

CONMEBOL

AÑO XXV | N° 136 | MARZO - ABRIL 2013



CONFEDERACIÓN
SUDAMERICANA DE FÚTBOL



COLOMBIA

Brilla también en juveniles
Also brilliant in juveniles

BRIDGESTONE

HAY UN NUEVO JUGADOR EN LA CANCHA.

BRIDGESTONE. NEUMÁTICO OFICIAL DE LA COPA BRIDGESTONE SUDAMERICANA.



@BridgestoneLA



www.facebook.com/BridgestoneLA

Visitanos en www.copabridgestonesudamericana.com



**COPA
BRIDGESTONE
SUDAMERICANA**

UN RACIMO DE CONGRATULACIONES

A bunch of congratulations

El próximo 31 de marzo se cumplen 50 años de la conquista de la Copa América por parte de Bolivia, una gesta que sacó a las calles a todo el país y lo tuvo de fiesta por varios días. La Selección Boliviana venció en aquella ocasión sucesivamente a Colombia, Perú, Paraguay, Argentina y Brasil para coronarse campeón invicto, lo que movilizó como nunca antes el orgullo nacional.

Adicionalmente, todo el país se había preparado para recibir y organizar de la mejor forma la Copa América, dando un ejemplo de unión y voluntad.

Es la fuerza positiva del fútbol, su capacidad de unir y alegrar a toda una nación. Saludamos al fútbol boliviano en esta fecha tan significativa y feliz.

Así también congratulamos a Colombia por la obtención del Sudamericano Sub-20 en Argentina, dando una pauta más del palpable crecimiento del balompié colombiano en todos los órdenes: en el juego, en la faz organizativa -albergó un Mundial en 2011- y en la producción de jóvenes talentos que aseguran el futuro.

Al mismo tiempo felicitamos a Argentina por la magnífica organización de dicho Sudamericano juvenil, ponderada por todas las delegaciones. Y asimismo por su primera corona de campeón continental en fútbol playa, venciendo en la final al sorprendente Paraguay, que eliminó nada menos que al sempiterno campeón Brasil.

El tradicional Torneo "Juventud de América", que cumplió su edición número 26, es una creación del fútbol sudamericano de la que debemos estar orgullosos. Nació en Venezuela en 1954 y más de dos décadas después se lo llevó al plano de campeonato mundial.

Por último, damos los parabienes a Brasil, que ya ha culminado varios de los magníficos estadios mundialistas, específicamente aquellos que hospedarán la Copa Confederaciones en el próximo mes de junio, un certamen en el que intervendrán cuatro campeones mundiales (Brasil, Uruguay, España e Italia), más Japón, México, Nigeria y Tahití, lo que permite augurar una competencia excepcional en suelo sudamericano.

On March 31 next, 50 years will have elapsed from the conquest of the Copa América by Bolivia, a feat that was celebrated by the whole country in the streets and prolonged the festival for several days. On that occasion, the Bolivian National Team successively defeated Colombia, Peru, Paraguay, Argentina and Brazil to be crowned as the unbeaten champion, an event that mobilized the national pride as never before.

Moreover, the whole country had been prepared to receive and organize the Copa América in the best possible way, giving an example of union and strong will.

Such was the positive will of football and its capacity of joining and brighten up a whole nation. We greet Bolivian football on this significant and happy date.

We also congratulate Colombia for having attained the U-20 South American Championship in Argentina, giving a guideline of the clear growth of Colombian football in every aspect: in the game itself, the organizational phase -they hosted a World Cup in 2011- and in the production of young talents that secure the future.

At the same time, we congratulate Argentina for the outstanding organization of said juvenile South American, praised by all the delegations.

We must also highlight their success in attaining the crown of the first continental champion of beach soccer, defeating the surprising Paraguay in the final by eliminating the famous champion Brazil.

The traditional "America's Youth" Tournament that played its number 26th edition, is a creation of South American football of which we must certainly be very proud. It came to life in Venezuela in 1954 and more than two decades later it has been placed at the level of a world championship.

Finally, we must congratulate Brazil that has finished the magnificent building of several World Cup stadiums, specifically those that will be hosting the Confederations Cup in the month of June, a competition in which four world cup champions will be present (Brazil, Uruguay, Spain and Italy), plus Japan, Mexico, Nigeria and Tahiti, a list that allows us to predict an exceptional competition on South American soil.



A stylized, handwritten signature of Nicolas Leoz in black ink.

NICOLAS LEOZ
Presidente de la CONMEBOL
CONMEBOL President



Director: **Jorge Barraza**
Fotografía: **Ricardo Alfieri**
Versión Inglesa: **Raquel Busto**
Coordinación: **Roberto Mamrud**
Diseño: **Jorge Curci**

ASOCIACIONES AFILIADAS

ASOCIACIÓN DEL FÚTBOL ARGENTINO

Viamonte 1366 (1053) - Buenos Aires
ARGENTINA - Tel (54-11) 4372 - 7900
Fax (54-11) 4375 - 4410 - E-mail: afa@afa.org.ar
info@afa.org.ar - web: www.afa.org.ar

FEDERACIÓN BOLIVIANA DE FÚTBOL

Av. Libertador Bolívar N° 1168 Casilla de Correo 484 - Cochabamba - BOLIVIA - Tel (591-4) 424-4982 / 424-5890 / 428-1873 - Fax (591-4) 428-2132
E-mail: info@fbf.com.bo - web: www.fbf.com.bo

CONFEDERAÇÃO BRASILEIRA DE FUTEBOL

Rua Víctor Civita, 66 - Bloco 1 - Edif. 5 - 5° andar Barra da Tijuca - CEP 22.775-044 - Rio de Janeiro - BRASIL
Tel (55-21) 3572-1900 - Fax (55-21) 3572-1989
E-mail: cbf@cbffutebol.com.br
web: www.cbf.com.br

FEDERACIÓN DE FÚTBOL DE CHILE

Avda. Quilín N° 5635 - Comuna Peñalolén Casilla Postal N° 3733 - Correo Central - Santiago CHILE - Tel (56-2) 810-1800 - Fax (56-2) 284-3510 / 11
E-mail: ffch@anfchile.cl - web: www.anfp.cl

FEDERACIÓN COLOMBIANA DE FÚTBOL

Avenida 32 N° 16 - 22 - Bogotá COLOMBIA - Tel (57-1) 288 9838
Fax (57-1) 288 9559
E-mail: info@colfutbol.org - web: www.colfutbol.org

FEDERACIÓN ECUATORIANA DE FÚTBOL

Av. Las Aguas y Calle Alianza Casilla 09-01-7447 - Guayaquil - ECUADOR
Tel (593-4) 288-0610 - Fax (593-4) 288-0615
E-mail: fef@gye.satnet.net - web: www.ecuafutbol.org

ASOCIACIÓN PARAGUAYA DE FÚTBOL

Estadio Defensores del Chaco, Calles Mayor Martínez 1393 y Alejo García - Asunción - PARAGUAY
Tel (595-21) 480-120 / 21 / 22 / 23
Fax (595-21) 480-124
E-mail: apf@telesurf.com.py - web: www.apf.org.py

FEDERACIÓN PERUANA DE FÚTBOL

Av. Aviación 2085 - San Luis - Lima - PERÚ
Tel (51-1) 225 - 8236 / 7 / 8 / 9 - Fax (51-1) 225 - 8240
E-mail: fepefutbol@fpf.org.pe - web: www.fpf.org.pe

ASOCIACIÓN URUGUAYA DE FÚTBOL

Guayabo 1531 - Montevideo - URUGUAY
Tel (598-2) 400-7101 - Fax (598-2) 409-0550
E-mail: auf@auf.org.uy - web: www.auf.org.uy

FEDERACIÓN VENEZOLANA DE FÚTBOL

Av. Santos Erminy c/ 1° Calle Las Delicias, Torre Merga II - PH - Sábana Grande Caracas - VENEZUELA
Tel (58-212) 762-0362 - Fax (58-212) 762-0596
E-mail: sec_presidencia_fvf@cantv.net
web: www.federacionvenezolanadefutbol.org

Autoridades de la CONMEBOL

CONMEBOL Authorities

Presidente / *President*

Vicepresidente / *Vice-President*

Secretario General / *General Secretary*

Tesorero / *Treasurer*

Directores / *Directors*

NICOLÁS LEOZ (Paraguay)

EUGENIO FIGUEREDO (Uruguay)

JOSÉ LUIS MEISZNER (Argentina)

RÓMER OSUNA (Bolivia)

RAFAEL ESQUIVEL (Venezuela)

LUIS BEDOYA (Colombia)

FRANCISCO ACOSTA (Ecuador)

JUAN ÁNGEL NAPOUT (Paraguay)

MARCO POLO DEL NERO (Brasil)

MANUEL BURGA (Perú)

ALFREDO ASFURA (Chile)

Representantes en la FIFA

Representatives in FIFA

JULIO H. GRONDONA (Argentina)

NICOLÁS LEOZ (Paraguay)

MARCO POLO DEL NERO (Brasil)

Representante en la Comisión

Organizadora de la Copa Mundial de la FIFA

Representative in FIFA World Cup Org. Committee

LUIS CHIRIBOGA (Ecuador)

Comisión de Finanzas (Presidente)

Finance Committee (President)

JOSÉ CARLOS SALIM (Brasil)

Comisión de Fútbol y Fútbol Playa (Presidente)

Futsal and Beach Soccer Committee (President)

EUGENIO FIGUEREDO (Uruguay)

Comisión de Árbitros (Presidente)

Referees' Committee (President)

CARLOS ALARCÓN (Paraguay)

Comisión de Fútbol Femenino (Presidente)

Women's Football Committee (President)

RÓMER OSUNA (Bolivia)

Comisión de Competiciones (Presidente)

Competitions Committee (President)

JUAN ÁNGEL NAPOUT (Paraguay)

Comisión Médica (Presidente)

Medical Committee (President)

OSVALDO PANGRAZIO (Paraguay)

Secretario Ejecutivo / *Executive Secretary*

FRANCISCO FIGUEREDO BRÍTEZ

Director de Comunicaciones / *Communications Director*

NÉSTOR BENÍTEZ SEGOVIA

Portada: El excelente arquero Cristian Bonilla levanta el trofeo Sub-20 y desata el carnaval de festejos de todos sus compañeros. Colombia fue un excelente campeón del Sudamericano jugado en Argentina y sin duda será un importante animador en el Mundial de Turquía. El fútbol cafetero se encuentra en una fase feliz, disfrutando de muchos futbolistas de calidad que aparecen permanentemente y este título lo reafirma. Es el primero del país conseguido en el extranjero.



Cover: The excellent goalkeeper Cristian Bonilla lifts the U-20 trophy giving rise to a carnival of celebrations among all his teammates. Colombia was an exceptional champion of the South American played in Argentina and it will undoubtedly be an important entertainer in Turkey's World Cup. The "coffee" football is going through a happy phase, enjoying the presence of outstanding footballers who permanently appear as this title certainly proves. It is the first of the country attained abroad.

¡Llega a 209 países!

La familia del fútbol mundial cuenta con 209 Asociaciones Nacionales. A todas ellas, a clubes, dirigentes y medios de prensa llega la revista de la CONMEBOL, llevando su mensaje deportivo y un abrazo fraterno de Sudamérica hacia el mundo...

To 209 countries!

The world football family has 209 National Associations. CONMEBOL's Magazine, gets to them all and to clubs, leaders and media, carrying a sports message and a brotherly embrace from South America to the world...

CONFEDERACIÓN SUDAMERICANA DE FÚTBOL

Autopista Aeropuerto Internacional y Av. Sudamericana - **LUQUE - GRAN ASUNCIÓN - PARAGUAY**
Tel. (595-21) 64 57 81 al 87 - Fax (595-21) 64 57 91 / 92 - E-mail: conmebol@conmebol.com.py
Web: www.conmebol.com - E-mail revista: revista@conmebol.com

SUMARIO

CONTENTS

3 Mensaje del Presidente
The President's Message

6-40 Sudamericano Sub-20
¡Colombia campeón! Un grito continental
A continental cry: Colombia champion!

28-31 Luis Bedoya
"Este puede ser un año histórico
para el fútbol colombiano"
*"This can be a historical year for
Colombian football"*

41 La óptica del profesor Montoya
Professor Montoya's viewpoint

44-45 Árbitros internacionales
en Sudamérica 2013
2013 South American International Referees

46-49 Centenario de Defensor Sporting
Un siglo de creciente tono violeta
A century of a growing violet hue

50-51 Josef Martínez
Una camioneta rumbo al Mundial
A station-wagon going to the World Cup

52-53 Cubilla de América
Cubilla of America

54-57 Balón de Oro de la FIFA
Messi, el mejor del mundo por cuarta vez
*Messi, the best player in the world for the
fourth time*

58-59 Copa FIFA Confederaciones
El 15 de junio comenzará el gran torneo
del año / *The year's great tournament
to start on June 15*

60-61 Ladislao Mazurkiewicz
No habrá ninguno igual
There will never be anyone like him

62-63 Antonio Roma
El arquero eterno
The eternal goalkeeper

64-66 El Túnel del Tiempo
The Time Tunnel

68-71 Sudamericano de Fútbol Playa
Argentina campeón por primera vez
Argentina, champions for the first time

72-75 Percy Rojas
"Ser reconocido me llena de orgullo"
"Being recognized feels me with pride"

76-77 Sudamericano Sub-17
Los cracks del futuro se presentarán en
San Luis y Mendoza / *The cracks of the
future will play in San Luis and Mendoza*

78-80 Noticiero del Mundial de Brasil
y Eliminatoria Sudamericana 2014
Brazil's newsreel, 2014 World Cup Qualifiers

81-83 El mejor momento de All Boys
en sus 100 años / *The best moment
of All Boys in their 100 years*

84-87 César Farías
"No le podemos fallar a Venezuela"
"We cannot fail to Venezuela"

88-89 Neymar: Futbolista de América
2012 / *Neymar, America's 2012 Footballer*

90-91 Obituario / *Transition*

92-93 Flashes

94-103 Ramiro Blacut
A 50 años de la Copa América de 1963
At 50 years of the 1963 Copa América

104-116 Copa Bridgestone
Libertadores: Comenzó la carrera por el
título que quieren todos / *The career of
the title everybody wants, has started*

117 Publicaciones / *Publications*

118-119 Colombia, la selección con
mejor rendimiento en 2012 / *Colombia,
the best performance in 2012*

120-121 Perlas de la Libertadores
Curiosities of the Libertadores Cup

122 La Foto del Recuerdo
The Photo of Reminiscences



68-71



84-87



104-116

Newell's Old Boys 1 - Universidad de Chile 2

26° CAMPEONATO SUDAMERICANO SUB-20

UN GRITO CONTINENTAL



¡COLOMBIA



LA SELECCIÓN CAFETERA SE IMPUSO MERCEDAMETE EN ARGENTINA E IRÁ AL MUNDIAL JUNTO CON PARAGUAY, URUGUAY Y CHILE. POR PRIMERA VEZ, ELIMINADOS EN PRIMERA FASE ARGENTINA Y BRASIL.

THE COFFEE NATIONAL TEAM PROVED TO BE MOST WORTHY WINNERS IN ARGENTINA AND THEY WILL GO TO THE WORLD CUP TOGETHER WITH PARAGUAY, URUGUAY AND CHILE. ARGENTINA AND BRAZIL WERE ELIMINATED IN THE FIRST PHASE.

Por JORGE BARRAZA

Al vencer a Paraguay 2 a 1 en el último encuentro, Colombia se clasificó campeón del Sudamericano Sub-20 "Juventud de América" y será el buque insignia de la representación continental en el Mundial de Turquía a disputarse desde el 21 de junio al 13 de julio venideros. El subcampeón Paraguay, más Uruguay y Chile completarán la delegación sudamericana en el torneo de la FIFA.

El campeonato tuvo una organización magnífica y se disputó en las ciudades de Mendoza y San Juan, capitales de las provincias homónimas de Argentina, zona riquísima en minería y que produce vinos de prestigio mundial. Pero también apasionada por el fútbol. La zona "A" tuvo lugar en el estadio mundialista Malvinas Argentinas, de Mendoza y la "B" en el San Juan del Bicentenario, este último un magnífico escenario estrenado para la Copa América 2011.

ARGENTINA Y BRASIL, FUERA EN PRIMERA RONDA

Alrededor de 20.000 aficionados acompañaron con entusiasmo el debut de Argentina. Fiel a su tradición de semillero del mundo, se esperaba otra generación de grandes futbolistas que dieran una nueva alegría al país. Pero la Albiceleste cayó de manera sorpresiva ante Chile 1 a 0. Un Chile que fue claramente superior y que jugó buena parte

del partido con 9 hombres. El fervor del público se desmoronó y, lo que parecía insólito, sucedió: Argentina quedó eliminada en primera fase. Esto mermó por completo la concurrencia y toda la ronda final se disputó con escasos espectadores, como suele suceder cuando el anfitrión tiene una mala actuación. La mayor parte del público lo aportó Chile, por el buen andar de su equipo y por la cercanía de Mendoza con Santiago.

Al golpe sufrido por Argentina se sumó el de Brasil, también eliminado en la instancia inicial. Por primera vez en la historia de la FIFA un Mundial se jugará sin la presencia de Argentina o Brasil. En 79 torneos mundialistas de todas las edades, masculinos o femeninos, siempre uno de los dos estuvo presente.

TERCERA CORONA SUDAMERICANA

Colombia obtuvo su tercera corona en la categoría, pero esta es la primera en campo ajeno, nada menos que en Argentina, la tierra de los hexacampeones mundiales Sub-20. El conjunto dirigido por Carlos 'Piscis' Restrepo necesitaba imperiosamente una victoria en la última jornada para alcanzar la corona, y la logró jugando uno de sus mejores partidos del campeonato. Paraguay, que hubiera sido monarca con sólo empatar, no pudo construir fútbol en ningún momento ante un equipo cafetero bien plantado en la cancha, con mucha actitud y que una vez que

anotó su primer gol no se replegó ni renunció a seguir buscando el arco adversario.

QUINTERO, LÍDER Y GOLEADOR

El primer gol del campeón ante la Abirroja fue anotado a los 25 minutos por su jugador estrella, Juan Fernando Quintero, un volante zurdo pleno de talento que sacó un disparo rasante al arco, la pelota se desvió en un defensa y descolocó al gigantesco arquero Morel. Quintero, actual jugador del Pescara de Italia, fue la figura de la noche. El zaguero Jherson Vergara marcó el 2-0 a los 54' tras un gran cabezazo de Felipe Aguilar que no pudo retener el arquero y Vergara, capturando el rebote, la mandó a la red.

Paraguay descontó por medio de Villamayor a los 88 minutos, pero Colombia no tuvo problemas para conservar el resultado en los instantes finales.

El campeón fue superior por fútbol, con magnífica actuación del centromedio Sebastián Pérez, del volante izquierdo Harrison Mojica y asimismo del sólido zaguero Aguilar, que superó siempre de alto a los especialistas guaraníes en pelotas aéreas. Las dos veces que se enfrentaron en el torneo ganó Colombia: no caben dudas de cuál de los dos era mejor.

IMPACTANTE BIOTIPO FÍSICO

Sobre 9 cotejos, el cuadro amarillo sumó 6 triunfos, siendo el equipo que más partidos ganó (compartido con Chile). También

CAMPEÓN!



Colombia 2 - Paraguay 1

FOTOS: RICARDO ALFIERI

el que más goles marcó (16) y el que menos recibió (8). Un monarca inobjetable desde los números y merecido en el juego. Su excelente arquero y capitán Cristian Bonilla recibió el trofeo de campeón del presidente Nicolás Leoz.

El biotipo físico de los colombianos en este grupo es realmente impresionante: el promedio de altura de los 20 jugadores es de 1,89. Sin dudas la selección cafetera será una fuerte aspirante al título mundial en Turquía. La conquista no puede sorprender a nadie: hace tiempo el fútbol colombiano viene creciendo, arimándose a los grandes, produciendo talentos cada vez más brillantes y siendo animador de todos los torneos, sobre todo en menores.

PARAGUAY, MÁS CERCA QUE NUNCA

La Albirroja tuvo una ocasión magnífica de repetir el título conseguido en 1971. Y la confianza en el campamento guaraní era desbordante. Con igualar ante Colombia, era campeón. Pero fue superado por el cuadro caribeño en el juego, nunca hizo pie en la generación de fútbol y debió conformarse con el segundo lugar, que desde luego es muy bueno, pues le permite llegar al Mundial

Los capitanes Gustavo Gómez y Juan F. Quintero con el cuarteto arbitral: Carlos Astroza (Chile), Victor Hugo Carrillo (Perú), Patricio Loustau y Diego Bonfá (Argentina).
Captains Gustavo Gómez and Juan F. Quintero with the four referees: Carlos Astroza (Chile), Victor Hugo Carrillo (Peru), Patricio Loustau and Diego Bonfá (Argentina).

de la categoría por décima vez en su historia, reflejo indudable de que es permanente animador de esta categoría.

Paraguay mostró una defensa muy fuerte, que además de resistir con firmeza se constituyó en el arma ofensiva más eficaz del equipo, puesto que entre Matías Pérez, Junior Alonso y el capitán Gustavo Gómez señalaron 6 de

Mauricio Cuero esconde del balón ante el acoso del paraguayo Robert Piris. Colombia mostró gran actitud en el partido final.

Mauricio Cuero conceals the ball in view of Paraguayan Robert Piris' relentless pursuit. Colombia evinced a great frame of mind in the final match.

los 16 goles paraguayos (37,5%). La mayoría, de cabeza, verdadera especialidad guaraní. Paraguay se anotó varias victorias de mérito, la primera de ellas frente a Argentina y luego ante Chile y Uruguay.

Al igual que Colombia, Paraguay presentó un plantel de gran imponencia física, con una docena de jóvenes bordeando el metro 90 de estatura.

URUGUAY Y CHILE AL MUNDIAL

Un ajustado triunfo por 1 a 0 sobre Ecuador en el epílogo le permitió a Uruguay asegurarse el tercer lugar y clasificar al Mundial. El gol lo consiguió Nicolás López, delantero que actúa en la Roma de Italia y que con esa conquista trepó a lo alto de la tabla de artilleros del certamen con 6 anotaciones.

Al equipo dirigido por el entrenador Juan Verzeri le alcanzaba con el empate para obtener el cupo mundialista, aunque jugó ya sin chance de lograr el título de



Colombia 2 - Paraguay 1

campeón, que no ha vuelto a conquistar desde 1981. Con esa victoria, Uruguay terminó tercero en las posiciones.

Ecuador cerró su participación con una nueva derrota, con lo cual acumuló 5 en los 5 partidos del hexagonal final. No obstante, tuvo un buen desempeño ante el conjunto charrúa y generó muchas situaciones para convertir.

Ecuador estuvo cerca de todos en el juego, jugó de tú a tú con cualquier rival, pero perdió 6 de sus 9 partidos y sólo ganó uno, síntoma de que algo le faltaba, en el arco propio y en el ajeno. Igual, es un fútbol cada día más fuerte y respetable.

EMOTIVO CLÁSICO DEL PACÍFICO

Chile y Perú protagonizaron en la fecha de cierre un partido de cuantiosas emociones. Los incaicos precisaban un triunfo para clasificar, en tanto a *La Roja* le bastaba un empate. Perú abrió la cuenta mediante un certero cabezazo del volante Édison Flores a los 7 minutos, y empató Bryan Rabello a los 37 con un cañonazo de tiro libre desde unos 30 metros.

Perú tomó siempre la iniciativa y dejó el corazón en el campo, pero no le fue suficiente. Sin embargo, la opinión generalizada de público, prensa y observadores es que resultó uno de los equipos que mejor jugó y el que más gustó a lo largo del campeonato. Ofensivo, con buena técnica y mucho amor propio, pugnó hasta el último instante por los 3 puntos, pero la defensa chilena supo resistir a pie firme.

Bryan Rabello, jugador del Sevilla de España, con un impresionante tiro libre desde unos 30 metros, marcó el gol chileno, que fue elegido por muchos como el mejor del campeonato.

Unas 4.000 personas -amplia mayoría de Chile y, en menor medida, de Perú- le pusieron mucho calor al clásico.

CHILE, MÁS ROJA QUE NUNCA

La Rojita ganó su grupo con puntaje perfecto y cumpliendo excelentes actuaciones. Meritorias desde lo futbolístico e incluso desde lo anímico, pues ganó dos partidos jugando con 9 hombres. Pe-



El Dr. Nicolás Leoz entrega el trofeo de campeón al capitán colombiano Cristian Bonilla. Completan la escena los dirigentes Mario Contreras (presidente del Comité Organizador del torneo), José Luis Meiszner y Juan Ángel Napout. Dr. Nicolás Leoz presents the trophy to the Colombian captain, Cristian Bonilla. With them, leaders Mario Contreras (president of the Tournament's Organizing Committee), José Luis Meiszner and Juan Ángel Napout.

ro lo que por un lado es muy ponderable, por el otro dejó que desear: recibió 7 tarjetas rojas a lo largo del torneo y su técnico fue tres veces expulsado por protestar airadamente.

Jugó muy buen fútbol Chile, ofensivo, con buen tratamiento de la pelota. Hizo el gasto en la primera fase y declinó en la segunda,

pero alcanzó el cupo mundialista y, como en el caso de Perú, protagonizó los encuentros más vibrantes. Siempre fue promesa de buen partido. Y nunca defraudó.

PERÚ, UN AVANCE NOTABLE

Habituada a ocupar los últimos puestos en materia de juveniles, la Selección Peruana encantó

a todos con un equipo de buen fútbol, varias individualidades promisorias, un estilo de ataque constante, movilidad y, sobre todo, gran espíritu de lucha. No clasificó al Mundial porque el fútbol suele tener vericuetos inexplicables. Pero merecer, lo mereció.

Ganó su grupo, eliminó a Brasil derrotándolo en una excelente actuación y luego tuvo algunas actuaciones de mérito como ante el campeón, Colombia, al que dominó y por momentos peloteó. Pero chocó contra los palos y contra un arquero notable como Bonilla que paró al menos 5 bolas que tenían destino de red.

Como sucedió con Chile, todos los partidos de Perú fueron una invitación sabrosa de buen espectáculo. Fueron los más emocionantes del certamen, como el 3-2 a Ecuador, el 2-0 sobre Brasil, el 0-1 con Colombia y el mencionado ante Chile. Tuvo varios nombres interesantes para destacar: el volante Benavente, el goleador Yordi Reyna, los medios Édison Flores, Guarderas e Hinostriza, el atacante Jean Deza, el zaguero Miguel Araujo.

GIGANTES DESCONOCIDOS

El golpe asestado por Chile en el juego inaugural fue de



Emiliano Velázquez, capitán uruguayo, exhibe el premio Fair Play obtenido por la Selección Celeste, que también tuvo al goleador y clasificó al Mundial. Buen balance. / Emiliano Velázquez, Uruguayan captain, exhibits the Fair Play Prize awarded to the Light-Blue National Team, that also had the top scorer and qualified to the World Cup. A good balance.

Uno de los partidos más vibrantes del torneo. Yordi Reyna, magnífico atacante peruano que marcó 2 goles en ese juego, enfrenta al ecuatoriano Marlon Mejía. One of the tournament's most thrilling matches. Yordi Reyna, fabulous Peruvian attacker who scored 2 goals in that match, is confronting Ecuadorian Marlon Mejía.

no cáut para Argentina. Nunca se repuso. Enseguida cayó con Paraguay y levantó algo su juego sobre el final pero el empate con Bolivia, en un partido que parecía ganado, lo dejó fuera de combate. Como viene sucediendo en los últimos años entre las selecciones mayores, Bolivia se ha convertido en la sombra negra de Argentina.

En el caso de Brasil, estuvo muy lejos de las selecciones sólidas, ganadoras y de gran juego a que tiene acostumbrados a todos. La eliminación temprana de ambos sin duda fue la anécdota que dejará el torneo para el recuerdo futuro. También es cierto que son camadas. En Arequipa 2011 Brasil resentó un equipo lleno de nombres rutilantes (Neymar, Lucas, Oscar, Casemiro). Este era menos virtuoso. Y tal vez en dos años haya otra generación muy buena.

FAIR PLAY Y GOLEADOR PARA URUGUAY



Se jugó un fútbol de paridad total en cuanto al desarrollo del juego. Es la tónica predominante. Hubo una cantidad enorme de amonestados y muchas tarjetas rojas: 16.

Uruguay, que tuvo dos expulsados en el torneo, recibió por intermedio de su capitán Emiliano Velázquez el premio Fair Play al mejor comportamiento en el campo.

A su vez, su delantero Nicolás López, jugador de la Roma de Italia, se coronó goleador con 6 impactos.

Uruguay recibirá la edición número 27 del torneo en 2013. Será local por tercera vez.

Ahora Brasil encabeza la tabla de títulos ganados con 11 conquistas, seguido de Uruguay con 7, Argentina con 4, Colombia con 3 y

Paraguay con uno.

Durante el certamen la Selección Peruana desafectó a su zaguero Max Barrios y lo devolvió a Perú, tras una denuncia presentada por la Federación Ecuatoriana por falsificación de identidad. Se denunció que no tenía 17 años sino 25, y que no era peruano sino ecuatoriano. La denuncia está en manos de la justicia ordinaria del Perú.



Una vez más la Celeste fue la sombra negra de la verdeamarilla. Aquí, Laxalt, uno de los valores más destacados de Uruguay, marca el primer gol del vencedor. / Once again the Light-Blues were the black shadow of the Green-and-Yellow squad. Here, Laxalt, one of the most distinguished players of Uruguay, converts the first goal of the winner.

Colombia qualified as the U-20 South American Champion "America's Youth" by defeating Paraguay 2-1 in the final match and they will be the flagship of the continental representation in the World Cup to be disputed in Turkey from 21 June to 13 July of the present year. The runner-up Paraguay, plus Uruguay and Chile will complete the delegation to FIFA's tournament.

The competition had an excellent organization and was disputed in the cities of Mendoza and San Juan, capital cities of the homonymous Argentine provinces, a rich area for mining which also produces wines of world prestige. Its citizens are also passionate for football. The 'A' zone took place in Mendoza's world stadium Malvinas Argentinas and the 'B' group in San Juan of the Bi-Centennial,



El único patido que no ganó Colombia en la fase final. Juan Fernando Quintero, un zurdo exquisito y de gran remate, ensaya un tiro libre que será contenido por el arquero. / *The only match that was not won by Colombia in the final phase. Juan F. Quintero, an exquisite left-handed player with a fabulous shot at goal, rehearses a free kick that will be stopped by the goalie.*

the latter a splendid stage opened for the 2011 Copa América.

ARGENTINA AND BRAZIL, OUT IN THE FIRST ROUND

About 20,000 fans enthusiastically accompanied Argentina's debut. Faithful to

their tradition as *"the world's seed-bed of footballers"*, the people expected another generation of great players that would provide great joy to the country. Unfortunately, the *White-Light-Blues* surprisingly fell against Chile with a 1-0 score. Chile clearly evinced their

superiority, though they played a great part of the match with only 9 men. The people's enthusiasm crumbled down and what at first seemed unusual, occurred: Argentina, eliminated in the first phase. This event reduced the number of spectators and the whole final round was disputed

with very few fans, as it usually happens when the host has a bad performance. Most of the public were Chileans who brought a well-prepared team to Mendoza which is very close to Santiago.

The blow undergone by Argentina was met with that undergone to Brazil, also eliminated in the opening match. It will be the first time in FIFA's history that a World Cup will be played without Argentina or Brazil. In 79 world cup tournaments of all ages, males or females, there has always been one of the 2 competitors present.

THIRD SOUTH AMERICAN CROWN

Colombia attained their third crown in the category, though this one is the first they conquered in a foreign field, none the less than in Argentina, the land of the six U-20 world cup championships. The squad under Carlos "Piscis" Restrepo were urgently in need of a victory in the last match-day to get the crown and they succeeded playing one of their best championship matches. Paraguay might have been the king with only a tie, but they were unable to exhibit a good performance



El partido que sepultó las ilusiones de Argentina. Ganaba 2-1 y sobre el final empató Bolivia. Luciano Vietto, el mejor jugador argentino, remata frente a Stalin Taborga. / *The match that destroyed Argentina's illusions. They were winning 2-1, but Bolivia tied in the final. Luciano Vietto, the best Argentine player kicks in front of Stalin Taborga.*



when confronted by an fiery coffee team in the field, thoroughly committed that once they scored their first goal did not fall back nor renounce to keep on looking for their rival goal.

QUINTERO, LEADER AND TOP SCORER

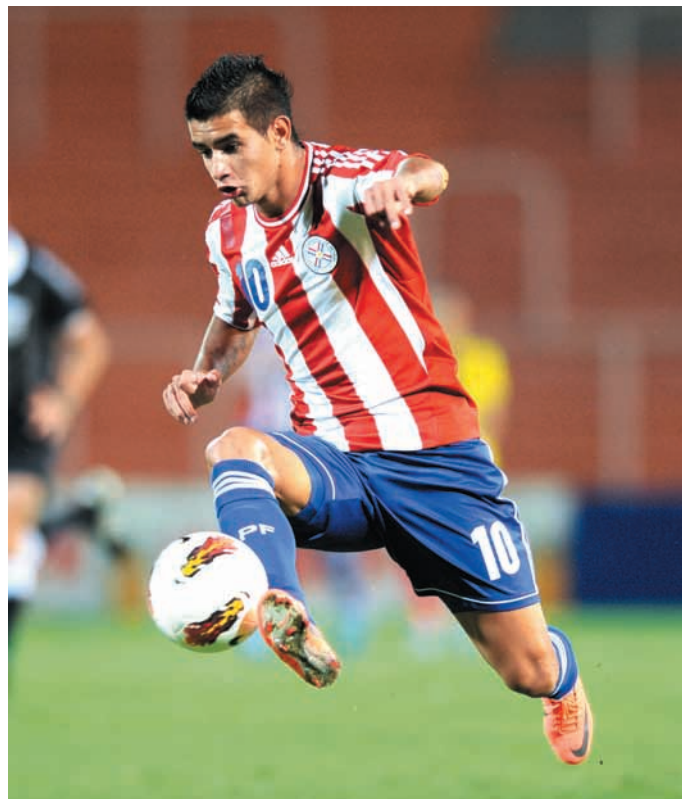
The first goal of the champion against the *White-and-Reds* was scored at 25 minutes of play by their star footballer Juan Fernando Quintero, a left-handed midfielder full of talent that kicked a shot close to the goal, but the ball deviated its course against a defender, upsetting the gigantic goalkeeper Morel. Quintero, at present player of

Italy's Pescara, was the night's key figure. Back Jherson Vergara scored the 2-0 at the 54th minute with a strong header of Felipe Aguilar who could not hold the goalkeeper and Vergara, capturing the rebound, sent it right into the net.

Paraguay discounted by means of Villamayor at the 88th minute, but Colombia had no problems to retain the result in the final minutes.

The champions were outstanding for their football, with the remarkable performances of centrehalf Sebastián Pérez, left midfielder Harrison Mojica and also the solid goalkeeper Aguilar, who

En el aire domina Derlis González, el volante ofensivo o mediapunta paraguayo que pertenece al Benfica de Portugal y está a préstamo en Guaraní. Jugador fino, de gran técnica y autor de 4 goles. / The name of Derlis González floats in the air. He is the Paraguayan offensive midfielder who plays in Portugal's Benfica is on loan in Guaraní. A delicate player, with a great technique and scorer of 4 goals.



Bryan Rabello, jugador del Sevilla español, en lucha con el peruano Wilder Cartagena. Rabello hizo un gol impresionante de tiro libre esa tarde, elegido como el mejor del torneo. / Bryan Rabello, Spanish Seville's player fighting with Peruvian Wilder Cartagena. Rabello converted an impressive goal with a free kick that afternoon, when he was selected as the tournament's best player.

surpassed in height to all the Guaraní specialists in the aerial game. Colombia won both times they were confronted in the tournament: there can be no doubt as who was best of the two.

OVERWHELMING PHYSICAL BIO-TYPE

Of 9 matches, the yellow squad had 6 triumphs, being the team with more matches won (sharing with Chile). They were also the squad with more goals scored (16), and less received (8). The crown belonged to a real king in numbers and game. Their excellent goalkeeper and captain Cristian Bonilla received the champions' trophy by President Nicolás Leoz.

The physical bio-type of the Colombians in this group is really outstanding; the height average of the 20 players is of 1m 89. Undoubtedly, the coffee national team will be a strong candidate to attain the world cup title in

El justo campeón. / **The fair champion**
Arriba / **Standing:** Balanta, Palacios, Perea, Vergara, Córdoba, Bonilla. Abajo / **Kneeling:** Sebastián Pérez, Quintero, Palomeque, Nieto, Leudo.

Turkey. This conquest cannot be a surprise: Colombian football has been growing for some time, getting closer to the great teams, discovering new talents, each time brighter and being the master of ceremonies, especially in all the juvenile tournaments.

**PARAGUAY,
CLOSER THAN EVER**

The *White-and-Reds* had a splendid opportunity to repeat the title attained in 1971. The trust fans had in the Guaraní side was overwhelming. Equalling Colombia, they would have been the champions, but they were surpassed by Colombia in the game. They never took into consideration the football generation and they had to be happy with the second place, since it is really quite good, for it allows the holder of this title to get to the World Cup of the category for the tenth time in their history, as an undoubtedly reflection that they are the permanent enliveners of this category.

Paraguay exhibited a very strong defense which in addition to strongly defend became the team's most efficient offensive weapon, since among Matías Pérez, Junior Alonso and captain Gustavo Gómez, they scored 6 of the 16 Paraguayan goals (37.5%). Most of them were headers, a truly Guaraní specialty.

Paraguay scored several important victories, the first one against Argentina and then against Chile and Uruguay.

Just like Colombia, Paraguay presented a roster of great physical strength with a dozen youngsters nearing 1m 90 of stature.

**URUGUAY AND CHILE
TO THE WORLD CUP**

A tight 1-0 triumph over Ecuador in the epilogue



LOS CAMPEONES / THE CHAMPIONS				
Nº	Nombre	Puesto	Nacimiento	Club
1	Cristian Harson BONILLA	Arquero	2.6.93	Atlético Nacional
2	Jherson VERGARA	Zaguero central	26.5.94	Universitario Popayán
3	Deivy Alexander BALANTA	Lateral derecho	9.2.93	Alianza Petrolera FC
4	Andrés CORREA	Lateral izquierdo	29.1.94	Independiente Medellín
5	Felipe AGUILAR	Lateral/Zaguero derecho	20.1.93	Atlético Nacional
6	José David LEUDO	Volante central	9.11.93	Estudiantes LP (ARG)
7	Mauricio Andrés CUERO	Delantero	28.1.93	La Equidad
8	Cristian Andrés HIGUITA	Volante mixto	12.1.94	Deportivo Cali
9	Jhon Andrés CÓRDOBA	Delantero	11.5.93	Jaguares (MEX)
10	Juan Fernando QUINTERO	Volante de creación	18.1.93	Pescara (ITA)
11	Cristian Andrés PALOMEQUE	Lateral izquierdo/delantero	2.4.94	Alianza Petrolera FC
12	Luis Alfonso HURTADO	Arquero	24.1.94	Deportivo Cali
13	Helibelton PALACIOS	Lateral derecho	11.6.93	Deportivo Cali
14	Sebastián PÉREZ	Volante central	29.3.93	Atlético Nacional
15	Juan Pablo NIETO	Volante de creación	25.2.93	Alianza Petrolera FC
16	Luis Hernando MENA	Delantero	20.5.94	Chico FC
17	Harrison Arley MOJICA	Delantero	17.2.93	Deportivo Cali
18	Julián Alonso FIGUEROA	Zaguero central	29.1.93	Envigado FC
19	Miguel Ángel BORJA	Delantero	26.1.93	Deportes Tuluá
20	Brayan Andrés PEREA	Delantero	25.2.93	Deportivo Cali
21	Yair Andrés IBARGUEN	Zaguero central	3.5.93	Olimpia (PAR)
22	Jair MOSQUERA	Arquero	5.2.93	Barranquilla FC
DT	Carlos Alberto RESTREPO			





La muy buena Selección Paraguaya que llegó a la última jornada como líder de las posiciones. No se le dio el título, pero Paraguay, que necesita recambio de jugadores en la selección mayor, puede encontrar aquí varios valores con interesante proyección. / The very good Paraguayan National Team reached the final match-day as the leader of the positions. They did not win the title, but Paraguay, that is in need of a change of player in the Senior National Team, may find here several valuable players with an interesting projection to the future.

permitted Uruguay to secure the third place and qualify to the World Cup. The goal was scored by Nicolás López, a forward playing in Italy's Roma that with such a conquest climbed right to the top of the table of the competition's topmost scorers with 6 points.

The team directed by coach Juan Verzeri only needed a tie to get the world cup berth, though they played without the chance of attaining the champion title, which they had not conquered since 1981. With that victory, Uruguay ended third in the ranking table.

Ecuador put an end to their participation with another defeat, thus accumulating 5 losses of the 5 encounters in the final hexagonal match. Nevertheless, they had a good performance when confronting the *Charrúa* side, generating many situations to score.

Ecuador played close to all the participants and did not

HISTORIAL / HISTORICAL RECORD				
Año	Sede	Campeón	Subcampeón	Tercero
1954	Venezuela	URUGUAY	Brasil	Venezuela
1958	Chile	URUGUAY	Argentina	Brasil
1964	Colombia	URUGUAY	Paraguay	Colombia
1967	Paraguay	ARGENTINA	Paraguay	Brasil/Perú
1971	Paraguay	PARAGUAY	Uruguay	Chile
1974	Chile	BRASIL	Uruguay	Paraguay
1975	Perú	URUGUAY	Chile	Argentina
1977	Venezuela	URUGUAY	Brasil	Paraguay
1979	Uruguay	URUGUAY	Argentina	Paraguay
1981	Ecuador	URUGUAY	Brasil	Argentina
1983	Bolivia	BRASIL	Argentina	Uruguay
1985	Paraguay	BRASIL	Paraguay	Colombia
1987	Colombia	COLOMBIA	Brasil	Argentina
1988	Argentina	BRASIL	Colombia	Argentina
1991	Venezuela	BRASIL	Argentina	Uruguay
1992	Colombia	BRASIL	Uruguay	Colombia
1995	Bolivia	BRASIL	Argentina	Chile
1997	Chile	ARGENTINA	Brasil	Paraguay
1999	Argentina	ARGENTINA	Uruguay	Brasil
2001	Ecuador	BRASIL	Argentina	Paraguay
2003	Uruguay	ARGENTINA	Brasil	Paraguay
2005	Colombia	COLOMBIA	Brasil	Argentina
2007	Paraguay	BRASIL	Argentina	Uruguay
2009	Venezuela	BRASIL	Paraguay	Uruguay
2011	Perú	BRASIL	Uruguay	Argentina
2013	Argentina	COLOMBIA	Paraguay	Uruguay
Entre 1977 y 1988 el torneo era Sub-19 / Between 1977 and 1978, it was U-19				

hesitate against all rivals, though they lost 6 of their 9 matches, only winning 1. This situation was a symptom that there was something missing in their own goal and also in the rival one. Just the same, their football is stronger and more worthy of respect as the days pass by.

THRILLING PACIFIC DERBY

Chile and Peru were the leaders in the closing date of a match full of thrills. The *Inca* side needed a triumph to qualify, whereas *The Reds* had enough with a tie. Peru opened the match at the 7th minute with a well-aimed header of midfielder Édison Flores and Bryan Rabello scored a tie at the 37th with a fierce free kick from a 30-metre distance.

The Peruvians always took the initiative, leaving their hearts in the field, though it was not enough. Nevertheless, the general opinion of public, press and observers was that they had one of the teams that played best and the one they also liked best along the championship. Offensive, with a good technique and a strong *amour propre*, they fought until the last minute for the 3 points, though the Chilean line of defense knew how to stop them firmly. Bryan Rabello, player of Spain's Betis, scored the Chilean goal with a free kick at



Diego Rolán (9) y Nicolás López, los goleadores uruguayos. Entre ambos marcaron 10 tantos. López fue el artillero absoluto del torneo. Surgió de Nacional y ahora milita en la Roma de Italia. **Diego Rolán (9) and Nicolás López, the Uruguayan top scorers. Together they converted 10 goals. López was the tournament's absolute gunner. He came from Nacional and is now playing in Italy's Roma.**

a 30-metre distance, and was selected by many fans as the championship's best player.

Some 4,000 spectators - mostly from Chile and in a lesser number from Peru- lent their heated enthusiasm to the derby.

CHILE, REDDER THAN EVER

The Reds won their perfect number of points, exhibiting excellent performances, which are most meritorious from the football and also mental viewpoints, since they won two matches with only 9 men in the roster. Although this is most meritorious, on the other hand it was not so, because they received 7 red cards during the tournament and their coach was three times sent off because he loudly argued against what was happening.

Chile played a very good

offensive football and they had a good handling of the ball. They made a gesture in the first phase, but they declined in the second, though they attained the world cup berth and, as in Peru's case, were the leaders of the most thrilling matches. They have

Brasil sale al campo encabezado por su capitán Luan. Después de una generación brillante como la que presentó la canarinha en Arequipa hace dos años, esta versión estuvo muy lejos en calidad. Brazil entered the field headed by their captain Luan. After a brilliant generation like the one presented by the "Canarinha" in Arequipa two years ago, this version was very far from that qualification.

always been the promise of a good match and they never let the spectators down.

PERU: A REMARKABLE ADVANCE

The Peruvian National Team that used to have the lowest places in the matter of juvenile competitions, charmed the spectators with a team that offered good football, with several promissory individualities, a permanent style of attack, mobility and above all a great fighting spirit. They did not qualify to the World Cup because football has some unaccountable rough tracks, though they really deserved to win it.

Their group was the winner, after eliminating Brazil with an excellent performance and they also had some most meritorious presentations like those against the champion Colombia, which they overpowered and scored goals against. It was a pity that they collided with the posts and also against a remarkable goalkeeper like Bolilla that saved at least 5 balls that were meant to enter the net.

As it happened with Chile, all the matches played in Peru were





Gracioso festejo chileno. Rabello, Nicolás Castillo y Cristian Cuevas, excelentes elementos ofensivos, posan simpáticamente para la posteridad. Los tres tienen mucho futuro. Chilean happy celebration. Rabello, Nicolás Castillo and Cristian Cuevas, excellent offensive players, pose happily for posterity. All three of them have a brilliant future ahead.

Jonny Uchuari, hábil y penetrante volante ofensivo ecuatoriano, el mejor de su equipo, quien ya había destacado en el Sudamericano Sub-17. Esa tarde ante Perú marcó un golazo desde 25 metros. / Jonny Uchuari, skillful and penetrating Ecuadorian offensive midfielder, the best of his team, who had distinguished himself in the U-17 South American. That afternoon confronting Peru, he scored a fiery goal from a 25-metre distance.

a tasty invitation to a good show. They were the most thrilling of the competition, as the 3-2 against Ecuador, the 2-0 against Brazil, the 0-1 with Colombia and the one mentioned against Chile. There were several important names to stress as midfielder Benavente, top striker Yordi Reyna, midfielders Édison Flores, Guarderas and

Hinostrroza, attacker Jean Deza and back Miguel Araujo.

UNKNOWN GIANTS

The blow stricken by Chile in the opening game was a knock-out for Argentina. They never recovered from it, immediately falling with Paraguay and somewhat recovering their game at the final, though the tie with Bolivia, in a match that seemed to be already won, left them outside. This has been happening among the senior national teams. Bolivia has become Argentina's black shadow.

As regards Brazil, they were very far from the solid and winning national teams the public is used to watch.

The early elimination of both was undoubtedly the anecdote the tournament will leave for the future. It is also quite true that these are groups. In Arequipa 2011 Brazil presented a team full of shining names (Neymar, Lucas, Oscar, Casemiro). It was less virtuous and perhaps in two years' time, there will be a totally new fantastic generation.

FAIR PLAY AND TOPMOST SCORER FOR URUGUAY

A football of a total parity was played as regards the game's development. That was the predominant trend. There was a great number of cautioned players and many red cards: 16. Uruguay that had two sent off



players in the tournament, received through their captain Emiliano Velázquez the Fair Play Prize to the best behaviour in the field. Their forward Nicolás López, player of Italy's Roma, was crowned topmost scorer with 6 points. Uruguay will now receive the number 27 of the tournament in 2013. They will be hosts for the third time, followed by Uruguay with 7, Argentina with 4, Colombia with 3 and Paraguay with 1. Brazil is now at the top of the titles' scoring table with 11 conquests, followed by

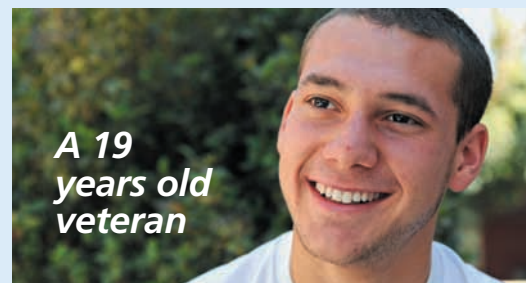
Uruguay, with 7, Argentina with 4, Colombia with 3 and Paraguay with 1.

During the competition the Peruvian National Team suspended their back Max Barrios and sent him back to Peru after a complaint presented by the Ecuadorian Federation for identity falsification. It was denounced that he was not 17 years old but 25, and that he was not Peruvian but Ecuadorian. The complaint is in the hands of Peru's Ordinary Justice.

PROMEDIO DE GOLES			
U-20 GOAL AVERAGE			
Año	Partidos	Goles	Promedio
1954	19	63	3,32
1958	15	67	4,47
1964	21	39	1,86
1967	20	61	3,05
1971	19	56	2,95
1974	20	53	2,65
1975	16	37	2,31
1977	22	54	2,45
1979	23	65	2,82
1981	22	70	3,18
1983	26	95	3,65
1985	26	67	2,58
1987	22	70	3,18
1988	31	76	2,45
1991	26	91	3,50
1992	18	32	1,78
1995	22	72	3,28
1997	35	115	3,29
1999	35	113	3,23
2001	35	89	2,54
2003	35	104	2,97
2005	35	114	3,26
2007	35	101	2,89
2009	35	101	2,89
2011	35	94	2,69
2013	35	100	2,86
Total	683	1.999	2,93

» SEBASTIÁN CRISTÓFORO

Un veterano de 19 años



Llenó el mediocampo de criterio, inteligencia y despliegue. Distribuyó con acierto el balón y fue el termómetro de la Selección de Uruguay. Un Uruguay que, pese a su bajo número de habitantes (desde hace décadas no pasa de los 3 millones) produce el milagro permanente de generar jugadores y tener selecciones competitivas.

Sebastián Cristóforo fue la figura de esta nueva camada celeste y uno de los puntos altos del campeonato. Desde los 18 años es titular indiscutido en Peñarol en un puesto -volante central- que requiere madurez y liderazgo.

-Parecía que le quedaba servido el título a Uruguay y finalmente no pudo concretar, ¿qué pasó?

-El título era el sueño nuestro y el de todos los uruguayos también, porque hace bastante que no salimos campeones en esta categoría, y más estando Argentina y Brasil eliminados. Eran dobles las ganas de ser campeones, y si le ganábamos a Paraguay quedábamos primeros, pero bueno, son partidos que se dan, perdimos 1 a 0. Nos faltó un poquito de esa suerte de campeón. Creo que intentamos todo de nuestra parte.

-¿Buen nivel el del campeonato?

-Sí, muy bueno, alto nivel de todas las selecciones, como se pudo ver cualquiera le podía ganar a cualquiera, muy parejo y en ese sentido muy positivo. Creo que también el tema de convivir en hoteles y estar todos juntos es muy lindo y también que se vio en todo el mundo, un Sudamericano que se puede aprovechar para todos.

-¿Cómo lo comparas con la Copa Libertadores?

-Y, muy parecido el nivel de exigencia. Estás todo el día corriendo, no te da ni para parar un minuto. Si te quedás, cualquier selección te pasa por arriba, te pueden hacer un gol y afuera.

-¿Cuál fue la selección que más te gustó?

-Me sorprendió mucho Colombia, no sabía que tenía un fútbol tan vistoso, con gol, con llegada, creo que todas las selecciones me sorprendieron con el juego.

-¿Y jugadores?

-Castillo, de Chile, el '5' de Colombia, Pérez.

-¿Qué es lo que más te impactó?

-El estado de la cancha del estadio Malvinas Argentinas, está muy bien el césped.

Dice que la preparación de la Selección Uru-



guaya para este torneo fue de un año y que aprendió mucho de José Perdomo aquel centrocampista de Peñarol que ahora es entrenador de juveniles.

-Me decía que el '5' no debe perder la pelota, me enseñó la forma de girar: *"Fíjate para dón-de salís para no perder la pelota"*, me recomendaba.

Aprendió bien. No la pierde nunca.

He filled the midfield with reasoning, intelligence and development. He distributed the ball rightly and was the Uruguayan National Team's thermometer. A Uruguay which despite its low number of inhabitants (they have not passed from the 3 million for decades) creates the permanent miracle of generating players and having competitive national teams.

Sebastián Cristóforo was the key figure of the *Light-Blue* group and one of the high points of the championship. Since he turned 18 years of age, he is the undisputable regular player of

Peñarol in a position -central midfielder- that requires maturity and leadership.

The title was our dream and also that of all the Uruguayans, since we had not attained the championship in this category for rather a long time, especially with Argentina and Brazil eliminated. Our longing to be champions was double and if we defeated Paraguay, we would have been the first, but these are not easy matches and we lost 1-0. We lacked a little bit of that champion's luck for we tried very hard.

Was the championship of a very good level?

Yes, very good, a high level of all the national teams. It could be seen that anybody might win and that's indeed very positive. I think that the system of living in hotels and all of us together is very nice, and so it was seen worldwide; it was a South American that might prove advantageous for all.

How do you compare it to the Copa Libertadores?

The level of demand was very similar. You spend the whole day running, you cannot stop for a single minute, any national team may pass on top of you and you may get a goal and then you're out.

What national team is the one you liked best?

I was really surprised by that of Colombia. I didn't know they had such a colourful and bright football, with goals, arrival, and I think all the National Teams surprised me with their game.

What about players?

Castillo of Chile, and Colombia's number 5, Pérez.

What was it that you liked most?

The care of the Malvinas Argentinas Stadium. The grass was excellent.

He says that the preparation of the Uruguayan National Team for this tournament took them a year and that he learnt more from José Perdomo that Peñarol's centrehalf, that is at present a juveniles' coach.

He used to tell me that a '5' must never lose the ball. He taught me the way to turn. *"Be careful about the way you start, so that you may not lose the ball"*. He recommended me.

He learnt the lesson well. He never loses it.

GRUPO A

ARGENTINA 0	COLOMBIA Jhon Córdoba (34') 1	ARGENTINA Luciano Vietto (37') 1	CHILE Nicolás Castillo (52'), Cristian Cuevas (98') 2	CHILE Cristian Cuevas (7'), Igor Lichnovsky (33') 2
CHILE Nicolás Castillo (21') 1	PARAGUAY 0	PARAGUAY Derlis González (61'), Cecilio Domínguez (67') 2	BOLIVIA 0	COLOMBIA Juan Fernando Quintero (82' penal) 1
Mendoza, 8.1.2013 <u>Estadio:</u> Malvinas Argentinas <u>Juez:</u> Sandro Ricci (BRA)	Mendoza, 8.1.2013 <u>Estadio:</u> Malvinas Argentinas <u>Juez:</u> Carlos Vera (ECU)	Mendoza, 11.1.2013 <u>Estadio:</u> Malvinas Argentinas <u>Juez:</u> Víctor Hugo Carrillo (PER)	Mendoza, 11.1.2013 <u>Estadio:</u> Malvinas Argentinas <u>Juez:</u> Marlon Escalante (VEN)	Mendoza, 13.1.2013 <u>Estadio:</u> Malvinas Argentinas <u>Juez:</u> Carlos Vera (ECU)
Argentina: Walter Benítez; Lucas Romero (51' Lucas Melano), Lautaro Gianetti, Lisandro Magallán, Carlos Ruiz; Matías Kranevitter, Alan Ruiz, Manuel Lanzini (71' Agustín Allione), Ricardo Centurión (66' Federico Cartabia); Juan Manuel Iturbe, Luciano Vietto. <u>DT:</u> Marcelo Trobbiani.	Colombia: Cristian Bonilla; Helibelton Palacios, Jherson Vergara, Deivy Balanta, Cristian Palomeque; Juan Fernando Quintero (80' Harrison Mojica), José Leudo, Sebastián Pérez, Juan Pablo Nieto (76' Mauricio Cuero); Brayan Perea, J. Córdoba (87' Miguel Borja). <u>DT:</u> Carlos Restrepo.	Argentina: Walter Benítez; Alan Aguirre (79' Juan Cavallaro), Lautaro Gianetti, Lisandro Magallán, Carlos Ruiz; Matías Kranevitter, Alan Ruiz (73' Manuel Lanzini), Lucas Romero, Ricardo Centurión (69' Lucas Melano); Juan Manuel Iturbe, Luciano Vietto. <u>DT:</u> Marcelo Trobbiani.	Chile: Darío Melo; Felipe Campos, Igor Lichnovsky, Valber Huerta, Mario Larenas; Claudio Baeza, Sebastián Martínez (64' Ignacio Caroca), Diego Rubio (72' Nicolás Maturana), Bryan Rabello (80' Diego Rojas), Cristian Cuevas; Nicolás Castillo. <u>DT:</u> Mario Salas.	Chile: Darío Melo (x); Manuel Bravo, Valber Huerta, Igor Lichnovsky, César Fuentes; Sebastián Martínez, Ignacio Caroca, Bryan Rabello (73' Andrés Robles), Diego Rubio (65' Franco Ragusa), Cristian Cuevas (xx); Nicolás Castillo (73' Felipe Mora). <u>DT:</u> Mario Salas. (x) Expulsado (81') (xx) Expulsado (67')
Chile: Darío Melo; Felipe Campos, Igor Lichnovsky, Valber Huerta, Manuel Bravo; César Fuentes, Claudio Baeza, Cristián Cuevas (46' Sebastián Martínez), Diego Rubio, Bryan Rabello (66' Nicolás Maturana); Nicolás Castillo (74' Mario Larenas). <u>DT:</u> Mario Salas. (x) Expulsado (44') (xx) Expulsado (72')	Paraguay: Diego Morel; Teodoro Paredes, Matías Pérez, Gustavo Gómez, Junior Alonso; Jorge Rojas, Ángel Cardozo Lucena, Gustavo Viera (71' Brian Montenegro), Rodrigo Alborno (60' Miguel Almirón); Cecilio Domínguez, Derlis González (60' Juan Villamayor). <u>DT:</u> Víctor Genes.	Paraguay: Diego Morel; Teodoro Paredes, Matías Pérez (67' Miller Mareco), Gustavo Gómez, Jorge Balbuena, Jorge Rojas; Andrés Pirís (46' Miguel Almirón), Iván Ramírez, Juan Villamayor (58' Derlis González); Cecilio Domínguez, Brian Montenegro. <u>DT:</u> Víctor Genes.	Bolivia: Guillermo Viscarra; Alberto Justiniano (46' Rodrigo Vargas), Carlos Áñez, Carlos Paniagua, Luis Rodríguez; Pablo Pedraza; Danny Bejarano, Pedro Azogue, Gerardo Castellón (72' Ricardo Vaca), Robert Silva (56' Diego Rodríguez); Alex Pontons. <u>DT:</u> Marco Barrero.	Colombia: Cristián Bonilla; Helibelton Palacios, Jherson Vergara, Deivy Balanta, Cristian Palomeque; José Leudo (46' Cristián Higuaita), Sebastián Pérez, Juan Pablo Nieto, Juan F. Quintero; Brayan Perea (46' Mauricio Cuero), Jhon Córdoba (59' Miguel Borja). <u>DT:</u> Carlos Restrepo.
Detalle: El partido se suspendió a los 72' por falta de luz y se reinició 9 minutos más tarde.				
Detalle: Al ser expulsado Melo, Franco Ragusa actuó como arquero. Chile había efectuado los 3 cambios reglamentarios.				

Juan Iturbe (7), quien jugó un partido en la Selección Paraguaya de mayores en 2009, enfrentó a la Albirroja con la camiseta Albiceleste. No destacó como en el Sudamericano anterior de Arequipa.

Juan Iturbe (7) who played a match in the Paraguayan Senior National Team in 2009 confronted the White-and-Reds with the Light-Blue-and-White shirt. He did not stay out like in the previous South American, in Arequipa.

Equipos	J	G	E	P	GF	GC	PTS
Chile	4	4	0	0	8	3	12
Colombia	4	2	0	2	10	5	6
Paraguay	4	2	0	2	9	6	6
Argentina	4	1	1	2	6	7	4
Bolivia	4	0	1	3	3	15	1
Clasificados a la fase final: Chile, Colombia y Paraguay.							



FOTOS: RICARDO ALFIERI

ARGENTINA Lucas Melano (48'), Luciano Vietto (65') 2	CHILE Diego Rojas (23'), Nicolás Maturana (37'), Alejandro Contreras (90') 3	COLOMBIA Miguel Borja (45', 53' y 58'), Juan Nieto (51'), Jhon Córdoba (75' y 87') 6	PARAGUAY Gustavo Gómez (9'), Derlis González (32'), Matías Pérez (62' y 65'), Jorge Rojas (68') 5	ARGENTINA Alan Ruiz (14' penal), Juan Manuel Iturbe (47'), Agustín Allione (70') 3
BOLIVIA Danny Bejarano (12'), Rodrigo Vargas (87' penal) 2	PARAGUAY Derlis González (8'), Rodrigo Alborno (54') 2	BOLIVIA 0	BOLIVIA Rodrigo Vargas (56') 1	COLOMBIA Brayan Perea (51'), Juan F. Quintero (75' TL) 2
Mendoza, 13.1.2013 <u>Estadio:</u> Malvinas Argentinas <u>Juez:</u> Daniel Fedorczuk (URU)	Mendoza, 15.1.2013 <u>Estadio:</u> Malvinas Argentinas <u>Juez:</u> Marlon Escalante (VEN)	Mendoza, 15.1.2013 <u>Estadio:</u> Malvinas Argentinas <u>Juez:</u> Sandro Ricci (BRA)	Mendoza, 17.1.2013 <u>Estadio:</u> Malvinas Argentinas <u>Juez:</u> Daniel Fedorczuk (URU)	Mendoza, 17.1.2013 <u>Estadio:</u> Malvinas Argentinas <u>Juez:</u> Víctor Hugo Carrillo (PER)
Argentina: Walter Benítez; Alan Aguirre, Lisandro Magallán, Jonathan Valle (46' Ricardo Centurión), Lucas Rodríguez; Juan Cavallaro (46' Alan Ruiz), Lucas Romero, Marcos Fernández; Manuel Lanzini (68' Lautaro Gianetti); Luciano Vietto, Lucas Melano. DT: Marcelo Trobbiani.	Chile: Brayan Cortés; Felipe Campos, Alejandro Contreras, Andrés Robles, Mario Larenas (88' Valber Huerta); Claudio Baeza (80' Bryan Rabello), César Fuentes, Franco Ragusa, Diego Rojas, Nicolás Maturana; Felipe Mora (69' Ignacio Caroca). DT: Mario Salas.	Colombia: Cristian Bonilla, Helibelton Palacios (63' Felipe Aguilar), Jherson Vergara, Deivy Balanta; C. Palomeque, Sebastián Pérez (60' Julián Figueroa), José Leudo, Juan Fernando Quintero, Juan Pablo Nieto; Miguel Borja (70' Jhon Córdoba), Mauricio Cuero. DT: Carlos Restrepo.	Paraguay: Diego Morel; Miller Mareco, Matías Pérez, Gustavo Gómez, Jorge Balbuena; Rodrigo Alborno, Miguel Almirón, Ángel Cardozo Lucena, Jorge Rojas (70' Juan Santacruz); Derlis González (64' Cecilio Domínguez), Brian Montenegro (59' Iván Ramírez). DT: Víctor Genes.	Argentina: Andrés Mehring; Alan Aguirre, Lisandro Magallán, Marcos Fernández, Lucas Rodríguez; Lucas Romero, Matías Kranevitter, Agustín Allione (90' Eros Medaglia), Alan Ruiz (64' Federico Cartabia); Juan Manuel Iturbe, Luciano Vietto (82' M. Lanzini). DT: Marcelo Trobbiani.
Bolivia: Guillermo Viscarra; Carlos Paniagua, Stalin Taborga, Pablo Pedraza, Luis Rodríguez (82' Alberto Justiniano); Danny Bejarano, Pedro Azogue, Gerardo Castellón, Luis Hurtado (62' Diego Rodríguez); Ricardo Vaca, Alex Pontons (70' Rodrigo Vargas). DT: Marco Barrero.	Paraguay: Diego Morel; Teodoro Paredes, Gustavo Gómez, Rubén Monges, Jorge Balbuena; Jorge Rojas, Iván Ramírez (57' Ángel Cardozo Lucena), Miguel Almirón; Derlis González (85' Juan Villamayor), Cecilio Domínguez (46' Rodrigo Alborno), Brian Montenegro. DT: Víctor Genes.	Bolivia: Cristian Viscarra; Carlos Paniagua, Stalin Taborga, Pablo Pedraza, Luis Rodríguez (55' Rodrigo Vargas); Danny Bejarano, Pedro Azogue, Gerardo Castellón (46' Carlos Añez), Luis Hurtado; Ricardo Vaca (8' Diego Rodríguez), Alex Pontons. DT: Marco Barrero.	Bolivia: Guillermo Viscarra; Alberto Justiniano, Stalin Taborga, Carlos Añez, Carlos Paniagua; Pablo Pedraza (29' Silver Revuelta), José Luis Mendoza, Pedro Azogue, Carlos Zabala (46' Ricardo Vaca); Luis Hurtado (68' Robert Silva), Alex Pontons. DT: Marco Barrero.	Colombia: Cristian Bonilla; Deivy Balanta (75' Helibelton Palacios), Felipe Aguilar, Yair Ibargüen, Andrés Correa; José Leudo; Luis Mena (59' Juan Fernando Quintero), Julián Figueroa; Mauricio Cuero, Brayan Perea (71' Miguel Borja), Harrison Mojica. DT: Carlos Restrepo.

Los capitanes de Bolivia y Chile, Pedro Azogue e Igor Lichnovsky respectivamente, intercambian banderines en presencia del árbitro venezolano Marlon Escalante y los asistentes Nicolás Tarán (Uruguay) y Carlos López (Venezuela).
 The captains of Bolivia and Chile, Pedro Azogue and Igor Lichnovsky respectively, interchange flags in the presence of the Venezuelan referee Marlon Escalante and assistants Nicolás Tarán (Uruguay) and Carlos López (Venezuela).



GRUPO B

BRASIL Luis León (39' autogol) 1	URUGUAY Nicolás López (41'), Ruben Bentancourt (55'), Diego Rolán (57') 3	URUGUAY Diego Laxalt (6'), Diego Rolán (47' penal), Nicolás López (90') 3	VENEZUELA Josef Martínez (27') 1	PERÚ Cristian Benavente (36' penal) 1
ECUADOR Miguel Parrales (29') 1	PERÚ José Reyna (19'), E. Gómez (44'), Benavente (88' penal) 3	BRASIL Fred (70' TL), Marcos Júnior (71') 2	ECUADOR 0	VENEZUELA 0
San Juan, 10.1.2013 <u>Estadio:</u> San Juan del Bicentenario <u>Juez:</u> José Buitrago (COL) <p>Brasil: Gustavo; Wallace, Luan, Doria, Mansur; Misael, Felipe Anderson (57' Fred), Matheus; Marcos Júnior (57' Leandro), Ademilson, Adryan (76' Bruno Mendes). <u>DT:</u> Emerson Ávila.</p> <p>Ecuador: Darwin Cuero; Pedro Velasco, Luis León, Anderson Ordóñez, Cristian Ramírez; Eddy Roy Corozo, Carlos Gruezo, Jonny Uchuari, Jacob Murillo (87' Michael Arboleda); Miguel Parrales (53' Ely Esterilla), José Francisco Cevallos (80' Junior Sornoza). <u>DT:</u> Julio Rosero.</p>	San Juan, 10.1.2013 <u>Estadio:</u> San Juan del Bicentenario <u>Juez:</u> Enrique Cáceres (PAR) <p>Uruguay: Mathías Cubero; Guillermo Varela, Emiliano Velázquez, Gastón Silva, Gianni Rodríguez; Sebastián Cristóforo, Jim Varela, Diego Laxalt (46' Diego Rolán), Giorgian De Arrascaeta (63' Leonardo Pais); Nicolás López (73' Gonzalo Bueno), Ruben Bentancourt. <u>DT:</u> Juan Verzeri.</p> <p>Perú: Ángel Campos; Diego Chávez, Renato Tapia, Max Barrios, Edwin Gómez; Wilder Cartagena, Rafael Guarderas (65' Iván Bulos), Víctor Cedrón (58' Raziel García), Édison Flores; Jean Deza (58' Cristian Benavente), José Reyna. <u>DT:</u> Daniel Ahmed.</p>	San Juan, 13.1.2013 <u>Estadio:</u> San Juan del Bicentenario <u>Juez:</u> Patricio Loustau (ARG) <p>Uruguay: Mathías Cubero; Guillermo Varela, Emiliano Velázquez, Gastón Silva, Gianni Rodríguez; Sebastián Cristóforo, Jim Varela, Diego Laxalt, Rodrigo Aguirre (87' Nicolás López); Diego Rolán (66' Leonardo Pais), Renato César (77' Ruben Bentancourt). <u>DT:</u> Juan Verzeri.</p> <p>Brasil: Gustavo; Wallace (46' Igor Julião), Luan, Doria, Mansur; Misael (53' Rafael), Lucas Cândido, Matheus, Fred; Adryan (46' Marcos Júnior), Ademilson. <u>DT:</u> Emerson Ávila.</p>	San Juan, 12.1.2013 <u>Estadio:</u> San Juan del Bicentenario <u>Juez:</u> Raúl Orosco (BOL) <p>Venezuela: José Contreras; Leonardo Terán, Wilker Ángel, Edwin Peraza, Víctor Sifontes; Robert Garcés, José Peraza; Renzo Zambrano (63' Robert Hernández), Josef Martínez (85' Gilbert Guerra); Darwin Machis (90' Víctor García), Manuel Arteaga. <u>DT:</u> Marcos Mathías.</p> <p>Ecuador: Darwin Cuero; Luis León, Eddy Roy Corozo (87' Ángel Ledesma), Carlos Gruezo, Pedro Velasco, Cristian Ramírez; José Francisco Cevallos (58' Ely Esterilla), Jacob Murillo (74' Junior Sornoza), Anderson Ordóñez, Jonny Uchuari; Miguel Parrales. <u>DT:</u> Julio Rosero.</p>	San Juan, 14.1.2013 <u>Estadio:</u> San Juan del Bicentenario <u>Juez:</u> Julio Bascuñán (CHI) <p>Perú: Angelo Campos; Diego Chávez (65' Marcos Ortiz), Renato Tapia Max Barrios,, Edwin Gómez; Wilder Cartagena, Rafael Guarderas, Raziel García (65' Iván Bulos), Édison Flores; Cristian Benavente, José Reyna (82' Hernán Hinostroza). <u>DT:</u> Daniel Ahmed.</p> <p>Venezuela: Jose Contreras; Leonardo Terán, Wilker Ángel, José Peraza, Víctor Sifontes; Robert Garcés, Edwin Peraza, Robert Hernández (77' José Romo); Darwin Machis, Manuel Arteaga (46' Víctor García) (70' Javier Hernández), Josef Martínez. <u>DT:</u> Marcos Mathías.</p>

Uno de los muchos partidazos protagonizados por Perú, que igualó a dos minutos del final. Nicolás López remata ante la marca de Max Barrios, jugador denunciado por adulteración de identidad.

One of the many great matches played by Peru, that equalled the score two minutes before the final. Nicolás López kicked the ball despite the marking of Max Barrios, a player denounced for adulteration of identity.



Uruguay 3 - Perú 3

URUGUAY Nicolás López (19'), Rodrigo Aguirre (85') 2	BRASIL Felipe Anderson (45' penal) 1	ECUADOR Ely Esterilla (79'), José Francisco Cevallos (83') 2	URUGUAY Diego Rolán (26' penal), Nicolás López (60') 2	PERÚ José Reyna (23'), Edison Flores (90') 2
ECUADOR Ely Esterilla (46'), José Gutiérrez (55') 2	VENEZUELA 0	PERÚ Jean Deza (60' penal) 1	VENEZUELA Josef Martínez (21'), Juan Pablo Añor (47') 2	BRASIL 0
San Juan, 14.1.2013 <u>Estadio:</u> San Juan del Bicentenario <u>Juez:</u> José Buitrago (COL)	San Juan, 16.1.2013 <u>Estadio:</u> San Juan del Bicentenario <u>Juez:</u> Raúl Orosco (BOL)	San Juan, 16.1.2013 <u>Estadio:</u> San Juan del Bicentenario <u>Juez:</u> Enrique Cáceres (PAR)	San Juan, 18.1.2013 <u>Estadio:</u> San Juan del Bicentenario <u>Juez:</u> Julio Bascuñán (CHI)	San Juan, 18.1.2013 <u>Estadio:</u> San Juan del Bicentenario <u>Juez:</u> Patricio Loustau (ARG)
Uruguay: Guillermo De Amores; Guillermo Varela, Emiliano Velázquez, Gastón Silva, Gianni Rodríguez; Sebastián Cristóforo (46' Jim Varela), Diego Laxalt, Leonardo Pais, Ruben Betancourt (64' Rodrigo Aguirre); Nicolás López, Diego Rolán (72' Giorgian De Arrascaeta). <u>DT:</u> Juan Verzeri.	Brasil: Gustavo; Igor Julião, Luan, Doria, Mansur, Rafael (87' Matheus); Misael, Lucas Cândido, Felipe Anderson (70' Jadson); Ademilson (46' Marcos Júnior), Bruno Mendes. <u>DT:</u> Emerson Ávila.	Ecuador: Darwin Cuero; Luis León, Pedro Velasco, Cristian Ramírez; Junior Sornoza (85' Eddy Roy Corozo), Carlos Gruezo, Andrés Oña (46' José Francisco Cevallos), José Gutiérrez, Jonny Uchuari; Miguel Parrales (83' Ángel Ledesma) (x), Ely Esterilla. <u>DT:</u> Julio Rosero. (x) Expulsado (90')	Uruguay: Guillermo De Amores; Guillermo Varela, Emiliano Velázquez, Gastón Silva (46' Fabricio Formiliano), Gianni Rodríguez; Sebastián Cristóforo, Jim Varela, Diego Laxalt, Diego Rolán (74' Leonardo Pais), Rodrigo Aguirre (83' Renato César); Nicolás López. <u>DT:</u> Juan Verzeri.	Perú: Angelo Campos; Diego Chávez (67' Claudio Torrejón), Marcos Ortiz, Miguel Araujo, Edwin Gómez; Hernán Hinojosa (75' Raziel García), Wilder Cartagena, Rafael Guarderas, Edison Flores; Cristian Benavente, José Reyna (55' Jean Deza). <u>DT:</u> Daniel Ahmed.
Ecuador: Darwin Cuero; Luis León, Pedro Velasco, Cristian Ramírez; Anderson Ordóñez, Carlos Gruezo, Junior Sornoza (72' Jacob Murillo), José Gutiérrez (56' Miguel Parrales), Andrés Oña; Jonny Uchuari, Ely Esterilla (82' Michael Arboleda). <u>DT:</u> Julio Rosero.	Venezuela: José Contreras; Leonardo Terán, Wilker Ángel, Edwin Peraza, Víctor Sifontes (84' Manuel Arteaga); Gilbert Guerra (77' Juan P. Añor), Robert Garcés, Renzo Zambrano, Edson Castillo (58' Robert Hernández), Josef Martínez; José Romo. <u>DT:</u> Marcos Mathías.	Perú: Angelo Campos; Renato Tapia, Claudio Torrejón, Max Barrios (x), Edwin Gomez (67' Marcos Ortiz); Wilder Cartagena, Cristian Benavente, Rafael Guarderas, V. Cedrón (46' Edison Flores); Andy Polo (56' J. Deza), José Reyna. <u>DT:</u> Daniel Ahmed. (x) Expulsado (86')	Venezuela: José Contreras; Leonardo Terán, Wilker Ángel, Edwin Peraza, Víctor Sifontes (79' Robert Hernández); Robert Garcés, Gilbert Guerra (71' José Romo), Renzo Zambrano, Juan Pablo Añor; Josef Martínez, Darwin Machis (67' Manuel Arteaga). <u>DT:</u> Marcos Mathías.	Brasil: Gustavo; Igor Julião, Luan, Doria, Mansur; Leandro (46' Adryan), Misael, Lucas Cândido (78' Ademilson), Rafael; Felipe Anderson (46' Matheus), Bruno Mendes. <u>DT:</u> Emerson Ávila.
<u>Detalle:</u> Guillermo De Amores le atajó un penal a Josef Martínez (14')				

El debut vinotinto fue muy auspicioso en San Juan, pero no pudo sostenerlo en el resto del torneo. Fue su único triunfo. Ecuador, en cambio, arrancó mal, pero se rehizo y pasó de fase. En acción, Pedro Velasco (14) y Darwin Machis.

The Red Wine debut was very auspicious in San Juan, though they could not keep its rhythm during the rest of the tournament. It was their only triumph. Ecuador, instead, had a bad start, though they recovered and passed to the following phase. In action, Pedro Velasco (14) and Darwin Machis.

Equipos	J	G	E	P	GF	GC	PTS
Perú	4	2	1	1	7	5	7
Uruguay	4	1	3	0	10	9	6
Ecuador	4	1	2	1	5	5	5
Venezuela	4	1	1	2	3	4	4
Brasil	4	1	1	2	4	6	4
Clasificados a la fase final: Perú, Uruguay y Ecuador							



FASE FINAL

PARAGUAY 3 Derlis González (50'), Matías Pérez (77'), Ángel Cardozo Lucena (81')	URUGUAY 3 Fabricio Formiliano (13'), Nicolás López (68'), Diego Rolán (88')	COLOMBIA 2 Juan Pablo Nieto (50'), Juan F. Quintero (69')	CHILE 4 Nicolás Castillo (17'), Diego Rubio (27' penal), Claudio Baeza (74' TL), F. Mora (82')	PERÚ 1 Miguel Araujo (28')
CHILE 1 Nicolás Castillo (8' TL)	PERÚ 1 José Reyna (42')	ECUADOR 1 Miguel Parrales (84')	ECUADOR 1 Ely Esterilla (68')	PARAGUAY 1 Junior Alonso (82')
Mendoza, 20.1.2013 Estadio: Malvinas Argentinas Juez: Patricio Loustau (ARG)	Mendoza, 20.1.2013 Estadio: Malvinas Argentinas Juez: Carlos Vera (ECU)	Mendoza, 20.1.2013 Estadio: Malvinas Argentinas Juez: Enrique Cáceres (PAR)	Mendoza, 23.1.2013 Estadio: Malvinas Argentinas Juez: Víctor Hugo Carrillo (PER)	Mendoza, 23.1.2013 Estadio: Malvinas Argentinas Juez: Raúl Orosco (BOL)
Paraguay: Diego Morel; Teodoro Paredes, Matías Pérez, Gustavo Gómez (x), Jorge Balbuena; Jorge Rojas, Ángel Cardozo Lucena, Miguel Almirón (32' Miller Mareco), Rodrigo Alborno (72' Iván Ramírez); Cecilio Domínguez (46' Brian Montenegro), Derlis González. DT: Víctor Genes. (x) Expulsado (23')	Uruguay: Guillermo De Amores; Guillermo Varela, Emiliano Velázquez (x), Fabricio Formiliano, Gianni Rodríguez; Sebastián Cristóforo, Jim Varela, Renato César (35' Leonardo Pais), Diego Laxalt; Nicolás López (80' Rodrigo Aguirre), Rubén Betancourt (46' Diego Rolán). DT: Juan Verzeri. (x) Expulsado (32')	Colombia: Cristian Bonilla; Helibelton Palacios, Deivy Balanta, Jherson Vergara, Cristian Palomeque; Juan Pablo Nieto (75' Harrison Mojica), Juan Fernando Quintero, José Leudo, Sebastián Pérez; Brayan Perea (46' Mauricio Cuero), Miguel Borja (70' Jhon Córdoba). DT: Carlos Restrepo.	Chile: Darío Melo; César Fuentes, Alejandro Contreras, Valber Huerta, Manuel Bravo; Ignacio Caroca, Sebastián Martínez (68' Andrés Robles), Bryan Rabello (x), Diego Rubio (79' Felipe Mora), Cristián Cuevas; Nicolás Castillo (56' Claudio Baeza). DT: Mario Salas. (x) Expulsado (53')	Perú: Angelo Campos; Marcos Ortiz, Miguel Araujo, Renzo Chávez; Edison Flores, Rafael Guarderas (62' Carlos Patrón), Edwin Gómez, Cristian Benavente, Hernán Hinostrza, Wilder Cartagena (80' Renato Tapia); José Reyna (68' Ivan Bulos). DT: Daniel Ahmed.
Chile: Darío Melo; Felipe Campos (79' Franco Ragusa), Igor Lichnovsky (x), Valber Huerta, Manuel Bravo, César Fuentes; Sebastián Martínez, Bryan Rabello; Diego Rubio, Cristian Cuevas (61' Nicolás Maturana), Nicolás Castillo (72' Felipe Mora). DT: Mario Salas. (x) Expulsado (26')	Perú: Andy Vidal; Claudio Torrejón, Renzo Chávez, Renato Tapia, Edison Flores; Rafael Guarderas (76' Cristian Benavente), Marcos Ortiz, Hernán Hinostrza (61' Raziell García), Wilder Cartagena (70' Ivan Bulos); José Reyna, Jean Deza (x). DT: Daniel Ahmed. (x) Expulsado (26')	Ecuador: Darwin Cuero (54' Auro Fernández); Marcos López, Luis León, Cristian Ramírez, Marlon Mejía; Carlos Gruezo, Jonny Uchuarí (75' José Francisco Cevallos), Andrés Oña, Junior Sornoza; José Gutiérrez (65' Miguel Parrales), Ely Esterilla. DT: Julio Rosero.	Ecuador: Auro Fernández; Marcos López, Luis León, Marlon Mejía, Pedro Velasco; Eddy Corozo (52' Christian Oña), Carlos Gruezo, Jonny Uchuarí, Junior Sornoza, José Francisco Cevallos (52' Ely Esterilla); Miguel Parrales. DT: Julio Rosero.	Paraguay: Diego Morel; Teodoro Paredes, Matías Pérez (62' Junior Alonso), Miller Mareco, Jorge Balbuena; Rodrigo Alborno, Jorge Rojas, Ángel Cardozo Lucena, Iván Ramírez (46' Miguel Almirón); Brian Montenegro (46' Cecilio Dominguez), Derlis González, DT: Víctor Genes.

Rodrigo Aguirre (11) escapa a la marca de Ángel Cardozo Lucena y Miguel Almirón. Paraguay fue una vez más la pesadilla de Uruguay, que con esa derrota resignó su sueño de campeón. Rodrigo Aguirre (11) escapes the marking of Ángel Cardozo Lucena and Miguel Almirón. Paraguay was once against Uruguay's nightmare, that with that defeat resigned their champion's dream.



SUDAMERICANO SUB-20 ARGENTINA 2013 / U-20 SOUTH AMERICAN ARGENTINA 2013

COLOMBIA Jhon Córdoba (38') 1	URUGUAY Gonzalo Bueno (63') 1	COLOMBIA Juan F. Quintero (18' penal) 1	PARAGUAY Juan Villamayor (87') 1	CHILE Nicolás Castillo (45') 1
URUGUAY 0	CHILE 0	PERÚ 0	ECUADOR 0	COLOMBIA 0
Mendoza, 23.1.2013 <u>Estadio:</u> Malvinas Argentinas <u>Juez:</u> Sandro Ricci (BRA)	Mendoza, 27.1.2013 <u>Estadio:</u> Malvinas Argentinas <u>Juez:</u> Marlon Escalante (VEN)	Mendoza, 27.1.2013 <u>Estadio:</u> Malvinas Argentinas <u>Juez:</u> Patricio Loustau (ARG)	Mendoza, 27.1.2013 <u>Estadio:</u> Malvinas Argentinas <u>Juez:</u> José Buitrago (COL)	Mendoza, 30.1.2013 <u>Estadio:</u> Malvinas Argentinas <u>Juez:</u> Raúl Orozco (BOL)
Colombia: Cristian Bonilla; Helibelton Palacios, Cristian Palomeque, Deivy Balanta, Jherson Vergara; Sebastián Pérez (90' Julián Figueroa), Juan Pablo Nieto, Juan Fernando Quintero (75' Andrés Correa), José Leudo; Jhon Córdoba (81' Miguel Borja), Mauricio Cuero. <u>DT:</u> Carlos Restrepo.	Uruguay: Guillermo de Amores; Guillermo Varela, Emiliano Velázquez, Fabricio Formiliano, Maximiliano Moreira; Leonardo Pais, Sebastián Cristóforo, Matías Abisab (52' Gonzalo Bueno), Diego Laxalt (82' Gianni Rodríguez); Diego Rolán, Nicolás López (46' Rodrigo Aguirre). <u>DT:</u> Juan Verzeri.	Colombia: Cristian Bonilla; Helibelton Palacios, Jherson Vergara, Deivy Balanta, Andres Correa; Jose Leudo, Juan Pablo Nieto, Mauricio Cuero (46' Julián Figueroa) (71' Luis Mena), Juan F. Quintero; Cristian Palomeque, Jhon Córdoba (60' Brayan Perea). <u>DT:</u> Carlos Restrepo.	Paraguay: Diego Morel; Teodoro Paredes (72' Andrés Piris), Matías Pérez, Gustavo Gómez, Miller Mareco; Ángel Cardozo Lucena, Miguel Almirón, Jorge Balbuena (60' Rodrigo Alborna), Jorge Rojas; Cecilio Domínguez (60' Juan Villamayor), Derlis González, <u>DT:</u> Víctor Genes.	Chile: Darío Melo; César Fuentes, Igor Lichnovsky, Valber Huerta, Manuel Bravo; Sebastián Martínez (86' Felipe Mora), Claudio Baeza (x), Nicolás Maturana (60' Ignacio Caroca), Bryan Rabello; Cristián Cuevas, Nicolás Castillo (66' Diego Rubio). <u>DT:</u> Mario Salas. (x) Expulsado (33')
Uruguay: Guillermo De Amores; Guillermo Varela, Maximiliano Amondarain, Fabricio Formiliano, Gianni Rodríguez; Sebastián Cristóforo (90' Leonardo Pais), Jim Varela (76' Giorgian De Arrascaeta); Diego Laxalt, Rodrigo Aguirre (81' Gonzalo Bueno); Diego Rolán, Nicolás López, <u>DT:</u> Juan Verzeri.	Chile: Darío Melo; César Fuentes, Igor Lichnovsky, Valber Huerta, Manuel Bravo; Ignacio Caroca (65' Nicolás Maturana), Sebastián Martínez, Diego Rubio (75' Felipe Mora), Diego Rojas (85' Franco Ragusa); Cristián Cuevas, Nicolás Castillo. <u>DT:</u> Mario Salas.	Perú: Angelo Campos; Renzo Chávez (61' José Reyna), Marcos Ortiz, Miguel Araujo, Edwin Gómez; Hernán Hinostroza, Rafael Guarderas, Cristian Benavente, Édison Flores; Andy Polo (70' Víctor Cedrón), Jean Deza (76' Raziel García). <u>DT:</u> Daniel Ahmed.	Ecuador: Hamilton Piedra; Marcos López, Luis León (x), Anderson Ordóñez, Cristian Ramírez; Jonny Uchuarí, Andrés Oña (78' Carlos Gruezo), Michael Arboleda, Jacob Murillo (55' José Francisco Cevallos); Ángel Ledesma, Miguel Parrales (65' Ely Esterilla). <u>DT:</u> Julio Rosero. (x) Expulsado (83')	Colombia: Cristian Bonilla; Helibelton Palacios, Jherson Vergara, Deivy Balanta (x), Cristian Palomeque; José Leudo (58' Harrison Mojica), Juan Pablo Nieto (75' Luis Mena), Sebastián Pérez, Juan Fernando Quintero; Mauricio Cuero, Miguel Borja (70' Brayan Perea). <u>DT:</u> Carlos Restrepo. (x) Expulsado (64')



El colombiano Juan Pablo Nieto desborda a Cristian Benavente, una de las figuras del torneo. Benavente es español, de madre peruana, y juega en el Real Madrid "B".
Colombian Juan Pablo Nieto overlaps Cristian Benavente, one of the figures of the tournament. Benavente is Spanish of a Peruvian mother, and he plays in Real Madrid "B".

GOLEADORES / Strikers

Nicolás LÓPEZ (Uruguay)	6
Nicolás CASTILLO (Chile)	5
José REYNA (Perú)	5
Juan F. QUINTERO (Colombia)	5
Jhon CÓRDOBA (Colombia)	4
Ely ESTERILLA (Ecuador)	4
Derlis GONZÁLEZ (Paraguay)	4
Diego ROLÁN (Uruguay)	4
Miguel BORJA (Colombia)	3
Matías PÉREZ (Paraguay)	3

FASE FINAL

PERÚ José Reyna (27' y 33'), Andy Polo (82')	3	PARAGUAY Junior Alonso (59')	1	URUGUAY Nicolás López (6')	1	CHILE Bryan Rabello (33' TL)	1	COLOMBIA Juan F. Quintero (24'), Jherson Vergara (56')	2
ECUADOR Jonny Uchuari (51'), Ely Esterilla (69')	2	URUGUAY 	0	ECUADOR 	0	PERÚ Edison Flores (7')	1	PARAGUAY Jorge Rojas (88')	1
Mendoza, 30.1.2013 Estadio: Malvinas Argentinas Juez: Marlon Escalante (VEN)		Mendoza, 30.1.2013 Estadio: Malvinas Argentinas Juez: Sandro Ricci (BRA)		Mendoza, 3.2.2013 Estadio: Malvinas Argentinas Juez: José Buitrago (COL)		Mendoza, 3.2.2013 Estadio: Malvinas Argentinas Juez: Enrique Cáceres (PAR)		Mendoza, 3.2.2013 Estadio: Malvinas Argentinas Juez: Patricio Loustau (ARG)	
Perú: Angelo Campos; Renato Tapia, Marcos Ortiz, Miguel Araujo, Edwin Gómez; Wilder Cartagena, Hernán Hinostroza, Édison Flores (76' Andy Polo), Cristian Benavente (54' Víctor Cedrón); José Reyna, Jean Deza (65' Rafael Guarderas). DT: Daniel Ahmed.		Paraguay: Diego Morel; Miller Mareco, Rubén Monges, Gustavo Gómez, Junior Alonso; Jorge Rojas, Ángel Cardozo Lucena, Rodrigo Alborno, Miguel Almirón (58' Andrés Píris); Cecilio Domínguez (86' Brian Montenegro), Derlis González (46' Juan Santacruz), DT: Víctor Genes.		Uruguay: Guillermo De Amores, Guillermo Varela, Emiliano Velázquez, Fabricio Formiliano, Gianni Rodríguez; Jim Varela, Leonardo País, Giorgiano De Arrascaeta (46' Diego Rolán), Diego Laxalt; Nicolás López (81' Maximiliano Moreira), Gonzalo Bueno (63' Rodrigo Aguirre). DT: Juan Verzeri		Chile: Darío Melo; Cesar Fuentes, Igor Lichnovski, Valber Huerta, Manuel Bravo (44' Mario Larenas); Sebastián Martínez, Ignacio Caroca (42' Felipe Campos), Nicolás Maturana, Bryan Rabello; Cristián Cuevas, Felipe Mora (81' Diego Rubio). DT: Mario Salas.		Colombia: Luis Hurtado; Luis Mena, Andrés Correa, Jherson Vergara, Felipe Aguilar; José Leudo, Sebastián Pérez, Juan F. Quintero (86' Cristian Palomeque), Harrison Arley (91' Miguel Borja); Jhon Córdoba (36' Brayan Perea), Mauricio Cuero. DT: Carlos Restrepo.	
Ecuador: Hamilton Piedra; Marlon Mejía, Jonny Uchuari, Luis Ayala, Pedro Velasco; Michael Arboleda, Anderson Ordóñez (36' Carlos Gruezo), Junior Sornoza (x), Andrés Oña; Ángel Ledesma (42' Miguel Parrales), Ely Esterilla. DT: Julio Rosero. (x) Expulsado (85')		Uruguay: Guillermo De Amores; Guillermo Varela, Emiliano Velázquez, Fabricio Formiliano, Gianni Rodríguez; Renato César (46' Nicolás López), Sebastián Cristóforo (x), Jim Varela, Diego Laxalt (80' Giorgiano De Arrascaeta); Diego Rolán, Rodrigo Aguirre (71' Gonzalo Bueno). DT: Juan Verzeri. (x) Expulsado (68')		Ecuador: Hamilton Piedra, Pedro Velasco, Luis León, Luis Ayala, Carlos Gruezo (86' Anderson Ordóñez); Jacob Murillo, Andrés Oña (86' Ángel Ledesma), José Gutiérrez, Michael Arboleda; José Francisco Cevallos (75' Marcos López), Ely Esterilla. DT: Julio Rosero.		Perú: Angelo Campos; Diego Chávez (62' Claudio Torrejón), Marcos Ortiz, Miguel Araujo, Edwin Gómez; Wilder Cartagena, Rafael Guarderas (54' Hernán Hinostroza), Cristian Benavente, Édison Flores; Andy Polo (77' Raziel García), José Reyna. DT: Daniel Ahmed.		Paraguay: Diego Morel; Miller Mareco, Matías Pérez, Gustavo Gómez, Junior Alonso; Rodrigo Alborno (46' Miguel Almirón), Andrés Píris, Ángel Cardozo Lucena, Jorge Rojas, Cecilio Domínguez (58' Brian Montenegro), Derlis González (58' Juan Villamayor). DT: Víctor Genes.	
		Detalle: Diego Rolán (U) desvió un penal (86')							

EL EQUIPO IDEAL

THE IDEAL TEAM



Cristian Bonilla
(Colombia)



Gustavo Gómez
(Paraguay)



Felipe Aguilar
(Colombia)



Sebastián Cristóforo
(Uruguay)



Juan F. Quintero
(Colombia)



Nicolás López
(Uruguay)



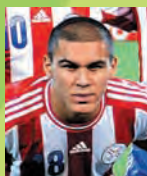
Igor Lichnovsky
(Chile)



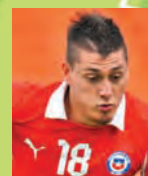
Cristian Benavente
(Perú)



José Yordi Reyna
(Perú)



Jorge Rojas
(Paraguay)



Nicolás Castillo
(Chile)

Fase Final

Equipos	J	G	E	P	GF	GC	PTS
Colombia	5	4	0	1	6	3	12
Paraguay	5	3	1	1	7	4	10
Uruguay	5	3	0	2	5	3	9
Chile	5	2	1	2	7	6	7
Perú	5	1	2	2	6	8	5
Ecuador	5	0	0	5	4	11	0

Clasificados al Mundial: Colombia, Paraguay, Uruguay y Chile

ARGENTINA

NºNombre	Nacimiento	Club
1 Walter D. BENÍTEZ	19.1.93	Quilmes AC
2 Lisandro MAGALLÁN	27.9.93	Boca Juniors
3 Carlos Fernando RUIZ	27.10.93	River Plate
4 Alan M. AGUIRRE	13.8.93	Boca Juniors
5 Claudio KRANEVITTER	21.5.93	River Plate
6 Jonathan N. VALLE	26.1.93	Newell's Old Boys
7 Juan Manuel ITURBE	4.6.93	Porto FC (POR)
8 Lucas Daniel ROMERO	18.4.94	Vélez Sarsfield
9 Luciano Dario VIETTO	5.12.93	Racing Club
10 Alan Nahuel RUIZ	19.8.93	San Lorenzo
11 Ricardo A. CENTURIÓN	19.1.93	Racing Club
12 Andrés U. MEHRING	19.4.94	Colón de Santa Fe
13 Lautaro D. GIANETTI	13.11.93	Vélez Sarsfield
14 Lucas N. RODRÍGUEZ	27.9.93	Argentinos Juniors
15 Agustín L. ALLIONE	28.10.94	Vélez Sarsfield
16 Marcos G. FERNÁNDEZ	20.4.93	Colón de Santa Fe
17 Manuel LANZINI	15.2.93	River Plate
18 Federico N. CARTABIA	20.1.93	Valencia FC (ESP)
19 Juan I. CAVALLARO	28.6.94	Unión de Santa Fe
20 Lucas S. MELANO	1.3.93	Belgrano Córdoba
21 Eros MEDAGLIA	7.9.94	Vélez Sarsfield
22 Juan Agustín MUSSO	6.5.94	Racing Club



MARCELO TROBBIANI



BOLIVIA

NºNombre	Nacimiento	Club
1 Guillermo VISCARRA	7.2.93	Vitória EC (BRA)
2 José Luis MENDOZA	7.5.94	Jorge Wilstermann
3 Carlos Enrique ÁÑEZ	6.7.95	Calleja de Santa Cruz
4 Luis Francisco RODRÍGUEZ	22.8.94	Jorge Wilstermann
5 Carlos Branco PANIAGUA	1.3.93	Sevilla FC (ESP)
6 Pedro Jesús AZOGUE	6.12.93	Oriente Petrolero
7 José Carlos MUÑOZ	6.9.94	Universitario de Sucre
8 Ricky Ricardo VACA	21.8.94	Recreativo (ESP)
9 Alex Fernando PONTONS	26.11.94	Pro Vercelli (ITA)
10 Robert Royer SILVA	12.2.94	Universitario de Sucre
11 Rodrigo Mauricio VARGAS	19.10.94	Oriente Petrolero
12 Diego Armando ZAMORA	12.9.93	Bolívar
13 Stalin TABORGA	19.2.94	Bolívar
14 Pablo Elías PEDRAZA	10.3.95	Blooming
15 Alberto JUSTINIANO	24.4.94	Bolívar
16 Danny Brayan BEJARANO	3.1.94	Oriente Petrolero
17 Carlos Andrés ZABALA	19.5.94	Blooming
18 Luis Enrique HURTADO	27.9.93	Blooming
19 Gerardo Francisco CASTELLÓN	4.6.93	Cidón de Tarija
20 Diego Armando RODRÍGUEZ	28.8.93	Oriente Petrolero
21 Silver Andrés REVUELTA	5.11.93	Blooming
22 Cristian Germán SALINAS	9.11.93	Jorge Wilstermann



MARCO BARRERO



BRASIL

NºNombre	Nacimiento	Club
1 Luis GUSTAVO Almeida Pinto	10.3.93	Vitória EC
2 WALLACE Oliveira dos Santos	1.5.94	Fluminense
3 LUAN García Teixeira	10.5.93	Vasco da Gama
4 Matheus DORIA Macedo	8.11.94	Botafoogo
5 MISAEL Bueno	15.7.94	Grêmio
6 Joeliton Santos "MANSUR"	17.4.93	Vitória EC
7 MATTHEUS Gama Oliveira	7.7.94	Flamengo
8 ADRIAN Oliveira Tavares	10.8.94	Flamengo
9 ADEMILSON B. Bispo Júnior	9.1.94	São Paulo FC
10 FELIPE ANDERSON Gomes	15.4.93	Santos FC
11 MARCOS JÚNIOR dos Santos	19.1.93	Fluminense
12 MATHEUS VIDOTTO Oliveira	10.4.93	Corinthians
13 BRUNO Pereira MENDES	2.8.94	Botafoogo
14 SAMIR C. de Souza Santos	5.12.94	Flamengo
15 IGOR de Carvalho JULIAO	23.8.94	Fluminense
16 DOUGLAS SANTOS de Melo	22.3.94	Náutico Recife
17 JADSON Alves dos Santos	30.8.93	Botafoogo
18 LUCAS CÂNDIDO Silva	25.12.93	Atlético Mineiro
19 Frederico de P. Santos "FRED"	5.3.93	Internacional
20 RAFAEL Alcántara	12.2.93	Barcelona FC (ESP)
21 LEANDRO Oliveira Moura	12.5.93	Grêmio
22 JORDI Martins Almeida	3.9.93	Vasco da Gama



EMERSON ÁVILA



CHILE

NºNombre	Nacimiento	Club
1 Darío MELO	24.3.93	Palestino
2 Felipe M. CAMPOS	8.11.93	Palestino
3 Alejandro CONTRERAS	3.3.93	Palestino
4 Valber HUERTA	26.8.93	Univ. de Chile
5 Igor LICHNOVSKY	7.3.94	Univ. de Chile
6 Sebastián MUÑOZ	6.6.93	Univ. de Chile
7 Diego RUBIO	15.5.93	Sporting Lisb. (POR)
8 Andrés S. ROBLES	7.5.94	Santiago Wanderers
9 Felipe Andrés MORA	2.8.93	Audax Italiano
10 Nicolás MATURANA	6.7.93	Univ. de Chile
11 Franco M. RAGUSA	22.7.93	Everton
12 Brayan CORTÉS	11.3.95	Deportes Iquique
13 Johan Manuel BRAVO	15.2.93	Colo Colo
14 Bryan RABELLO	16.5.94	Sevilla FC (ESP)
15 Cristian CUEVAS	2.4.95	O'Higgins
16 César FUENTES	12.4.93	O'Higgins
17 Diego ROJAS	15.2.95	Univ. Católica
18 Nicolás CASTILLO	14.2.93	Univ. Católica
19 Mario LARENAS	27.7.93	Unión Española
20 Claudio BAEZA	23.12.93	Colo Colo
21 Ignacio A. CAROCA	2.11.93	Colo Colo
22 Lawrence VIGOUROUX	19.11.93	Tottenham (ING)



MARIO SALAS



ECUADOR

NºNombre	Nacimiento	Club
1 Auro José FERNÁNDEZ	7.5.93	Manta
2 Luis Fernando LEÓN	11.4.93	Indepen. José Terán
3 Marlon Mauricio MEJÍA	21.9.94	Emelec
4 Marcos Andrés LÓPEZ	4.2.93	Deportivo Cuenca
5 Eddy Roy COROZO	28.6.94	Emelec
6 Cristian Leonel RAMÍREZ	12.8.94	Indepen. José Terán
7 Carlos A. GRUEZO	19.4.95	Barcelona SC
8 José Francisco CEVALLOS	18.1.95	Liga de Quito
9 Miguel E. PARRALES	26.12.95	Manta
10 Jonny A. UCHUARI	19.1.94	Liga de Loja
11 Jacob Israel MURILLO	31.3.93	Olmedo
12 Darwin Patricio CUERO	15.10.94	El Nacional
13 Luis Miguel AYALA	24.9.93	Macará
14 Pedro Pablo VELASCO	29.6.93	Barcelona SC
15 Michael S. ARBOLEDA	16.2.94	Indepen. José Terán
16 Anderson R. ORDÓÑEZ	29.1.94	Barcelona SC
17 Junior N. SORNOZA	28.1.94	Indepen. José Terán
18 Christian Andrés OÑA	23.1.93	Indepen. del Valle
19 José Luis GUTIÉRREZ	3.3.93	Liga de Quito
20 Ángel A. LEDESMA	22.6.93	Macará
21 Ely Jair ESTERILLA	6.2.93	Santos Laguna (MEX)
22 Hamilton E. PIEDRA	20.2.93	Deportivo Cuenca



JULIO CÉSAR ROSERO



PARAGUAY

NºNombre	Nacimiento	Club
1 Diego Alejandro MOREL	15.12.93	Libertad
2 Miller David MARECO	31.1.94	Libertad
3 Teodoro Paul PAREDES	1.4.93	Cerro Porteño
4 Junior Osmar ALONSO	9.2.93	Cerro Porteño
5 Gustavo Raúl GÓMEZ	6.5.93	Libertad
6 Iván Rodrigo RAMÍREZ	8.12.94	Libertad
7 Juan Danilo SANTACRUZ	12.6.95	Libertad
8 Ángel CARDOZO LUCENA	19.10.94	Rubio Nu
9 Cecilio A. DOMÍNGUEZ	11.8.94	Sol de América
10 Derlis A. GONZÁLEZ	20.3.94	Benfica (POR)
11 Rodrigo ALBORNO	12.8.93	Novara (ITA)
12 Alejandro D. BOGADO	28.7.94	Guaraní
13 Gustavo Agustín VIERA	28.8.95	Rubio Nu
14 Rubén Darío MONGES	6.2.93	Libertad
15 Andrés PÍRIS	26.7.94	Rubio Nu
16 Miguel Ángel ALMIRÓN	10.2.94	Cerro Porteño
17 Jorge Manuel BALBUENA	7.6.93	Cerro Porteño
18 Jorge Luis ROJAS	7.1.93	Cerro Porteño
19 Matías Rodrigo PÉREZ	4.1.94	Nacional
20 Juan M. VILLAMAYOR	29.3.94	Libertad
21 Brian G. MONTENEGRO	10.6.93	Tacuarey
22 Armando Andrés VERA	4.2.93	Libertad



VÍCTOR GENES



PERÚ

N°Nombre	Nacimiento	Club
1 Andy VIDAL	23.3.94	Sporting Cristal
2 Carlos PATRÓN	30.3.93	Universitario
3 Marcos ORTIZ	27.3.93	Sporting Cristal
4 Renato TAPIA	28.7.95	Esther Grande Bentín
5 Miguel ARAUJO	24.10.94	Sport Huancayo
6 Hernán HINOSTROZA	21.12.93	Zulte Waregem (BEL)
7 Claudio TORREJÓN	14.5.93	Sporting Cristal
8 Rafael GUARDERAS	12.9.93	Universitario
9 Iván BULOS	20.5.93	Standard Lieja (BEL)
10 Víctor CEDRÓN	6.10.93	César Vallejo
11 Andy POLO	29.9.94	Universitario
12 Angelo CAMPOS	27.4.93	Alianza Lima
13 Diego CHÁVEZ	7.3.93	Universitario
14 Cristian BENAVENTE	19.5.94	Real Madrid (ESP)
15 Edison FLORES	14.5.94	Villarreal (ESP)
16 Max BARRIOS	15.9.95	Juan Aurich
17 José REYNA	17.9.93	Alianza Lima
18 Jean DEZA	9.6.93	MSK Zilina (ESLOV)
19 Wilder CARTAGENA	23.9.94	Alianza Lima
20 Edwin GÓMEZ	4.3.93	León de Huánuco
21 Raziel GARCÍA	15.2.94	Univ. San Martín
22 Patricio ÁLVAREZ	24.1.94	Universitario



DANIEL AHMED



URUGUAY

N°Nombre	Nacimiento	Club
1 Jonathan M. CUBERO	15.1.94	Cerro
2 Emiliano D. VELÁZQUEZ	30.4.94	Danubio
3 Gastón Alexis SILVA	5.3.94	Defensor Sporting
4 Guillermo VARELA	24.3.93	Peñarol
5 Jim Morrison VARELA	16.10.94	Peñarol
6 Fabricio O. FORMILIANO	14.1.93	Danubio
7 Leonardo Javier PAIS	7.7.94	Defensor Sporting
8 Sebastián C. CRISTÓFORO	23.8.93	Peñarol
9 Diego Alejandro ROLÁN	24.3.93	Defensor Sporting
10 Renato CÉSAR	16.8.93	Nacional
11 Rodrigo S. AGUIRRE	1.10.94	Liverpool
12 Guillermo DE AMORES	19.10.94	Liverpool
13 Diego Sebastián LAXALT	7.2.93	Defensor Sporting
14 Gonzalo Diego BUENO	16.1.93	Nacional
15 Matías Alberto ABISAB	10.9.93	Bella Vista
16 Maximiliano MOREIRA	11.6.94	Nacional
17 Gianni D. RODRÍGUEZ	7.6.94	Danubio
18 Giorjian DE ARRASCAETA	1.6.94	Defensor Sporting
19 Ruben BENTANCOURT	2.3.93	PSV Eindhoven (HOL)
20 Nicolás Federico LÓPEZ	1.10.93	AS Roma (ITA)
21 Washington O. AGUERRE	23.4.93	Peñarol
22 Maxi AMONDARAIN	22.1.93	Progreso



JUAN VERZERI



VENEZUELA

N°Nombre	Nacimiento	Club
1 José D. CONTRERAS	20.10.94	Aragua FC
2 Wilker José ÁNGEL	18.3.93	Deportivo Táchira
3 Víctor M. SIFONTES	21.10.93	Trujillanos FC
4 Víctor Hugo GARCÍA	11.6.94	Real Espor
5 Gilbert José GUERRA	2.4.93	Yaracuyanos FC
6 Edwin de Jesús PERAZA	11.3.93	Caracas FC
7 Robert E. HERNÁNDEZ	14.9.93	Deportivo Anzoátegui
8 Robert A. GARCÉS	5.4.93	Deportivo Anzoátegui
9 Manuel A. ARTEAGA	17.6.94	Parma (ITA)
10 Juan Pablo AÑOR	24.1.94	Málaga (ESP)
11 Darwin Daniel MACHIS	7.2.93	Granada (ESP)
12 Eduardo J. D. HERRERA	6.6.93	El Vigía FC
13 Leonardo Javier TERÁN	9.3.93	Caracas FC
14 Javier Enrique BOLÍVAR	10.5.93	Tucanes de Amazonas
15 José Gregorio PERAZA	14.4.94	Caracas FC
16 Luis Alfonso MORGILLO	15.6.93	Real Espor
17 José A. MARTÍNEZ	19.5.93	BSC Young Boys (SUI)
18 Edson D. CASTILLO	18.5.94	Mineros de Guayana
19 José Rafael ROMO	6.12.93	Llaneros de Guanare
20 Renzo ZAMBRANO	26.8.94	Monagas SC
21 Jesús I. HERNÁNDEZ	6.1.93	Deportivo Anzoátegui
22 Luis Daniel LUGO	17.12.93	Real Espor



MARCOS MATHIAS



POR JORGE BARRAZA

Acompañó a la Selección Colombia en todo el torneo, y el día posterior a la conquista subió a un avión y voló a Miami para estar junto a la Selección mayor que goleó a Guatemala 4 a 1. Siempre con su sello de sobriedad y perfil muy bajo. Es el presidente de un fútbol en estado de gracia, a nivel de mayores y de juveniles, con grandes estrellas triunfando en el mundo, como Falcao García, James Rodríguez, Jackson Quíñonez y tantos otros.

-¿Qué significa para el fútbol colombiano esta conquista en el Sub-20?

-Ganar es siempre una alegría, un orgullo. El poder exponer estos títulos para el fútbol colombiano es importantísimo. Al final siempre se trabaja para eso, para tener selecciones en los primeros lugares y clasificadas a los Mundiales. Y este campeonato es muy especial por-

que por primera vez se obtiene un título internacional fuera de nuestro país, por eso tiene como un moñito adicional.

-Más allá de ese moñito, se pone mucho énfasis a lo juvenil en Colombia.

-Sí, la verdad que el país hace años entendió que hay que trabajar bien en las bases, creo que los clubes y la misma Federación lo han entendido, entonces siempre hay políticas y campeonatos en este sentido. En las selecciones mayores uno mide el resultado inmediato como una fotografía: clasificó o no clasificó al Mundial. Pero yo creo que el análisis de uno tiene que ir más atrás, porque si no hay formación, si no hay esa capacidad y posibilidad de que los muchachos puedan llegar todos fuertes arriba, no se van a obtener títulos. Esta Sub-20 de Colombia viene de procesos anteriores de selecciones, del Sub-15 y el Sub-17. Esa continuidad, esa permanencia y estabilidad

son las que dan este resultado. Lo hablábamos con los muchachos, ahora viene el Mundial de Turquía y se termina el Sub-20 para ellos, para pasar a otra responsabilidad más grande que es la de llegar a la selección en los próximos años. Hay que mentalizar a los jugadores en ese sentido porque es continuar un proceso y no darlo por concluido.

-Ganar títulos a nivel juvenil desde luego es bueno, aunque lo ideal sería que de acá pudieran subir 3 ó 4 jugadores a la mayor, ¿verdad?

-Claro, que haya fuerza abajo, formación, para que vayan abasteciendo a los de arriba. Por eso menciono los procesos anteriores. Ahora tenemos una Selección Sub-15 que este año fue al Mundialito de Bolivia y quedó primera. Esa tiene que ser la Sub-17 dentro de dos años. La actual Sub-17, que creemos es muy buen equipo y puede hacer un gran Sudamericano tam-

bién, viene con un trabajo de 4 años, desde antes de ser Sub-15. Eso buscamos. Claro que esa permanencia en la selección se la tienen que ganar con calidad.

-¿Desde qué edad hacen la captación del jugador?

-Nosotros tenemos una organización muy especial, una rama se dedica al fútbol mayor (DIMAYOR) y otra grande al fútbol aficionado (DIFUTBOL). Esta fiscaliza campeonatos regionales en los diferentes departamentos, con selecciones y ahí se está trabajando desde los 11 ó 12 años prácticamente.

-Marcando a los chicos que pueden ser para el futuro Sub-15, digamos.

-Claro, porque tenemos categorías de 11 y 13 años, donde comienzan los procesos de competencia. La Federación trabaja directamente con los Sub-15, pero en el proceso selectivo desde dos años antes. Ahí empieza el seguimiento a través de campeonatos nacionales. La Federación comienza a trabajar en las regiones. Hemos decidido hace un tiempo que sea la misma Federación la que haga los campeonatos nacionales, escogiendo los mejores clubes del país para hacer torneos Sub-15, Sub-17 y Sub-20.

-O sea, no hay un chico de 13 ó 14 años con grandes condiciones que no haya sido visto.

-Es muy difícil... Porque además de que tenemos 34 departamentos y cada uno tiene sus torneos locales y regionales, los nacionales son de 100, 120 ó 140 clubes y los técnicos de las selecciones están permanentemente recorriendo esos campeonatos. Difícilmente se pase por alto algún verdadero talento. Hay un seguimiento muy grande. Lógicamente siempre aparece alguno que ha logrado un mejor desarrollo.

• • •

Estuvo 30 días en Mendoza apoyando a la selección, compartiendo con el cuerpo técnico y los muchachos, aunque no quiso alo-

"Este puede ser un año histórico para el fútbol colombiano"



FOTOS: RICARDO ALFIERI



La presencia del presidente junto a los jugadores. El apoyo es permanente para cada delegación y los resultados confirman el gran momento de un fútbol creciente. The presence of the President close to the players. His support is permanent for each delegation and the results confirm the great moment of a growing football.

"This can be a historical year for Colombian football"

jarse con ellos.

-Para que no piensen que uno está vigilando si trabajan, cómo trabajan. Lo de acompañar a cada delegación lo aprendí de Luis Chiriboga, mi colega de la Federación Ecuatoriana. Es de los presidentes que siempre va siguiendo los procesos para saber cómo puede ser el futuro de su selección mayor. Además, uno tiene la posibilidad de compartir y hablar en la parte pre-competitiva sobre las experiencias que uno mismo ha vivido con otras selecciones, sobre lo que realmente deben sentir, buscar y cómo comportarse, porque no es fácil. Aparte porque había un técnico relativamente nuevo y había que apoyar.

-Y para que el jugador sienta el respaldo de la Federación.

-Desde luego. Primero, hay un respaldo irrestricto alrededor del técnico, nosotros cuando contratamos un entrenador es para darle todo el apoyo. Lo mismo con el grupo de jugadores. No es un tema de vigilancia sino de compartir experiencias, ayudar y ver como se está trabajando frente a las posibilidades del campeonato.

-La creación del Sudamericano Sub-15 anticipa en dos años los procesos, se empieza a buscar con mucha más antelación. Y los que realmente se manifiestan como figuras empie-

zan a tener un trato de selección nacional, de parte de la Federación, del club, incluso desde la familia, y eso los mejora.

-El Sub-15 ha sido un gran acierto, ha mejorado los procesos. El fútbol va cada día más rápido y el fútbol sudamericano provee jugadores para todas partes del mundo especialmente para Europa. Vienen a llevarse a los muchachos desde muy jóvenes, por eso tuvimos que intervenir para impedir las transferencias de menores de 18 años, lo que se logró. Como la parte competitiva de la FIFA arranca a los 17, quedaba libre una franja medio recreativa y no tan competitiva y creo que la CONMEBOL acertadamente hizo que este campeonato se convirtiera en la base de lo que es nuestro fútbol ahora. Dado que se empieza a seleccionar y preparar muchachos de 13 años, cuando a los 14 y 15 se los quieren llevar a otros clubes ya están todos fichados y observados.



-¿Qué repercusiones han tenido de este título?

-Bueno, primero que fue una fiesta en Colombia, una alegría para el país. Y segundo que hemos recibido mucho apoyo de la gente del fútbol. Nosotros por suerte tene-

mos un gran respaldo del Gobierno Nacional. Recibimos llamadas del Viceministro de Deportes, del Presidente de la República, mensajes para los muchachos, el mismo Presidente habló con nuestro técnico, son cosas muy lindas. El Presidente Santos es un gran hinchado del fútbol y nos ha ayudado mucho ya en la realización del Mundial Sub-20 que hicimos en 2010. Asumió un riesgo político al anunciarlo en su campaña presidencial y luego estuvo atento a todo. A cada momento llamaba para preguntar "¿Cómo vamos...? ¿Cumpliremos?" Lo mismo cuando fue la designación de Pekerman. No ha sido fácil llevar un cuerpo técnico extranjero a la Selección mayor y él nos dio un gran apoyo en ese sentido.

-¿Colombia está en vías de hacer finalmente su centro nacional de entrenamiento? Porque eso redundaría en conseguir mejores resultados en materia de preparación.

-Sí, estamos haciendo uno muy lindo en Bogotá, ya próximo a terminarse. Antes de mitad de año lo estamos inaugurando. Es en el Parque Simón Bolívar, un predio de la ciudad con 500 hectáreas y una partecita pequeña ha sido entregada a la Federación para hacer el centro de entrenamiento. Nos dan el predio por 30 años, prorrogables

por otros 30 más, donde hemos invertido el dinero de los programas GOL 1 y GOL 2 más una gran suma que ha puesto la Federación. Allí tenemos todas las comodidades que se requieren como canchas, camarines, gimnasio, pero más allá de eso, los alojamientos, alimentos, medicinas, todo para la formación, como tienen las grandes asociaciones del mundo, como lo de la AFA en Ezeiza. Queremos construir por lo menos otros dos cuando terminemos con el de Bogotá, porque este va a estar en altura y queremos tener uno de pronto en Barranquilla, que es a nivel del mar, y otro en una ciudad de nivel medio, sobre los 1.000 metros. Creo que eso daría mucha más fuerza a nuestras selecciones.

-Por último, ¿cuáles fueron los pilares en los que se asentó esta conquista?

-Los juveniles de ahora tienen la particularidad de que son jóvenes, pero casi todos profesionales. Por eso nosotros creemos que para manejarlos se necesita un técnico que conozca a los muchachos desde abajo sin olvidar que son profesionales e incluso internacionales y eso no es fácil de conseguir en el fútbol aficionado. Carlos Restrepo es un hombre que estuvo dentro del fútbol juvenil colombiano y hace unos años había clasificado al





Mundial, pero luego dio el paso al fútbol profesional, fue campeón en Colombia, en Centroamérica y cumplía esas condiciones. Y para colaborar con él le agregamos como asistente un técnico del fútbol aficionado, que es el hombre con más títulos nacionales ganados en esa área, Carlos Paniagua. Juntos visitaron cada región del país mirando jugadores, campeonatos, yendo al exterior y conformando un equipo que seguramente tendrá cosas que corregir para el Mundial, pero han hecho una dupla excelente.

-Este año tienen la gran chance de volver a la Copa Mundial de Mayores, ya clasificaron al de Turquía y ahora viene el Sub-17.

-Hay mucha confianza en el equipo Sub-17. Es más, debo confesar que ésa era la generación que se tenía por muy buena, que ha trabajado casi 4 años desde que estuvo en el Sudamericano Sub-15 en Uruguay. Esta del Sub-20 nos ha dado una agradable sorpresa. De modo que si el Sub-17 consigue la clasificación, este puede ser un año histórico para el fútbol colombiano: conseguir el cupo mundialista en las tres categorías.

He accompanied the Colombian National Team during the whole tournament and the following day to the conquest, he took a plane to Miami to be with the Senior National Team that defeated 4-1 Guatemala. He was always with his characteristic seal of sobriety and a very low profile. He is the President of a football in a state of grace, at both senior and juvenile levels, with great stars winning triumphs all over the world, like Falcao García, James Rodríguez, Jackson Quinónez and many others.

What does this U-20 conquest mean for Colombian football?

Winning is always a reason for joy, a reason to be proud of. It

is very important for Colombian football to be able to show such titles. The truth is that you always work to have national teams in the first places and qualified to the World Cups. This championship is indeed very special since an international title was obtained outside our country and thus it has an extra merit.

Beyond that merit, a strong emphasis is put in Colombia upon whatever has to do with juveniles.

Yes, the truth is that the country understood that they had to work well in the bases, and the clubs, and the Federation itself has realized the truth of this belief and there are always policies and championships in this connection. In the senior national teams, you measure the immediate result as if it were a photograph: it qualified or not to the World Cup. I believe that the analysis you make has to go further back, since when there is no development nor such a capacity and the possibility that the boys may get all of them very strong, you will not attain any titles. This Colombian U-20 come from previous processes of national teams, of the U-15 and U-17. That continuity, that permanence and stability are what led to this result. We used to speak about this with the boys, since now we have Turkey's World Cup and the U-20 is over for them, to have a much greater responsibility which is that of passing to the Senior National team and be the basis of the national teams of the coming years. You have to prepare the players in that sense and somehow brainwash them, since they will continue to develop a process instead of thinking that it has come to an end.

It's very good to win titles at a juvenile level, though the ideal solution would be to have 3 or 4 players from the juvenile squad ready to pass to the Senior National team.

Certainly, we need them to be strong from their early years so that the senior sides may welcome them when they appear. That is why I mention the previous processes. Now we have a U-15 National Team that this year went to Bolivia's Small World Cup and were first. That must be the U-17 within two years' time. The present U-17 that is a very good squad and may play a great South American, after having worked fiercely during 4 years, even before being a U-15. That is what we want. That permanence in the national team is something they must achieve with their qualifications.

At what age do you realize you have a future good player?

We have a very special organization with a branch devoted to senior football (DIMAYOR) and another big one concerned with amateur football (DIFUTBOL). The latter controls the regional championships in different departments, with national teams and we have been working there for the last 11 or 12 years.

Detecting the children who can be the future U-15 players, for example.

Yes, for we have categories of 11 and 13 years of age, when the competition processes begin. The Federation works directly with the U-15, though two years before in the selective process. There starts the following process through national championships. The Federation begins to work in the regions. We have decided for some time that it must be the same Federation that prepares the national championships, selecting the best clubs in the country to organize U-15, U-17 and U-20 tournaments.

That is to say, that there is no 13 or 14 years old child with great conditions that has not been seen.

It's quite difficult... since we also have 34 departments and

each of them has its local and regional tournaments. The national competitions are of 100, 120 or 140 clubs and the coaches of the national teams are permanently going over those championships. It's very difficult for them not to discover a real talent, though there is always one that has had a better development.



You were 30 days in Mendoza standing by the national team, sharing with the technical staff and the boys, though you did not want to lodge with them.

I did not want them to think that you are watching to see how they work. I learnt to accompany each delegation from Luis Chiriboga, my colleague of the Ecuadorian Federation. He is one of the presidents that always follow the different processes to know which will the future of his senior national team may be. Besides, you have the possibility of sharing the experiences that you yourself have lived with other national teams, as regards what they must really feel, search and how they must behave, because it is not at all easy. Moreover, there was a relatively new coach and you had to endorse him.

Thus the player would feel the Federation's moral support.

Of course. First, there is an unrestricted support around the coach. When we hire a coach it is to give him our total support and assistance. The same happens with the group of players. It is not a question of vigilance but of sharing experiences, to help them and learn how they are working, considering the championship's possibilities.

The opening of an U-15 South American anticipates the processes by two years. You have to start searching in advance and those who are really figures begin

to have a relationship at a national team level, on the Federation's part and also the club, including even their family and that makes them improve.

The U-15 has been a great success and processes have improved. Football moves more quickly every day and South American football provides players all over the world, especially in Europe. They come to take our boys from a very early age and that is why we had to interfere to stop the transferences of minors below 18 years of age, which we managed to stop. As FIFA's competitive part starts at 17, there remained a free somewhat entertaining and not so competitive group that CONMEBOL very wisely determined this championship to become the basis of what our football is at present, since we begin to select and prepare 13-years old boys, when at 14 and 15 they are wanted by other clubs and they are already recorded and observed.



What were the repercussions of this title?

First, it was a real festival in Colombia, a great joy for the country. Secondly, we received a tremendous support from the football people. As to ourselves, luckily we have the endorsement of the National Government. We received calls from the Sports Vice-Minister and the President of the Republic with messages for the boys. The President himself talked with our coach. President Santos is a great football fan and he has helped us very much in the organization of the U-20 World Cup in 2010. He took a political risk when he announced it during his presidential campaign and afterwards, he was very careful with every detail. He used to ask at every moment: *"How are we getting on...? Will we be able to accomplish what we promised?"* The same happened with Pekerman's appointment. It was not easy to take a whole foreign technical staff for the Senior National Team

and he was very helpful as to this matter.

Is Colombia finally planning to have its national training center? That would surely result in attaining better results regarding the team's preparation.

Yes, we are building a very nice one in Bogotá which will be finished quite soon. We plan to inaugurate it by the middle of the year. It is located in the Simón

when we finish that of Bogotá, since this one will be up high and we want to have another one in Barranquilla, at the sea level and another one of a medium level over 1,000 metres high. I think that this expansion would make our national teams much stronger.

Finally, what were the pillars upon which this conquest was settled?

Present day juveniles have

an amateur football coach that is the man with more national titles won in that area, Carlos Paniagua. Together, they visited every region of the country, looking for players, championships, going abroad and conforming a team that will surely have to correct many things for the World Cup, but they have created an excellent pair.

This year they have the



Luis Bedoya junto al presidente Nicolás Leoz, el titular de la APF, Juan Ángel Napout, y el vicepresidente Eugenio Figueredo.
Luis Bedoya together with President Nicolás Leoz, the head of APF, Juan Ángel Napout, and Vice-President Eugenio Figueredo.

Bolívar Park, a plot of 500 hectares belonging to the city and a small part of it has been given to the Federation to open a training center. We have the plot of land for 30 years, that can be extended to 30 more. In which we have invested the money of the GOL 1 and GOL 2 programmes, plus a large sum that has been paid by the Federation. There we have all the comforts, amenities and facilities required as pitches, dressing-rooms, gym, and also lodging, food and medicine, everything needed for the groups' development, similar to what the world great associations have, like those of AFA in Ezeiza. We want to build at least other two

the peculiarity that they are young, though most of them are also professional. That is why we think that to deal with them we need a coach who knows the boys from the very beginning, without forgetting that they are professional and even international players and that is not very easy to accomplish in amateur football. Carlos Restrepo is a man that was inside the Colombian juvenile football and some years ago, had been qualified to the World Cup, but afterwards, he passed to professional football, was a champion in Colombia and in Central America and he fulfilled the stipulated conditions. To collaborate with him, we added

great chance of returning to the Senior World Cup, since they have already qualified to that of Turkey and now comes the U-17.

They have placed their confidence in this U-17 very much. I must even confess that this generation was the one we considered as very good. They have been working for almost 4 years since they played in the U-15 South American in Uruguay. This U-20 has given us an agreeable surprise. Hence, if the U-17 attains the qualification, this can be a historical year for Colombian football by attaining the world cup berth in all three categories.



IMÁGENES

HIGHLIGHTS

Fiesta de apertura en el estadio San Juan del Bicentenario. La cordialidad sanjuanina ya había albergado la Copa América 2011.

Opening ceremony at the San Juan del Bicentenario stadium. The cordiality of San Juan's inhabitants had already welcomed the 2011 Copa América.



FOTOS: RICARDO ALFIERI

El parque General San Martín, un formidable entorno verde para el estadio Malvinas Argentinas de Mendoza. General San Martín Park, fabulous green entourage for Mendoza's Malvinas Argentinas Stadium.



El presidente de la CONMEBOL, Dr. Nicolás Leoz, presente en Mendoza junto al titular de la Federación Chilena Sergio Jadue, quien celebró que La Roja estará en el Mundial.

Dr. Nicolás Leoz, President of CONMEBOL, present in Mendoza with Sergio Jadue, head of the Chilean Federation, who celebrated that The Red will be in the World Cup.





La alegría del título colombiano entre Carlos Restrepo y Luis Bedoya, presidente de la FCF. Fue un acierto la elección del técnico que había dirigido a la Selección Sub-20 que clasificó a Australia '93. / The joy of the Colombian title between Carlos Restrepo and Luis Bedoya, head of the FCF. The appointment of the coach that had directed the U-20 National Team that qualified to Australia '93 was an excellent choice.



Las uvas marcan los caminos del vino en la región cuyana. Sólo en Mendoza hay 3.500 bodegas con calidad de exportación para todo el mundo. Grapes mark the wine roads in Cuyo's region. In Mendoza, there are 3,500 wineries with an export qualification all over the world.

Alegría en los ejercicios precompetitivos de la Selección Paraguaya. Clasificaron al Mundial y encendieron la esperanza del fútbol guaraní. Joy in the pre-competitive exercises of the Paraguayan National Team. They qualified to the World Cup and lit the Guaraní football hopes.



Las placas dedicadas al ilustre General José de San Martín por su obra de emancipación americana. Conmemoran el cruce de la Cordillera para la gesta libertadora de Chile y Perú. Su combate por la independencia hermanó a nuestros pueblos. / The plaques devoted to the illustrious General José de San Martín for his liberating campaign over America. They commemorate his crossing over the Mountain Range to free Chile and Peru. His fight for independence joined our peoples in a tight brotherhood.



Paraguay 0 - Colombia 1

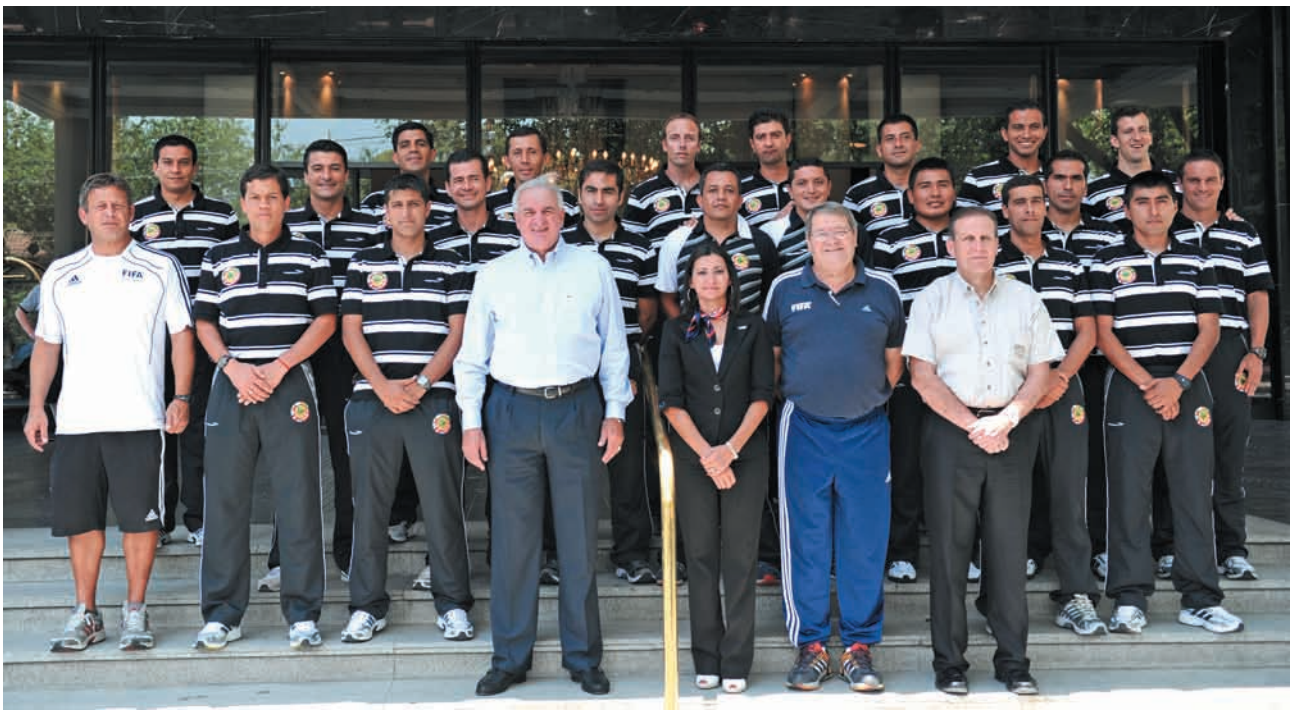
Rodrigo Alborno y Brayan Perea en un partido intenso de la primera fase, que también ganó Colombia, como el de la última jornada.
Rodrigo Alborno and Brayan Perea in a fiery match of the first phase, also won by Colombia, like that of the last match-day.



El Dr. Osvaldo Pangrazio, presidente de la Comisión Médica de la CONMEBOL, junto a los futbolistas que realizaron los controles de rutina del torneo. Se encargó personalmente de fiscalizar el procedimiento. La CONMEBOL ha intensificado los controles, aplicando ahora las normas FIFA.
Dr. Osvaldo Pangrazio, head of CONMEBOL Medical Commission, with the footballers after the tournament's usual controls. He was personally in charge of revising the procedure. CONMEBOL has intensified controls, applying FIFA rules.



Simpático momento de Josué Leoz con su padre Nicolás, compartiendo los partidos del torneo. Siempre juntos.
Touching and nice moment of Josué Leoz with his father Nicolás, sharing the tournament's matches. Always together.



Los árbitros y asistentes del Sub-20 presentes / *The U-20 referees and assistants, present*: Cristian Rosen (ARG, preparador físico de FIFA), Wilmar Navarro (COL), Víctor Hugo Carrillo (PER), Sandro Ricci (BRA), Diego Bonfá (ARG), Enrique Cáceres (PAR), Carlos Vera (ECU), Dario Gaona (PAR), Carlos Astroza (CHI), Daniel Fedorczuk (URU), Marlon Escalante (VEN), José Buitrago (COL), Byron Romero (ECU), Julio Bascuñan (CHI), Wilson Arellano (BOL), Carlos López (VEN), Marcelo Van Gasse (BRA), Raúl Orosco (BOL), Nicolás Tarán (URU), Raúl López Cruz (PER), Patricio Loustau (ARG). Delante de ellos, los miembros de la Comisión de Árbitros / *With them, the members of the Referees Commission*: Juan Carlos Loustau (ARG), Sabrina Cartasso (PAR), Carlos Alarcón (PAR), Alberto Tejada (PER).



Cuerpo técnico de la Selección de Paraguay / *Technical staff of the Paraguayan National Team*: Gustavo Pistilli (kinesiólogo / *masseur*), Víctor Genes (entrenador / *coach*), Enrique Landaia (coordinador de selecciones / *National Teams coordinator*), Gerardo González Aquino (asistente técnico / *technical assistant*).



El Cerro de la Gloria, a un paso del estadio mendocino, con el homenaje al Ejército de los Andes, que cruzó la Cordillera en 1814 al mando del General San Martín.
Cerro de la Gloria, one step from Mendoza's stadium with the homage rendered to the Andes Army that crossed the Mountain Range in 1814, at General San Martín's command.

La hinchada más numerosa y bulliciosa del torneo: la de Chile.
The most numerous and noisy fans of the tournament: Chile's.

LA ALBIRROJA TIENE FUTURO

FUERON 4 PUNTALES DEL EQUIPO GUARANÍ QUE ARAÑÓ EL TÍTULO Y CLASIFICÓ AL MUNDIAL. LOS CUATRO HACEN UNA RADIOGRAFÍA DEL SUDAMERICANO.
THEY WERE 4 ACES OF THE GUARANI TEAM THAT REACHED THE TITLE AND QUALIFIED TO THE WOLRD CUP. ALL FOUR OF THEM MADE AN X-RAY OF THE SOUTH AMERICAN.



Diego Morel, Jorge Rojas, Gustavo Gómez, Matías Pérez.

THE WHITE-AND-REDS HAVE A FUTURE

Diego

MOREL

1) "Chile, porque tiene buen equipo y juega bien al fútbol".

"Chile, because they have a good team and play football very well".

2) "Mis compañeros Derlis González y Jorge Rojas; el 9 de Colombia, Córdoba, que es fuerte, tiene garra, tiene todo; el 10 colombiano Quintero, y el chileno Castillo".

"My teammates Derlis González and Jorge Rojas, Colombia's 9, Córdoba that is strong, has grit and everything he needs; he and Colombian number 10, Quintero, and Chilean Castillo".

3) "Contra Ecuador, fue muy trabado, muy difícil y por suerte lo pudimos definir al final con una pelota parada".

"Against Ecuador, it was quite difficult and luckily we were able to define at the final with a still ball".

4) "Tenemos muy buenos jugadores, casi todos están en Primera, hay mucha calidad".

"We have very good players, almost all of them are in the First Division and they are highly qualified.

5) "Contra Argentina, por la calidad del rival, que además era local. Al final tuve dos atajadas de gol y justo ahí terminó el partido".

"Against Argentina, due to our rival's qualities, who was also a local side. Finally, I had two goal saves and the match ended right there".

6) "Mendoza, muy lindo lugar; y el hotel que nos dieron, excelente".

"Mendoza, a very nice place and the hotel they gave us was excellent".

- 1) La selección que más le gustó.
- 2) Los jugadores que mejor le impresionaron.
- 3) El mejor partido de Paraguay.
- 4) La virtud de Paraguay.
- 5) El momento más emocionante.
- 6) Lo que más le impactó del torneo.

Jorge

ROJAS

1) "Chile. Buenos jugadores, toca bien, sabe tratar la pelota y es bastante combativo".

"Chile. Good players, good touch, they know how to deal with the ball and are rather offensive".

2) "Mis compañeros Derlis González, Gustavo Gómez, Lucena, el delantero de Chile, Castillo, y el 10 de Colombia, Quintero".

"My teammates Derlis González, Gustavo Gómez, Lucena, Chile's forward, Castillo and Colombia's 10, Quintero".

3) "Contra Chile, que perdíamos 1 a 0, remontamos y ganamos con la garra paraguaya".

"Against Chile when we were losing 1-0, we managed to succeed and we won with the Paraguayan grit".

4) "Ayudarnos entre todos, correr los 90 minutos y poner sangre, que es lo que nos caracteriza a nosotros".

"Helping amongst all of us to run the 90 minutes and put blood in it that is what characterizes us".

5) "Ante Ecuador, que fue muy duro y lo pudimos ganar al final para llegar al Mundial".

"Against Ecuador that was very hard, though we were able to win at the final to reach the World Cup".

6) "Mendoza, muy linda ciudad, limpia, elegante, y la gente, que nos trató super bien".

"Mendoza, a very nice city, clean, elegant, the people that were very nice to us always".

1) The national team you liked best.

2) The players that have most impressed you.

3) Paraguay's best match.

4) Paraguay's virtue.

5) The most thrilling moment.

6) What impressed you more of the whole tournament.

Gustavo

GÓMEZ

1) "Chile, porque tiene buen equipo y juega bien al fútbol".

"Chile because they have a good team and they play football well".

2) "Mis compañeros Jorge Rojas, Matías Pérez, Derlis González, el 10 de Colombia, Quintero".

"My teammates Jorge Rojas, Matías Pérez, Derlis González, Colombia's 10, Quintero".

3) "Frente a Chile y Ecuador, los que nos llevaron al Mundial".

"Against Chile and Ecuador, that took us to the World Cup".

4) "La actitud de todo el equipo; fuimos once guerreros".

"The team's attitude; we were eleven warriors".

5) "Cuando clasificamos, frente a Ecuador, los festejos posteriores, en que vino el presidente Juan Ángel Napout y nos habló, la verdad que nos dieron un apoyo bárbaro".

"When we qualified, in front of Ecuador, the following celebrations when the president Juan Ángel Napout came and talked to us, the truth is that he gave us a great support".

6) "La organización, impresionante. Todo muy bueno, un hotel excelente, la ciudad de Mendoza, muy linda; el estadio, impecable.

"The organization was really impressive. Everything was very good, an excellent hotel, the city of Mendoza, very beautiful; the stadium, impeccable".

Matías

PÉREZ

1) "Colombia. Muy buen plantel, jugadores de buen pie y por algo llegó al título".

"Colombia. Very good roster, players with good feet and that must be the reason why they got the title".

2) "Mis compañeros de la delantera, Derlis González, Cecilio Domínguez, Jorge Rojas, el capitán chileno Igor Lichnovsky; el 9 de Colombia, Córdoba, grandote, fuerte; el 18 de Chile, Castillo".

"My forward teammates, Derlis González, Cecilio Domínguez, Jorge Rojas, the Chilean captain Igor Lichnovsky and Colombia's 9, Córdoba, big, strong, Chile's 18, Castillo."

3) "El segundo frente a Chile. Perdíamos 1 a 0, nos expulsan al capitán, remontamos y ganamos 3 a 1".

"The second against Chile, We were losing 1-0 and our captain was sent off, but we progressed and won by 3-1".

4) "Nuestro juego aéreo, hicimos muchos goles por esa vía, creo que 9 en total".

"Our aerial game. We scored many goals in that way, I think they were 9 in total".

5) "Cuando logramos clasificar, contra Ecuador, porque ése era el objetivo que vinimos a buscar".

"When we succeeded in qualifying against Ecuador, since that was our objective".

6) "Todo. La ciudad de Mendoza, muy linda, tranquila; la pasión de la gente por el fútbol acá. Cuando jugamos con Argentina en primera fase la cancha estaba llena y era un espectáculo".

"Everything. The city of Mendoza, very nice, tranquil and the people's passion for football. When we played with Argentina in the first phase, the pitch was full and the people encouraged us a lot".

>>> CRISTIAN BONILLA

POR JORGE BARRAZA

Era el partido que significaba el pasaporte al Mundial. Colombia vencía a Perú 1-0 y estaba clasificando, pero arrembolaba el vendaval peruano y temblaba la parroquia. El equipo entero parecía entregado a las manos de San Bonilla, el santo de Manizales. Machacaba Perú y una y otra vez (y varias más...) apareció la figura divina del golero colombiano para salvar la valla y, a la postre, garantizar la clasificación mundialista. De esas actuaciones que sirven para ganar partidos y campeonatos. Ese 27 de enero quedará consagrado como el día de San Bonilla. Hizo milagros...

Tener un goleador infalible y un portero eficiente es la fórmula más sencilla y efectiva del fútbol, desde el Código de Cambridge hasta hoy. Y en este Sudamericano se vio a un guardameta que puede hacer época. Cristian Bonilla tiene la estatura (1,89), el arrojo, la serenidad, la sobriedad de los arqueros que transmiten confianza. Está siempre concentrado, una virtud fundamental para el puesto. Y para hasta el viento.

Confiesa que nunca olvida el día en que el entrenador del Chicó, Alberto Gamero, le anunció que debutaría en Primera con 16 años (Boyacá Chico 1 - Deportivo Pereira 1).

-Fue en 2009. Yo había jugado el Sudamericano Sub-17 y el Mundial en Nigeria y bueno... Él me veía muy bien y me dijo que estaba cerca del debut, que iba a tener una oportunidad. El arquero titular tuvo una lesión y entonces me anunció que jugaría. Le avisé a toda mi familia en mi casa, a mi madre, fue una alegría impresionante. Debuté de chico con jugadores de gran recorrido, como Ever Palacios, Jersson González... La verdad, un orgullo de mi vida es



El 'santo' protector del arco colombiano

poder decir que jugué con 'Chaca' Palacios, un mundialista.

Otra inmensa alegría, relata, fue cuando se vio en la lista de la Selección Sub-15 de 2007, su primera vez en el plano internacional.

-El Sub-15 en Porto Alegre, Brasil. El técnico era Eduardo Lara. De ahí me fui acostumbrando a

las selecciones, a ser protagonista y lograr el éxito gracias a Dios".

-¿Siempre fuiste arquero?

-No, de niño jugaba de '9' y cuando llegué al Once Caldas me probé en ese puesto. Tenía lo mío, pero era robusto, pesado, y el técnico de ese entonces, que era amigo de mi padre, me dijo que

me probaría en el arco porque era alto. Probé y me fue gustando. Además mi papá es comerciante y me conseguía los buzos de Casillas, de Buffon y eso me gustaba porque yo veía que tenía el mismo buzo que Casillas en la televisión y me gustaba, me motivaba. Ya después lo fui haciendo como profesión.

-¿Cuál es tu referente?

-A mi llegada a Atlético Nacional fue David Ospina, que está en el Niza, porque jugó en la Selección mayor a los 20 años. Siempre me compararon con él. Y Miguel Calero, que en paz descanse, que fue un gran arquero. También me comparan con Óscar Córdoba por la personalidad, por la seriedad. Pero soy una persona alegre, sólo trato de mantener una madurez que me la ha dado el fútbol gracias a Dios.

-¿Y de afuera, a quien miras?

-A Casillas, obvio. Admiro la seguridad de Cech, a Neuer del Bayern.

-Cuando entrenas, ¿en qué haces hincapié? ¿En qué trabajas más?

-Después del trabajo normal, las primeras tres cosas son ensayar el balón frontal, que te pica y lo embolsas, porque los que hacen pique son difíciles, por televisión la gente piensa que son fáciles, pero en el terreno de juego son difíciles. Luego practico mucho los centros y por último los remates fuertes, 15 ó 20 remates con todo.

-¿Qué te pones como objetivo primordial?

-El cero en el arco propio. Es lo fundamental. Evitar el gol, con la cabeza, con las manos, con los pies, si pega en el palo, todo ayuda...

Su pase del Boyacá Chico a Atlético Nacional fue relámpago. Y enseguida mostró sus excepcionales cualidades siendo la figura

The Protector Saint of the Colombian goal



It was the match that in case of winning it, meant the passport to the World Cup for the lucky ones. Colombia was defeating Peru by 1-0 and secured its qualification, though the Peruvian rivals kept on growing stronger and the parish began to shake. The whole team seemed to have been delivered to the hands of San Bonilla, the Manizales Saint. Peru stood firm, insisting once and again (and many more times...) when there appeared the divine figure of the Colombian scorer to save the goal and finally, secure the World Cup qualification. It was one of those performances that make it possible to win matches and championships. That 27 January was consecrated as San Bonilla's Day. He had made miracles...

Having an infallible top scorer and an efficient goalkeeper is the most simple and effective football formula, from the Cambridge Code till the present day. In this South American, the spectators saw a goalkeeper that seemed to be unique. Christian Bonilla has the height (1m 89), the fearlessness, serenity and sobriety of the goalkeepers who convey trust. He is always concentrated, a fundamental virtue for that position. He even manages to stop the wind.

He said that he will never forget the day Alberto Gamero, Chicó's coach announced to him that he would be making his debut in First Division at 16 years of age (Boyacá Chico 1 - Deportes Pereira 1).

It was in 2009. I had played the U-17 South American and the World Cup in Nigeria and well... He saw me quite well and told me that I was very close to making my debut, and that I was going to have an opportunity. The regular goalkeeper was injured and he then told me that I was going to

en dos finales.

-Había dos argentinos en mi puesto, Gastón Pezzuti, muy buen arquero y excelente persona, capitán y un gran líder, que es difícil encontrar un gran líder, y el segundo Franco Armani. Yo venía de ser titular con Chicó, un equipo de media tabla, pero Nacional pelea siempre los campeonatos y dije *"no hay problema, voy a Nacional a luchar por el puesto"*. Me concentré con la Selección Sub-20 en Medellín y en el primer partido de Superliga se lesionó Pezzuti, luego Franco Armani y me llamaron de urgencia. No conocía a ninguno de mis compañeros ni las instalaciones, nada, nunca me había puesto la camiseta de Nacional. Llegué, entrené y al otro día jugaba la final con Junior, al que se le llevaba una ventaja de 2 goles. Ganamos 3 a 0 y tapé muchas bolas. Gracias a Dios por esto que ha pasado volví a jugar entre Copa, Liga y Superliga unos 28 ó 29 partidos.

Se quedó definitivamente en el arco de Nacional y eso obligó a que transfirieran a Pezzuti.

-Es difícil cuando tenés adelante gente de tanta experiencia y calidad, pero el técnico Juan Carlos Osorio confió en mí y por eso le estoy muy agradecido.

Bonilla ya jugó un Mundial Sub-20, el desarrollado en su país en 2011. Le da la edad para jugar un segundo.

-Al que no pude ir fue al Sudamericano anterior, en Arequipa, el día antes de viajar choqué con un compañero en la práctica y me fracturé el pómulo.

-¿Cómo defines a esta selección?

-Es una Colombia unida que trata bien el balón, un gran grupo de amigos, algo fundamental. Es muy difícil ganarle a un grupo de amigos. El grupo del Mundial era muy bueno también, estaban James Rodríguez, Muriel, pero este es más unido en los estados de ánimo. Cuando se pierde bajamos la cabeza todos y cuando ganamos levantamos la cabeza todos de alegría, es un grupo con mucha

concentración, con hambre de triunfar. Si te pones a ver jugadores conocidos están Juan Fernando Quintero, Sebastián Pérez... y bueno nos está saliendo esa necesidad de jugar, de ser titulares en Primera, de querer ser campeones, todo por el bienestar. Hay

algunos que estamos acá como Juan Fernando, también me incluyo, peleando para encontrar un lugar en la selección mayor, pero vinimos a este Sub-20 con los pies en la tierra,

con humildad, tranquilidad, a luchar por un sueño. A todo el mundo le gusta la plata, ser el primero en todo, pero este grupo es más fuerte que todo eso y sólo piensa en ganar, tener títulos, dinero y eso hace tener hambre de gloria.

Se festejarán muchos San Bonilla en los próximos años. Nada lo dude.





play. I told the news to all my family at home, to my mother..., it was a tremendous joy. I made my debut at that early age with footballers with long careers, like Ever Palacios, Jersson González... The truth is that I feel real proud to be able to say that I played with "Chaca" Palacios, one of the world cup players.

Another immense happiness, he says, was when he saw his name in the list of the U-15 National team in 2007, his first time in the international scenario.

"The U-15 in Porto Alegre, Brazil. The coach was Eduardo Lara. From there I began to get used to the national teams, to be a protagonist and attain success, thanks God".

Were you always a goalkeeper?

No, as a child I played with number 9 and when I got to Once Caldas, I tried myself in that position. I was good, but rather tough, heavy, and the coach of those days that was a friend of my father's, told me that he would try me in the goal because I was tall. I tried and liked it. Besides, my father is a merchant and he got me Casillas jogging suit as a Buffon and I liked it, when I saw that I had the same jogging suit as Casillas in TV and I liked it very much. Afterwards, I made of football my profession.

Who was your referral?

When I arrived at Atlético Nacional, it was David Ospina that is in Nice and he played in the Senior National Team when he was 20 years old. They always compared me with him, and also with Miguel Calero, may he rest in peace, for he was a great goalkeeper. They have also compared me with Óscar Córdoba for my personality and serenity. I am a joyful person and I only try to evince a maturity that has been given to me by football, thanks God.

From those outside, whom do you look at?

Casillas, obviously. I admire Cech's security and Neuer of Bayern.

When you train, what do you especially consider. What is it that you think you have to

work more?

After the normal work, the first three things you must consider are to start with a frontal ball, that bounces and you put inside a bag, since those players that bounce the ball are difficult. Afterwards, I practice centers and finally the shots at goal. 15 or 20 shots as best as possible.

What do you think is your main objective?

Cero in your own goal. That is fundamental. You must avoid having a goal, with your head, your hands, your feet, if it strikes a post, everything is important.

His pass from Boyacá Chico

League, Pezzutti was injured, and then Franco Armani, and I was called immediately. I did not know any of my teammates nor the facilities. I had never worn a Nacional shirt. I arrived, trained and the following day I was playing the final with Junior, with whom we had a 2-goal advantage. We won by 3-0 and I saved many balls. Thanks God for all this that happened, for I played again for the Cup, League and Super-League, in total some 28 or 29 matches.

He finally remained in Nacional's goal and consequently Pezzutti was

National Team?

It's a united Colombia that handles the ball quite well, a group of friends, something fundamental. It is difficult to win a group of friends. The World Cup group was also very good. We had James Rodríguez, Muriel, though the present one is closer considering their states of mind. When we lose, we lower our heads and when we win, we lift then joyfully. This is a concentrated group, with hunger of triumphs. If you watch known players like Juan Fernando Quintero, Sebastián Pérez..., you begin to feel that need of playing, of being regular First Division



Arqueros y capitanes. Con Ángelo Campos, eficiente guardameta de Perú. Fue un partido brillante de Bonilla.
Goalkeepers and captains. With Ángelo Campos, efficient goalkeeper of Peru. It was a brilliant match of Bonilla.

to Atlético Nacional was as quick as lightning. He immediately evinced his exceptional qualifications being the key figure in two finals.

There were two Argentinians in my position, Gastón Pezzuti, a very good goalkeeper and an excellent person, captain and a great leader. I had been a regular player with Chicó, an intermediate team, though Nacional always fights the championships and I said. *"there's no problem, I'll go to Nacional to fight for the position".* I was concentrated with the U-20 National Team in Medellín and in the first match of the Super-

transferred.

It is difficult when you have people of such a great experience and qualification, but coach Juan Carlos Osorio trusted me and I am really very thankful to him.

Bonilla has already played a U-20 World Cup, the one that took place in his country in 2011. His age allows him to play a second one.

I was unable to go to the previous South American, in Arequipa, because the day before traveling, I collided with a teammate in the practice and fractured my cheekbone.

How do you define this

players, wanting to be champions, everything for your well-being. Some of us are here like Juan Fernando, and I also include myself, fighting to find a place in the senior national team, but we came to the U-20 with our feet on the ground, with humility, tranquility, ready to fight for a dream. Everybody likes money, being the first in everything one does, but this group is stronger than all that and only think of winning, attaining titles, money and hunger of glory.

There will be many celebrations of San Bonilla in the coming years. There can be no doubt about it.



ANÁLISIS DEL SUDAMERICANO JUVENIL

Analysis of the Juvenile South American Championship

La Selección Colombia Sub-20 partió hacia Argentina con el objetivo de conseguir un cupo para el Mundial. Lo logró faltando dos fechas y conquistó el título por primera vez fuera del territorio colombiano. Ese triunfo merece todo nuestro reconocimiento al profesor Carlos 'Piscis' Restrepo, a su cuerpo técnico, a los jugadores y a los directivos de la Federación Colombiana por haberle dado las herramientas necesarias para alcanzar dicho objetivo.

El equipo jugó partidos con buen manejo, fueron colectivos, recuperaban y entregaban bien la pelota, controlaban los ritmos y eran eficaces a la hora de definir. También hubo compromisos donde predominó lo individual, problemas en los cobros de pelota quieta, poca asociación, mermados físicamente y poca ambición. En esta categoría son normales los altibajos, producto de su proceso de maduración físico, orgánico y mental. Por eso el trabajo debe fortalecerse para el Mundial.

Es importante darle continuidad al cuerpo técnico. Ganó el cupo, fue campeón, conoce el grupo y es el momento para que fortalezca el trabajo y pueda encontrar más jugadores. Es básico que tenga amistosos en Europa para adquirir experiencia.

Es un grupo unido, comprometido, todos en proceso de maduración personal y futbolística. Otro de los objetivos es promoverlos a la Selección Mayor a futuro y veo con condiciones a Cristian Bonilla, Juan Fernando Quintero, Juan Pablo Nieto y John Córdoba.

Las selecciones colombianas pasan por un buen momento. La Sub-20 vuelve a un Mundial con el objetivo de superar el tercer puesto en ese torneo internacional. Quintero ya ha sido convocado por el técnico Pekerman y eso contribuyó para que asumiera con más responsabilidad el papel de líder.

Las figuras a tener en cuenta de este torneo jugado en Argentina están los chilenos Diego Rubio y Bryan Rabello, los peruanos Cristian Benavente, Jean Deza y Yordi Reyna, también los paraguayos Cardozo Lucena y Jorge Rojas. El Sudamericano Juvenil es de mucha exigencia física ya que el tiempo de recuperación es poco. El bajo rendimiento de Argentina y Brasil es un llamado para revisar profundamente los factores.

PSICOLOGÍA NECESARIA

El trabajo interdisciplinario en el deporte es muy importante, porque los profesionales como psicólogos,

trabajadores sociales, nutricionistas, entre otros, apoyan el trabajo humano que a nuestros futbolistas les hace mucha falta. En la Selección de Mayores y la Sub-20 de Colombia sumaron el trabajo psicológico como una herramienta más para el crecimiento personal. Mejoran el trabajo en equipo, fortalecen las relaciones interpersonales, detectan a los líderes, se aprende a manejar el triunfo y la derrota.

La Selección Chilena está conformada por jugadores con buen manejo y temperamento, pero en la etapa decisiva se quedaron mentalmente. La parte psicológica hay que entrenarla permanentemente, sobre todo en esta edad. Paraguay mostró su identidad de buen juego aéreo y fortaleza. Contra Colombia no supieron manejar el favoritismo.

La Selección Colombia supo manejar el deseo de ser campeón y la adversidad de tenerle que ganar a Paraguay. Pusieron entrega, orden y goles para alzarse con el título.



The U-20 Colombian National Team left for Argentina with the purpose of getting a berth for the World Cup. They succeeded before the two final dates and conquered the title for the first time outside the Colombian territory. This triumph deserved our recognition to professor Carlos "Piscis" Restrepo, his technical staff, the players and leaders of the Colombian Federation, for having given them the necessary tools to reach such objective.

The team played matches with good performances; they were united, recovered and passed the ball well, controlling the rhythms and were efficient at the time to define. There were also commitments where individualism prevailed, problems with the still ball, little association in which the individual moves predominated, physically reduced and a poor ambition. In this category, ups and downs are normal as the result of their process of physical, organic and mental maturing. That is why work must grow stronger for the World Cup.

It is important to give continuity to the technical staff. They won the berth, were champions; they know the group and this is the right moment to reinforce their work and find more players. It is fundamental for them

to play friendlies in Europe to acquire experience.

They are a united and committed group; all of them are undergoing a process of maturing and learning football. Another objective is to promote them to the Senior National Team in the future and I think the players with the right conditions are the following: Cristian Bonilla, Juan Fernando Quintero, Juan Pablo Nieto and John Córdoba.

The Colombian national teams are undergoing a very good moment. The U-20 returns to a World Cup with the purpose of surpassing the third place in this international tournament. Quintero has already been summoned by coach Pekerman and that has contributed to his considering the leading role with greater responsibility.

Among the players to be taken into account in this tournament played in Argentina we have Chileans Diego Rubio and Bryan Rabello, Peruvians Cristian Benavente, Jean Deza and Yordi Reyna, also the Peruvians Cardozo Lucena and Jorge Rojas. The Juvenile South American competition is known for its physical demands, since the time of recovery is short. The low levels of efficiency and capacity discovered in Argentina and Brazil are simply a red light to review all factors deeply.

NECESSARY PSYCHOLOGY

The interdisciplinary work in sport is very important because many professionals like psychologists, social workers, and nutritionists, among others, are in favour of the human work that our footballers need. In the Senior National Team and the U-20 squad in Colombia, they considered the psychological work as one more tool for the personal growth of their players. They improve by working as a team, strengthening interpersonal relations, detecting the leaders, and learning to handle triumph and defeat.

The Chilean National Team is made up by players with a good handling of the ball and temperament, though in the decisive stage they remained mentally appalled. The psychological part must be permanently trained especially at that age. They were committed and put order and goals to attain the title.

The Colombian National Team knew how to handle their longing to be champions and the difficulty of having to surpass Paraguay. They put commitment, order and goals to win the title.



**NUEVO
CTR 360**

**TOMÁ
EL CONTROL**





**NUEVO
CTR 360**

**TOMÁ
EL CONTROL**



 | [NIKEFUTBOLARGENTINA](#)

 | [@NIKEFUTBOL_AR](#)

ÁRBITROS INTERNACIONALES DE SUDAMÉRICA EN 2013

2013 South American International Referees

Son 103 los directores de juegos internacionales en este año, incluyendo 29 árbitras.

The referees of international matches this year are 103 including 29 women referees.

BRASIL	
Pericles CORTEZ	1975
Marcelo HENRIQUE	1971
Heber Roberto LOPES	1972
Ricardo MARQUES	1979
Francisco Carlos NASCIMENTO	1977
Paulo César de OLIVEIRA	1973
Sandro Meira RICCI	1974
Wilson SAMPAIO	1981
Wilson Luiz SENEME	1970
Leandro VUADEN	1975
Daniela COUTINHO (*)	1985
Ana Karina MARQUES (*)	1979
Regildenia Holanda MOURA (*)	1974
Simone XAVIER (*)	1974

PARAGUAY	
Carlos Arcio AMARILLA	1970
Antonio Javier ARIAS	1972
Enrique Patricio CÁCERES	1974
Mario Alberto DÍAZ	1983
Ulises Luis MERELES	1984
Julio César QUINTANA	1978
Norma B. GONZÁLEZ (*)	1969
Olga Marilín MIRANDA (*)	1982
Zulma Noemí QUIÑÓNEZ (*)	1986

CHILE	
Julio Alberto BASCUÑÁN	1978
Eduardo H. GAMBOA	1976
Jorge Luis OSORIO	1977
Enrique Roberto OSSES	1974
Patricio Antonio POLIC	1972
Roberto Andrés TOBAR	1978
Carlos Enrique ULLOA	1975
Paola Andrea BARRIA (*)	1984
María Belén CARVAJAL (*)	1983
Carolina GONZÁLEZ (*)	1972
Jacqueline VARGAS (*)	1983

PERÚ	
Georges Eduardo BUCKLEY	1974
Víctor Hugo CARRILLO	1975
Henry GAMBETTA	1974
Manuel Alejandro GARAY	1970
Diego HARO	1982
Miguel SANTIVÁÑEZ	1977
Melany G. BERMEJO (*)	1978
Silvia Elizabeth REYES (*)	1981

ARGENTINA	
Diego Hernán ABAL	1971
Diego Edgardo CEBALLOS	1978
Germán Raúl DELFINO	1978
Pablo Daniel DÍAZ	1979
Saúl Esteban LAVERNI	1970
Patricio Hernán LOUSTAU	1975
Néstor Fabián PITANA	1975
Silvio Aníbal TRUCCO	1978
Mauro VIGLIANO	1975
Estela Mary ÁLVAREZ (*)	1978
Jesica Salomé DI IORIO (*)	1980
María Laura FORTUNATO (*)	1985

COLOMBIA	
José Hernando BUITRAGO	1970
Wilson LAMOUROUX	1979
Imer Lemuel MACHADO	1973
Juan RESTREPO	1986
Wilmar Alexander ROLDÁN	1980
Luis Alfonso SÁNCHEZ	1980
Ramiro SUÁREZ	1982
Adrián Alexander VÉLEZ	1976
Yeimy Lucero MARTÍNEZ (*)	1981
Viviana MUÑOZ (*)	1985

URUGUAY	
Andrés Ismael CUNHA	1976
Fernando Martín FALCE	1976
Daniel Adán FEDORCZUK	1976
Christian Fred FERREYRA	1978
Roberto Carlos SILVERA	1971
Darío Agustín UBRIACO	1972
Martín Emilio VÁZQUEZ	1969
Gabriela BANDEIRA (*)	1982
María TRUCIDOS (*)	1970
Claudia Inés UMPIÉRREZ (*)	1983

BOLIVIA	
Jorge Joaquín ANTEQUERA	1973
Johnny Everth CUÉLLAR	1977
José Jaime JORDÁN	1978
Óscar MALDONADO	1972
Alejandro Jorge MANCILLA	1979
Raúl OROSCO	1979
Gery Anthony VARGAS	1981
Cándida Natalia COLQUE (*)	1976
Shirley CORNEJO (*)	1979

ECUADOR	
José Luis ESPINEL	1976
Alfredo Stalin INTRIAGO	1970
Diego Jefferson LARA	1979
Carlos Aníbal ORBE	1982
Omar Andrés PONCE	1977
Carlos Alfredo VERA	1976
Roddy Alberto ZAMBRANO	1978
Susana Nataly CORELLA (*)	1983
María Auxiliadora CORNEJO (*)	1984
Juana DELGADO (*)	1978
Betty Paulina TOBAR (*)	1976

VENEZUELA	
José Ramón ARGOTE	1980
Adrián Alexander CABELLO	1986
Marlon Giovanni ESCALANTE	1974
Mayker Alain GÓMEZ	1971
José Luis HOYO	1977
Juan Ernesto SOTO	1977
Jesús Noel VALENZUELA	1983
Yercinia CORREA (*)	1979
Yanina del Carmen MUJICA (*)	1973

ÁRBITROS ASISTENTES INTERNACIONALES

International Assistant Referees

El equipo arbitral sudamericano se completa con 74 auxiliares hombres y 33 mujeres.

The South American refereeing team is completed with 74 assistant men and 32 women.

BRASIL	
Emerson CARVALHO	1972
Rodrigo CORREA	1983
Kléber Lucio GIL	1977
Altemir HAUSMANN	1968
Fabio PEREIRA	1979
Rodrigo PEREIRA Joia	1980
Alessandro ROCHA MATOS	1976
Márcio SANTIAGO	1972
Marcelo VAN GASSE	1976
Fabricio VILARINHO da Silva	1980
Janette Mata ARCANJO (*)	1980
Lilian da Silva FERNANDES (*)	1981
Tatiana Jacques FREITAS (*)	1979
Katiuscia MAYER (*)	1977

PARAGUAY	
Rodney Ubaldo AQUINO	1984
Carlos Santiago CÁCERES	1983
Eduardo CARDOZO	1982
Darío Antonio GAONA	1977
Hugo Jaime MARTÍNEZ	1978
Milciades SALDÍVAR	1981
Juan Bautista ZORRILLA	1975
Nilda GAMARRA (*)	1977
Laura Virginia MIRANDA (*)	1985
Rossana Mabel SALINAS (*)	1979
Nadia María WEILER (*)	1985

CHILE	
Carlos Alexis ASTROZA	1976
Marcelo Renato BARRAZA	1974
Juan Antonio MATURANA	1972
Francisco Antonio MONDRÍA	1972
Raúl Alejandro ORELLANA	1977
Sergio Mauricio ROMÁN	1969
Marcia CASTILLO (*)	1986
Cindy Andrea NAHUELCOY (*)	1988
Andrea L. TOLOZA (*)	1984
Leslie Ivonne VÁSQUEZ (*)	1987

PERÚ	
Jonny Max BOSSIO	1975
Braulio CORNEJO	1975
César Mauricio ESCANO	1970
Jorge HURTADO	1975
Raúl LÓPEZ	1977
Víctor RAEZ	1978
Jorge Luis YUPANQUI	1972
Marlene LEYTON (*)	1974
Gabriela MORENO (*)	1984
Patricia Cecilia PÉREZ (*)	1970
Cármén Ninfa RETUERTO (*)	1970

ARGENTINA	
Juan Pablo BELATTI	1979
Diego Yamil BONFÁ	1977
Ezequiel Darío BRAILOVSKY	1979
Julio Javier FERNÁNDEZ	1980
Hernán Pablo MAIDANA	1972
Iván Gabriel NÚÑEZ	1976
Gustavo Fabián ROSSI	1973
Ariel Mariano SCIME	1976
Ernesto Javier UZIGA	1974
Mariana DE ALMEIDA (*)	1982
Daiana MILONE (*)	1988
María Eugenia ROCCO (*)	1979

COLOMBIA	
Wilson Enrique BERRÍO	1972
Humberto CLAVIJO	1973
Cristian DE LA CRUZ	1978
Eduardo DÍAZ	1973
Alexander GUZMÁN	1985
Wilmar Alveiro NAVARRO	1979
Rafael Humberto RIVAS	1975
Luzmila GONZÁLEZ (*)	1978
Lucía HURTATIZ (*)	1980
Luz Amalia RUIZ (*)	1974

URUGUAY	
Carlos Adrián CHANGALA	1974
Marcelo Fabián COSTA	1968
Mauricio ESPINOSA	1972
Miguel Ángel NIEVAS	1974
Carlos Esteban PASTORINO	1973
Gabriel POPOVITS	1977
Nicolás Alfredo TARÁN	1980
Mariana CORBO (*)	1977
Luciana MASCARAÑA (*)	1981
Adela SÁNCHEZ (*)	1985

BOLIVIA	
Wilson ARELLANO	1980
Javier BUSTILLOS	1976
Efraín CASTRO	1969
César Johny NISTAHUZ	1969
Edwin PAREDES	1980
Humberto PAZ	1974
Arol VALDA	1970
Liliana BEJARANO (*)	1978
Claudia MOLLINEDO (*)	1988
Marina QUIROGA (*)	1977

ECUADOR	
Luis Oswaldo ALVARADO	1968
Edwin Paul BRAVO	1982
Douglas Dany BUSTAMANTE	1983
Carlos Adalberto HERRERA	1970
Christian Daniel LESCANO	1983
Byron Norberto ROMERO	1980
Luis Geovanny VERA	1980
Mónica F. AMBOYA (*)	1982
Dayana Maribel PAREDES (*)	1984
Viviana María SEGURA (*)	1988

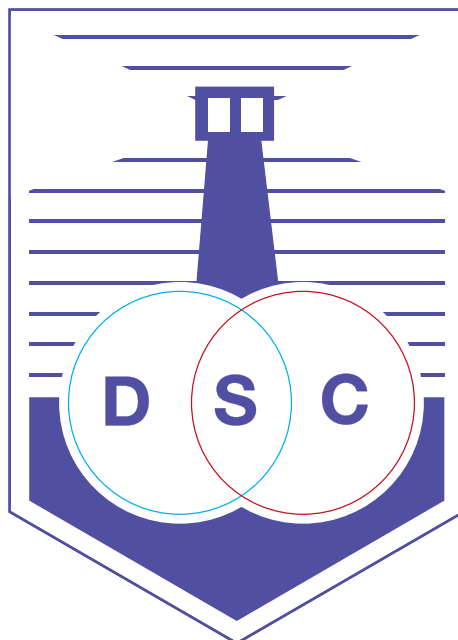
VENEZUELA	
Elbis Eduardo GÓMEZ	1974
Carlos Alexander LÓPEZ	1982
Tulio Enrique MORENO	1986
Luis Alfredo MURILLO	1976
Jairo Segundo ROMERO	1982
Luis Alfonso SÁNCHEZ	1972
Jorge Eliecer URREGO	1981
Isley E. DELGADO (*)	1982
Yoly E. GARCÍA (*)	1978

» Un siglo de creciente tono violeta

POR CÉSAR GROBA

Pañarol y Nacional se repartían las vueltas olímpicas en el estadio Centenario. No había la posibilidad de que otro club fuera el campeón uruguayo desde que en 1932 se había iniciado la era profesional. El 25 de julio de 1976 cambió la historia en el estadio Luis Franzini, el nombre del histórico presidente de Defensor durante tres décadas. Fue el primero, el que rompió la hegemonía y marcó un camino, bajo la dirección técnica del profesor José Ricardo De León.

En la zona de Punta Carretas, cerca del faro (símbolo vigente en el escudo) y la Penitenciaría (donde hoy está el Montevideo Shopping), se juntaban a jugar los vecinos y los muchachos que trabajaban en la fábrica de vidrios. Armaron un equipo, que en tiempos de conflicto se denominó: "Defensores de la Huelga". Se afiliaron a la Liga el 15 de marzo de 1913 con el nombre Defensor Football Club. El único color disponible en la tienda resultó



A century of a growing violet hue

el violeta, que lleva un siglo en los corazones de varias generaciones.

GLORIAS OLÍMPICAS

Debutó en Primera en 1915. En 1924, su lateral izquierdo y fundador Alfredo Ghierra ganó el oro olímpico en Colombes. El puntero derecho Juan Emilio Piriz (goleador histórico con 98) lo emuló en Amsterdam 1928, cuando aún era jugador del Universal.

Brillaba José 'Loncha' García, en la Selección hasta 1949, cuando fue transferido al Bologna de Italia por una cifra récord. Ramón Ferrés se movió por la banda izquierda hasta los 43 años; el inolvidable técnico Hugo Bagnulo también vistió los colores. Y en los '50 se destacó el formidable Pepe Sasía, que regresó en los '60 para cerrar su carrera. En 1952 se sumó el astro argentino José Manuel Moreno. La lista de extranjeros incluye a Hermínio Masantonio, Claudio Vacca y Ernesto Mastrángelo.



La sede de la calle 21 de Septiembre, en Montevideo.
The headquarters in "21 de Septiembre" street, in Montevideo.

FOTOS: PRENSA DEFENSOR SPORTING



Los sorprendentes campeones de 1976. Parados / **The 1976 surprising champions. Standing:** Gregorio Pérez, Francisco Salomón, Baudilio Jáuregui, Fredy Clavijo, Beethoven Javier, Liber Arispe. Abajo / **Kneeling:** Luis Cubilla, Omar Mondada, José G. Gómez, Pedro Graffigna, Rodolfo Rodríguez.

El '57 dejó un 5-1 a Peñarol y la conquista del Cuadrangular entre los primeros del campeonato. Los once eran Radicci, Sosa y Clímaco Rodríguez; Casanovas, Ferreira y Amaral; Willy Piriz, Héctor Demarco (más tarde idolo del Bologna de Italia), Wálter Hernández (goleador del año), Sasía y Ferrés.

En el '71 se incorporó el profesor De León. La campaña de 1975 culminó con 7 victorias en las últimas 8 fechas. En esos días, una gloria formada en el club, Ricardo Elbio Pavoni, levantaba la Copa Libertadores, que había ganado por quinta vez con Independiente. Luis Garisto, surgido en Defensor, es otro campeón continental y uno de los tantos técnicos importantes que transmitieron los valores de la institución.

Baudilio Jáuregui recuerda cómo se sumó: "Yo estaba en Unión de Santa Fe, integrando un buen equipo que dirigía Juan Carlos Lorenzo. Un día en Montevideo, De León me llama para reunirse conmigo. Estuvimos horas charlando, y al final me dijo: 'quisiera que usted estuviera conmigo, porque este equipo va a salir campeón por primera vez, estoy convencido'".

En el campeón de 1976 el arquero Fredy Clavijo respaldaba a Liber Arispe, el capitán Jáuregui, Francisco Salomón o Ricardo Conde y Beethoven Javier. En el medio



estaban Pedro Graffigna, Ricardo "Tato" Ortiz -en Primera desde los 14 años-, Gregorio Pérez, otro entrenador de gran trayectoria, y José Gervasio Gómez. Arriba el gran Luis Cubilla, a los 36 años, con Pedro Álvarez, Alberto Santelli y los Rodríguez, Rudy y Rodolfo.

Hubo otra vuelta en la Liguilla Pre-Libertadores con la dirección del chileno Andrés Prieto, goleando dos veces a Peñarol en 5 días.

GLORIAS DE FAMILIA

El apellido Franzini está hermanado con la historia violeta. A comienzos de 1976, el ingeniero y contralmirante Julio César Franzini, presidente desde 1967 que también condujo la AUF, advirtió que el equipo iba a alcanzar títulos. Su padre había dirigido la institución en dos periodos (1925-1935 y 1941-1962). Otro hijo, Jorge, desempeñó la presidencia entre 1977 y 1982. Hoy, además del recuerdo perma-

nente, los Franzini siguen ligados a la actividad del club con César (actual tesoro y anterior vicepresidente) y José Pablo, hijo de Jorge, vocal de la nueva Comisión Directiva. Lorenzo, bisnieto de Don Luis, está actuando como delegado.

ENTRE LOS GRANDES

La Libertadores de 1977 comenzó con otro triunfo sobre Peñarol y hubo empates con Boca y River. La Liguilla de 1979 fue la siguiente celebración, con el consagrado Pablo Forlán. La de 1981 fue también violeta, con la conducción de Jáuregui. Se sumó un grande: Jorge 'Polilla' Da Silva, que hizo goles en España, Argentina y Colombia antes de retirarse en la institución.

El segundo título y otra Liguilla llegaron en 1987, con Raúl Moller dirigiendo a Claudio Arbiza, Pablo Forlán (hijo) o Javier Ferreira, Héctor Rodríguez, Gianni Michelini, Gastán, Miguel Falero, Silva Cantero, Guillermo Almada, Adolfo Barán y Sergio Martínez, goleador determinante.

Heber Silva Cantera fue un ídolo, un guerrero que vistió la camiseta más veces que ninguno (338). Apareció Marcelo Tejera, figura de los campeones de 1991.

ABRAZO CON EL BÁSQUET

El 15 de marzo de 1989 se



Jorge 'Polilla' Da Silva, uno de los grandes de la historia del club. Surgió de Defensor y regresó para terminar su carrera. Fue el DT campeón de la temporada 2007-2008.

Jorge 'Moth' Da Silva, one of the greatest cracks in the history of the club. He surged from Defensor and returned to finish his career. He was the champion coach of the 2007-2008 season.



concretó la fusión con el Sporting Club Uruguay, decano del básquetbol. Como Defensor Sporting Club se tituló en 1991, con el técnico Juan Ahuntchain.

Nicolás Olivera fue el mejor futbolista del Mundial Sub-20 de 1997. Se marchó al Valencia de España en la transferencia más importante del club y también regresó.

La mejor participación internacional fue la de 2007, cuando se alcanzaron los cuartos de final de la Libertadores y de la Sudamericana. Fue el equipo que sumó más puntos entre los dos torneos (22).



Saludo en La Bombonera con los pronósticos en contra en la Libertadores 2009. Primer triunfo de un equipo uruguayo en cancha de Boca: 1 a 0.
Greetings in The Candy-Box with all forecasts against in the 2009 Libertadores: 1-0.

BOMBONERAZO

Jorge Da Silva condujo la cuarta estrella en 2007-2008, con Martín Silva; Pablo Pintos, Mario Risso, Andrés Lamas, Sebastián Ariosa; Julio Marchant, Pablo Gaglianone, Miguel Amado, Jairo Castillo, Sebastián Fernández y Tabaré Viudez o Diego De Souza.

La Libertadores 2009 lo enfrentó a Boca Juniors. Ningún equipo uruguayo había ganado en La Bombonera, hasta que el gol de De Souza volvió a colocar a Defensor



El profesor José Ricardo De León dirigió el primer equipo que rompió con la hegemonía de los grandes en 1976.
Professor José Ricardo De León directed the first team that broke the hegemony of the great players in 1976.

Abajo: Marcelo Tejera, campeón y figura en 1991, con 19 años. / Marcelo Tejera, champion and key figure in 1991, when he was 19 years old.



en cuartos. En 2010, un 9-0 sobre Sport Huancayo de Perú fue la mayor goleada de la Sudamericana.

INFRAESTRUCTURA DE UN GRANDE

El estadio Luis Franzini se construyó en 1963 y fue remodelado en 1998. La institución presidida por Daniel Jablonka cuenta con la sede social de 21 de Setiembre, para natación, gimnasia, volley, atletismo y fútbol, y la de Jaime Zudáñez, hogar del baloncesto, el Complejo Deportivo de verano y el Complejo Juvenil Arsuaga, donde entrenan todas las divisiones. El Clausura de 2013 comenzó ganándole a Nacional, con once titulares formados en el club.

Defensor Sporting está en el podio del fútbol uruguayo e inicia el nuevo siglo tiñendo de violeta el continente deportivo.

Peñarol and Nacional shared the laps of honour between them at the Centenario Stadium. There was no possibility for any other club to be the Uruguayan champion, since the beginning of the professional era in 1932. On 25 July 1976, the history in the Luis Franzini Stadium, the name of Defensor's historical president for three decades changed. It was the pioneer who broke the hegemony and marked a way, under the coaching of professor José Ricardo De León.

In the Punta Carretas area, near the light-house (current symbol in the coat of arms), and the Prison (where Montevideo shopping is located at present), the neighbours and the boys who worked at the glass factory gathered to play. They formed a team which in conflicting times was called "Defensores de la Huelga" (Strike Defenders). They joined the League on 15 March 1913 with the name "Defensor Football Club". The only available colour in the store was violet, which has remained in the hearts of several generations for a century.

OLYMPIC GLORIES

He made his debut in First Division in 1915. In 1924, his left half and founder Alfredo Ghierra, won the Olympic gold in Colombes. Right wing Juan Emilio

Piriz (historical scorer with 98), copied him in Amsterdam 1928, when he was still Universal's player.

José 'Loncha' García was shining in the National Team until 1949, when he was transferred to Italy's Bologna by a record figure. Ramón Ferrés moved along the left side until the age of 43, the unforgettable coach, Hugo Bagnulo, also donned those colours. In the fifties, fabulous Pepe Sasía stood out and he returned in the sixties to put an end to his career. In 1952, the Argentine star, José Manuel Moreno, joined the club. The list of foreigners includes Herminio Masantonio, Claudio Vacca and Ernesto Mastrángelo.

The year 1957 ended with Peñarol in a 5-1 score and the conquest of the Quadrangular among the first players of the championship. The eleven footballers were Radicci, Sosa and Climaco Rodríguez, Casanovas, Ferreira and Amaral, Willy Piriz, Héctor Demarco (later on, the idol of Italy's Bologna), Walter Hernández (top scorer of the year), Sasía and Ferrés.

Professor De León was incorporated in 1971. The 1975 campaign ended with 7 victories in the last 8 dates. In those days, a glory formed in the club, Ricardo Elbio Pavoni, lifted the Copa Libertadores he had attained with

Independiente for the fifth time. Luis Garisto, formed in Defensor, is another continental champion and one of the many important coaches that conveyed the institution's values.

Baudillo Jáuregui recalls how he joined the team: *"I was in Unión of Santa Fe, forming part of a good team directed by Juan Carlos Lorenzo. One day in Montevideo, De León called me to have a meeting. We talked for hours and at the end", he said: 'I'd like you to be with me, since this team is going to win the championship for the first time; I'm sure of it'.*

In the 1976 championship, goalkeeper Fredy Clavijo backed Liber Arispe, captain Jáuregui, Francisco Salomón or Ricardo Conde and Beethoven Javier. In the middle were Pedro Graffigna, Ricardo "Tato" Ortiz - in First since the age of 14-, Gregorio Pérez, another coach with a large career, and José Gervasio Gómez. On top, the great Luis Cubilla at 36 years of age, with Pedro Álvarez, Alberto Santelli and the Rodríguezes, Rudy and Rodolfo.

There was another turn in the Liguilla Pre-Libertadores under Chilean Andrés Prieto's coaching, scoring twice to Peñarol in 5 days.

FAMILY GLORIES

The surname Franchini is closely related with the violet history. At the beginning of 1976, the engineer and rear admiral Julio César Francini, president since 1967, who had also conducted AUF, realized that the team was going to win titles. His father had governed the institution during two periods (1925-1935 and 1941-1962), Another son, Jorge, was also president between 1977 and 1982. At present, in addition to the permanent remembrance, the Franchinis are still linked to the activity of the club with César (present treasurer and previous vice-president) and José Pablo, Jorge's son, member of the new Executive Committee. Lorenzo, great grand-son of Don Luis, acts as delegate.

AMONG THE GREATEST

The 1977 Libertadores began

El color violeta es el sello del estadio Luis Franzini, en el Parque Rodó. Ya está acostumbrado a los festejos y alberga la Libertadores. The violet colour is the seal of Luis Franzini Stadium, in Rodó Park. It is used to the celebrations and hosts the Libertadores.



DEFENSOR SPORTING CLUB

Fundación / Founded on: 15 de marzo de 1913
Dirección / Address: 21 de Setiembre 2362, Montevideo.
Teléfono: (598) 2711-6167 / 6064
Fax: (598) 2711-6461
Internet / Website: www.defensorsporting.com.uy
E-mail: club@defensorsporting.com.uy
Estadio / Stadium: Luiz Franzini (22.000 espectadores)
Apodo / Nickname: "Violetas"
Presidente / President: Daniel Jablonka
Títulos / Titles:

- 4 Campeonatos Uruguayos de Primera División (1976, 1987, 1991, 2007-08)
- 2 Campeonatos de Segunda División (1950, 1965)
- 8 Liguillas Pre-Libertadores de América (1976, 1979, 1981, 1989, 1991, 1995, 2000, 2006)

with another triumph against Peñarol and there were ties with Boca and River. The 1979 "Liguilla" was the following celebration with the consecrated Pablo Forlán. That of 1981 was also violet under Jáuregui's leadership. A great one was added: Jorge 'Moth' Da Silva, who scored goals in Spain, Argentina and Colombia before leaving the institution.

The second title and another Liguilla took place in 1987, with Raúl Moller directing Claudio Arbizam, Pablo Forlán (son) or Javier Ferreira, Héctor Rodríguez, Gianni Mixchelini, Gastán, Miguel Falero, Silva Cantera, Guillermo Almada, Adolfo Barán and Sergio Martínez, decisive scorer.

Heber Silva Cantera was an idol, a warrior who donned the shirt more times than any one

(338). Marcelo Tejera, key figure of the 1991 champions, appeared.

EMBRACED WITH BASKETBALL

On 15 March 1989, the merger with Sporting Club Uruguay, basketball dean, took place. It was called Defensor Sporting in 1991 with coach Juan Ahuntchain.

Nicolás Olivera was the best footballer of the U-20 World Cup of 1997. He left for Spain's Valencia in the most important transference ever made by the club and he also returned,

The best international participation was that of 2007 when the Libertadores and South America's quarterfinals were reached. It was the team with more points between both tournaments (22).

THE CANDY-BOX HIT

Jorge Da Silva led the fourth star in 2007-2008 with Martín Silva, Pablo Pintos, Mario Riso, Andrés Lamas, Sebastián Ariosa; Julio Marchant, Pablo Gaglianone, Miguel Amado, Jairo Castillo, Sebastián Fernández and Tabaré Viudez or Diego De Souza.

The 2009 Libertadores confronted them with Boca Juniors. No Uruguayan team had ever won in The Candy-Box until De Souza's goal placed Defensor again in the quarterfinals. In 2012 a 9-0 over Peru's Sport Huancayo was the greatest number of goals converted in the South American.

INFRASTRUCTURE OF A GREAT TEAM

The Luis Franzini Stadium was built in 1963 and remodeled in 1998. The institution presided by Daniel Jablonka has a social head office of September 21 for swimming, gym, volley, athletics and futsal, and that of Jaime Zudáñez, home of the basketball, the Summer Sport Complex and the Young Arsuaga Complex where all the divisions are trained. The 2013 Closing Tournament started with defeating Nacional, with eleven regular players formed in the club.

Defensor Sporting is in the Uruguayan football podium and they will begin the new century dyeing the sport continent of a violet colour.

» JOSEF MARTINEZ

POR EDGARDO BRONER

En el barrio Alexander Burgo de Valencia, 175 km al oeste de Caracas, los niños jugaban en la calle, descalzos y con balones que ellos mismos preparaban. Cuando tenían 13 ó 14 años, Alexander Martínez los llevaba en su pick-up roja para jugar en la Universidad de Carabobo. En el grupo iban los hermanos Reyes: José Miguel, hoy en Táchira, y José Ramón, del Caracas FC. Su hijo Josef lo recuerda con emoción, en una lista de agradecimientos sin omisiones.

-Mi abuelo José es colombiano y jugó en Santa Marta, mi papá fue arquero de fútbol de salón, mis tíos jugaron, pero nunca llegaron al profesional. Eso lo llevo en la sangre.

Seis años después juega en el Young Boys de Suiza y es titular de la Vinotinto.



TITULAR DE LA SELECCIÓN VENEZOLANA A LOS 19 AÑOS

RICARDO ALFIERI

Una camioneta rumbo al Mundial

Entrenó unos meses en Estudiantes de La Plata, se destacó en el Caracas FC y fue capitán de la reciente selección Sub-20. Se expresa con emoción adolescente y la madurez que adquirió temprano. Su discurso agradecido se transforma en un juego atrevido en la cancha.

-Ya en Valencia jugaba de segunda punta, siempre tuve movilidad y en cualquiera de las dos bandas me sentía igual. Me va bien con las dos piernas, desde chico fue algo natural. Soy derecho y creo que le pego mejor con la izquierda.

Así le convirtió un golazo a Ecuador en el Sudamericano Sub-20, después de haber jugado entre los mayores. El 11 de

septiembre en el estadio Defensores del Chaco, hubo asombro cuando se vio su nombre entre los titulares de César Farías.

-Antes me había tocado entrar en Perú, pero no conseguimos el resultado que queríamos. Rápidamente tuvimos que cambiar el chip, la sorpresa fue que yo iba a jugar desde el comienzo. Puse todo en manos de Dios y en todo lo que he trabajado esperando ese momento.

-¿Qué te dijo Farías?

-Ese día me dijo que iba a tener la posibilidad, que estuviese tranquilo, que fuera visualizando lo que iba a ser ese partido. En el cuarto soñaba lo que iba a hacer. Luisma Seijas y César Maestro (González) me ayudaron muchísimo con la tranquilidad, el propio Juan Arango, Salomón (Rondón), Paky Lucena, Vizcarrondo, que es un señor, Alexander González, que



está conmigo en Suiza.

-Desde afuera se te vio cómo...

-Habíamos practicado en esos tres días, con la confianza que te dan estás más tranquilo. Pudimos marcar en una cancha donde nunca se había marcado y ganar donde nunca se había ganado.

-¿Quién es tu referente?

-Juan Arango. Lo veo como un ejemplo, por su seriedad, por su entrega. En cualquier momento te puede dar un pase o hacer un gol. Para nosotros es una persona a seguir, le debemos mucho. Tomás Rincón es otro ejemplo, Salomón, Vizcarrondo... Antes los veías por televisión y ahora los tienes como compañeros.

-¿Pateas los tiros libres con cualquiera de las dos piernas?

-Tengo diferentes maneras. Cuando termino un entrenamiento agarro 5 ó 6 pelotas y me quedo. De derecha, izquierda, siempre cambio, para que en cualquier momento, si me queda mal, le pego con la otra.

-¿Qué te dejó ese paso por Estudiantes?

-Era la primera vez que iba a un equipo profesional y es uno de los grandes. Fue maravilloso ver jugadores como Verón, cómo trabajaba. Es un fútbol muy competitivo, con mucha afición. Después fui a Caracas y el profesor Bencomo me hizo debutar en Primera y en las Copas.

-¿Cómo te resulta jugar en Suiza?

-Es un torneo muy difícil, de mucho contacto. Hay que meter el cuerpo. Aprendí a jugar más rápido, apenas tienes la pelota ya hay que saber qué hacer. En el Young Boys tuve un técnico ganador como Christian Gross. Nunca me quitó que jugara como yo sé, me decía que así como atacaba, tenía que defender.

Con Alexander González llevan una vida tranquila en Berna, salen a comer cuando el frío se los permite. Se defienden en la cocina, preparando arepas venezolanas con harina que consiguen en un kiosco de comida colombiana. Comparten el sueño de llegar al Mundial y la convicción de dar todo para lograrlo. La pick-up ya está en marcha hacia la frontera con Brasil.

Un titular inesperado en Paraguay, junto a Oswaldo Vizcarrondo, César González y Roberto Rosales. "Tenemos que seguir con el paso que vamos para ir al Mundial".

An unexpected regular player in Paraguay, together with Vizcarrondo, César González and Rosales "We have to keep on with the same step we are going to the World Cup".

In the Alexander Burgo de Valencia quarters, 175 km west of Caracas, the children played barefooted in the street, with balls they themselves prepared. When they were 13 or 14 years old, Alexander Martínez used to take them in his pick-up to play at the Carabobo University. In that group were the Reyes brothers, José Miguel, at present in Táchira and José Ramón in Caracas FC.

His son Josef recalls his father vividly touched, in a list of thanks without exclusions.

My grandfather José is Colombian and he played in Santa Marta; my father was the goalkeeper of futsal; my uncles played though they never got to the professional category. This is something I carry in my blood.

Six years later, he played in Switzerland's Young Boys and was a regular player of the *Red Wine* side. He trained a few months in Estudiantes de La Plata and made himself known in Caracas FC. He was also the captain of the recent U-20 National Team. He speaks with a teenager's emotion and the maturity he had acquired early. His gratifying speech became a daring game in the pitch.

Already in Valencia I played as a second wing forward. I always had mobility and I felt just the same on both bands. I do well with both legs and that was common for me from a very early age. I'm right-handed, but I think I shoot better with my left hand.

It was thus that he converted a fabulous goal against Ecuador in the U-20 South American after having played among the senior group. On 11 September, at Defensores del Chaco Stadium, they were astonished to see his name among the regular players of César Fariás.

Before, I had to play in Peru, though we did not get the result we wanted. We had to change our



MIGUEL VALLENILLA / WWW.GRADADIGITAL.COM

A station-wagon going to the World Cup

chip quickly and the surprise was that I was going to play from the very beginning. I placed everything in the hands of God and in all I had worked for, waiting for that moment.

What did Fariás say?

That day, he told me that I was going to have the possibility and he advised me to be quiet, that I had to begin to visualize what that match was going to be like.

In my room, I dreamt of what I was going to do. Luisma Seijas and César Maestro (teacher) (González) helped me very much to keep me tranquil. Juan Arango himself, Salomón (Rondón), Paky Lucena, Vizcarrondo that is a true gentleman, Alexander González, that is with me in Switzerland.

From outside you were seen comfortably well...

We had practiced during those three days, with the tranquility they give you, you are at ease. We were able to mark in a pitch in which nobody had ever marked and to win where nobody had ever won.

Who is your referral?

Juan Arango. I see him as an example for his dignity and his commitment. At any moment whatsoever, he may give you a pass or score a goal. For us he is a person to be followed; we owe him a lot. Tomás Rincón is another example, Salomón, Vizcarrondo... Before, you saw them by TV and

now you have them as teammates.

Do you kick free kicks with any of both your legs?

I have different ways of doing it. When I finish training I catch 5 or 6 balls and I stay. From right to left, I always change, so that at any moment, if I catch the ball wrongly, I kick it with the other leg.

What has your passing by Estudiantes left you?

It was the first time that I was going to play with a professional team, and that is one of the most important. It was wonderful to see players like Verón, and how he worked. Football is very competitive. Afterwards I went to Caracas and Professor Bencomo made me debut in First Division and the Cups.

Are you happy playing in Switzerland?

It's a very difficult tournament with a great contact. You have to get your body in it. I learnt to play more quickly. As soon as you get the ball you must know what to do with it. In Young Boys, I had a coach like Christian Gross who was a winner. He never tried to change my way of playing, and told me that just as I attacked, I had to defend.

With Alexander González they have a tranquil life in Berna. They go out to eat when it is not so cold. They manage to cook preparing Venezuelan "arepas" with flour they buy in a kiosk of Colombian food. They share the dream of getting to the World Cup and the conviction that to attain it they must give everything they have. The pick-up is already started towards the frontier with Brazil.

Cubilla de América

El 3 de marzo el dolor y los recuerdos se manifestaron al mismo tiempo en muchos países. Pasó por cientos de canchas desequilibrando por la punta derecha, llegando al gol y acumulando títulos. En otras tantas lo vieron desde el banco dando instrucciones a un equipo con su sello aguerido, capaz de romper todos los pronósticos, siempre peleando para ser campeón. Así, Luis Alberto Cubilla levantó 3 veces la Libertadores como jugador y 2 como técnico. Abrazó la Intercontinental con la camiseta transpirada y con el saco del entrenador. Se lo evoca con afecto en distintos puntos del mapa futbolístico.

Uruguay despidió al crack que nació en Paysandú el 28 de marzo de 1940, 4 veces campeón con Peñarol, 5 con Nacional y otra con Defensor, maravillosos e irrepetibles equipos que hicieron historia.

Su romance con la Libertadores comenzó con la camiseta auri-negra, que recientemente recordaba así: *"En 1957 hubo un recambio en Peñarol. Se iban los veteranos campeones del mundo del '50 y veníamos los jóvenes. Y se armó un equipo bueno, éramos un grupo muy humilde. Había una técnica natural traída de los campitos y con una sola pelota jugábamos quince tipos a tenerla y mantenerla. Así se gestó el mejor Peñarol de la historia"*.

También es adorado en la vereda opuesta. *"Cuando me fue a buscar Nacional fue una tremenda alegría, por la confianza que se depositaba en mí tras mi pasaje por Peñarol. Ese equipo fue uno de los mejores que tuve la suerte de integrar. Luego de ese período, la gente de ambos clubes me respeta"*, reflexionaba. Además vistió la camiseta de la Selección Uruguaya en 3 Mundiales y fue su técnico (1991-93). En México '70 marcó un gol en la semifinal para poner en ventaja a la Celeste frente al



**Cubilla
of America**

gran equipo de Brasil, que vivió su momento más difícil en el camino al título. También dirigió a los dos grandes montevideanos.

Paraguay llora la partida del entrenador que colocó a Olimpia en la cima del mundo. *"Cubilla fue el que rompió el conformismo del paraguayo"* -señaló el diario La Nación-. En su llegada al Olimpia, el Maestro había sido la burla de muchos, cuando expresaba como primeras palabras: *"Vengo a ganar la Copa Libertadores"*. Pero ese mismo año, 1979, el Decano consiguió el trofeo más preciado del continente.

Recién en la vigésima edición de la Libertadores, el trofeo dejó de ser propiedad de Argentina, Brasil

o Uruguay y viajó a Asunción en manos del club que iba a proclamarse Rey de Copas paraguayas, al que consagró también 10 veces en el torneo local y con el que sumó 8 lauros internacionales. La imagen de Cubilla estaba siempre ligada a lo que parecía imposible de lograr. Ayudó a Nacional a conseguir su postergada consagración en América y en Defensor rompió la hegemonía de los grandes. Ever Almeida, el arquero del Olimpia campeón de las Copas de 1979 y 1990, lo enaltece: *"Luis Cubilla ha sido el mejor técnico que tuve. Todos hemos tenido un aprendizaje en esa etapa tan importante"*. Hugo Talavera describe al plantel: *"Era muy solidario. El gran mérito de Cubilla*

fue haber encontrado el camino para que el equipo ejecutara lo que él proponía. Estábamos seguros de que íbamos a salir campeones". Adriano Samaniego, goleador en 1990, evoca: *"Era un técnico muy exigente, tenía su carácter. Nosotros asimilamos muy bien"*. Olimpia y Cubilla son sinónimos, aunque también lo conocieron los bancos de Cerro Porteño, Libertad y Tacuary.

Argentina lo disfrutó en su esplendor con el gran equipo de River Plate de los '60. Dirigió al club millonario, a Newell's Old Boys, Racing y Talleres de Córdoba. Chile lo vio como delantero de Santiago Morning, Perú entrenando a Colegio Nacional de Iquitos, Colombia



con Atlético Nacional y Centauros Villavicencio. Fue estrategia del Barcelona ecuatoriano, Comunicaciones de Guatemala y aterrizó en Venezuela para dirigir al Portuguesa, pero se fue de inmediato porque no se cumplieron las condiciones. Tiene el récord de haber dirigido en 15 ediciones de la Libertadores, con 104 partidos entre 1979 y 2004.

El FC Barcelona también sufre la partida de quien ganara la Copa del Rey en 1963. El abrazo de dos continentes del gran equipo de la actualidad con el ganador eterno de Sudamérica describe la dimensión del gran Luis Cubilla.

On March 3, pain and memories were expressed at the same time in many countries. He passed through hundreds of pitches unbalancing his body on the right side, scoring a goal and accumulating titles. At other times, he was seen from the bench giving instructions to a team with his warlike seal, capable of breaking all forecasts and always fighting to be a champion. That was how Luis Alberto Cubilla lifted 3 times the Libertadores as a player and twice as a coach. He embraced the Intercontinental Cup with a transpired shirt and also with a coach's jacket. He is affectionately evoked in different places of the football map.

Uruguay bid farewell to the crack that was born in Paysandú on 28 March 1940, 4 times champion with Peñarol, 5 with Nacional and one more with Defensor, in marvellous and unique teams that made history.

His romance with the Libertadores began with the gold-and-black shirt which he recently remembered thus: "In 1957 there was a spare change in Peñarol.

The veteran world champions of the fifties were leaving and the youngsters arrived. A good team was formed; we were a very humble group. There was a natural technique brought from the small fields in which fifteen boys played with a ball to have it and keep it. That is how the best Peñarol in history, evolved".

He is also worshipped in the opposing sidewalk. "When Nacional came to look for me, it was a tremendous joy, especially due to the trust they proved to have on me after my passing by Peñarol. That team was one of the best I had the good luck to form part of. After that period, the people of both clubs respect me", he reflected. He also donned the shirt of the Uruguayan National Team in 3 World Cups and he was their coach (1991-93).

In Mexico '70 he scored a goal in the semifinal to place the Light-Blues in advantage against the great team of Brazil that lived their most difficult moment on their way to the title. He also directed two of the great clubs.

Paraguay cries for the departure of the coach that took Olimpia to the top of the world.

"Cubilla was the one that broke the Paraguayan conformity" -pointed the newspaper "La Nación". In his arrival at Olimpia, the Master had been the mockery of many people, when he expressed his first words: "I've come to win the Copa Libertadores". But on that same year, 1979, the Dean achieved the most treasured trophy of the continent.

It was only in the twentieth edition of the Libertadores, when the trophy stopped being part of the property of Argentina, Brazil or Uruguay and he traveled to Asunción in the hands of a club



El talento de Luis Cubilla abarcó a varios clubes, entre ellos a Peñarol y Nacional, campeones de la Copa Libertadores e Intercontinental. Y también desplegó su capacidad de entrenador en el multicampeón Olimpia. Un ganador nato.

Luis Cubilla's talent was evinced in several clubs, among them Peñarol and Nacional, champions of the Copas Libertadores and Intercontinental. He also proved his capacity as a coach in multichampion Olimpia. A born winner.

that was to proclaim itself the Paraguayan King of Cups, with which he was also consecrated 10 times in the local tournament and he added 8 international titles. Cubilla's image was always linked to what was impossible to attain. He helped Nacional to get their postponed consecration in America and in Defensor he broke the hegemony of the great ones. Ever Almeida, goalkeeper of Olimpia champion of the 1979 and 1990 Cups, praises him: "Luis Cubilla has been the best coach I had. We have all had learnt with him during this important stage". Hugo Talavera describes the roster as follows: "He was a great helper. Cubilla's great merit was to have found the way for the team to execute what he proposed. We were sure that we were going to be the winners". Adriano Samaniego, the 1990 top scorer, evoked him as follows: "He was a very demanding coach and had a special temper. We learnt a lot with him". Olimpia and Cubilla are synonymous, though the stands of Cerro Porteño, Libertad and Tacuary also met him.

Argentina enjoyed him in his splendorous days with the great team of River Plate of the sixties. He directed the millionaire club, Newell's Old Boys, Racing and Talleres of Córdoba. Chile saw him as the forward of Santiago Morning, Peru training Iquitos



National School, Colombia with Atlético Nacional and Centauros Villavicencio. He was the Ecuadorian Barcelona's strategist, Comunicaciones of Guatemala and he landed in Venezuela to direct Portuguesa, though he left immediately because they did not fulfill the given conditions. He has the record of having directed the Libertadores in 15 editions, with 104 matches between 1979 and 2004.

FC Barcelona also suffer the loss of the man who won the King's Cup in 1963. The embrace of two continents of the great present team with the eternal winner of South America, describes the dimension of the great Luis Cubilla.



EFE

El mundo eligió a Messi como el mejor por cuarta vez

El 7 de enero en el Palacio de Congresos de Zúrich, Lionel Messi batió otro récord. No fue uno de los que supera cada semana con la magia tan efectiva de su pie izquierdo, sino el reconocimiento de la familia futbolística de su reinado por cuarto año consecutivo. Fue la estrella de la Gala de la FIFA, donde se premiaron a los mejores de 2012.

El presidente de la FIFA Joseph Blatter y François Morinière, director de la revista France Football, dieron la bienvenida a un acto impecable y emotivo que fue conducido por el recordado exfutbolista holandés Ruud Gullit y la periodista Kay Murray. De inmediato se presentaron los nombres de los candidatos al Balón de Oro,

extendiendo la expectativa hasta el momento cumbre de la ceremonia, una vez otorgados los demás galardones.

La nueva consagración de Messi reflejó una vez más la visión que tienen sus colegas, los técnicos y los periodistas de su juego impecable. Más del 63% de los votantes lo colocaron en el primer lugar de sus ternas. De los 163 capitanes de selecciones, 98 lo votaron como número 1, un 60,12%. El 10 del Barcelona eligió a Andrés Iniesta, Xavi y Sergio Agüero. Fue más notoria su ventaja entre los seleccionadores nacionales, que tienen que pensar qué hacer para contenerlo cada vez que lo enfrentan. Fueron 111 de los 157 votantes, un 70,70%, que lo colo-

caron en el lugar más alto. De los 156 periodistas designados por France Football, 91 (el 58,33 %) votaron por él como número 1. En total, de 476 votantes para el Balón de Oro, 300 eligieron a Messi como el mejor, un 63,02 %. Impresionante e indiscutible.

De todos modos hubo mucha tensión cuando se iba a revelar el ganador. El encargado del anuncio fue el notable defensor italiano Fabio Cannavaro, otro que desde el campo valora la calidad de los grandes atacantes. Tras el abrazo con su compañero Iniesta, el crack argentino subió al escenario, recibió el ya acostumbrado premio y enfrentó el micrófono con los nervios que deja afuera de las canchas: *"Es increíble conse-*

GALA OF FIFA BALLON D'OR

guir este premio otra vez, por cuarta vez consecutiva. Es impresionante. Quiero compartirlo y agradecerle a mis compañeros del Barça, especialmente a Andrés Iniesta: es un orgullo estar a tu lado, es un honor jugar con vos. También compartirlo con mis compañeros de la selección ¡Estoy muy nervioso! Quiero agradecer a mi familia, a mis amigos y, especialmente a mi mujer y mi hijo, que es lo más lindo que me dio Dios", culminó entre los aplausos.

CUATRO SUDAMERICANOS EN EL ONCE DEL AÑO

El delantero ucraniano Andriy Shevchenko presentó el equipo ideal, conformado con el voto de más de 50.000 futbolistas convocados por FIFPro, la organización internacional que los representa. Además de Messi, el colombiano Radamel Falcao García y los brasileños Dani Alves y Marcelo recibieron el Premio FIFA/FIFPro World XI. El once del año 2012 está integrado por Iker Casillas; Dani Alves, Gerard Piqué, Sergio Ramos, Marcelo; Andrés Iniesta, Xabi Alonso, Xavi Hernández; Cristiano Ronal-

Messi worldwide selected as the best player for the fourth time

do, Falcao y Messi.

El fantástico colombiano Carlos Valderrama subió al escenario para entregar el Premio Puskas al mejor gol del año. El Pibe bromeó con Gullit, quien se colocó una peluca para recordar el aspecto que tenía cuando coincidieron en las canchas. Formaron parte de la terna un golazo de Radamel Falcao cuando con el Atlético de Madrid visitó al América de Cali y otro de Neymar (ganador del año anterior) para el Santos ante Internacional. El galardón esta vez fue para el eslovaco Miroslav Stoch.

La brillante jugadora brasileña Marta, cinco veces elegida como la mejor del mundo, volvió a estar nominada en la terna, de la que este año surgió como premiada la delantera estadounidense Abby Wambach.

MESSI MÁS TRANQUILO

Una vez finalizado el acto, el

ganador del Balón de Oro comentó: "Es algo muy lindo conseguirlo otra vez, que sean los cuatro seguidos. Estoy realmente muy feliz. La verdad es que estoy disfrutando lo que me pasa, los premios que he conseguido y ahora espero ganar más cosas con mi equipo y con mi selección. Falta el Mundial. Ser campeón del mundo no se compara con nada".

Sobre el combinado argentino agregó: "Sabemos que estamos por el buen camino, pero también que nos falta seguir creciendo como equipo, que tenemos mucho margen de mejora por el grupo que hay. Queremos conseguir lo más rápido posible la clasificación para empezar a prepararnos y hacemos mas fuertes".

Marcó 91 goles en 2012, pero duda si fue su mejor año. "No

sé. Me hubiera gustado conseguir más títulos grupales que los récords individuales pero, bueno, se dio así. Tengo que mejorar todo. Cada año que empieza mi objetivo es crecer, no quedarme con lo que tengo. En lo que sé, agregarle más cosas. En lo que no sé, intentar aprenderlo y seguir mejorando".

Comenzó 2013 con el mismo brillo, como para seguir agrandando el espacio donde guarda los Balones de Oro en su casa.



FOTOS: FIFA BY GETTY IMAGES



Cuarto capítulo idéntico en Zúrich: El titular del fútbol mundial, el mejor jugador y el Balón de Oro en sus manos. Satisfacción de Lionel Messi y Joseph Blatter, que lo definió como un mago.

Fourth identical chapter in Zurich: the regular player of world football, the best footballer and the Golden Ball in his hands. Satisfaction of Joseph Blatter who defined him as a magician.



On 7 January, Lionel Messi beat one more record. It was not one of those he surpasses every week with the efficient magic of his left foot, but the recognition of the whole football family of his kingdom for the fourth consecutive year. He was the Star of FIFA's Gala, where the best players of 2012 received their prizes.

Joseph Blatter, FIFA President and François Morinière, director of the France Football magazine, welcomed the attendants to an impeccable and glittering celebration, hosted by Ruud Gullit, well-remembered former Dutch footballer and Kay Murray, journalist. The names of the candidates to receive the Ballon d'Or were immediately mentioned, prolonging the expectations until the ceremony reached its climax, once the remaining awards had been presented.

Messi's new consecration reflected one more the vision his colleagues, coaches and

journalists have of his impeccable play. More than 63% of the voters placed him first in their lists. Of the 163 national teams' captains, 98 voted him as number 1, and 60, a 12%.

Barcelona's number 10 selected Andrés Iniesta, Xavi and Sergio Agüero. His pre-eminence was more obvious among the national teams' managers who have to think what to do to keep

him quiet whenever they have to confront him. There were 111 of the 157 voters, a 70,70% who placed him on top. Of the 156 journalists appointed by France Football, 91 (58,33%) voted for him as Number 1. In total, of 476 voters for the Ball d'Or, 300 selected Messi as the best, that is to say a 63,02%. An impressive and unquestionable figure.

Nevertheless, there was a tense atmosphere when the winner's name was going to be announced. The person in charge of making the announcement was the remarkable defender Fabio Cannavaro, another player who from the field knows how to appraise the qualifications of the great attackers. After embracing his teammate Iniesta, the Argentine crack climbed on the stage, received the usual prize and confronted the microphone with the nerves he usually leaves outside the fields of play. "It's incredible to attain this prize again, for the fourth consecutive



Siempre encuentra tiempo para detenerse y atender a los hinchas. La solemnidad de la Gala en Zúrich se rompió con la pasión de cientos de admiradores. He always has time to stop and talk with his fans. The solemnity of the Gala in Zurich was broken by the passion of hundreds of admirers.

El saludo afectuoso con otro grande del fútbol sudamericano, Radamel Falcao García, uno de los 4 jugadores de nuestra región del equipo ideal de 2012.
 An affectionate greeting with another great figure of South American football, Radamel Falcao García, one of the 4 players of the 2012 ideal team in our district.

Izquierda / On the left: Cristiano Ronaldo, Marcelo, Sergio Ramos, Gerard Piqué, Dani Alves, Iker Casillas. Abajo / Above: Falcao, Messi, Andrés Iniesta, Xavi Hernández, Xabi Alonso.

time. It is really impressive. I want to share it and thank my teammates of the Barca, especially Andrés Iniesta. I am really proud to be at your side; I'm honoured to play with you. I also want to share it with all my teammates of the national Team. I am very nervous. I want to thank my family, my friends and especially my wife and son, that is the nicest thing God has given me". He finished his speech surrounded by a loud clapping.

FOUR SOUTH AMERICANS IN THE YEAR'S ELEVEN

Ukrainian forward Andriy Shevchenko presented the ideal team conformed by the vote of more than 50,000 footballers summoned by FIFPro, the international organization that represents them. In addition to Messi, Radamel Falcao García and Brazilians Dani Alves and Marcelo received the FIFA/FIFPro World XI. The eleven of the year 2012 is conformed by Casillas, Dani Alves, Gerard Piqué, Sergio Ramos, Marcelo; Andrés Iniesta, Xabi Alonso, Xavi Hernández; Cristiano Ronaldo, Falcao and Messi.

The fantastic Colombian Carlos Valderrama climbed on the stage to present the Puskas Prize to the best player of the year. The "Kid" made some jokes with Gullit, who put on a wig to recall the aspect he had when they coincided in the fields of play. They were part of the threesome that prepared a fabulous goal by Radamel Falcao when with the Atlético of Madrid visited América de Cali and another one by Neymar (winner of the previous year) for Santos against Internacional. The award this time was for Slovenian Miroslav Stoch.

The brilliant Brazilian female player Marta, five times selected as the world best player, was nominated in the list of three candidates, though this year the formidable American forward Abby Wambach was the one to receive the award.

MESSI MORE AT EASE

Once the ceremony was over, the winner of the Ballon d'Or said: "It's been very nice to attain it again in a consecutive way. I'm really very happy. The truth is that I'm really enjoying with what is happening to me and my national team. There's still the World Cup ahead. Being the world champion cannot be compared with anything else".

As to Argentina's combination team he added: "We know that we are walking along the right track, but we still have to grow as a team and we have a large margin of improvement due to the group we form. We want to win the qualification as soon as possible to begin to prepare ourselves and grow stronger".

He scored 91 goals in 2012, though he doubts if that was his best year. "I don't know. I'd have liked to achieve more group titles than the individual records, but that was the way things were. I have to improve in everything I do. Every new year, my objective is to improve and not stay with what I have. As to what I know, I have to add many things, and in what I don't know, I have to try to keep on learning and improving".

He began 2013 with the same brightness as if to keep on enlarging the space where he keeps the Ballons d'Or at home.



GANADORES COMO JUGADOR MUNDIAL DE LA FIFA FIFA World Player of the Year

Año Year	Ganador Winner	Club-Nacionalidad Club-Nationality
1991	Lothar MATTHÄUS	FC Internazionale - alemán
1992	Marco VAN BASTEN	AC Milán - holandés
1993	Roberto BAGGIO	Juventus - italiano
1994	ROMÁRIO	FC Barcelona - brasileño
1995	George WEAH	AC Milán - liberiano
1996	RONALDO	PSV Eindhoven y FC Barcelona - brasileño
1997	RONALDO	FC Barcelona e Internazionale - brasileño
1998	Zinedine ZIDANE	Juventus - francés
1999	RIVALDO	FC Barcelona - brasileño
2000	Zinedine ZIDANE	Juventus - francés
2001	Luis FIGO	Real Madrid - portugués
2002	RONALDO	Internazionale y Real Madrid - brasileño
2003	Zinedine ZIDANE	Real Madrid - francés
2004	RONALDINHO	FC Barcelona - brasileño
2005	RONALDINHO	FC Barcelona - brasileño
2006	Fabio CANNAVARO	Juventus y Real Madrid - italiano
2007	KAKÁ	AC Milán - brasileño
2008	Cristiano RONALDO	Manchester United - portugués
2009	Lionel MESSI	FC Barcelona - argentino
2010	Lionel MESSI	FC Barcelona - argentino
2011	Lionel MESSI	FC Barcelona - argentino
2012	Lionel MESSI	FC Barcelona - argentino

Desde el 2010, se denomina Balón de Oro de la FIFA/France Football

JUGADORA DEL AÑO DE LA FIFA FIFA World Player of the Year

Año Year	Ganadora Winner	Club-Nacionalidad Club-Nationality
2001	Mia HAMM	Washington Freedom - estadounidense
2002	Mia HAMM	Washington Freedom - estadounidense
2003	Birgit PRINZ	Carolina Courage - alemana
2004	Birgit PRINZ	1.FFC Frankfurt - alemana
2005	Birgit PRINZ	1.FFC Frankfurt - alemana
2006	MARTA Vieira da Silva	Umea IK - brasileña
2007	MARTA Vieira da Silva	Umea IK - brasileña
2008	MARTA Vieira da Silva	Umea IK - brasileña
2009	MARTA Vieira da Silva	Los Angeles Sol - brasileña
2010	MARTA Vieira da Silva	FC Gold Pride - brasileña
2011	Homare SAWA	INAC Kobe Leonessa - japonesa
2012	Abby WAMBACH	Wester New York Flash - estadounidense



El 15 de junio comenzará el gran torneo del año

Con la consagración de Nigeria como campeón de África, se conocen ya los 8 participantes de la competición que atraerá la atención del planeta en Brasil durante 16 días, un año antes del regreso del Mundial a Sudamérica. El anfitrión y el campeón del mundo España se medirán con los seis titulares continentales: Uruguay, México, Italia (subcampeón europeo), Japón, Tahití y la Selección Nigeriana. El sensacional certamen conmueve a los brasileños que se enorgullecen de sus nuevos estadios y esperan otra consagración, mientras el mapamundi se prepara para disfrutar cada partido de la gran antesala de Brasil 2014.

Por todo lo que sugiere Brasil como sede de disputa, por el hecho que habrá cuatro campeones del mundo y por la jerarquía cada vez mayor de México, Japón y Nigeria, la Copa Confederaciones aparece en lo previo con un brillo jamás visto.

EL OCTAVO PARTICIPANTE

Las actuaciones de Nigeria en los Mundiales dejaron el recuerdo de grandes espectáculos de un fútbol que también se destaca en los torneos juveniles y fue campeón olímpico. Las Súper Águilas alzaron la Copa Africana de Naciones el 10 de febrero en el estadio Soccer City de Sudáfrica, superando en la final 1-0 a Burkina Faso. Contaron con el goleador del torneo, Emmanuel Emenike. En las instancias decisivas se lució Sunday Mba, autor del tanto de la final. Contaron con el arquero Vincent Enyeama, además de los destacados volantes del Chelsea inglés John Obi Mikel y Victor Moses. Será un gran protagonista de la Copa Confederaciones.

Uruguay enfrentará al campeón africano en el decisivo tercer partido en Fortaleza.

GRAN DEMANDA DE ENTRADAS

El 14 de febrero la FIFA anunció que más del 86% de las entradas asignadas se han distribuido directamente al público, tras el sorteo de la 1ª fase de ventas. Se asignaron 209.692 boletos entre las 399.525 solicitudes recibidas hasta el 15 de enero. El 98% se destinaron a Brasil, pero residentes de otros 137 países ya cuentan con sus lugares.

El 15 de febrero comenzó la segunda fase de venta a través de www.FIFA.com/ticketing, con 291.200 boletos adicionales. Los

primeros encuentros de entradas totalmente agotadas fueron el inaugural Brasil-Japón y el esperado duelo Brasil-Italia.

AUMENTOS EN LOS PREMIOS

La Copa Confederaciones experimentará un aumento del 14% en su dotación de premios respecto a la última edición. Se distribuirán 20 millones de dólares entre los ocho participantes. El campeón recibirá 4,1 millones y el subcampeón, 3,6. Tres millones serán otorgados al tercero, 2,5 al cuarto, mientras los eliminados en los grupos contarán con 1.700.000 cada uno.

Luiz Felipe Scolari da indicaciones a Dani Alves en Londres, en la víspera del primer partido de su nuevo ciclo con la Selección Brasileña, ante Inglaterra. **Luiz Felipe Scolari giving instructions to Dani Alves in London, the day before the first match of his new cycle with the Brazilian Team against England.**

Uruguay y España tuvieron en Qatar una antesala del esperado enfrentamiento del 16 de junio en Recife. Luis Suárez perseguido por César Azpilicueta. Los campeones mundiales ganaron 3-1. **Uruguay and Spain awaited in Qatar the forthcoming confrontation of June 16 in Recife. Luis Suárez is pursued by César Azpilicueta. The world champions won by 3-1.**





CBF

The year's great tournament to start on June 15

Olympic champion. The Super Eagles lifted the African Cup of Nations on February 10, at the South African Soccer City Stadium, defeating 1-0 Burkina Faso, in the final. They had goalkeeper Emmanuel Emenike with them. Sunday Mba shone in the decisive moments, scoring the final goal. They also had Vincent Enyeama, in addition to the excellent midfielders of the English Chelsea, John Obi Mikel and Victor Moses. Nigeria will be one of the great protagonists of the Confederations Cup.

GREAT DEMAND OF TICKETS

On 14 February, FIFA announced that more than 86% of the assigned tickets had been directly distributed among the public after the First Phase draw. As many as 209,692 tickets were assigned among the 399,525 requests received until 15 February. A 98% were assigned to Brazil, though residents of other 137 countries already have their places. The second sale phase started on 15 February through www.FIFA.com/ticketing, with 291 additional tickets. The first matches with sold out tickets were the inaugural Brazil-Japan match and the expected duel Brazil-Italy.

PRIZE INCREASES

The Confederations Cup will have an increase of 14 % in its number of prizes as compared with its latest edition. Twenty millions dollars will be distributed among the eight participants. The champions will receive 4.1 millions and the runner-up, 3.6. Three millions will be granted to the third and 2.5 to the fourth, while the eliminated ones will receive 1,700,000 dollars each.

With Nigeria's consecration as Africa's champion, we know the names of the 8 participants in the competition that will attract the planet's attention to Brazil during 16 days, a year before the World Cup's return to South America. Spain, host and world champion, will measure forces with the six continental players: Uruguay, Mexico, Italy (European runner-up), Japan, Tahiti and the Nigerian National Team. This outstanding competition moves the Brazilians who are proud of their new stadiums and hope to attain another consecration, while the globe gets ready to enjoy each match of 2014 Brazil's great threshold.

As a consequence of everything Brazil suggests as the seat of dispute and due to the fact that there will be four world champions and the growing power of Mexico, Japan and Nigeria, the Confederations Cup appears in the previous tournament with a brightness that was never seen before.

THE EIGHTH PARTICIPANT

Nigeria's performances in the World Cups left the memory of great football shows that also shines in the juvenile tournaments and was an

FIXTURE				
GRUPO A				
15.6	Brasília	BRASIL	vs.	JAPÓN
16.6	Río de Janeiro	MÉXICO	vs.	ITALIA
19.6	Fortaleza	BRASIL	vs.	MÉXICO
19.6	Recife	ITALIA	vs.	JAPÓN
22.6	Salvador	ITALIA	vs.	BRASIL
22.6	Belo Horizonte	JAPÓN	vs.	MÉXICO
GRUPO B				
16.6	Recife	ESPAÑA	vs.	URUGUAY
17.6	Belo Horizonte	TAHITÍ	vs.	NIGERIA
20.6	Río de Janeiro	ESPAÑA	vs.	TAHITÍ
20.6	Salvador	NIGERIA	vs.	URUGUAY
23.6	Fortaleza	NIGERIA	vs.	ESPAÑA
23.6	Recife	URUGUAY	vs.	TAHITÍ
SEMIFINALES				
26.6	Belo Horizonte	1º A	vs.	2º B (13)
27.6	Fortaleza	1º B	vs.	2º A (14)
TERCER PUESTO				
30.6	Salvador	PERDEDOR 13	vs.	PERDEDOR 14
FINAL				
30.6	Río de Janeiro	GANADOR 13	vs.	GANADOR 14



El octavo participante surgió en la final de la Copa Africana de Naciones el 17 de febrero. Euforia de Nigeria con su tercer trofeo continental en el estadio Soccer City de Sudáfrica. The eighth participant surged in the final of the African Cup of Nations on 17 February. Nigeria's euphoria with its third continental trophy at South Africa's Soccer City Stadium.

EL 2 DE ENERO FALLECIÓ EN MONTEVIDEO LADISLAO MAZURKIEWICZ. CAMPEÓN DE AMÉRICA CON LA SELECCIÓN URUGUAYA, GANADOR CON PEÑAROL DE LA COPA LIBERTADORES Y LA INTERCONTINENTAL. TENÍA 67 AÑOS.

ON 2 JANUARY LADISLAO MAZURKIEWICZ PASSED AWAY IN MONTEVIDEO. HE WAS AMERICA'S CHAMPION WITH THE URUGUAYAN NATIONAL TEAM, WINNER OF THE COPA LIBERTADORES AND THE INTERNATIONAL CUP WITH PEÑAROL. HE WAS 67 YEARS OLD.

Por FRANKLIN MORALES

A sí sea un rejunto de barrio, el arquero es el más propenso al narcisismo pues actúa en un escenario propio, pero su fracaso conduce a la frustración colectiva. Lo que indujese a José Nasazzi a sentenciar: "un gran equipo empieza por un gran golero".

De cuantos he visto ninguno como Ladislao Mazurkiewicz, 'el Chiquito' o 'Mazurca' o 'el Polaco', pelo negro, raya a un costado y un aire despreocupado. Jugaba al básquetbol y una tarde alguien le dijo de practicar en el club Racing de Montevideo.

-Cuando llegué había veintún jugadores, faltaba un arquero, me tiraron diez penales, atajé seis, dos fueron goles y dos pasaron lejos del arco. Desde allí quedé en el puesto...

Con 20 años, 1,78 y 80 kilos desafiaba los centímetros ¿faltantes? de manera radical. Ignorándolos con una inmutable actitud desafiante y absoluta seguridad en sí mismo. Fue un avaro economista de energías, todo le resultaba sencillo con movimientos exactos de una sobriedad apabullante.

Peñarol adquirió su transferencia en enero de 1965 y bastó un particularísimo debut para decir de quién se trataba. Un par de meses después la legendaria Copa Libertadores condujo a los aurinegros a una semifinal con el "Santos de Pelé".

Imprevistamente el titular Luis Maidana no podría jugar por un desgarró y en el Alvear Palace Hotel, donde se alojó Peñarol, el técnico Roque Máspoli y dirigentes decidían entre aquel recién llegado y Eduardo García, titular en el Sudamericano Juvenil, que ganara Uruguay en Colombia el año anterior.

Quien escribe estaba presente, de ma-



LADISLAO MAZURKIEWICZ

NO HABRÁ NINGUNO IGUAL

There will never be anyone like him

nera que asistió al proceso de alumbramiento de quien sería considerado el mejor arquero del mundo. Roque Máspoli había dejado en el oído del kinesiólogo Héctor Cocito, como tal íntimo confesor en todo plantel, una pregunta que debía hacerle a solas...

-¿Y si se te toca...?

-¿Qué problema va a haber?, si para jugar hay que nadar hasta Montevideo y volver ya me tiro al agua...

Peñarol eliminó al Santos 2-1 y desató una instantánea euforia en los vecinos de su casa, imprevistamente sitiada por los estudiantes de un liceo cercano. Cortaron el tránsito sentados en el pavimento aguardando su regreso, tanto daba fuera hinchas de Peñarol o Nacional.

Entrenaba al borde mismo de la tortura. Acumuló miles de abdominales, reacción en giros, estiradas fulminantes, pelotazos al cuerpo o los rincones más alejados y allá iba, cayendo hecho un ovillo. Invierno y verano envuelto en fundas de plástico bajo una gruesa vestimenta de trabajo, al terminar la faena diaria su ropaje manaba agua dejando un charco en el piso.

-El 'Chiquito' es un ejemplo para todos, parece de fierro, es ágil como un gato, "adivina" el juego, ¡no le falta nada!-, comentaba Máspoli que algo entendía, se trataba del arquero del 16 de julio de 1950.

Desde entonces sumó consagraciones difíciles de emular por su enjundia. Uruguay llegó al Mundial '66 sin la preparación adecuada. Su base, los futbolistas de Peñarol, se incorporaron a último momento. Y el debut era ante los creadores del football en el legendario estadio de Wembley, ante la presencia de la Reina Isabel II. Sin embargo finalizó 0-0, lo que

llevó a este juicio en "Football Magazine" de París. "...Nadie ignoraba que el fuerte de Uruguay era su defensa, en cuyo arco estaba un gigante. Un 'veterano' de 21 años llamado Ladislao Mazurkiewicz, el más brillante guardapalos extranjero que había visto Wembley".

El año siguiente sumó el Campeonato

Sudamericano jugado en el Centenario. Y en la temporada '68 marcaría un récord no superado, ya próximo al medio siglo: mantuvo 985' invicto el arco del Peñarol Campeón Uruguayo.

Fue titular en la IV Copa del Mundo en México '70, donde los celestes clasificaron a semifinales sostenidos por el cero gol en su arco. Sumó 37 partidos frente a selecciones.

En el '72 pasó al Atlético Mineiro y dos años después al Granada de España. En 1975 el famoso arquero Lev Yashin de la ex Unión Soviética, hizo cuestión que fuese el arquero en el encuentro en su homenaje en el entonces estadio Lenin de Moscú. Actuó en Cobreloa de Chile en el '76 y retornó a los aurinegros ya como entrenador de arqueros.

"Murió Mazurkiewicz, nace la leyenda", tituló en su portada el prestigioso diario El País.

Although he may be an unknown performer in his suburbs, the goalkeeper is always more inclined to narcissism since he acts on his own stage, though his failure results in a collective frustration. That was what led José Nasazzi to say "a great team begins with a great goalkeeper".

Of the many goalies I have seen, I've never had to deal with anyone like Ladislao Mazurkiewicz, the "Little one" or "Mazurka" or "Polish", with his black hair parted on one side and a nonchalant look. He played basketball and one afternoon somebody told him that he should practice in Montevideo's Racing Club.

When I arrived there were 21 players. A goalkeeper was missing and they threw me ten penalties. I saved six of them, two of them were goals and two more passed far from the goal. Finally I remained in that position. At 20 years of age, 1m 78 tall and 80 kilos of weight, he defied the "missing" centimeters in a radical way, ignoring them with an unchanging defying attitude and totally sure of himself. He was a grim economist of energies, everything was easy for him, with his never-failing movements and an overwhelming sobriety.

Peñarol accepted his transference in January 1965 and his very special debut was

enough to evince who he was. A couple of months afterwards the legendary Copa Libertadores led the gold-and-black players to a semifinal with "Pele's Santos".

Unexpectedly, the regular player Luis Maidana could not play due to a sprain and at the Alvear Palace Hotel where Peñarol lodged, coach Roque

they were fans of Peñarol or Nacional.

He trained at the very end of torture accumulating thousands of abdominal stretchings, balls against his body or the farther corners and there he went, falling tied up in knots. Winter and summer, he played enwrapped in plastic covers under a thick working uniform, so that at the end of the day his clothes were soaked in water, leaving a puddle on the floor.

"The Little One" is an example for all. He seems to me made of iron, is as nimble as a cat, and guesses the game. "He lacks nothing", said Másboli who somehow understood about the goalkeeper of that July 16, 1950.

Ever since, he added difficult consecrations to his name. Uruguay arrived to the 1966 World Cup without the necessary preparation. His basic team, Peñarol footballers, were incorporated at the last moment. He made his debut before the football creators in the legendary Wembley stadium, in the presence of Queen Elizabeth II. Nevertheless, he ended with a 0-0 score which took him to this judgement in Paris "Football Magazine" ... "Nobody ignored that Uruguay's strength was their defense in whose goal was a real giant. A 21-year old veteran called Ladislao Mazurkiewicz was the most brilliant foreign goalkeeper Wembley had ever seen".

The following year he added to his trophies, the South American Championship played in the Centenario. In the 1968 season he was to mark an unsurpassed record already close to the half century year: he kept the unbeaten goal of the Uruguayan Champion Peñarol for 985 minutes. He was a regular player of the 4th World Cup played in Mexico 1970, in which the white-and-light-blue team qualified to the semifinals keeping their goal in 0. He played 37 matches against National Teams. In 1972 he passed to Atlético Mineiro and two years later to Spain's Granada. In 1975 the famous architect Lev Yashin of the former Soviet Union questioned the fact of his being a goalkeeper in the match organized to render him homage in the then known Lenin stadium, in Moscow. He played in Cobreloa in Chile 1976 and returned to the gold-and-black team as goalkeeper s' coach.

"Mazurkiewicz died, the legend is born", wrote the prestigious journal 'El País' in its cover.



Másboli and the leaders decided between the recently arrived footballer and Eduardo García, regular player in the Juvenil South American who had defeated Uruguay in Colombia the previous year.

The man who wrote these lines was present, so that he attended the safe delivery of the man that would be considered the best goalkeeper worldwide. Roque Másboli had left in masseur Héctor Cosito's ear as the close confessor of the whole roster, a question that he had to make alone.

What if it is his turn?

What problem can there be, when to play you have to swim to Montevideo and return and I throw myself into the water...

Peñarol eliminated Santos 2-1, thus giving rise to a never-ending euphoria in their neighbours, which premises were taken by the students of a nearby Lyceum. The road was cut by the students sitting on the pavement awaiting his return, whether

FAREWELL TO BOCA JUNIORS GREAT IDOL

El árbitro Carlos Nai Foino contó los doce pasos como se hacía en aquella época, mientras La Bombonera se encontraba en máxima tensión, extendida a toda la Argentina por el sonido de la radio que no admitía distracciones. El 9 de diciembre de 1962, el superclásico era el preámbulo del título, cuando solamente se consagraba un campeón al final de cada año. Boca ganaba 1 a 0 y se acababa el partido, pero el disparo del brasileño Delem podía empatarlo para colocar a River en lo alto de la tabla. Antonio Roma dio dos pasos hacia adelante volcado a la derecha y detuvo el disparo. La gritería de la multitud conmovía casi tapando los relatos de José María Muñoz, Alfredo Curcu o Fioravanti, que recorrían el mapa. “Ataja Romaaa, gran atajada de Roma y el público invade la cancha”, describía la locura de la gente que saltó el alambrado para celebrar.

El capitán Antonio Ubaldo Rattín evocó ese momento: “Del penal siempre recuerdo que todos los jugadores de River le reclamaban a Nai Foino y él me dijo ‘penal bien pateado es gol’. Pasamos a tener una ventaja de un punto y al domingo siguiente salimos campeones”.

El gran arquero fue homenajeado en 2012 al cumplirse medio siglo de aquella jornada. A los 80 años se lo vio muy bien, feliz de fotografiarse en el arco de la proeza. “Aquel día salí de la cancha a las 9 de la noche en un camión, dentro de una caja abierta y tapado con una lona. La calle era una fiesta y todavía no habíamos salido campeones. Muchos dicen que me adelanté. Lo que pasa es que la pelota me había pasado, el cuerpo barrió, por la tirada, y las piernas llegaron a la puerta del área chica. Pero la pelota la agarré bien atrás”, recordó desafiando las viejas películas.

El Tano Roma, o Tarzán, fue cinco veces campeón, cerró su arco en decenas de jornadas, pero esa atajada es la referencia obligada de su carrera, algo así como lo que le sucede a Juan Carlos Cárdenas con el gol que le dio a Racing la Intercontinental. Ese penal



ROMA, EL ARQUERO ETERNO

Roma, the eternal goalkeeper

marcó, además, a miles de hinchas.

“Gracias, Tano” es el mensaje común de las evocaciones xeneizes. “Me diste la primera gran alegría del fútbol”, recuerda Roberto, que tenía 10 años. “Lo escuchábamos por radio. Penal para River y mi hermano se escondió debajo de una cama. Yo quedé petrificado de miedo. Cuando escuché ‘Ataja Roma’, grité como loco. Nos abrazamos y lloramos juntos de alegría”. Daniel, de la misma generación, reflexiona: “Roma está asociado a mis recuerdos más tempranos como hinchas de Boca y los que, sin duda, me definieron como tal. Ese penal resume las características de la identidad xeneize: presencia de ánimo en momentos de alta tensión, agrandarse cuando la mano

viene complicada, picardía para poder salir bien parado. Esa emoción que sentí a los 10 años fue definitiva. ¿Se podía ser de otro cuadro? Con un arquero así, seguro que no”.

Al periodista Raúl Lotitto esa tarde no le permitieron ir a la cancha. En su escrito “Con tu permiso, Tano” enaltece aquel momento: “Ahora acaba de irse Antonio Roma, sin que ese accidente altere la historia ni agregue o quite nada a su leyenda. Lo que implica que la muerte -al menos para él- no existe. La dejó atrás para seguir eternamente vivo, tal como sigue latiendo -revivida hoy- la alegría que me dio su atajada magistral, aquel domingo de hace medio siglo, cuando el Tano me dio permiso para ser feliz”.

Para los delanteros, Roma parecía ocupar todo el espacio. Comenzó en Ferro Carril Oeste en 1955 (“No tenía mucha técnica para el arco, pero sabía que la pelota no tenía que pasar y, por eso, la mordía, la apretaba, pero goles no me hacían y quedé”) hasta que en 1959 fue transferido a Boca junto a Silvio Marzolini. Cubrió la valla xeneize en 323 partidos. Ganó los torneos argentinos de 1962, 1964, 1965 y el Campeonato Nacional en 1969 y 1970. También conquistó la primera Copa Argentina (1969). Ese año completó

783 minutos sin recibir goles. Con 42 partidos en la Selección, jugó los Mundiales de Chile e Inglaterra y las Copas América 1957 y 1967. Había nacido en el barrio de Villa Lugano, Buenos Aires, el 13 de julio de 1932.

Marzolini lo recordó “Era el padrino de mi hija, una gran persona. Éramos una familia. Fue uno de los jugadores más importantes del fútbol argentino. Teníamos muy buena defensa, pero siempre había una posibilidad y el Tano tapaba todo”.

El 20 de febrero se despidió y la caravana que lo acompañó se detuvo en La Bombonera. Los que celebraron en 1962, sus hijos, sus nietos y la Mitad más Uno de la Argentina le dijeron a coro: “Gracias, Tano”.

El homenaje a los 50 años de la conquista del título de 1962.
El presidente de Boca, Daniel Angelici, le entrega la placa.
Homage rendered to the 50 years of the 1962 title conquest.
Daniel Angelici, Boca's President, presents the plaque.



Referee Carlos Nai Foino counted the twelve steps as it was done at that time, while The Candy-Box was undergoing a moment of topmost tension that was prolonged all over Argentina through the sound of the radio that did not accept any distraction. On 9 December 1962, the superderby was the preamble to the title, when only one champion was consecrated at the end of every year. Boca was winning 1-0 and the match was ended, but Brazilian Delem's shot might have created a tie, placing River at the top of the table. Antonio Roma gave two steps forward turning to the right and stopped the shot. The enthusiastic shouting of the spectators almost covered up the reports of José María Muñoz, Alfredo Curcu or Fioravanti, that were traveling all over the map. "Catch it Romaaaa, which he did and the public invaded the pitch", described the people's madness as they jumped the wire fence to celebrate.

Captain Antonio Ubaldo Rattin evoked that moment as follows: "I always remember the penalty when all River's players demanded Nai Foino" and he said, "A well-kicked penalty is a goal". We had an advantage of one point and the following Sunday, we won the championship.

The great goalkeeper was rendered a special homage in 2012 to celebrate the half century elapsed after that famous goal. He was very well at 80 years of age, happy to have a photograph taken in the goal of his

feat. "That day I left the field of play at 9 o'clock at night in a truck, inside an open box and covered with a piece of canvas. The people were celebrating in the streets and we were not yet the champions. Many fans said that I had moved forward. The truth is that the ball had passed me, my body swept up due to the shot and my legs reached the door of the small area. Nevertheless, I caught the ball well behind", he recalled defying the old films.

"Thanks, Tano" was the usual message of the xeneixes' earnest request. "You've given me the first joy of football", recalls Roberto who was only 10 years old. "We listened to him by radio. A penalty to River and my brother hid under a bed. I was petrified with fear. When I listened 'Catch it Roma', I shouted like mad. We embraced each other and cried together out of happiness". Daniel, of the same generation, reflected as follows: "Roma is linked to my earliest memories as a Boca fan, which undoubtedly defined me as such. That penalty resumes the characteristics of the xeneixe identity that are as follows: presence of mind in the difficult moments, getting bigger when things get too complicated and naughtiness to end without problems. The emotion I felt at 10 years of age, was final. Could I be from any other

squad? With such a goalkeeper, the answer was certainly 'no'".

That afternoon, journalist Raúl Lotito was not allowed to go to the field of play. In his written paper "With your permission, Tano", he refers to that moment: "Antonio Roma has just left, and this accident will neither alter history, nor add or take anything to his legend. This implies that death -at least for him- does not exist. He left it behind to be eternally alive, as he keeps throbbing -revived today- the joy I felt by his magnificent save, on that Sunday, half a century ago, when Tano gave me permission to be happy".

As to the forwards, Roma seemed to occupy the whole space. He started in Ferro Carril Oeste in 1955. ("He did not have much technique in the goal, though he knew that the ball did not have to pass and that is why he bit it and crushed it, but they did not score goals and I stayed"), until in 1959 he was transferred to Boca together with Silvio Marzolini. He covered the xeneixe goal in 323 matches, won the Argentine tournaments of 1962, 1964 and 1965 and the National Championship of 1969 and 1970. He also conquered the first Argentine Cup (1969). On that same year, he completed 783 minutes without receiving a goal. With 42 matches in the National Team, he also played in the World Cups of Chile and England and the Copas América of 1957 and 1967. He was born in the Villa Lugano suburbs, Buenos Aires, on 13 July 1932.

Marzolini remembered him as follows: "He was my daughter's godfather and a great person. We were family. He was one of the most important players of Argentine football. We had a very good defense, though there was always a possibility and Tano covered it all".

On 20 February he bid his final farewell and the crowd that accompanied him stopped at The Candy-Box. Those who celebrated his feat in 1962, his children, grand-children and "Half plus One" of Argentina, said in chorus: "Thank you, Tano".

La jugada inolvidable de su brillante carrera. Penal para River en La Bombonera sobre la hora; puede cambiar el curso del campeonato de 1962. Patea Delem, ataja Roma.
The unforgettable move of his brilliant career. A penalty for River in The Candy-Box at the last minute, might have changed the course of events in the 1962 championship. Delem kicked and Roma saved.



EL TÚNEL DEL TIEMPO

The Time Tunnel

POR MARCELO MÁRMOL DE MOURA

1 DE MARZO

1953... Doble jornada en el Sudamericano de Lima con 14 goles. Brasil golea a Bolivia 8 a 1 (4 tantos de Julinho) y Chile le gana a Uruguay 3 a 2 (3 impactos de Francisco Molina).

2 DE MARZO

1993... América de Cali vence a Flamengo 3-1 en el Maracanã, por la Libertadores; goles de Jorge 'Polilla' Da Silva, Javier Ferreira y Freddy Rincón.

3 DE MARZO

1953... Nace Zico, brillante número 10 brasileño, dueño de un remate fabuloso.

1993... En la victoria 1-0 ante Bolivia debuta en la Selección de Paraguay... Carlos Gamarra.

5 DE MARZO

2003... Resultado increíble en la Libertadores. Fénix de Montevideo, dirigido por Juan Ramón

Carrasco, golea al Cruz Azul de México 6 a 1. El gol mexicano lo hace el uruguayo Sebastián Abreu.

6 DE MARZO

2003... En el minuto 90, con un gol de penal de su arquero Gustavo Munúa, Nacional de Montevideo vence 3 a 2 a Oriente Petrolero en Santa Cruz por la Copa.

7 DE MARZO

1973... Nace César Farías, actual técnico de la Selección Venezolana.

10 DE MARZO

1963... En el Hernando Siles, por la Copa América, Bolivia 4 - Ecuador 4. Renán López, Castillo, Alcócer y Camacho marcan para los locales; Raffo, dos veces Raymondi (hijo) y Bolaños para Ecuador.

13 DE MARZO

1923... José Amalfitani es electo presidente de Vélez Sarsfield por primera vez. Moriría en 1969 ostentando el cargo, que ocupó por más de 30 años. Fue el símbolo del dirigente luchador y honesto; entregó su vida al club, hipotecó sus bienes para impedir el remate del club en 1941 y lo llevó a la grandeza actual. En su homenaje se instituyó el 14 de mayo (fecha de su muerte) como "Día del Dirigente Deportivo".

1983... Con 3 goles de Luis Fernando Salinas, Bolívar supera a Blooming 6-0 por la Libertadores.

14 DE MARZO

1973... Primer gol de Fernando Morena en la Libertadores. El '9' de Peñarol se lo convierte a Wendell (Botafogo) en un 2-2 en el Centenario.

15 DE MARZO

1913... Se funda Defensor de Montevideo, que también un 15 de marzo, pero de 1989, se fusiona con el Sporting Club (de básquet) y pasa a llamarse Defensor Sporting Club.

1973... En Bogotá, por la Libertadores, gran goleada de Millonarios a Deportivo Cali: 6 a 2.

18 DE MARZO

1973... Fulminante. En el partido Independiente 4 - Gimnasia LP 0, Eduardo Maglioni marca 3 goles en 1 minuto 51 segundos. Récord aún vigente.

19 DE MARZO

1953... Se inaugura el estadio Atanasio Girardot de Medellín, con un cuadrangular entre Atlético Nacional, Deportivo Cali, Fluminense y Alianza Lima.

1973... Puntazo de Wilstermann. Rescata un empate en el Monumental de Núñez al igualar 2-2 con River por la Libertadores. Goles del brasileño Milton Joana y del chileno Juan Abel Gangas (penal) a los 44 del segundo tiempo.

20 DE MARZO

1993... Brasil vence 2-1 a Ghana y se corona campeón mundial Sub-20 en Australia. Goles de Yan y Gian.

21 DE MARZO

1923... Nace en Paraguay "El Profesor" César López Fretes, delantero internacional, técnico de las selecciones de Paraguay y Colombia. Un maestro del fútbol y de la vida.

1993... En Italia, el Milan pierde su invicto de 58 partidos. Cae como local 1-0 ante el Parma. El gol es del colombiano Faustino Asprilla.

25 DE MARZO

1903... Se funda el Racing Club de Avellaneda, "la Gloriosa Academia".

26 DE MARZO

1943... Nace el peruano Pedro 'Perico' León, goleador con fútbol de clase.

28 DE MARZO

1963... Insólito. Estando empatados 2 a 2 Bolivia y Argentina por la Copa América, el argentino Edgardo Andrada le ataja un penal a Max Ramírez echando la pelota al córner. Los compañeros rodean al arquero para festejar la acción sin percatarse de que los bolivianos ejecutan el tiro de esquina. Lo conecta Camacho de cabeza y marca el 3-2 definitivo. Faltaban dos minutos.

1973... Golazo de Carlos Caszely. En el minuto 88, corre 50 metros y entra al arco con pelota y todo tras eludir a dos defensores y al arquero. Es por la Libertadores: Colo Colo 5 - Emelec 1.

29 DE MARZO

1913... Se funda Aldosivi de Mar del Plata, club de los pescadores locales. El nombre surge de la primera sílaba del apellido de los ingenieros franceses que construían el puerto marplatense: Allard, Douifus, Sillard y Wiriott. Así quedó AL-DO-SI-WI. Pero como el telégrafo no podía utilizar la letra W quedó como Aldosivi.

31 DE MARZO

1963... La Selección de Bolivia conquista la Copa América al vencer 5-4 a Brasil en el estadio Félix Capriles de Cochabamba y desata una euforia nacional jamás vista.

● ● ● ●

1 DE ABRIL

1953... En partido desempate, Paraguay le gana 3-2 a Brasil y obtiene la Copa América en Lima.

2 DE ABRIL

1963... El Santos de Pelé gana la Copa de Brasil, al golear 5-0 en el Maracanã al Botafogo de Garrincha, Nilton Santos y Amarildo.

6 DE ABRIL

1943... Nace el Goiás de Brasil, cuna del centrodelantero Tulio, autor de más de 900 goles, aún en activo.

1973... Triunfazo de Colo Colo en Maracanã. Con goles de Caszely y Francisco Valdés de penal supera 2-1 a Botafogo por la Libertadores. En Botafogo, dirigido por Zagallo, juegan Jairzinho, el Lobo Fischer, Dirceu y Marinho Chagas.



César López Fretes



10 DE ABRIL

1973... Nace en Garça, estado de San Pablo, Roberto Carlos, uno de los mejores laterales izquierdos de la historia del fútbol.

12 DE ABRIL

2003... Una lágrima: El Pibe Valderrama anuncia su retiro.

13 DE ABRIL

1933... Se funda Always Ready de La Paz, Bolivia. Tiene igual camiseta que el River argentino y la Selección Peruana.

17 DE ABRIL

1943... Obdulio Varela debuta en Peñarol, en la victoria 4-0 ante Sud América.

18 DE ABRIL

1973... Nace Ruberth Morán, goleador de la Selección Venezolana.

19 DE ABRIL

2003... El lateral derecho Jorge Soto, del Sporting Cristal, marca 4 goles a Unión Huaral por el torneo peruano.

20 DE ABRIL

1983... Se concreta el pase de Enzo Francescoli, de Montevideo Wanderers a River Plate.

23 DE ABRIL

2003... En Montevideo, Nacional y Santos FC igualan 4-4 por la Libertadores en volcánico partido. Para los brasileños marcan Alex, Ricardo Oliveira (2) y Robinho. Para Nacional, Alvez, H. Peralta, Scotti y el camerunés Angbwa Benoit en el minuto 94.

24 DE ABRIL

2003... La noche de larley. Por la Libertadores, Boca Juniors pierde en La Bombonera ante el ignoto Paysandú de Brasil 1-0. El gol lo anota Pedro larley. Luego lo contraría Boca.

26 DE ABRIL

1973... Triunfo milagroso. Por la serie semifinal de la Libertadores, Cerro Porteño pierde 2-0 con Botafogo (goles de Dirceu y Zequinha) pero faltando menos de 10 minutos descuenta Juvencio Osorio. Con un disparo desde la mitad de la cancha iguala Ortiz Aquino y en el último minuto Adalberto Escobar le da la victoria épica al equipo paraguayo.

28 DE ABRIL

1983... Debuta Carlos Alberto Parreira como DT de Brasil, en un amistoso ante Chile en el Maracanã. Brasil gana 3-2, goles de Careca, Eder y Renato.



Arriba / **Standing:** Pedro Rodríguez, Justiniano Enciso, Alcides Báez, Carlos Jara Saguier, Luis Ortiz Aquino, Sebastián Melgarejo. Abajo / **Kneeling:** Félix Marín, Juvencio Osorio, Gustavo Torres, Saturnino Arrúa, Pedro Alcides Bareiro.



MARCH 1

1953... Double match-day in Lima's South American with 14 goals. Brazil scored Bolivia 8 to 1 (4 goals by Julinho) and Chile surpassed Uruguay by 3 to 2 (3 goals by Francisco Molina).

MARCH 2

1993... América de Cali defeats Flamengo 3-1 in Maracanã for the Libertadores. Goals by Jorge 'Moth' Da Silva, Javier Ferreira and Freddy Rincón.

MARCH 3

1953... Zico is born. A brilliant Brazilian number 10, fabulous in shooting at goal.

MARCH 5

2003... Unbelievable result in the Libertadores. Fénix of Montevideo, coached by Juan Ramón Carrasco, scored Mexico's Cruz Azul 6 to 1. The Mexican goal was converted by Uruguayan Sebastián Abreu.

MARCH 6

2003... In the 90th minute, with a goal scored as a penalty by goalkeeper Gustavo

Munúa, Nacional of Montevideo defeated 3 to 2 Oriente Petrolero in Santa Cruz for the Cup.

MARCH 7

1973... César Farías, present coach of the Venezuelan National Team, was born.

MARCH 10

1963... In the Hernando Siles Stadium for the Copa América, Bolivia 4 - Ecuador 4. Renán López, Castillo, Alcócer and Camacho score for the local team; Raffo, Raymondi

(son) twice and Bolaños for Ecuador.

MARCH 13

1923... José Amalfitani is the president elect of Vélez Sarsfield for the first time. He died in 1969 holding his office which he occupied for more than 30 years. He was the symbol of the fighting and honest leader, who devoted his life to the club, mortgaged his own possessions to stop the club's being auctioned in 1941 and made it possible for it to reach the greatness it has at present. May 14 (date of his passing away) was instituted as the "Day of the Sport Leader".

1983... With 3 goals by Luis Fernando Salinas, Bolívar defeated Blooming 6-0 in the Libertadores.

MARCH 14

1973... First goal by Fernando Morena in the Libertadores. Peñarol's number 9 scored to Wendell (Botafogo) a 2-2 at the Centenario.

MARCH 15

1913... Foundation of Defensor in Montevideo, which also on a March 15, though in 1989, was merged with Sporting Club (basketball) and is now known as Defensor Sporting Club.

1973... In Bogotá, a tremendous field day of Millonarios against Deportivo Cali (6 to 2).

MARCH 18

1973... Tremendous blow. In the Independiente 4 - Gimnasia LP 0 match, Eduardo Magliani scored 3 goals in 1 minute 51 seconds. This record has not yet been surpassed.

MARCH 19

1953... Inauguration of the Atanasio Girardot Stadium in Medellín, with a quadrangular among Atlético Nacional, Deportivo Cali, Fluminense and Alianza Lima.

1973... Wilstermann's shot. He scored a tie in



Gustavo Munúa



EL TÚNEL

The Time Tunnel

the Monumental de Nuñez by a 2-2 score with River Plate in the Libertadores. Goals converted by Brazilian Milton Joana and Chilean Juan Abel Gangas (penalty) at the 44th minute of the second half.

MARCH 20

1993... Brazil defeats Ghana 2 to 1 and is crowned U-20 world champion in Australia. Goals by Yan and Gian.

MARCH 21

1923... "Professor" César López Fretes is born in Paraguay. He was an international forward, coach of the Paraguayan and Colombian National Teams. A teacher of football and life.

1993... In Italy, Milan loses its unbeaten title in 58 matches. It falls as host by 1-0 against Parma. The goal is converted by Colombian Faustino Asprilla.

MARCH 25

1903... Foundation of Avellaneda's Racing Club, the "Glorious Academy".

MARCH 26

1943... Birth of Peruvian Pedro "Perico" León, a classy striker.

MARCH 28

1963... Unexpected. Bolivia and Argentina were tied in 2-2 for the Copa América, when Argentinian Edgardo Andrada saved a penalty by Max Ramírez kicking the ball to a corner. His teammates surrounded the goalkeeper to celebrate the move without realizing that the Bolivians were making a corner kick. Camacho connected the ball with a header scoring the final 3-2. There were only two minutes left to finish the game.

1973... Tremendous goal converted by Carlos Caszely. In the 88th minute, he ran 50 metres and entered the goal with the ball after escaping the two defenders and the goalkeeper. It was in the Libertadores. Colo Colo 5 - Emelec 1.

MARCH 29

1913... Foundation of Aldosivi in Mar del Plata, the club of the local fishermen. The name surged from the first syllable of the French engineers' surnames that were building Mar del Plata's port: Allard, Doulfus, Sillaard and Winott. Hence, it was AL-DO-SI-WI, but as the telegraph could

DEL TIEMPO

not use the letter "w", it remained as Aldosivi.

MARCH 31

1963... Bolivia's National Team conquers the Copa América by defeating 5-4 Brazil in the Félix Capriles Stadium of Cochabamba, giving rise to a never before seen such an unleashed national euphoria.

● ● ●

APRIL 1

1953... In a play-off, Paraguay defeated Brazil by 3-2, thus attaining the Copa América in Lima.

APRIL 2

1963... Pelé's Santos won the Brazil Cup with a 5-0 score at Maracanã by defeating the Botafogo squad of Garrincha, Nilton Santos and Amarildo.

APRIL 6

1963... Goiás of Brazil is born, cradle of centreforward Tulio, scorer of more than 900 goals, and still in activity.

1973... Colo Colo's great triumph in Maracanã. With goals scored by Caszely and Francesco Valdés as a penalty, they surpassed Botafogo 2-1 in the Libertadores. In Botafogo, Jairzinho, Wolf Fischer, Dirceu and Marinho Chagas played under coach Zagallo.

APRIL 10

1973... Roberto Carlos is born in Garça, State of São Paulo. He was one of the best left halves in football history.

APRIL 12

2003... A tear. "Kid" Valderrama announced his retirement.

APRIL 17

1943... Obdulio Varela makes his debut in Peñarol, in the 4-0

victory before South America.

APRIL 18

1973... Birth of Rubén Morán, top scorer of the Venezuelan National Team.

APRIL 19

2003... Right half Jorge Soto of Sporting Cristal, scores 4 goals against Unión Huaral in the Peruvian Tournament.



Nacional 4 - Santos 4, 2003

APRIL 20

1983... Enzo Francescoli's pass from Montevideo to River Plate is accepted.

APRIL 23

2003... In Montevideo, Nacional and Santos FC end their match in a 4-4 tie for the Libertadores in a fiery game. Alex, Ricardo Oliveira (2) and Robinho score for the Brazilians. Alvez, H. Peralta, Scotti and Cameroonian Benoit at the 94th minute convert for Nacional.

APRIL 24

2003... Larley's night. For the Libertadores, Boca Juniors lost in The Candy-Box before the almost unknown Paysandú of Brazil by 1-0. Pedro Larley scored the goal and afterwards was hired by Boca.

APRIL 26

1973... Miraculous triumph. In the final series of the Libertadores, Cerro Porteño lost 2-0 against Botafogo (goals scored by Dirceu and Zequinha), though Juvencio Osorio discounted scarcely 10 minutes before the end. With a shot from mid-field Ortiz Aquino equaled the score and at the last minute Adalberto Escobar attained an epic victory for the Paraguayan team.

APRIL 28

1983... Carlos Alberto Parreira made his debut as Brazil's coach, in a friendly with Chile at the Maracanã. Brazil won by 3-2 with goals of Careca, Eder and Renato.

G
TOYOTA
MOVES
YOU

GOAL!!



Copa Bridgestone Libertadores



FOTOS: BSWW

Argentina campeón por primera vez en la arena de Sudamérica

La hegemonía brasileña en el fútbol sobre arena se cortó en Sudamérica con la consagración de la Selección Argentina, que se tituló como local en el Parque Recreativo de Merlo, en la provincia de San Luis. En la final del 17 de febrero venció 6-2 a Paraguay, que sorprendentemente había superado a Brasil, finalmente dueño del tercer lugar, también clasificatorio para el Mundial de Tahití.

Los finalistas ya se habían encontrado en la fase de grupos, cuando los locales se impusieron 2-1 en un dramático partido bajo un diluvio. Con las tribunas colmadas en el juego decisivo, Argentina volcó en la cancha el empuje de su público, que enmudeció cuando Mariano Barrientos abrió el marcador. Jonathan Levi, César Leguizamón de tiro libre y un golazo de media cancha de la estrella del certamen, Luciano Frances-

EL SUBCAMPEÓN PARAGUAY, Y EL TERCERO BRASIL, TAMBIÉN CLASIFICARON AL MUNDIAL

chini, llevaron la tranquilidad de un 3-1 al culminar la segunda etapa. En el tercer período aumentó Lucas Medero de volea, descontó Orlando Zayas y el 6-2 llegó a través de las conquistas de los hermanos Ezequiel y Santiago López Hilaire. Así, el trono playero sudamericano se quedó en Argentina por primera ocasión.

El tetracampeón Brasil, dirigido por el histórico Junior Negão, fue contundente ante Ecuador en el partido por el tercer puesto y se impuso 11 a 5. Cinco tantos

del goleador del torneo Bruno Xavier, dos de Benjamín, más los de Buru, Daniel, Sydney y Fernando determinaron la clasificación. El final del segundo tiempo había acercado al muy buen equipo ecuatoriano a un 5-4, obra de Mario Álava, Miguel Barré, Víctor Quiñónez y Hugo Cevallos. Joffre Delgado descontó en medio del aluvión verdeamarillo de la tercera etapa.

HAZAÑA GUARANÍ

La Selección Albirroja clasificó a su primer Mundial en una jornada memorable. En la semifinal derrotó a Brasil en la tanda de penales, tras un partido de múltiples emociones. Fue un 6 a 6 que comenzó con un misil desde el arco del portero Augusto Ayala y se empató con un tiro libre de Buru. Benjamín, Juan López, otra vez Buru, Edgar Barreto, José Echeverría y Daniel festejaron en un

alucinante primer tiempo que terminó igualado a 4.

Los dirigidos por Cayo Villalba se pusieron en ventaja con un tiro libre de Pedro Morán y estiraron el marcador con un penal de su capitán Barrientos, pero dos conquistas de Bruno Xavier forzaron los tres minutos de alargue en que los guaraníes aguantaron bien la presión brasileña. El acierto de López en el penal y el poste que devolvió el de Bruno Xavier desataron la gran euforia albirroja, con el pasaje asegurado a Tahití.

GRAN CAMPAÑA ECUATORIANA

La selección del entrenador Alcides De Oliveira peleó cada partido y tras caer ajustadamente frente a Brasil en su grupo, superó a Venezuela y Uruguay para alcanzar la semifinal. Ante 4.000 personas que alentaron a los locales del técnico Francisco Petrasso, se en-

Argentina, champion for the first time in South American sands

**RUNNER-UP
PARAGUAY AND
BRAZIL, THIRD,
ALSO QUALIFIED
TO THE
WORLD CUP**

contraron rápidamente en desventaja con un tanto de Federico López Hilaire. Mario Álava y luego Christian Gallegos, tras la conquista de Medero, igualaron dos veces el marcador. Nuevamente Medero y en dos ocasiones Ezequiel López Hilaire aumentaron la diferencia, que volvió a reducir Álava. Así se aseguró el pasaje mundialista para Argentina, que ya sabía que no se iba a encontrar esta vez con los brasileños en la final, lo que al mismo tiempo complicó las posibilidades tricolores.

CHILE FUE QUINTO

La Roja definió a su favor el entretenido partido por la quinta posición tras desempatar por penales con Uruguay. Fue un empate 6-6 en el que la Celeste fue

siempre desde atrás y en el que perdía 6-4 faltando dos minutos. Los aciertos desde los 9 metros de Frank Carrasco y Víctor González definieron la ubicación. Chile había comenzado el torneo con dos triunfos, igualó con Argentina, pero cayó en los penales, y perdió ante Paraguay la posibilidad de seguir en carrera. Carrasco fue su goleador, con 6 tantos. El uruguayo Matías Cabrera sumó 5 conquistas.

El séptimo puesto fue para Colombia al superar 4-3 en el último minuto a Perú, que tuvo al goleador Ángel Castro (7). Se habían medido en la primera fase, con victoria blanquirroja. Los colombianos, que habían superado a Paraguay en su grupo, contaron con Erich Moshamer y Jader Rojas, autores de 5 tantos cada uno. Cerró las posiciones Venezuela, dirigida por el exfutbolista vinotinto Roberto Cavallo.

LOS PREMIOS

El argentino Luciano Franceschini fue galardonado como el jugador más valioso del campeonato. Su compañero Marcelo Sal-



Eugenio Figueredo, vicepresidente de la CONMEBOL, entrega la copa al capitán Luciano Franceschini. Argentina fue un digno campeón cumpliendo una gran actuación. Eugenio Figueredo, CONMEBOL Vice-President, presents the Cup to captain Luciano Franceschini. Argentina was a most worthy champion with an excellent performance.

gueiro resultó el mejor portero, mientras el título de goleador fue para el brasileño Bruno Xavier. La Selección Peruana recibió el reconocimiento al Fair Play.

Los premios fueron entregados por Eugenio Figueredo, vicepresidente de la CONMEBOL y miembro del Comité de Fútbol Playa de FIFA; Claudio Poggi, Gobernador de San Luis; Gloria Petriño, Intendente de Merlo; Damián

Dupiellet, presidente de la Comisión de Fútbol Playa de la AFA; Ivana Bianchi, vicepresidenta de la Comisión de Deportes de la Cámara de Diputados de la Nación; Adelaida Muñoz, ministra de San Luis y Josep Ponset, jefe de Competiciones de FIFA Beach Soccer.

La Copa Mundial de Fútbol Playa Tahiti 2013 se celebrará en Papeete entre el 18 y el 28 de septiembre próximo.



La gran final culminó con un claro 6-2 para Argentina, con el aliento incesante de 4 mil hinchas. El delantero Miguel De Ezeiza apunta hacia el arco guaraní entre Edgar Barreto y el capitán Mariano Barrientos.

The great final culminated with a clear 6-2 for Argentina, despite the permanent encouragement of 4 thousand fans. Forward Miguel De Ezeiza points towards the Guaraní goal between Edgar Barreto and captain Mariano Barrientos.

“Teníamos una oportunidad y estábamos mentalizados”

“We had an opportunity and we were mentally determined”

Volante central en los equipos juveniles de Argentinos Juniors, San Lorenzo y Huracán hasta la 5ª división, se alejó por una lesión y comenzó a estudiar Economía. La arena lo reencontró con la pelota y su estilo aguerrido.

✓ Sabiendo que no soy el más técnico, intento compensarlo con ganas y tratando de empujar a los compañeros. Sabíamos que iba a ser un torneo difícil, cada vez los equipos se emparejan más. No todos son tan técnicos como Brasil, pero lo suplen con lo físico.

✓ Es un deporte amateur y la mayoría se tiene que ganar la vida de otra forma. Entrenamos todo el año en el predio de la AFA en Ezeiza, con todas las comodidades. Ahora tenemos la esperanza de que se arme una liga. En el verano europeo juego en Italia. Con el Nápoli ganamos un Scudetto.

✓ Las claves fueron el trabajo, la unión del grupo y las ganas de ganar algo importante. Hicimos una pretemporada de 3 meses.

✓ La semifinal y la final se jugaron de manera excelente. Siempre vamos de menor a mayor. Puede ser por no tener tanta competencia y de un día para otro afrontarla.

✓ *“Nuestras expectativas en el Mundial son llegar lo más alto posible, al podio. Conformamos un grupo muy bueno. No va a ser nada fácil jugar contra Argentina”.*



La presencia aguerrida del capitán marcando al paraguayano Orlando Zayas.
The Captain's veteran presence marking Paraguayan Orlando Zayas.

A central midfielder in Argentinos Juniors' juvenile teams, San Lorenzo and Huracán up to the 5th division, he had to leave due to an injury and he began to study Economics. The arena found him again with the ball and his warlike style.

✓ I know that I am not the most technical of my companions, hence I try compensate this lack as best I can, trying to push my teammates. We knew that it was going to be a difficult tournament, since squads seem to be more similar as time goes by. Not all of them are technical like the Brazilians, but they solve the situation with their physical power.

✓ This is an amateur sport and the majority of the players have to earn their living in a different way. We train the whole year in AFA's premises at Ezeiza, with every possible comfort. Now we are hoping a league is formed. In the European summer, I play in Italy. With Napoli, we won a Scudetto.

✓ The keys were work, the group's union and the longing to win something important. We played during a three-month season.

✓ The semifinal and the final were played quite well. We always go from lower to upper. This may be because we do not have so many competitors and only one day to play it.

✓ *“Our expectations in the World Cup are getting as soon as possible to the highest place in the podium. We make up a very good group. It will not be so easy to play against Argentina”.*



El grito de gol de Bruno Xavier se escuchó 13 veces en Merlo. Delantero de Vasco da Gama, marcó 5 tantos ante Ecuador para conquistar el tercer lugar.
Bruno Xavier's goal cry was listened 13 times in Merlo. He was Vasco da Gama's forward and he scored 5 goals against Ecuador to conquer the third place.

The Brazilian hegemony in beach soccer was stopped in South America with the Argentine National Team's consecration, that attained the title as home team in Merlo's Recreative Park, in the Province of San Luis. In the final of 17 February, they defeated Paraguay by 6-2, though the latter had surpassed Brazil, finally qualifying for the third place and also to Tahiti's World Cup.

The finalists had already met in the groups' phase, when the home team had the upper hand with a 2-1 score, in an impressive match played under a real deluge. With the stands crowded in the decisive match, Argentina evinced their public's enthusiasm in the field when all their fans suddenly remained silent when Mariano Barrientos opened the scoreboard. Jonathan Levi, César Leguizamón with a free kick and a goal scored at mid-field by the competition's star, Luciano Franceschini, when peace was restored with a 3-1 result at the end of the second stage. In the third period, Lucas Madero increased the numbers with a volley, Orlando Zayas discounted and the 6-2 was marked through the conquests of brothers Ezequiel and Santiago López Hilaire. Consequently, the South American Beach Soccer throne remained in Argentina for the first time.

The four-time champion Brazil, directed by historical Junior Negão, was overwhelming against Ecuador in the match for the third place, ending with an 11-5 score. Five points attained by the tournament's striker Bruno Xavier,

ARGENTINA

1	Marcelo SALGUEIRO	28.7.76
2	Jonathan LEVI	1.5.86
3	Santiago LÓPEZ HILAIRE	25.5.81
4	Lucas Germán MEDERO	13.1.90
5	Luciano FRANCESCHINI	4.4.83
6	Cristian CUEVAS	1.2.84
7	Ezequiel LÓPEZ HILAIRE	10.8.79
8	Federico LÓPEZ HILAIRE	20.6.84
9	Miguel DE EZEYZA	8.9.84
10	César LEGUIZAMÓN	16.1.84
11	Sebastián R. LARRETA	28.3.86
12	César MENDOZA	10.3.83
DT	Héctor Francisco PETRASSO	

two by Benjamin, plus those of Buru, Daniel, Sydney and Fernando determined the qualification. The final of the second half brought the very good Ecuadorian team to a 5-4, thanks to Mario Alava, Miguel Barré, Víctor Quinónez and Hugo Cevallos. Joffe Delgado discounted in the midst of a green-and-yellow flood in the third stage.

A GUARANÍ FEAT

The Red-and-White National Team qualified to their first World Cup in a memorable day. In the semifinal, they defeated Brazil in the penalty series after a match with multiple thrills. It was a 6-6 that started with a missile from goalkeeper's goal Augusto Ayala and a tie with Buru's free kick. Benjamin Juan López, Buru again, Edgar Barreto, José Echeverría and Daniel celebrated a fantastic first half that ended in a 4-4 tie.

The footballers under Cayo Villalba's coaching placed themselves in the scoreboard with a free kick by Pedro Morán, stretching it more with a penalty by their captain Barrientos, but

RESULTADOS

GRUPOS A y B

10.2	Colombia	5-6	Chile
10.2	Perú	1-2	Argentina
11.2	Venezuela	2-3	Uruguay
11.2	Chile	5-2	Perú
11.2	Colombia	3-2	Paraguay
11.2	Ecuador	4-6	Brasil
12.2	Venezuela	4-5	Ecuador
12.2	Paraguay	4-1	Perú
12.2	Brasil	7-3	Uruguay
12.2	Argentina	3-3 (1-0)	Chile
13.2	Uruguay	3-4	Ecuador
13.2	Colombia	2-4	Perú
13.2	Brasil	11-5	Venezuela
13.2	Argentina	2-1	Paraguay
14.2	Paraguay	9-6	Chile
14.2	Argentina	6-0	Colombia

PLAY OFF y SEMIFINALES

15.2 (Preliminar 7º puesto)	Perú	4-3	Venezuela
16.2 (Preliminar 7º)	Venezuela	3-5	Colombia
16.2 (5º puesto)	Chile	6-6 (2-1)	Uruguay
16.2 (semifinal 1)	Brasil	6-6 (0-1)	Paraguay
16.2 (semifinal 2)	Argentina	5-3	Ecuador

PLAY-OFF PARA EL TERCER / CUARTO LUGAR & FINAL

17.2 (7º puesto)	Colombia	4-3	Perú
17.2 (3º y 4º puesto)	Brasil	11-5	Ecuador
17.2 (final)	Argentina	6-2	Paraguay

POSICIONES GRUPO A

	J	GF	GC	PTS
Argentina	4	13	5	11
Paraguay	4	16	12	6
Chile	4	20	19	6
Perú	4	8	13	3
Colombia	4	10	18	3

POSICIONES GRUPO B

	J	GF	GC	PTS
Brasil	3	24	12	9
Ecuador	3	13	13	6
Uruguay	3	9	13	2
Venezuela	3	11	19	0

Los galardonados: El mejor arquero fue Marcelo Salgueiro (Argentina), el goleador Bruno Xavier (Brasil) y el más valioso del campeonato resultó el argentino Luciano Franceschini.

The awards were the following: the best goalkeeper was Marcelo Salgueiro (Argentina), the topmost scorer, Bruno Xavier (Brazil), and the most valuable player of the championship was the Argentinian Luciano Franceschini.



two conquests of Bruno Xavier determined a three-minute extra-time in which the Guaraní players exerted all their strength to put up with the Brazilians' pressure. López' success in the penalty and the post that returned that of Bruno Xavier, unleashed the great red-and-white euphoria, with secured tickets to Tahiti.

GREAT ECUADORIAN CAMPAIGN

Coach Alcides de Oliveira's National Team fought every match and after falling in front of Brazil

in their group, they surpassed Venezuela and Uruguay to get to the semifinal. Before 4,000 fans that encouraged the home team of coach Francisco Petrasso, they quickly found themselves at a disadvantage with a point won by Federico López Hilaire and then, Christian Gallegos, after Mederos' conquest, they equalled twice their points in the scoreboard. Once again Medero and twice Ezequiel López Hilaire increased the difference, that was again reduced by Alava. Thus Argentina secured their world cup tickets

since they already knew that they would not meet the Brazilians in the final, a situation that at the same time complicated the three-coloured possibilities.

CHILE WAS FIFTH

The Reds defined the entertaining match to their favour for the fifth place after breaking the tie with a penalty shoot-out with Uruguay. It was a 6-6 tie in which the Light-Blues always came from behind and were almost losing by a 6-4 score with only two more minutes to play. The good shots from a 9-metre distance of Frank Carrasco and Víctor González defined the location. Chile started the tournament with two victories, hence on an equal basis with Argentina, but they fell in the penalties finally losing against Paraguay the possibility of staying in the competition. Carrasco was the top scorer with 6 points. Uruguayan Matías Cabrera had 5 conquests.

The seventh place was for Colombia by surpassing 4-3 Peru at the last minute, though the Peruvians had Ángel Castro as their topmost scorer (7). They had measured forces in the first phase with a white-and-red victory. The Colombians who had surpassed Paraguay in their group, had Erich

Moshamer and Jader Rojas, scorers of 5 goals each. Venezuela closed the positions coached by the former Red Wine footballer Roberto Cavallo.

THE AWARDS

Argentinian Luciano Franceschini was awarded a prize as the championship's most valuable player. His teammate Marcelo Salgueiro turned out to be the best goalkeeper, whereas the topmost scorer title was assigned to Brazilian Bruno Xavier. The Peruvian National Team was awarded the Fair Play Prize.

All the prizes were delivered by Eugenio Figueredo, CONMEBOL Vice-President and member of FIFA Beach Soccer Committee; Claudio Poggi, Governor of San Luis; Gloria Petrino, Lady Mayor of Merlo; Damián Dupiell, president of AFA Beach Soccer Committee; Ivana Bianchi, Lady Vice-President of the Sports Commission of the Chamber of Representatives of the Nation; Adelaida Muñoz, Lady Minister of San Luis and Josep Ponset, Chief of FIFA Beach Soccer Competitions were among the attendants.

The Beach Soccer World Cup 2013 Tahiti will be held in Papeete between 18 and 28 September of the present year.



Sensacional triunfo paraguayo ante Brasil. Primera clasificación a un Mundial y pase a la final. José Echeverría supera a su marcador. Anotó el gol que puso 4-3 el encuentro. Sensational Paraguayan triumph against Brazil. First qualification to a World Cup and a pass to the final. José Echeverría surpasses his marker. He scored the goal that placed the match at a 4-3 score.

>> PERCY ROJAS

CAMPEÓN DE AMÉRICA DE CLUBES Y DE SELECCIONES

Por JORGE BARRAZA

Tú estás para jugar todavía...”, le decían todos los ex futbolistas que lo veían aquí en Asunción, a donde llegó para ser condecorado por la CONMEBOL en virtud de su ilustre pasado en Universitario, Sporting Cristal, la Selección Peruana e Independiente de Avellaneda. Es que Percy se mantiene en excelente forma física y muestra un aspecto siempre juvenil, a lo que contribuye su semblante eternamente sonriente, alegre, positivo.

-¿A qué te dedicas actualmente, Percy?

-Trabajo en fútbol. Tengo mi academia en el Colegio San Agustín, en Lima, hace ya 27 años. Una de mis hijas, que ha estudiado Comunicación Social, me apoya en marketing deportivo. Afortunadamente, dentro de la familia todos hemos hecho deporte. Mi hija menor jugaba tenis, mi mujer Ketty fue basquetbolista de la Selección Peruana.

-¿De qué club son tus hijas?

-Siempre ante esa pregunta decían “de donde juegue mi papá”. Aunque en realidad son de la ‘U’ en Perú y de Independiente en Argentina. Yo siempre fui de la ‘U’. Allí debuté, es mi casa.

-¿Cómo eran esos equipazos de Universitario de tu época?

-La ‘U’ Tenía equipos muy ricos. Había muchos jugadores, todos muy buenos. Por ejemplo, en la Copa Libertadores de 1972, el



“Ser reconocido me llena de orgullo”

equipo titular jugó la primera fase, la de grupos; después, como ocho o nueve, nos fuimos con la Selección a una gira larguísima por tres continentes. Los suplentes, con ‘Cachito’ Ramírez como único de los seleccionados que se quedó, llegaron a las finales contra Independiente, pero el entrenador Roberto Scarone, decidió que los partidos decisivos los jugaran los que venían de esa gira, que estábamos muy cansados y perdimos. Pero aun así, las finales de esa Copa del ‘72 fueron muy parejas: 0 a 0 en Lima y 1-2 en Avellaneda. En Lima pudimos haber ganado.

-¿Cuál fue el mejor año de tu carrera?

-El ‘75. No sólo salí campeón de la Copa Libertadores con Independiente, con Perú nos coronamos campeones de América.

-Contanos la anécdota de

aquel clásico frente a Racing que cortaron la luz para que pudieras jugar.

-Yo había ido a jugar la final de la Copa América frente a Colombia en Caracas. Independiente me autorizó con la condición de que volviera inmediatamente a jugar el clásico, que era un jueves. La cuestión es que el avión llegaba a Buenos Aires a las 8 de la noche, y el partido empezaba justo a esa hora. José Epelboim, dirigente de Independiente, quería que yo jugara a toda costa. Había pedido jugar una hora más tarde, pero no le permitieron. Y lo solucionó de otra forma. Apenas paró el avión en la pista, se acercó un patrullero de la policía escoltado por motocicletas. Me estaban esperando. Bajé por la escalera y me subieron al coche patrulla, y de ahí volando a Avellaneda. Por otro lado,

Epelboim hizo cortar la luz en el estadio, con todo el público esperando que empezara el partido. Estuvo toda la gente 40 minutos a oscuras. Yo iba escuchándolo por radio en el patrullero. Los periodistas hablaban de “un desperfecto”. Apenas llegué subieron la palanca y empezó el juego. Entré al estadio vestido de jugador, porque me habían llevado la ropa y me cambié en el patrullero. Al final empatamos 1 a 1. Hice el gol de Independiente y El Gráfico me eligió como la figura de la cancha. Era otra época, hoy no se podría hacer eso. Ahí me di cuenta por qué nos ganaban a veces los rioplatenses a los del Pacífico. No tenían más equipo tal vez, pero se las sabían todas. Nosotros ni imaginábamos esas cosas.

-Hablando un poco del presente, Percy, ¿qué es lo que más te gusta del fútbol actual?

-El fútbol cambió, en su preparación, en la forma de jugar y el fútbol tiene mucho que ver. Los espacios reducidos, los toques, los cortes, etc. El reglamento favorece ese juego, porque en el fútbol tampoco se puede tener mucho contacto ni barrar al rival, entonces me gusta esa creatividad que hay que tener ahora, pero que se manifiesta de otra manera, a base de pases en profundidad, a base de centros buscando el segundo palo, pero más cortos. Lo que no me gusta es que hay poca creatividad. Todo es a mayor velocidad, pero muy mecanizado. Quizá ha perdido cierto encanto el fútbol de hoy.



Percy era de características distintas a las de Paolo Guerrero, pero tienen un punto en común: ambos son “un nueve jugador”, o sea, un atacante de área, goleador pero con muy buenas condiciones técnicas.

-¿Ves algún número nueve actual que tenga tus

AMERICA'S CHAMPION IN CLUBS AND NATIONAL TEAMS

características?

-Roque Santa Cruz quizá tenga algo de mi juego. Yo era muy veloz, de hacer la famosa "pared" y meterme al área.

-¿Qué fue jugar con Ricardo Bochini y Daniel Bertoni, esa famosa dupla de Independiente de los años '70?

-Fue un honor y una ventaja, porque Independiente siempre fue un club de tratar bien la pelota y contrataba jugadores acordes a eso. Por eso, para mí futbolísticamente fue fácil adaptarme y jugar con ellos, pero a la vez era un reto jugar en un club que venía de ganar tres veces consecutivas la Copa Libertadores y una Copa Intercontinental. Muchos dudaban de mí, porque decían que el fútbol argentino era muy fuerte y que yo no iba a poder jugar allí dado que siempre fui muy delgado. Esa fue

otra cosa a la que tuve que sobreponerme. Y lo hice, afortunadamente. Sí que era duro el fútbol argentino, los zagueros te trataban de ablandar de entrada, pero si tú no te achicabas, ya después no pasaba nada, podías jugar tranquilo, te respetaban. *"Tranquilo, peruano, vamos a jugar al fútbol"*, te decían.

-Ser reconocido por la Confederación Sudamericana debe ser algo muy especial, ¿no es así?

-Sinceramente, sí. Cuando recibí la invitación en mi casa, me sentí muy halagado, feliz sin dudas. Recibir un reconocimiento por mi carrera deportiva quiere decir que hay gente que me recuerda.

-¿Cómo ves a Paolo Guerrero, en especial tras su magnífica actuación en el Mundial de Clubes en Japón?

-Es un jugador técnicamente muy bueno, pero lo que más me ha emocionado es el aspecto humano, porque apostó a ganar. Se decidió por dejar un fútbol más organizado como es el europeo, una vitrina constante, por un fútbol como el brasileño, que sabemos que es también muy competitivo, pero que sin duda consagra a sus estrellas en el viejo continente. Tenía el reto de ser titular en Corinthians y ganar el Mundial. Lo logró y terminó de ganarse el corazón de todos los peruanos al flamear la bandera de Perú tras la final. Ha devuelto el orgullo a todo el país. Fue una conmoción cuando terminó el partido del Corinthians contra el Chelsea.

-¿Lo ves al nivel de otros grandes ídolos de todos los tiempos de Perú?

-Individualmente sí, lo veo al

nivel de otros grandes como Eladio Reyes, Teófilo Cubillas, Perico León, que fue un fenómeno, el Cholo Sotil, para mí el más grande futbolista peruano de todos los tiempos... Quizá le falta ganar lo que otros jugadores peruanos históricos han logrado. La mejor definición que puedo hacer de Paolo es que en nuestra época también habría destacado sin problemas.

-Para cerrar, ¿qué jugadores de la actualidad te gustan?

-Dentro del nivel europeo, haciendo excepción de Messi, que está por encima de todos, me gusta mucho Wayne Rooney. Quizá no es tan vistoso, pero hace todo bien. Es ganador, va al choque, hace goles, arma juego. Quizá porque juega en mi posición, me fijo en jugadores como él.

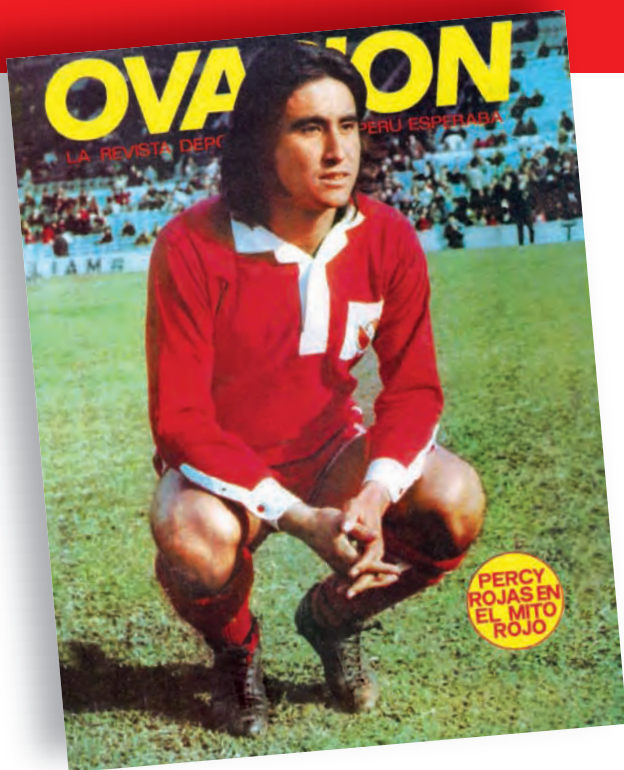
"Being recognized fills me with pride"



Lo llevaron como crack y demostró que lo era. Narra una anécdota que aún lo emociona:

-Hace tres años volví a la Argentina. Íbamos en un taxi con un amigo y el taxista nos escuchaba hablar de fútbol. Creo que por el tono se dio cuenta y me preguntó: *"¿Usted es peruano?"* Sí, le digo. *"¿No es Percy Rojas...?"* Sí, señor. Uuuuyyyy... para qué, el hombre era de Independiente. Paró el auto, hizo una llamada por celular no sé si al hermano o a un pariente y le dijo: *"¿A que no sabés a quién estoy llevando...? ¡A Percy Rojas, el peruano!, escúchalo..."* Me pasó el teléfono y me hizo hablar. Que te recuerden así después de tanto tiempo es emocionante.

La Orden al Mérito Sudamericano para un grande de nuestro fútbol. Condecorado por el Dr. Nicolás Leoz, junto a Manuel Burga, titular de la FPF. The Order to South American Merit for one of our football heroes. He was decorated by Dr. Nicolás Leoz together with Manuel Burga, head of the FPF.



>> **Y**ou are still fit to play...”, told him all the former footballers that met him in Asunción, where he had gone to be decorated by CONMEBOL, due to his illustrious past in Universitario, Sporting Cristal, the Peruvian National Team and Independiente of Avellaneda. Percy is in good shape and has a juvenile aspect with his eternal smile and positive thinking.

What are you doing at present, Percy?

I’m working in football. I’ve had my academy in San Agustín school, in Lima, for the last 27 years. One of my daughters that studied Social Communication, helps me with sport marketing. Fortunately, all my family members have practised one or other sport. My youngest daughter used to play tennis, my wife Ketty was a basketballer in the Peruvian National team.

What club do your daughters belong to?

Their answer to that question has always been the same: “where my father plays”. The truth is that they belong to the ‘U’ in Peru and Independiente in Argentina. I was always of the ‘U’. I made my debut there. It’s my home.

What were those

Ídolo de Independiente, donde dejó un recuerdo inolvidable en la conquista de la sexta Libertadores de los Rojos. Independiente’s idol, where he left an unforgettable memory in the conquest of the sixth Libertadores of the Reds.

Abajo / Below: Brillante delantera de Universitario, finalista de la Libertadores de 1972. Junto a Juan José Muñante, Rubén Techera, Luis Cruzado y Oswaldo Ramírez. Rojas anotó un gol en la final frente a Independiente en Avellaneda. **Brilliant forward line of Universitario, finalist of the 1972 Libertadores. Together with Juan Muñante, Rubén Techera, Luis Cruzado and Oswaldo Ramírez. Rojas scored a goal in the final against Independiente in Avellaneda.**

Universitario’s big teams in your time like?

The ‘U’ had many fantastic teams. There were many players and all of them were very good. For example, in the 1972 Copa Libertadores, the regular team played the first phase, the groups one, and then about eight or nine of us went with the National Team on a long tour along three continents. The substitutes with Cachito Ramírez as the only one of the national team that remained, got to the finals against Independiente, but coach Roberto Scarone determined that the decisive matches would be played by those coming from that tour, who were very tired and lost. Even so, the finals of that Cup of 1972 were even, 0-0 in Lima and 1-2 in Avellaneda. In Lima we might have won.

What was the best year of your career?

1975. Not only was I the Copa Libertadores champion with Independiente, but also in Peru the whole team were crowned as America’s champions.

Tell us the anecdote of that derby against Racing when the power was cut off for you to be able to play.

I had gone to play the final of the Copa América against Colombia in Caracas. Independiente authorized me

with the condition that I would immediately return to play the derby on a Thursday. The problem was that the plane was to arrive in Buenos Aires at 8 o’clock in the evening and the match started just at that time. José Epelboim, Independiente’s leader, wanted me to play by all means. He had to play one hour later but they did not allow him to do it and he arranged it in another way. They were waiting for me. I went down the steps of the plane and was placed in the patrol car and from there we rushed to Avellaneda. Epelboim had the power cut in the stadium with all the public waiting for the match to begin. The people were in the dark for 40 minutes. I was listening to what happened on the radio. The journalists mentioned a slight technical flaw. As soon as I arrived they put the light on and the game began. I entered the stadium dressed as a player since I was given my clothes and I changed in the patrol car. Finally we tied 1-1. I scored independente’s goal and “El Gráfico” selected me as the field’s key figure. It was a different time. Today that wouldn’t be possible. It was there when I suddenly realized why sometimes we were beaten by the Pacific team. They did not have any better team that we did, but they knew how to solve



everything. We didn't even imagine such things...

Speaking a little about the present, Percy, what do you like best of present day football?

Football has changed, in its preparation, the way of playing and futsal has had a great influence upon it. Reduced spaces, touches, cuts, etc. The rules favour that game since in futsal you cannot have much contact nor sweep your rival. I like that creativity needed now, though it manifests itself in another way, through deep passes, and with centres searching the second post, though shorter. What I don't like is the lack of creativity. Everything is at a greater speed, though very much mechanized. Perhaps, today's football has lost some of its previous attraction.



Percy had different features from those of Pablo Guerrero, though they have something in common. Both are "a new player", that is to say an area attacker and a top striker though with very good technical skills.

Can you find any current 9 with your features?

Roque Santa Cruz may perhaps have something of my way of playing. I was very quick, especially when building the famous "wall" and getting into the area.

What was it like to play with Ricardo Bochini and Daniel Bertoni, that famous pair of Independiente in the seventies?

It was an honour and an advantage, since Independiente was always a club in which the ball was always well handled and they hired players in accordance with those skills. Thus, it was easy for me to adapt myself to playing with them and at the same time it was a challenge to play in a club



Cuatro décadas después Paolo Guerrero también lleva por el mundo el orgullo peruano. La tecnología los une en el tiempo. Four decades after, Paolo Guerrero also took the Peruvian pride all over the world. Technology joins them in time.

that had won three consecutive Copa Libertadores and one Intercontinental Cup. Many people doubted of me and they said that Argentine football was very harsh, and that I would not be able to play there, since I have always been very thin. That was another thing I had to put up with and I did it. Argentine football was certainly harsh, the backs tried to overpower you from the very beginning, though if you did not lose courage, nothing happened later and you could play easily and they respected you. "Easy, Peruvian, we are going to play football", they used to say.

Being recognized by the South American Confederation must be something very special, don't you think so?

Sincerely, yes. When I received the invitation at home, I was very pleased and happy, without any doubt. Getting such a recognition for my sport career means that there are many people who remember me.

What do you think of Paolo Guerrero, especially after his fantastic performance in the Clubs World Cup, in Japan?

He is an excellent player from the technical point, but what has surprised me more

about him is his human qualities, since he has bet to win. He decided to leave a more organized football like the European, a permanent showcase, for a football like the Brazilian one, that we know is also very competitive, though it undoubtedly consecrates its stars in the old continent. He had the opportunity of being a regular player in Corinthians and win the World Cup. He achieved it and ended winning the heart of all the Peruvians when he made the Peru flag flutter after the final. He made the whole country recover its pride. It was a real commotion when the match of Corinthians against Chelsea ended.

Do you think he is at the same level of all the other Peruvian idols?

Individually, yes. I see him at the same level of all the great figures like Eladio Reyes, Teófilo Cubillas, Perico León, that was a real phenomenon, *Cholo* Sotil who I consider the greatest Peruvian footballer of all times. Perhaps he still has to win what other Peruvian historical players have achieved. The best definition I can make of Paolo is that in our time he would have also been very special, with no problem whatsoever.

To close our interview,

what present footballers do you like?

At the European level, with exception of Messi, that is above them all, I like Wayne Rooney very much. Perhaps, he is not so showy, but does everything well. He is a winner, is not afraid of collisions, scores goals and prepares the game. It is perhaps because he plays with my number that I fix my eyes on a player like him.



Fans considered him as a crack and he proved to be one. He tells us an anecdote that still thrills him.

Three years ago, I went back to Argentina. We were in a taxi and the driver listened to us chatting about football. I think that he realized who I was and he asked me: "Are you Peruvian?" Yes, I replied. "Aren't you Percy Rojas...?" Yes, Sir. Uuuuuuu... the man was from Independiente. He stopped the car and made a call through his mobile. I don't know if it was to his brother or any other relative of his and said: "You may not know who I am driving to...? And he made me talk".

To be remembered after so much time, is indeed very thrilling.

San Luis y Mendoza reciben a los cracks del futuro

Un nuevo escenario se sumará al mapa de los torneos continentales, cuando el 2 de abril se inaugure el Campeonato Sudamericano Sub-17 en el estadio Juan Gilberto Funes, ubicado en La Punta, a 20 km de San Luis, la capital de la provincia del mismo nombre. Allí se disputará la totalidad del grupo A, con la presencia de Argentina, Colombia, Ecuador, Paraguay y Venezuela, así como el hexagonal final. El grupo B tendrá el marco del Malvinas Argentinas de Mendoza, sede del Mundial '78, la Copa América 2011 y el reciente Sudamericano Sub-20. Brasil (actual campeón y ganador de 10 de las 14 ediciones), Bolivia, Chile, Perú y Uruguay jugarán en el hermoso recinto, ubicado en el Parque General San Martín de la ciudad con vista a la Cordillera de los Andes. La distancia entre ambas ciudades es de 255 km. San Luis se encuentra a 791 km de Buenos Aires.

Como en los torneos anteriores, los tres primeros de cada grupo clasificarán al hexagonal final, que tras 15 encuentros otorgará cuatro cupos para la Copa Mundial Sub-17 de Emiratos Árabes Unidos, que se realizará entre el 17 de octubre y el 8 de noviembre venideros.

El 6 de febrero en la sede de la Asociación del Fútbol Argentino, su presidente Julio Grondona y el Gobernador de San Luis, Claudio Poggi, firmaron el acuerdo para que la ciudad de La Punta fuera la principal sede del torneo, acompañados por el secretario general de la entidad, Miguel Ángel Silva.

El titular de la AFA declaró: *"Es un honor tener con nosotros al contador Claudio Poggi y que la provincia de San Luis organice un evento tan importante como el Torneo Sudamericano Sub-17. Me parece maravilloso que de a poco todas las provincias tengan*



El presidente de la AFA, Julio Grondona, y el gobernador de San Luis, Claudio Poggi, firman el convenio para que la ciudad de La Punta sea la sede principal del torneo. Los acompaña el secretario general de la AFA, Miguel Ángel Silva. **Julio Grondona, AFA President and Claudio Poggi, Governor of San Luis, sign the agreement for the city of La Punta to be the tournament's main venue. AFA Secretary General, Miguel Ángel Silva, accompanies them.**

la posibilidad de competir y participar en los principales eventos". El mandatario provincial respondió: *"Es un orgullo que la AFA confíe en nosotros para la organización. La Punta es una ciudad joven, con la premisa de crecer de la mano del deporte. Este campeonato será fundamental para demostrar que La Punta está preparada para llevar a cabo los Juegos Panamericanos y Parapanamericanos en 2019."*

La Punta fue fundada en 2003. Con 13.228 habitantes según el Censo de 2010, cuenta con un centro tecnológico, la Universidad Provincial de San Luis, parques y modernas construcciones. El estadio Juan Gilberto Funes lleva el nombre del recordado futbolista que brilló en River Plate y Millonarios de Colombia, orgullo de su provincia. Quince mil espectadores sentados podrán aplaudir a los nuevos valores de toda Sudamérica y recordarlos con emoción cuando se conviertan en grandes figuras.



A new stage will be added to the maps of continental tournaments, when on 2 April, the U-17 Championship will be inaugurated in the Juan Gilberto Funes Stadium, located in La Punta, 20 km from San Luis, capital city of the province of the same name.

Group 'A' will be totally disputed there, with the presence of Argentina, Colombia, Ecuador, Paraguay and Venezuela, as well as the hexagonal final. Group 'B' will have the frame of Mendoza's Malvinas Argentinas, seat of the

1978 World Cup, 2011 Copa América and the recent U-20 South American. Brazil (present champion and winner of 10 of the 14 editions), Bolivia, Chile, Peru and Uruguay will play in the beautiful arena, located in the General San Martín Park of the city, with a view to the Andes Mountain Range. The distance between both cities is of 255 km. San Luis is located at 791 km from Buenos Aires.

Like in the previous tournaments, the first three of each group will qualify to the final hexagonal which after 15 matches will grant four berths for the U-17 World Cup of the United Arab Emirates to take place between 17 October and 8 November of the present year.

On 6 February at the Argentine Football Association, its president Julio Grondona and the Governor of San Luis, Claudio Poggi, signed the agreement for the city of La Punta to be the tournament's main venue,

15TH U-17 SOUTH
AMERICAN
CHAMPIONSHIP
2013 ARGENTINA



FOTOS: AGENCIA DE NOTICIAS SAN LUIS

El moderno estadio Juan Gilberto Funes cuenta con 15 mil localidades, 27 cabinas de transmisión, 26 palcos y una cancha auxiliar. The modern stadium Juan Gilberto Funes with 15 thousand seats, 27 transmission cabins, 26 boxes and an auxiliary pitch.

accompanied by the Secretary General of the entity, Miguel Ángel Silva.

AFA's president stated as follows: "It is an honour to have with us Accountant Claudio Poggi and also for the province of San Luis to organize an important event as the U-17 South American tournament. I think it is really wonderful that little by little all the provinces will have the possibility of competing and participating in the principal events". The provincial representative answered thus: "We are really proud to have AFA trust us for the organization. La Punta is a young city, with premises of growing through sport. This champion-

ship will be fundamental to prove that all Punta is prepared to carry out the Pan American and Para-Pan American Games in 2019".

La Punta was founded in 2003. With 13, 228 inhabitants according to the 2010 census, it has a technological center, the Provincial University of San Luis, parks and modern constructions. The Juan Gilberto Stadium bears the name of the remembered footballer who shone in River Plate and Colombia's Millonarios, the pride of this province. Fifteen thousand seated spectators will be able to clap the new South American values and remember them enthusiastically when they turn into great figures.

FIXTURE

GRUPO A

2.4	San Luis	Paraguay	vs.	Colombia
2.4	San Luis	Argentina	vs.	Ecuador
4.4	San Luis	Ecuador	vs.	Venezuela
4.4	San Luis	Argentina	vs.	Paraguay
6.4	San Luis	Argentina	vs.	Venezuela
6.4	San Luis	Ecuador	vs.	Colombia
8.4	San Luis	Paraguay	vs.	Ecuador
8.4	San Luis	Colombia	vs.	Venezuela
10.4	San Luis	Paraguay	vs.	Venezuela
10.4	San Luis	Argentina	vs.	Colombia

GRUPO B

3.4	Mendoza	Uruguay	vs.	Perú
3.4	Mendoza	Brasil	vs.	Chile
5.4	Mendoza	Chile	vs.	Bolivia
5.4	Mendoza	Brasil	vs.	Uruguay
7.4	Mendoza	Uruguay	vs.	Chile
7.4	Mendoza	Perú	vs.	Bolivia
9.4	Mendoza	Chile	vs.	Perú
9.4	Mendoza	Brasil	vs.	Bolivia
11.4	Mendoza	Uruguay	vs.	Bolivia
11.4	Mendoza	Brasil	vs.	Perú

FASE FINAL

14.4	San Luis	2° Grupo A	vs.	3° Grupo B
14.4	San Luis	1° Grupo B	vs.	2° Grupo B
14.4	San Luis	1° Grupo A	vs.	3° Grupo A
17.4	San Luis	2° Grupo A	vs.	2° Grupo B
17.4	San Luis	1° Grupo A	vs.	3° Grupo B
17.4	San Luis	1° Grupo B	vs.	3° Grupo A
21.4	San Luis	3° Grupo A	vs.	3° Grupo B
21.4	San Luis	1° Grupo B	vs.	2° Grupo A
21.4	San Luis	1° Grupo A	vs.	2° Grupo B
24.4	San Luis	3° Grupo B	vs.	2° Grupo B
24.4	San Luis	1° Grupo A	vs.	2° Grupo A
24.4	San Luis	1° Grupo B	vs.	3° Grupo B
28.4	San Luis	2° Grupo A	vs.	3° Grupo A
28.4	San Luis	2° Grupo B	vs.	3° Grupo B
28.4	San Luis	1° Grupo A	vs.	1° Grupo B





ESTRENO DEL ESTADIO CASTELÃO

El 27 de enero, el balón rodó por primera vez en un estadio listo para la Copa Mundial, cuando en el nuevo Castelão, de Fortaleza, se realizó una doble jornada por la Copa del Nordeste, con los dos principales equipos locales como anfitriones. Fortaleza igualó a cero con Sport de Recife y el visitante Bahía se impuso 1-0 a Ceará. Kleberson marcó el primer gol en el moderno escenario.

Jérôme Valcke, Secretario General de la FIFA, manifestó: *"Nos alegra ver que el estadio ya está listo. Quedan cosas que probar y habrá eventos de ensayo. Alrededor hay mucho espacio y tenemos la sensación de que todo irá bien. Este recinto es fantástico"*.

José María Marín, presidente de la CBF y del COL, comentó: *"Este es un regalo muy especial para el pueblo de Ceará, apasionado por el fútbol y que tiene una tradición de llenar los estadios"*. El aforo es de 64.000 espectadores sentados.

Cuando fue entregada la obra, la primera en culminarse, la presidenta de Brasil, Dilma Rousseff declaró: *"En todos los aspectos, el estadio Castelão honra a Brasil y demuestra que somos capaces de ganar no sólo dentro del campo, sino también fuera de él"*.

ENTRADAS PARA LOS TRABAJADORES

Cada uno de los 5.000 obreros que culminaron el modernísimo Castelão recibirá dos entradas para el primer partido del Mundial que se dispute allí. Antes del primer encuentro entre Fortaleza y Sport, recibieron simbólicamente el pre-

mio. El campeón mundial Bebeto, miembro del COL, sintetizó la emoción del acto: *"Ronaldo y yo hemos estado en varios estadios para recordarles a los operarios la importancia de la seguridad en el trabajo. Nos ha impresionado mucho su compromiso para que todo se entregara a tiempo. Son los primeros héroes de la Copa"*.

"Estas entradas no podrían estar en mejores manos. Estos hombres y mujeres han desempeñado un papel fundamental para dar vida al sueño de estadios vanguardistas, como merece el país que ha ganado cinco veces la Copa", añadió Ronaldo, máximo artillero de los Mundiales.

INAUGURACIÓN DEL NUEVO MINEIRÃO

El 3 de febrero, el nuevo Mineirão de Belo Horizonte fue testigo del clásico local. Cruzeiro superó 2-1 a Atlético Mineiro, que tuvo en sus filas al campeón mundial Ronaldinho. El 22 de diciembre había sido el segundo escenario de la Copa Mundial en ser entregado, con capacidad para 62.000 personas sentadas.

"Aquí fue donde descubrí el fútbol. Al ver el Mineirão de mi juventud transformarse en este hermoso y moderno coliseo, observo también cómo se reafirma la capacidad de superación de los habitantes de Minas Gerais y de los brasileños en su conjunto. Quiero destacar la rapidez, eficiencia y esfuerzo para hacer realidad esta obra que nos llena de orgullo", afirmó la presidenta Rousseff.

"Quiero dar las gracias a los miles de trabajadores que se han entregado en cuerpo y alma a esta obra incomparable. El corazón de todos los habitantes de Minas Gerais está presente en este gigante de hormigón", aseguró el gobernador del estado, Antonio Anastasia.

VISITA A BRASILIA

Los representantes de la FIFA, el COL y el Gobierno estuvieron en Brasilia el 28 de enero, a 500 días del puntapié inicial de Brasil 2014. Recibieron el cronograma para el Estadio Nacional, donde se inaugurará la Copa Confederaciones.

"Este es un estadio impresionante, uno de los más bonitos que yo haya visto. Estamos trabajando juntos y muy bien", afirmó Valcke. La gira continuó en Salvador y Río de Janeiro. José María Marín felicitó al equipo del Gobernador del Distrito Federal, Agnelo Queiroz, quien explicó que había 4.000 obreros trabajando en tres turnos de manera ininterrumpida, llevando a Brasilia tras 50 años el espíritu emprendedor y de esperanza para construir una obra magnífica.

SEIS EMBAJADORES DEL BUEN FÚTBOL

El 30 de enero en Río de Janeiro, cinco campeones del mundo y la jugadora elegida cinco veces como la mejor del planeta fueron nombrados embajadores de la Copa Mundial 2014. Amarildo, Bebeto, Carlos Alberto Torres, Marta, Ronaldo y Zagallo tendrán la misión de promoverla.

Zagallo envió un mensaje por video. *"En el Mundial de 1950, yo era soldado. Hoy estoy siendo promovido a embajador"*, dijo emocionado. Amarildo agregó: *"Un equipo con tantas estrellas ganaría la Copa sin despeinarse, todos son genios"*. Marta y Carlos Alberto se mostraron honrados. Bebeto y Ronaldo, ya veteranos de la organización, les dieron la bienvenida.

Mineirão, Belo Horizonte



FOTOS: PLACAR



EL AFICHE OFICIAL

El mismo día 30 los embajadores presentaron el póster oficial. *"Es un fantástico ejemplo de la excelencia creativa de Brasil, pone de manifiesto la importancia y el brillo del evento, y también la fascinación del fútbol",* explicó Valcke. *"Es diferente, brasileño, creativo y osado. Tiene nuestra inmensidad, capta nuestro ritmo y nuestros colores",* explicó Marta Suplicy, Ministra de Cultura. *"El póster transmite el mensaje de un país moderno, innovador, sostenible, feliz, unido y que siente pasión por el fútbol",* explicó Ronaldo.

OPENING OF THE CASTELÃO STADIUM

On 27 January, the ball rolled for the first time in a stadium ready for the World Cup, when in the new Castelão of Fortaleza, a double match-day was organized for the North East Cup. The two main local teams were the hosts. Fortaleza equaled 0-0 with Sport of Recife and visitor Bahia defeated Ceará by 1-0. Kleberson scored the first goal in the modern stage.

Jérôme Valcke, FIFA Secretary General, stated the following: *"We are very glad to see the stadium ready. There are still some things to be proven and also some experimental tests. There is much space outside it and we have the feeling that everything will go well. This area is splendid".*

José María Marín, President of CBF and COL commented as follows: *"This is a very special gift for the people of Ceará, passionately fond of football, who have a tradition of filling the stadiums".* The attendance capacity is of 64,000 seated spectators.

TICKETS FOR WORKERS

Each one of the 5,000 workers who finished the updated Castelão will receive two tickets for the first World Cup match to be disputed there. Before the first encounter between Fortaleza and Sport, they symbolically received their prize. World Champion Bebeto, COL member, synthesized the emotion of the act as follows: *"Ronaldo and I have been in several stadiums to remind the operators of the importance of their security in their jobs. We*

have been impressed by their commitment for everything to be ready in time. They are the Cup's first heroes".

"These tickets could not be in better hands. These men and women have performed a fundamental role to give life to the dream of vanguard stadiums as the country that has won the Cup five times really deserves", added Ronaldo, topmost scorer of the World Cups.

INAUGURATION OF THE NEW MINEIRÃO

On 3 February, the new Mineirão of Belo Horizonte was the witness of the local derby. Cruzeiro surpassed Atlético Mineiro by 2-1, though the latter had world champion Ronaldinho among its footballers. On December 22, it had been the second stage of the World Cup in being delivered, with an attendance capacity of 62,000 seated persons.

"Here is where I discovered football. When I see the Mineirão of my youth turn into this beautiful and modern Coliseum, I also discover the capacity of improving of the Minas Gerais inhabitants and Brazilians as a whole. I also want to point out the speed, efficiency and effort of these men to make real this work that fills us with pride", affirmed Lady President Dilma Rousseff.

"I want to thank the thousands of workers that have committed themselves in body and soul to create this unbeatable work. The hearts of all the Minas Gerais inhabitants is present in this concrete giant", affirmed the State Governor Antonio Anastasia.

VISIT TO BRASILIA

FIFA, COL and Government representatives were in Brasília on 28 January, 500 days before the initial kick of 2014 Brazil. The delegation received the updated chronogram for the National Stadium where the Confederations Cup will be inaugurated.

"This is indeed an impressive stadium, one of the nicest ones that I have seen. We are working together and quite well", affirmed Valcke. The tour continued in Salvador and Rio de Janeiro. José María Marín congratulated the

Federal District Governor, Agnelo Queiroz, who explained that there were 4,000 men working in three shifts, in an uninterrupted way, rejuvenating Brasília after 50 years, with an enterprising spirit and hoping to finish a splendid work.

SIX AMBASSADORS OF GOOD FOOTBALL

In Rio de Janeiro, on 30 January, five world champions and the woman player selected five times as the best woman footballer of the planet were appointed Ambassadors for the 2014 World Cup. Amarildo, Carlos Alberto Torres, Marta, Ronaldo and Zagallo will have the mission to promote it.

Zagallo sent a message through video. *"In the 1950 World Cup, I was a soldier. Today, I have been promoted as an*



ambassador", he added visibly touched. Amarildo added, *"A team with so many stars would win the Cup without changing their hairstyle; all of them are geniuses".* Marta and Carlos Alberto said they had been honoured and Bebeto and Ronaldo, veterans in the organization, welcomed them all.

THE OFFICIAL POSTER

On the same 30 day, the ambassadors presented the official poster. *"It is a marvellous example of Brazil's creative excellence, since it reveals the importance and brightness of the event as well as the fascination of football",* stated Valcke. *"It is different, Brazilian, creative and daring. It has our immensity and captures our rhythm and colours",* explained Marta Suplicy, Minister of Culture.

"This poster transmits the message of a modern, innovating, sustentable, happy and united country that has a passion for football", explained Ronaldo.

Primera Rueda

1ª Fecha 2011

7.10	PERÚ	2-0	PARAGUAY
7.10	ARGENTINA	4-1	CHILE
7.10	ECUADOR	2-0	VENEZUELA
7.10	URUGUAY	4-2	BOLIVIA
Libre: COLOMBIA			

2ª Fecha

11.10	VENEZUELA	1-0	ARGENTINA
11.10	PARAGUAY	1-1	URUGUAY
11.10	CHILE	4-2	PERÚ
11.10	BOLIVIA	1-2	COLOMBIA
Libre: ECUADOR			

3ª Fecha

11.11	ARGENTINA	1-1	BOLIVIA
11.11	PARAGUAY	2-1	ECUADOR
11.11	COLOMBIA	1-1	VENEZUELA
11.11	URUGUAY	4-0	CHILE
Libre: PERÚ			

4ª Fecha

15.11	COLOMBIA	1-2	ARGENTINA
15.11	VENEZUELA	1-0	BOLIVIA
15.11	CHILE	2-0	PARAGUAY
15.11	ECUADOR	2-0	PERÚ
Libre: URUGUAY			

5ª Fecha 2012

2.6	URUGUAY	1-1	VENEZUELA
2.6	ARGENTINA	4-0	ECUADOR
2.6	BOLIVIA	0-2	CHILE
3.6	PERÚ	0-1	COLOMBIA
Libre: PARAGUAY			

6ª Fecha

9.6	BOLIVIA	3-1	PARAGUAY
9.6	VENEZUELA	0-2	CHILE
10.6	ECUADOR	1-0	COLOMBIA
10.6	URUGUAY	4-2	PERÚ
Libre: ARGENTINA			

7ª Fecha

7.9	COLOMBIA	4-0	URUGUAY
7.9	ECUADOR	1-0	BOLIVIA
7.9	ARGENTINA	3-1	PARAGUAY
7.9	PERÚ	2-1	VENEZUELA
Libre: CHILE			

8ª Fecha

11.9	PARAGUAY	0-2	VENEZUELA
11.9	URUGUAY	1-1	ECUADOR
11.9	CHILE	1-3	COLOMBIA
11.9	PERÚ	1-1	ARGENTINA
Libre: BOLIVIA			

9ª Fecha

12.10	BOLIVIA	1-1	PERÚ
12.10	ARGENTINA	3-0	URUGUAY
12.10	COLOMBIA	2-0	PARAGUAY
12.10	ECUADOR	3-1	CHILE
Libre: VENEZUELA			

Segunda Rueda

10ª Fecha

16.10	BOLIVIA	4-1	URUGUAY
16.10	PARAGUAY	1-0	PERÚ
16.10	CHILE	1-2	ARGENTINA
16.10	VENEZUELA	1-1	ECUADOR
Libre: COLOMBIA			

11ª Fecha

22.3	URUGUAY	vs.	PARAGUAY
22.3	ARGENTINA	vs.	VENEZUELA
22.3	COLOMBIA	vs.	BOLIVIA
22.3	PERÚ	vs.	CHILE
Libre: ECUADOR			

12ª Fecha

26.3	VENEZUELA	vs.	COLOMBIA
26.3	BOLIVIA	vs.	ARGENTINA
26.3	ECUADOR	vs.	PARAGUAY
26.3	CHILE	vs.	URUGUAY
Libre: PERÚ			

13ª Fecha 7.6.2013

ARGENTINA	vs.	COLOMBIA
BOLIVIA	vs.	VENEZUELA
PARAGUAY	vs.	CHILE
PERÚ	vs.	ECUADOR
Libre: URUGUAY		

14ª Fecha 11.6.2013

ECUADOR	vs.	ARGENTINA
CHILE	vs.	BOLIVIA
COLOMBIA	vs.	PERÚ
VENEZUELA	vs.	URUGUAY
Libre: PARAGUAY		

15ª Fecha 6.9.2013

PARAGUAY	vs.	BOLIVIA
CHILE	vs.	VENEZUELA
PERÚ	vs.	URUGUAY
COLOMBIA	vs.	ECUADOR
Libre: ARGENTINA		

16ª Fecha 10.9.2013

URUGUAY	vs.	COLOMBIA
BOLIVIA	vs.	ECUADOR
PARAGUAY	vs.	ARGENTINA
VENEZUELA	vs.	PERÚ
Libre: CHILE		

17ª Fecha 11.10.2013

COLOMBIA	vs.	CHILE
VENEZUELA	vs.	PARAGUAY
ARGENTINA	vs.	PERÚ
ECUADOR	vs.	URUGUAY
Libre: BOLIVIA		

18ª Fecha 15.10.2013

URUGUAY	vs.	ARGENTINA
PARAGUAY	vs.	COLOMBIA
CHILE	vs.	ECUADOR
PERÚ	vs.	BOLIVIA
Libre: VENEZUELA		

En Brasil 2014 habrá dispositivos para detección de goles

Cuando el 5 de julio de 2012 la IFAB aprobó las pruebas de los sistemas de detección automática de goles, se abrió una nueva era para el uso de la tecnología en el fútbol. Las dudas sobre si un balón entró al arco o no, que generaron polémicas incluso en las Copas del Mundo, desaparecerán con la información instantánea confirmando el gol.

El dispositivo se aplicará únicamente a la línea de meta y sólo para determinar si se ha anotado gol, la indicación deberá ser inmediata y se confirmará en el lapso de un segundo al grupo arbitral (al reloj del juez, por vibración y señal visual).

El 19 de febrero el presidente de la FIFA anunció: "Después de su exitosa implantación en el Mundial de Clubes, la FIFA decidió su uso en la Copa Confederaciones 2013 y el Mundial 2014". Joseph Blatter explicó que en abril se determinará la empresa que hará las instalaciones en los estadios.

Al menos este aspecto no generará más polémicas.

When on 5 July 2012, IFAB approved the tests made to systems of the automatic detection of goals, a new era was opened for the use of technology in football. The doubts as if a ball entered or not into the goal that generated controversial discussions even in the World Cups, will disappear with the immediate information confirming the goal.

The device will only be applied to the bye/line and only to decide if a goal was scored; the indication must be immediate and it will be confirmed in the lapse of a second to the refereeing group (to the referee's watch by vibration and a visual signal).

On 19 February FIFA President announced that "After its successful introduction in the Club's World Cup, FIFA has determined to approve its use in the 2013 Confederations Cup and 2014 World Cup". Joseph Blatter explained that in April, the business enterprise to make the installations in the stadiums will be determined.



In 2014 Brazil there will be special gadgets to detect the goals

Eliminatoria Mundial 2014

2014 World Cup Qualifiers							
	J	G	E	P	GF	GC	PTS
Argentina	9	6	2	1	20	7	20
Ecuador	9	5	2	2	12	9	17
Colombia	8	5	1	2	14	6	16
Venezuela	9	3	3	3	8	9	12
Uruguay	9	3	3	3	16	18	12
Chile	9	4	0	5	14	18	12
Bolivia	9	2	2	5	12	14	8
Perú	9	2	2	5	10	15	8
Paraguay	9	2	1	6	6	16	7

Nota: Los cuatro primeros clasifican para Brasil 2014. El quinto equipo jugará un repechaje (ida y vuelta) con un representante de Asia.

Note: The first four qualify for 2014 Brazil. The fifth team will have a play-off (home and away) with an Asian representative.

RÁNKING DE LA FIFA

3º	ARGENTINA	1.281 pts.
6º	COLOMBIA	1.129
12º	ECUADOR	999
16º	URUGUAY	950
18º	BRASIL	924
23º	CHILE	815
35º	PARAGUAY	681
39º	PERÚ	634
44º	BOLIVIA	607
45º	VENEZUELA	599

DATOS AL / DATA TO 14.2.2013

» El mejor momento de All Boys en sus 100 años



El 23 de febrero el barrio de Floresta adelantó la fiesta. Una multitud llenó el estadio Islas Malvinas, ícono de esa zona del oeste de la ciudad de Buenos Aires, donde las casas antiguas y el verde de sus plazas conviven con las nuevas edificaciones. Las familias que se movilizan hasta la cancha de All Boys celebraron el 2 a 0 a Boca Juniors, 20 días antes del centenario de la institución.

Bajaron los aplausos orgullosos para José Santos 'Pepe' Romero, gloria de la institución, quien lleva 6 años de continuidad como técnico, toda una proeza. El arquero Nicolás Cambiasso resultó ovacionado, Oscar Ahumada fue el héroe con el primer gol y Ángel Vildoza aseguró los tres puntos con un penal. El joven colombiano Santiago Montoya Muñoz fue figura y también enloqueció a los hinchas.

En 1963 se inauguró el estadio, terminando con las mudanzas

The best moment of All Boys in their 100 years

por el barrio. La historia había comenzado el 15 de Marzo de 1913, cuando un grupo de amigos fundó el Club Atlético All Boys para enfrentarse a los equipos de los barrios cercanos. La traducción de "Todos Muchachos" al inglés derivó en el nombre que lleva un siglo conmoviendo a Floresta.

ARRIBA Y ABAJO

Una dura historia de ascensos y descensos fue fortaleciendo la relación entre los hinchas y la camiseta. Pero en 1972 'Pepe' Romero y Valentín Sánchez encabezaron un equipo campeón que llegó por primera vez a la máxima categoría, tras 11 triunfos consecutivos. Fueron ocho años maravillosos. El títu-

lo de campeón de Primera 'B' en 1992/93 lo instaló en el Nacional 'B'. El final de siglo fue duro, con la pérdida de la categoría y una quiebra que pudo revertirse con el reordenamiento. Los frutos se vieron en 2008, ganando otro torneo de Primera B. El 23 de mayo de 2010 un sorprendente triunfo por 3 a 0 visitando a Rosario Central marcó el regreso a Primera División, donde se ha asentado desde entonces. Octavo en el Apertura 2010, quinto en el Clausura 2012 en su mejor campaña.

El presidente Horacio Roberto Bugallo explicó con optimismo el presente: "Siento la inmensa emoción de estar viviendo el momento más brillante de nuestra querida

institución. Con constancia y la convicción de saber que estábamos en el camino correcto, hemos sorteado los obstáculos y así llevamos a All Boys a la élite del fútbol argentino. No sólo somos un club de fútbol, hemos logrado crecer social y culturalmente".

La casa del deportista aloja a jóvenes del Interior que juegan en las divisiones menores. En el estadio funciona un colegio para 90 alumnos. En el Predio de Ezeiza se construyen canchas para entrenamiento y recreación. Y en la Sede Moreno funciona un centro de captación de valores del fútbol amateur. También se practica básquet, gimnasia, artes marciales, natación, voleibol, patinaje, handball y boxeo.

FIGURAS ALBAS

De las divisiones inferiores surgieron Carlos Tevez, Néstor Fabbri y



Mauro Boselli. Hubo representantes en la Selección Argentina desde 1932 con Atilio Patrignani, Aquiles Baglietto y Juan Irurieta, seguidos por Francisco Sponda, Salvador D'Alessandro, Luis Medina y Osvaldo Pérez. El goleador histórico es Juan Espina Sívori (127) y el jugador con más presencias Carlos Pol (330), escoltado por Epifanio Medina, Fernando Sánchez, Ángel Mamberto y Félix Zárate.

Entre los entrenadores hubo grandes como José Manuel Moreno, Adolfo Pedernera, Silvio Marzolini, 'Pipo' Rossi, Jorge Maldonado y Mario Boyé. Pero el referente desde el banco es 'Pepe' Romero, quien tiene una estatua construida con el bronce aportado por los hinchas. Jugaba de volante izquierdo y debutó en el equipo a los 16 años. Se retiró a los 26, tras convertir 74 goles en 131 partidos. En 1986 comenzó como entrenador de las inferiores. Dirigió al equipo en 2004, luego fue a Estudiantes de Caseros y regresó en 2006, para ascenderlo dos categorías y consolidarlo entre los mejores,

Desde 1955 se escucha el estribillo del himno: "Vamo' All Boys, dale All Boys, dicen todos con gran emoción. Vamo' All Boys, dale All Boys, lo repiten con todo fervor". El fervor del barrio de Floresta resuena desde hace un siglo. ¡Congratulaciones por estos primeros 100 años!



La entrada al estadio celebra el centenario con todos los escudos de la historia que enorgullece al barrio de Floresta.
The hall to the stadium celebrates the centennial with all the badges of the history that makes the Floresta quarters proud.



Horacio Roberto Bugallo



All Boys 2013, el equipo del centenario. Parados / All Boys 2013, the centennial team. Standing: Emmanuel Perea, Hernán Grana, Francisco Martínez, Jonathan Ferrari, Maximiliano Coronel, Nicolás Cambiasso. Abajo / Kneeling: Oscar Ahumada, Dario Steffanatto, Juan Cruz Careaga, Ángel Vildoza, Iván Borghello.

On 23 February the Floresta quarters celebrated the club's centennial in advance. A thick multitude met in the Malvinas Argentinas Stadium, an icon of the Western zone of the city of Buenos Aires, which old houses and the green of its parks are mixed with the new buildings. The families that went to the All Boys pitch, celebrated Boca Juniors 2-0 score, twenty days in advance to the institution's centennial.

They proudly clapped José Santos 'Pepe' Romero, a glory of the institution who spent 6 continuous years as coach, which is indeed a true feat. Goalkeeper Nicolás Cambiasso was cheered to the echo, Oscar Ahumada was the hero of the first goal and Ángel Vildoza secured the three points with a penalty. Young Colombian Santiago Montoya Muñoz was also a key figure and the fans kept on clapping him madly.

The stadium was inaugurated in 1963, thus putting an end to their moving about around the quarters. History started on 15 March 1913, when a group of friends founded the Club Atlético All Boys to confront the teams of the near-by suburbs. The translation from Spanish of "Todos los muchachos" into English, derived in the name of a



El estadio Islas Malvinas en tregua. Hierve con sus hinchas apasionados, que hoy disfrutan con el equipo consolidado en Primera.
The Malvinas Islands stadium in a truce. It boils with its passionate fans who at present enjoy the team consolidated in First Division.

team that has shaken the Floresta quarters for a century.

UP AND DOWN

A hard story of promotions and relegations kept strengthening the relation between the fans and the shirt, though in 1972, 'Pepe' Romero and Valentín Sánchez headed a champion team that reached the topmost category for the first time after 11 consecutive triumphs. Those were eight wonderful years. The champion title of First 'B' in 1992/93 placed them in National 'B'. The end of the century was very hard, with the loss of the category and a bankruptcy that was reverted by a severe reorganization. The fruits were seen in 2008, when they won another First 'B' tournament. On 23 May 2010, they had a surprising triumph by 3-0, visiting Rosario Central that marked their return to First Division, where they have remained since then. Eighth in the 2010 Opening Tournament, fifth in the 2012 Closing one, in their best campaign.

President Horacio Roberto Bugallo optimistically explained the present moment they were living: "I feel the intense emotion of living the most brilliant moment of our dear institution. With firmness and wholly convinced

CLUB ATLÉTICO ALL BOYS

Fundación / Founded on: 15 de marzo de 1913
Dirección / Address: Mercedes 1950, (1407) Buenos Aires
Telefax: (54-11) 4566-8422 / 4639-8688 / 4639-2133
Internet / Website: www.caallboys.com.ar
E-mail: caallboysprensa@gmail.com
Estadio / Stadium: Islas Malvinas (24.000 espectadores)
Apodo / Nickname: "El Albo"
Presidente / President: Horacio Roberto Bugallo
Títulos / Titles:
 3 Campeonatos de Primera B (1972, 1992-92, 2007-08)



that we are marching along the right road, we have evaded obstacles and that is how we are taking All Boys to the élite of Argentine football. We are not only a football club, since we have succeeded in growing in our social and cultural prospects".

The sportman's house lodges youngsters from the interior of the country who play in the lower

divisions. In the stadium, there is also a school for 90 pupils. Training and recreation pitches are being built In Ezeiza's premises and in the Moreno Seat there is a capturing center of amateur football promises.

The pupils also practise basketball, gym, martial arts, swimming, volleyball, skating, handball and boxing.

UNTARNISHED FIGURES

Carlos Tevez, Néstor Fabbri and Mauro Boselli surged form the lower divisions. In the Argentine National Team, there were representatives since 1932 with Atilio Patrignani, Aquiles Baglietto and Juan Irurieta, followed by Francisco Sponda, Salvador D'Alessandro, Luis Medina and Osvaldo Pérez. The historical top scorer is Juan Espina Sívori (127) and the player with more appearances, Carlos Pol (330), escorted by Epifanio Medina, Fernando Sánchez, Ángel Mamberto and Félix Zárate.

Among the coaches there were some great ones as José Manuel Moreno, Adolfo



Pedernera, Silvio Marzolini, 'Pipo' Rossi, Jorge Maldonado and Mario Boyé. 'Pepe' Romero was the referral from the bench and he has a bronze statue made by the fans. He used to play as a left midfielder and he made his debut in the team at 16 years of age. He retired at 26 after converting 74 goals in 131 matches. In 1986 he began to work as coach of the lower divisions. He directed the team in 2004 and afterwards he went to Estudiantes de Caseros and returned in 2006 to be promoted in two categories and consolidated among the very best.

Since 1955, the hymn's refrain could be heard: "Come on All Boys, come All Boys", and then all of them sing visibly touched: "Come on All Boys" and they repeat it fervourously. The fervour of the Floresta quarters has been resounding for a whole century. Congratulations for these first 100 years!

CINCO AÑOS COMO TÉCNICO VINOTINTO

POR EDGARDO BRONER

A punto de cumplir 40 años, el entrenador de la Selección Venezolana siente que vivió intensamente los últimos cinco con la responsabilidad de llevar adelante el sueño mundialista de su país. Reflexivo, con su carácter combativo tan vigente como controlado, siempre tiene números en mente para ilustrar los avances de la Vinotinto. En el año decisivo para la clasificación a Brasil 2014, expone los argumentos para sustentar el sueño.

-La Selección tiene todas sus piezas bien alineadas, sin suspendidos, ningún lesionado. Se ha trabajado pensando siempre en este 2013 y hemos llegado con una buena posibilidad. Los jugadores están en los lugares en que siempre soñamos tenerlos, se está dentro de los puestos de clasificación y viene habiendo una evolución en múltiples aspectos. Lo que sí es distinto y debemos tener un severo cuidado es que en el Premundial pasado veníamos de abajo y empezamos a levantar. Ahora estamos dentro y tenemos que ver cómo nos podemos mantener. Conocemos las dificultades, no jugamos en la última fecha y esperamos sumar los puntos que nos permitan mantenernos en esa vanguardia sin que nos desesperemos.

-¿Ganar más de local es la cuenta pendiente?

-Hemos sido un buen visitante y no necesariamente hay que ganar todos los partidos en casa, porque ni Argentina los ha ganado. Para entrar en el Mundial hay que saber que cada partido es difícil y se han dado muchos re-



RICARDO ALFIERI

"No le podemos fallar a Venezuela"

sultados de visitante. Hemos empatado en Uruguay y en Colombia, hemos ganado en Paraguay, quiere decir que Venezuela como visitante tiene con qué. Que si no gana de local, no es que no puede remontar los puntos. Al final tenemos partidos que pueden ser contra algún equipo eliminado y no es lo mismo que con un rival directo. Es partido a partido, no ir jugando a la bolita mágica.

-¿Qué más espera que logre el equipo en su crecimiento este año?

-De la manera que está jugando, Venezuela puede en cualquier momento tener un resultado muy importante de local, que nos empuje a seguir consolidando lo que estamos haciendo. Sería la guinda que le falta al pastel, tenemos argumentos para generar muchas situaciones de gol y concretarlas.

-Antes se hacían cuentas para sumar 23 puntos, ahora

hay que estar mirando más a los de al lado. ¿Es así?

-Por eso digo que es ir jugando jornada a jornada. Estaba consciente de que eso podía pasar, es muy disputado el torneo, los resultados son muy cerrados. Hoy tienen mayor dificultad Paraguay, Bolivia y Perú, que van a tener que meter una seguidilla de partidos. Eso no es fácil porque las estadísticas no van marchando de esa manera. Venezuela con sus altas y sus bajas se va manteniendo entre los cuatro clasificados. No vamos a llegar al Mundial porque ganemos todos los partidos, vamos a llegar por mantener un promedio de competencia que nos permita estar entre los primeros.

-¿Considera que ahora tiene un equipo que puede jugar de distintas maneras, después del triunfo en Paraguay?

-Nosotros en la Copa ya lo

FIVE YEARS AS RED WINE COACH

demostramos y frente a Ecuador también. Vienen sucediendo cosas de las que no se hace alarde, pero en la Copa América contra Paraguay habíamos metido tres atacantes y le ganamos un gran partido a Ecuador jugando bien la pelota. Hubo que sufrir también con Chile en la Copa, con Colombia de visitante, cuando hemos tenido que trancar un partido en el medio como con Uruguay y venir de abajo. Es un equipo que tiene carácter, con una de las mejores defensas de Sudamérica. Lo demostró en la Copa, se afianzó después con Amorebieta y Túñez. Hemos conseguido muchas alternativas. El intentar cosas que se van dando no es obra de la casualidad. Se han venido gestando y se dieron las circunstancias puntuales y lo hemos mostrado. Los jugadores van creciendo, van creyendo en ellos. Hay muchas cosas que tiene Venezuela a favor: continuidad de jugadores, continuidad del cuerpo técnico, un equipo joven pero con experiencia, números favorables en toda esta etapa. Se sabe que esto se define al final y nos estamos preparando en todo momento para ello.

-¿Va a manejar situaciones especiales de las dobles jornadas con formaciones diferentes?

-Si, eso lógicamente deberemos esperar que suceda, pero a lo largo de este tiempo hemos planteado todas estas circunstancias. Hemos tenido que utilizar un recambio de defensa total, cambiamos el arquero y no nos hemos resquebrajado, hemos cambiado la primera línea de volantes y nos hemos arreglado. Tenemos una base de jugadores es-

"We cannot fail to **Venezuela**"

table, internacionalizados. Y eso indica que en las etapas decisivas vamos a tener cómo responder. No tenemos que precipitarnos, hay que saber que van a llegar algunas derrotas y eso no define nada. También van a llegar victorias y eso tampoco define la clasificación. Aunque tenemos un arranque de año difícilísimo, estamos con ganas y con mucha fe para encarar esos momentos.

-Al comienzo de su ciclo eligió a Arango como capitán. ¿Cómo lo ve ahora?

-En aquel momento era el único jugador que teníamos en Europa consolidado en una liga importante. Hoy tenemos otros consolidados en España, en Alemania, en Portugal, en Francia, en Bélgica, en Holanda. Era el único jugador que podíamos decir que queríamos que fuera el espejo para los demás, que queríamos que llegaran también allá. Juan habla más con el juego que lo que dicen sus palabras, pero tal vez un gesto de él o una indicación suya valen mucho más que mil palabras. Juan está cons-

ciente de lo que somos ahorita, de lo que son sus compañeros, de lo que ha crecido la Selección y está muy ilusionado con jugar un Mundial.

-Así como incorporó a Josef Martínez a la selección mayor, ¿se sumarán más juveniles este año?

-Va a ser más difícil. Cuando llegamos hace 5 años tenía que haber un recambio. Toda transición es difícil, trae opiniones encontradas, pero había espacios vacíos. Hoy si quieres desplazar al arquero, es de Primera División española, los centrales son de Primera española o argentina, los laterales juegan en Holanda, Suiza y Francia, el 5 juega en Alemania. Pero además tienes que ver las edades. Jugar de lateral derecho en los próximos años no va a ser fácil, Rosales es año '88 y Alex González, '92. El que llegue a la Selección será porque tenga un nivel superlativo. En el ataque hablas de Salomón Rondón, Miku Fedor, Frank Feltscher, Gelmin Rivas, Josef Martínez, Machis, Aris- teguieta y recientemente no

hablábamos de estos jugadores. En la Copa América teníamos a Moreno, Maldonado, Arismendi. Empieza a haber una evolución que va a congestionar en algún tiempo a la selección mayor. Pero el crecimiento no es solamente la Selección, muchos van a estar en el torneo local y se va a potenciar. Hay que tener paciencia porque se está trabajando mucho más en menores.

-Hoy en Venezuela el deseo de clasificar es casi una exigencia. ¿Cómo lo manejan?

-Lo hemos tomado como una obligación de que no le podemos fallar a Venezuela, que queremos clasificar al Mundial, que queremos que esta actividad siga ganando sitial en el país de manera prolongada y esa es una responsabilidad sana, que nos acostumbramos a vivir con ella. A los jugadores hay que tratar de que la presión les llegue lo menos posible.

-Los rivales directos parecían Colombia y Ecuador, después Uruguay y Chile.

¿Con quién es la pelea?

-Es relativo porque Ecuador y Colombia pegaron una subida que la puede dar otra selección. Esto es así, pegas dos o tres partidos y te puedes ver arriba. También se te dan dos o tres resultados en contra y estás peligrando. Las diferencias no son tan marcadas todavía, hay mucho por delante y debemos mantener nuestra regularidad.

-Antes el objetivo de la Selección era poder jugarles de igual a igual a los rivales. ¿Hoy cuál es?

-Ahora jugamos contra todos para ganar. Antes Venezuela jugaba un partido para hacer historia, para ser heroicos. Le ha ganado a todos en Sudamérica, se ha mantenido los tres últimos años entre los cuatro primeros, ya gana de visitante en muchas canchas. Hemos empatado en Brasil, hemos ganado en Bolivia, Ecuador, Paraguay, Uruguay, Chile, Colombia. Ya de los nunca van quedando pocos. Venezuela está consciente de que puede conquistar cosas, nos faltaría un resultado en Buenos Aires.

-¿Cómo le resulta este tipo de Eliminatoria?

-Hay técnicos que dicen que ni la liga española ni la italiana se comparan con esto. La parte emocional va de un extremo al otro con facilidad tremenda. Tienes un partido hoy y dentro de cuatro días otro; es muy angustioso, largos viajes, distintos climas, distintas alturas, con selecciones históricas, pero todo eso te da un aliciente de saber que estás en una competencia fuerte, que estás a la altura de ellos, que tienes chance de clasificar al Mundial. Te hace crecer muchísimo. Para nosotros es una bendición más que un conflicto. El todos contra todos ha beneficiado el crecimiento del fútbol venezolano.

-¿Qué le dice la gente en Venezuela?

-Por donde uno va siente un apoyo, una solidaridad, la gente



Amorebieta celebra su gol. Amorebieta cries his goal.

Venezuela 1 - Argentina 0

NELSON PULIDO / VENEZUELA.FUTBOL.COM



Venezuela semifinalista de América. Celebran Lucena y Seijas. "Tenemos tres años trabajando entre los cuatro primeros". Venezuela, semifinalist of America. Lucena and Seijas are celebrating, "We've been three years working among the first four teams".



sabe que nos dedicamos de lleno, quiere, desea y sueña con que estemos en el Mundial.

Y les digo que estamos haciendo lo humanamente posible y que tenemos todos los elementos para ir. Los números juegan mucho a favor, no podemos ni conformarnos ni desorientarnos, tratar de manejar también el divismo que han tenido las otras selecciones y lo empiezan a tener nuestros jugadores. Eso también ha ido fluyendo con naturalidad y podemos mantener el autocontrol para estos partidos finales.

-¿Cómo vive en lo personal este desafío?

Yo tengo una ilusión de muchísimos años atrás de dirigir un Mundial de mayores. Es el éxtasis para un entrenador, venimos preparándonos y hoy contamos con elementos que nos pueden llevar y disfrutar de todo eso. Uno puede ir a un gran club, a una gran selección, pero nunca puede ser en el aspecto sentimental lo que uno siente por la selección de su país. Estar en la Eliminatoria y dirigir en el país en que naciste, donde te formaste, no tiene con qué pagarse.

On the verge of turning 40 years of age, the coach of the Venezuelan National Team feels that he has deeply lived the latest five years with the responsibility of leading ahead his country's world cup dream. Kind and caring, with his fighting spirit as valid as controlled, he has always had numbers in mind to illustrate the improvement undergone by the *Red Wine* team. In the decisive year for the qualification to 2014 Brazil, he states his reasons to support his dream.

The National Team have all their pieces well aligned with no players suspended or injured. We have worked hard, always thinking about the current year and we have arrived with good possibilities. The players are in the places we always dreamt of having them, we are qualified and there has been a marked improvement in many aspects. What is really different and we must be very careful about, is the fact that in the past pre-world cup we started from the bottom and gradually improved. Now, we are inside, and we must find the way to stay where we are. We know the difficulties we have to overcome, we did not play on the latest date and hope to have the necessary number of points that will allow us to keep in the forefront without being desperate.

Is winning more as a local team, a pending issue?

We have been good visitors

and it is not necessary to win all the matches at home, since neither Argentina has won them. To qualify for the World Cup you must bear in mind that each match is difficult and we have attained good results as visitors. We tied in Uruguay and Colombia, and won in Paraguay, and that means that Venezuela as visitor has something to be proud of. If we do not win as a home team, it is not because we cannot get more points. Finally, we have matches that may be against some eliminated team which is not the same as a direct rival. It is match by match, not playing with a magic ball.

What else do you think the team may achieve with their growth in the present year?

Considering the way in which Venezuela is playing, the team may have a very important result as a home team which may lead us to keep on consolidating what we are doing. It would be like putting the cherry on the pie. We have many possibilities of generating goal situations and finish them successfully.

Before, you made calculations to reach 23 points and now you are more concerned with your rivals. Is that so?

That is why I said that you have to play match by match. I knew that such a thing might happen; the tournament is hardly disputed and results are rather close.

Nowadays, Paraguay, Bolivia and Peru have great difficulties, so they will have to win a number of matches. That's not at all easy since numbers prove otherwise. Venezuela, with their ups and downs, will remain among the four qualified sides. We will not get to the World Cup by winning all the matches; we will reach the great prize by keeping a competitive average that will allow us to be among the first teams.

Do you think that after your triumph in Paraguay, your team can play in many different ways?

We have already proven our standards in the Cup and also when we played against Ecuador. Many things have been happening which we do not boast of, but in the Copa América against Paraguay, we played with three attacking players and we succeeded in defeating Ecuador by playing very well with the ball. We also had to suffer quite a lot against Chile in the Cup, and against Colombia as visitor and also when we had to stop a match in the middle like we did with Uruguay to attack from the bottom. They have a strong team with some of the best defenders of South America. It was so proven in the Cup, growing stronger afterwards with Amorebieta and Túñez. We had many choices. Trying new things is not the result of a mere chance. Opportunities appeared and clear circumstances occurred. As the players grow, people believe in them. Venezuela have many advantageous elements to their favour such as the continuity of their players and technical staff, a young though experienced team and favourable numbers in this whole stage. We know that this situation will be defined at the final and we are preparing ourselves for that special moment.

Are you planning to deal with special situations in the double match-days with different groups of players?

Yes, that is something that will probably occur, and we have analyzed all those circumstances during all this time. We've had to

consider a thorough change of the present defense, we also changed our goalkeeper and we have not been broken, we have also changed the first line of midfielders and we have managed as best we can. We have a regular basis of internationalized players and this means that in the decisive stages we will know how to deal with our rivals. We must not speed up and we must remember that we will have some defeats, though that is not final. We will also have some victories, though that will not define the qualification. Even though we have a very difficult start, we are willing to fight and have much faith to face these situations.

At the beginning of your cycle, you selected Arango as captain. What do you think of him now?

At that time, he was the only important league-consolidated player we had in Europe. Now, we have several members consolidated in Spain, Germany, Portugal, France, Belgium and the Netherlands. He was the only player we might say that we wanted to be the mirror for the remaining ones that we also wanted to have in Europe. Juan speaks more with his game than what his words may say, though perhaps a simple gesture of his is worth much more than a thousand words. Juan is aware of what we are now, and also of what his teammates are, how the National Team has grown and he is delighted with the idea of playing a World Cup.

Do you think that just like Josef Martínez was incorporated to the older National Team, more juveniles will be added during the current year?

It's going to be more difficult. When we arrived 5 years ago, there had to be a change. Every transition is difficult and gives rise to opposing opinions, but then there were open spaces. Nowadays, if you want to change your goalkeeper, he belongs to the Spanish First Division, the central players belong to the Spanish or Argentine First Division,

the side players play in the Netherlands, Switzerland and France, then number 5 players come from Germany. Moreover, you have to consider their ages. Playing as a right half in the coming years will not be easy. Rosales belongs to 1988 and Alex González to 1992. The one who gets to the National Team must have a topmost level. In the line of attack you speak of Salomón Rondón, Miku Fedor, Frank Feltscher, Gelmin Rivas, Josef Martínez, Machis, Aristeguieta and, recently, we did not speak of these players. In the Copa América, we had Moreno, Maldonado, Arismendi. An evolution has begun that will exert great pressure upon the older National Team, though such growth will not only concern the National Team. Many players will be in the local tournament and it

living with it. The players must be prevented from being exerted so much pressure.

Colombia and Ecuador seemed to be your direct rivals, and afterwards Uruguay and Chile. Who are you fighting against?

It is relative, since Ecuador and Colombia developed as any other national team. This is like this, you win two or three matches and climb up. You may also get two or three bad results against and you are in danger. Differences are not so marked yet; there is still much to be done and we must keep our regularity.

In the past, the National Team's objective consisted of being able to play on an equal basis against all rivals. What is it now?

Now we play against all our rivals to win. Venezuela used to

a good result in Buenos Aires.

What is your opinion as to this kind of Qualifiers?

There are coaches who say that neither the Spanish nor the Italian leagues can be compared to us. The emotional part goes from one end to the other with a tremendous ease. You have a match today and another one within four days. That is a great responsibility with long journeys, different climates, heights, historical national teams, though all that is an incentive for you since you know that you are inside a strong competition, that you can measure yourself with your rivals and you have the chance to qualify to the World Cup. All this makes you grow immensely. For us, this is a blessing more than a conflict. The round robin format has benefited the growth of Venezuelan Football.

What does the people say in Venezuela?

You feel the people are ready to help you wherever you go. They know that we are devoted to our team and they dream of qualifying for a World Cup. I tell them that we are doing whatever we can to succeed and that we have all the elements to do it. Figures are to our favor; we cannot resign nor disorient us and we must try to deal with the star system the other national teams have enforced, which our players are beginning to have. That is something that has naturally appeared and we can keep our self-control in those final matches.

How do you live this challenge from your personal viewpoint?

I have had illusion of many years to coach a Senior World Cup. That is the utmost achievement for a coach and we have been preparing ourselves for it since we have the elements that may take us to enjoy all that. You can go to a great club, a great national team, though you cannot describe the sentimental aspect of what you feel for your own country. To be in the Qualifiers and coach in the country you were born, where you developed and learned, there is nothing with which you can pay for all that.



MIGUEL VALLENILLA / GRADADIGITAL.COM

Con Lino Alonso, Marcos Mathías y César Baena. "Ya dirigimos muchas competencias. Poco a poco vamos siendo una selección que sostiene cosas en todos los niveles". With Lino Alonso, Marcos Mathías and César Baena. "We have already directed many competitions. Little by little we're becoming a team that supports things at every level".

will also grow in importance. You must be patient for we are working a lot with juveniles.

Nowadays, the will to qualify in Venezuela is almost a "must". How do you handle it?

We have taken it as an obligation not to fail Venezuela, to qualify to a World Cup for this activity to keep on winning seats of honour in the country on a long-term basis and that is a great responsibility and we get used to

play a match to make history, to be heroic. They have won everybody in South America and they have been among the four first teams during the latest three years. They also have won as visitors in many fields of play. We have tied in Brazil and won in Bolivia, Ecuador, Paraguay, Uruguay, Chile, Colombia. There are already very few of the "never" ones. The Venezuelans know that they can conquer many things, though we still lack

FUTBOLISTA DE AMÉRICA 2012

Neymar



Antes de cumplir 21 años, el formidable delantero del Santos FC recibió su segundo galardón como mejor del continente, otorgado por el diario El País, de Montevideo. En 2012 brilló como campeón paulista y de la Recopa, fue goleador del torneo estadual y de la Libertadores.

Before turning 21, the formidable forward of Santos FC received his second award as the best footballer of the continent, granted by the journal "El País" of Montevideo. In 2012 he shone as São Paulo's and the Clubs' Winner Cup champion. He was the tournament's topmost scorer of the State competition and the Copa Libertadores.

Equipo ideal de 2012 2012 Ideal Team



EL EQUIPO DE LOS LECTORES / THE READERS' TEAM

Por primera vez los lectores del diario El País votaron también por los mejores, a través de internet. La encuesta entre 82.837 participantes también consagró a Neymar y determinó este once ideal. / *For the first time the readers of the journal "El País" also voted for the best footballers through Internet. The poll among 82,837 participants also consecrated Neymar and determined the following eleven ideal team:*

Agustín Orión; Matías Rodríguez, Osvaldo González, Aquivaldo Mosquera, Eugenio Mena; Pablo Guinazú, Charles Aránguiz, Walter Montillo; Paolo Guerrero, Ronaldinho, Neymar.



FOTOS: DIARIO EL PAÍS / MONTEVIDEO

EL DT DEL AÑO / THE COACH OF THE YEAR

LOS GANADORES

The Winners

Año/Year	Jugador/Player	Técnico/Coach
1986	Antonio ALZAMENDI (URU)	Carlos BILARDO (ARG)
1987	Carlos VALDERRAMA (COL)	Carlos BILARDO (ARG)
1988	Ruben Walter PAZ (URU)	Roberto FLEITAS (URU)
1989	BEBETO (BRA)	Sebastião LAZARONI (BRA)
1990	Raúl AMARILLA (PAR)	Luis CUBILLA (URU)
1991	Oscar RUGGERI (ARG)	Alfio BASILE (ARG)
1992	RAÍ (BRA)	Telé SANTANA (BRA)
1993	Carlos VALDERRAMA (COL)	Francisco MATURANA (COL)
1994	CAFÚ (BRA)	Carlos BIANCHI (ARG)
1995	Enzo FRANCESCOLO (URU)	Héctor NÚÑEZ (URU)
1996	José Luis CHILAVERT (PAR)	Hernán Darío GÓMEZ (COL)
1997	Marcelo SALAS (CHI)	Daniel PASSARELLA (ARG)
1998	Martín PALERMO (ARG)	Carlos BIANCHI (ARG)
1999	Javier SAVIOLA (ARG)	Luiz Felipe SCOLARI (BRA)
2000	ROMÁRIO (BRA)	Carlos BIANCHI (ARG)
2001	Juan Román RIQUELME (ARG)	Carlos BIANCHI (ARG)
2002	José Saturnino CARDOZO (PAR)	Luiz Felipe SCOLARI (BRA)
2003	Carlos TEVEZ (ARG)	Carlos BIANCHI (ARG)
2004	Carlos TEVEZ (ARG)	Luis Fernando MONTOYA (COL)
2005	Carlos TEVEZ (ARG)	Aníbal RUIZ (URU)
2006	Matías FERNÁNDEZ (CHI)	Claudio BORGHI (ARG)
2007	Salvador CABAÑAS (PAR)	Gerardo MARTINO (ARG)
2008	Juan Sebastián VERÓN (ARG)	Edgardo BAUZA (ARG)
2009	Juan Sebastián VERÓN (ARG)	Marcelo BIELSA (ARG)
2010	Andrés D'ALESSANDRO (ARG)	Óscar W. TABÁREZ (URU)
2011	NEYMAR (BRA)	Óscar W. TABÁREZ (URU)
2012	NEYMAR (BRA)	José PEKERMÁN (ARG)

Los periodistas del continente eligieron a José Néstor Pekerman como el mejor entrenador del año. Se hizo cargo de la Selección Colombiana, que despejó su camino hacia el Mundial.

The continent's journalists selected José Néstor Pekerman as the best coach of the year. He took charge of the Colombian National Team clearing his way to the World Cup.

TÉCNICOS MÁS VOTADOS

More voted coaches

Entrenador / Coach	Votos / Votes
José PEKERMÁN (Argentina)	63
Alejandro SABELLA (Argentina)	54
Adenor Bachi "TITE" (Brasil)	54
Ricardo GARECA (Argentina)	42
Jorge SAMPAOLI (Argentina)	41
Óscar W. TABÁREZ (Uruguay)	25
Luis Fernando TENA (México)	12



Luis Cruzado (Perú)

El brillante volante peruano Luis Cruzado Sánchez falleció en Lima el 14 de febrero. Emblema de Universitario, fue 7 veces campeón con el cuadro *crema* y finalista de la Libertadores de 1972. La Copa ya lo había conocido en 1961, cuando el campeón Peñarol tropezó en el estadio Nacional de Lima. Era un crack que unía técnica con temperamento. Después de haber jugado las Eliminatorias de 1962 y 1966, el 'Colorado' mostró su clase en el Mundial de México '70. Volante adelantado a su tiempo, se tituló con la 'U' en 1959, 1960, 1964, 1966, 1967, 1969 y 1971. Fue elegido segundo vicepresidente de la institución en 2011.

'Lucho' Cruzado era tío del internacional Rinaldo Cruzado, que juega en Newell's Old Boys de Argentina y de Juan Carlos Bazalar, hoy entrenador del Pacífico FC, ambos internacionales por Perú también. "Se fue uno de los grandes", señaló el diario El Comercio de Lima.

The brilliant Peruvian midfielder Luis Cruzado passed away in Lima on 4 February. An emblem of Universitario, he was 7 times a champion with the *cream-coloured* squad and a finalist in the 1972 Libertadores. The Cup had already met him in 1961 when champion Peñarol stumbled in Lima's Nacional Stadium. He was a crack that joined technique to his temperament. After having played the Qualifiers of 1962 and 1966, the 'Red' evinced his high class in Mexico's 1970 World Cup. An advanced midfielder of his time, he achieved the title with the 'U' in 1959, 1960, 1964, 1966, 1967, 1969 and 1971. He was elected second vice-president of the institution in 2011.

'Lucho' Cruzado was the uncle of international Rinaldo Cruzado who plays in Newell's Old boys of Argentina and of Juan Carlos Bazalar, at present, coach of the Pacific FC, both international players also of Peru, as the Journal "El Comercio", of Lima, wrote that he was one of the great key figures of Peru that had passed away.

Alberto Benítez (Paraguay)

Alberto Benítez, volante zurdo habilidoso, de buenas campañas en Rubio Ñu y otros equipos paraguayos, falleció el 17 de febrero. Debutó en la institución ñuense en 1970 en un triunfo sobre Olimpia. Integró los planteles de Libertad (campeón 1976), Sol de América (vicecampeón 1978), Guaraní, Nacional (subcampeón '82) y Colegiales, cuando ascendió a Primera en 1983. Fue parte de la Selección Paraguaya en la Copa América de 1975 y en la Eliminatoria para el Mundial '78. Fue entrenador en diversas categorías. Era hermano de Néstor Benítez Segovia, director de comunicaciones de CONMEBOL.



Alberto Benítez, skilful left-handed midfielder, with good campaigns in Rubio Ñu and other Paraguayan teams, passed away on 17 February. He made his debut in the Ñu institution in 1970. He formed part of Libertad's rosters (1976 champion), Sol de América (vice-champion 1978), Guaraní, Nacional (runner-up '82) and Colegiales, when he was

promoted to First D. in 1983. He was also part of the Paraguayan Team in the 1975 Copa América and the Qualifiers for the 1978 World Cup. In the 1979 Libertadores, he scored a goal for Sol's tie against Bolívar, and he qualified to Olimpia, afterwards champion. He was also a coach of several categories. He was the brother of Néstor Benítez Segovia, CONMEBOL media director.

Luis Carlos Leitão (Brasil-Venezuela)



Luis Carlos Leitão jugó en las divisiones juveniles de Flamengo y llegó a Caracas a comienzos de los años '60 para incorporarse al Deportivo Portugués. Se radicó en Venezuela, donde también vistió la camiseta de UD Canarias y continuó su carrera como entrenador. Se dedicó al desarrollo del fútbol menor en los colegios Fray Luis de León y San José de Calasanz, el Centro Italo Venezolano y la UCV. Jubilado, se residenció en la Isla de Margarita. Falleció el 26 de enero.

Luis Carlos Leitão played in Flamengo's juvenile divisions and arrived at Caracas at the beginning of the sixties to incorporate himself to Deportivo Portugués, with which he disputed the Libertadores Cup. He settled in Venezuela where he also donned the UD Canarias' shirt and continued his career as coach. He devoted himself to the development of lower football in such schools as Fray Luis de León and San José de Calasanz, the Italo-Venezuelan Center and the UCV. Once retired, he settled in the Margarita Island. He passed away on 26 January.

Johny Arocha (Venezuela)

El primer arquero de la *Vinotinto* durante una Eliminatoria mundialista, Johnny Arocha, falleció el 31 de enero en Caracas. Además participó en los Juegos Bolivarianos de 1965 e integró el plantel de la Copa América 1967. Fue jugador del Unión Deportiva Canarias y del Portuguesa FC. En la Recopa Sudamericana de 1970 mantuvo en cero el arco del UD Canarias. Su hijo Rubén integró las distintas categorías de la Selección Venezolana y juega actualmente en Deportivo Petare.

The first goalkeeper of the *Red Wine* team during the world cup qualifiers, Johnny Arocha, passed away on 31 January, in Caracas. He also participated of the 1965 Bolivarian Games and formed part of the roster in the 1967 Copa América. He was a player of Unión Deportiva Canarias and Portuguesa FC. In the South American Cup Winners' Cup of 1970, he kept the goal of UD Canarias in zero. His son Rubén, formed part of the different categories of the Venezuelan National Team and at present, plays in Deportivo Petare.



Luis Buzio (Argentina)

El 6 de febrero falleció el dirigente de Boca Juniors Luis Buzio, quien fuera secretario general y vicepresidente 3ro. del club. Sus 20 años de labores en la Comisión Directiva comenzaron como vocal suplente y estuvo a cargo del departamento de prensa. Sinónimo de Boca y muy querido, representó a la institución en varias oportunidades ante la CONMEBOL. La familia del fútbol sudamericano lo tendrá siempre presente.

On February 6, Luis Buzio, one of Boca Juniors leaders, passed away. He was the club's Secretary General and 3rd Vice-President. His 20 years of work in the Directing Committee began as substitute deputy and he was also in charge of the Press Department. A synonym of Boca and very dearly loved, he represented the institution on several opportunities in front of CONMEBOL. The South American football family will always have him present.



Jarvi Mejías (Colombia-Venezuela)

El 17 de diciembre falleció Jarvi Mejía, volante que jugaba en Yaracuyanos FC, de Venezuela. Tres días antes había sido baleado en un asalto en la ciudad de San Felipe. Nacido en Palmira, Colombia, hace 32 años, había actuado en Pumas de Casanare y Cúcuta Deportivo. Nacionalizado venezolano, integró los equipos Aragua, Portuguesa y Deportivo Lara. Participó en dos ediciones de la Copa Sudamericana. La familia del fútbol manifestó su profundo dolor.

Jarvi Mejías passed away on 17 December. He was a midfielder that played in Yaracuyanos FC of Venezuela. Three days before he had been shot in an attack at the city of San Felipe. He was born in Palmira, Colombia, 32 years ago and had played in Pumas of Casanare and Cúcuta Deportivo. Naturalized Venezuelan, he formed part of these teams: Aragua, Portuguesa and Deportivo Lara. He participated in two editions of the South American Cup. The football family sent their condolences.



Oscar Jamardo (Argentina-Colombia)

El 2 de febrero falleció en Ibagué Oscar Jamardo, a los 80 años. Nacido en Buenos Aires, tras jugar en Ferrocarril Oeste y Deportivo Morón, viajó a Colombia contratado por Deportes Tolima. Vistió sus colores desde 1955 hasta 1960 y también en 1965 y 1967. Volante de marca y delantero, fue el tercer goleador histórico del club con 64 tantos y subcampeón en 1957. En Millonarios se coronó campeón durante cuatro años consecutivos (1961-62-63-64). Su hijo Óscar Francisco también fue jugador del Tolima, en 1983.



On 2 February Oscar Jamardo passed away in Ibagué at 80 years of age. He was born in Buenos Aires, and after playing in Ferrocarril Oeste and Deportivo Morón, he traveled to Colombia hired by Deportes Tolima. He donned these colours from 1955 up to 1960 and also in 1965 and 1967. A forward and marking midfielder, he was the club's third historical top scorer with 64 points and runner-up in 1957. In Millonarios, he was crowned champion during four consecutive years (1961-'62-'63-'64). His son Óscar Francisco was also a Tolima player in 1983.

Guillermo Nimo (Argentina)

El árbitro Guillermo Nimo murió el 12 de enero en Buenos Aires, a los 80 años. Había sido juez de Primera División hasta 1969. El torneo Metropolitano de 1967 fue organizado en dos zonas y en cada fecha había un partido interzonal entre clásicos rivales, como Boca-River o Independiente-Racing. Nimo fue designado para dirigir todos esos encuentros, por lo que era considerado en ese entonces el mejor del país. Había sido arquero en su época juvenil y llegó a la reserva de Huracán, pero en 1955 inició su carrera arbitral. Comentarista de radio y televisión, culminaba sus ácidas críticas con la frase "Por lo menos así lo veo yo".



Referee Guillermo Nimo passed away on 12 January in Buenos Aires at 80 years of age. He had been a First Division referee until 1969. The Metropolitan tournament of 1967 was organized in two areas and on each date there was an inter-zone match played among usual rivals, like Boca-River or Independiente-Racing. Nimo was appointed to direct all those matches, since he was considered the best referee of the country. He had been a goalkeeper in his youthful days and played in Huracán's reserve, but in 1955 he began his refereeing career. A radio and TV commentator, he used to end his bitter criticisms with the phrase "At least, that's how I see it".

Raúl Bentancor (Uruguay)

El mejor futbolista extranjero de la historia de Sport de Recife y un ídolo de la torcida rubronegra. Raúl Bentancor, reconocido técnico del fútbol uruguayo, falleció el 4 de mayo de 2012, a los 82 años. Como jugador defendió los colores de Danubio entre 1947 y 1957. Pasó a Wanderers (1958) y al Sport Clube Recife (1959-1964), donde conquistó el torneo Norte-Nordeste 1962 y el Campeonato Pernambucano de 1961 y 1962. Inició su carrera de entrenador en Brasil y dirigió luego a Danubio, Bella Vista, Wanderers, Saprissa de Costa Rica y a la Selección Uruguay (1977-79). Con la Sub-20 fue campeón sudamericano 1977 y 1979, cuarto en el Mundial de Túnez '77 y el tercero en Japón '79.



The best foreign footballer in the history of Sport Recife and an idol of the black-and-red fans, Raúl Bentancor, well-known coach of Uruguayan football, passed away on 4 May 2012, at 82 years of age. As a player he defended the Danubio's colours between 1947 and 1957. He passed to Wanderers (1958) and Sport Club Recife (1959-1964), where he conquered the North-North East tournament of 1962 and the Pernambuco Championship of 1961 and 1962. He started his career as coach in Brazil and afterwards directed Danubio, of Bella Vista, Wanderers Saprissa of Costa Rica and the Uruguayan National Team (1977-1978). With the U-20 he was a South American champion (1977 and 1979, fourth in the Tunisia World Cup of 1977 and third in Japan '79).



El Secretario de Deportes del Estado de San Pablo, Dr. José Auricchio Junior, realizó una visita protocolar a la CONMEBOL el pasado 28 de febrero, siendo recibido por el presidente Nicolás Leoz. Auricchio llegó acompañado de los señores José María Marín y Marco Polo Del Nero, presidente de la Federación Paulista y miembro de los comités ejecutivos de la CONMEBOL y de la FIFA. Aprovecharon la ocasión para asistir al partido de Libertadores entre Libertad y Palmeiras. Aparecen en el estadio liberterño Federico Acosta (vicepresidente de la APF), Auricchio Junior, Marín, Juan Ángel Napout (titular de la APF), el Dr. Leoz y Del Nero.

The Sports Secretary of the State of São Paulo, Dr. José Auricchio Junior, paid a protocolar visit to CONMEBOL on February 28 past, being welcomed by President Nicolás Leoz. Auricchio was accompanied by Messrs. José María Marín and Marco Polo del Nero, president of the Paulista Federation and member of CONMEBOL and FIFA Executive Committees. They took advantage of this occasion to attend the Libertadores match between Libertad and Palmeiras. At Libertad Stadium there appeared Federico Acosta (Vice-President of the APF), Auricchio Junior, Marín, Juan Ángel Napout (head of APF), Dr. Leoz and Del Nero.

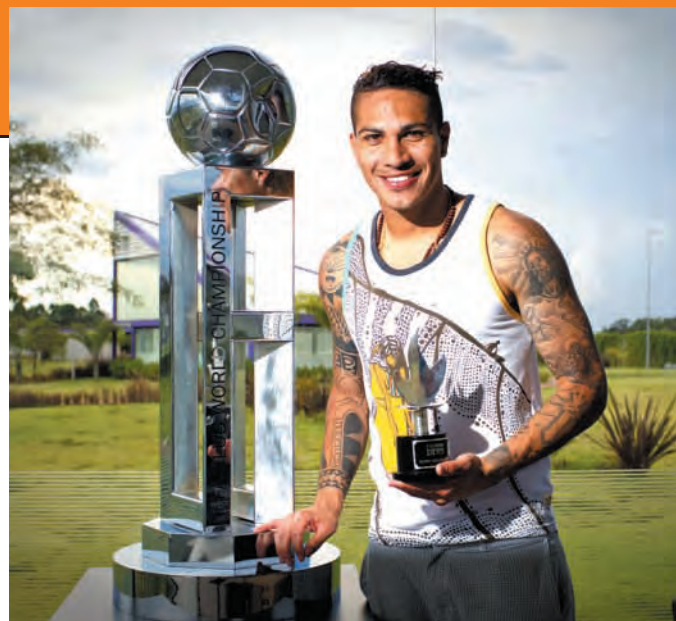


A Sergio "Checho" Ibarra le invade una doble felicidad. El pasado 3 de marzo en el enfrentamiento entre Sport Huancayo, su equipo, y Unión Comercio, cumplió sus 600 partidos en la Primera División de Perú y a su vez logró su gol número 260. "La verdad, es emocionante llegar a esta edad, correr, hacer goles, alcanzar este número de partidos y goles. Estoy feliz porque además voy a ser abuelo. Mi alegría es inmensa. Soy un tipo tan bendecido que todo lo que me pasa me llena de mucha felicidad". Desde que inició su carrera en Perú, en 1992 con Ciclista Lima, y con 40 años a cuestas, Ibarra sigue siendo el goleador histórico del fútbol peruano.

Sergio "Checho" Ibarra is invaded by a double happiness. On March 3, last, the match between Sport Huancayo, his team, and Unión Comercio reached the 600 games. He also converted 260 goals in the Peruvian First Division. "It is indeed thrilling to reach this age, run, score goales and get to this number of matches and goals. I am happy because I am going to be a grandfather. My joy is immense. I am a blessed fellow because everything that happens to me feels me with joy". Since he started his career in Peru, in 1992, with Ciclista Lima and 40 years of age, Ibarra keeps on being a historical top scorer of Peruvian football.

2013

22.1 al 24.7		54 ^{to} Copa Bridgestone Libertadores 54 th Bridgestone Copa Libertadores
2.4 al 28.4	San Luis y Mendoza	15 ^{to} Campeonato Sudamericano Sub-17 15 th U-17 South American Championship
22.3 al 15.10		Eliminatoria Mundial Brasil 2014 (fechas 11 a 18) 2014 Brazil World Cup Qualifiers (dates 11 to 18)
15.6 al 30.6	Brasil	9 ^{na} Copa FIFA Confederaciones 9 th FIFA Confederations Cup
21.6 al 13.7	Turquía	19 ^{na} Copa Mundial Sub-20 de la FIFA 19 th U-20 FIFA World Cup
7.8	Japón	6 ^{ta} Copa Suruga Bank / 6 th Suruga Bank Cup (São Paulo FC vs. Kashima Antlers)
17.10 al 8.11	Emiratos Árabes	7 ^{ma} Copa Mundial Sub-17 de la FIFA 7 th U-17 FIFA World Cup
18 al 28.9	Tahití	7 ^{ma} Copa Mundial de Fútbol Playa de la FIFA 7 th FIFA Beach Soccer World Cup



Paolo Guerrero, el fantástico delantero del Corinthians, fue galardonado como Mejor Deportista del Año 2012. Por segundo año consecutivo, el "Depredador" se llevó el Gran Trofeo DT, distinción otorgada por el diario El Comercio, de su país. Guerrero obtuvo con su club el Mundial de Clubes de 2012 y anotó 2 goles. Paolo Guerrero, Corinthians' fabulous forward, was awarded as the Best Sportsman of the Year 2012. For the second consecutive year the "Predator" won the Great Trophy DT, prize granted by the journal "El Comercio" of his country. Guerrero attained the 2012 Clubs World Cup with his team and he scored 2 goals.



▲ Dentro de algunos será sin duda una Foto del Recuerdo. Es de la visita del Presidente de la FIFA, Joseph Blatter a Chile, cuando se conmemoró el cincuentenario del Mundial '62, en el que la *Roja* cumplió una recordada actuación, terminando tercera. Aparecen los señores Sergio Jadue (presidente de la FFCh), Rodrigo Hinzpeter (ministro de Defensa de la República), Blatter, Iván Zamorano, Elías Figueroa, Carlos Caszely, Alberto Espina (senador nacional) y, sentado, el Dr. Nicolás Leoz.

After several years this picture will probably be the Photo of Reminiscences. It is the visit of Joseph Blatter, FIFA President, to Chile, when the 50 years of the 1962 World Cup were celebrated, when *The Red* exhibited a well-remembered performance, ending third. There appear Messrs. Sergio Jadue (president of the FFCh), Rodrigo Hinzpeter (Minister of Defense of the Republic), Blatter, Iván Zamorano, Elías Figueroa, Carlos Caszely, Alberto Espina (National Senator), and seated, Dr. Nicolás Leoz.

A 50 AÑOS DE BOLIVIA CAMPEÓN DE AMÉRICA

EL 31 DE MARZO DE 1963 BOLIVIA ALCANZÓ SU GLORIA MÁXIMA AL GANAR INVICTO EL TORNEO SUDAMERICANO ORGANIZADO EN SU PAÍS. LO REMEMORA UNA DE AQUELLAS FIGURAS, CUYA AVENTURA EN EL FÚTBOL ES UNA HISTORIA IMPERDIBLE.

ON 31 MARCH 1963, BOLIVIA ATTAINED ITS TOP-MOST GLORY BY WINNING UNBEATEN THE SOUTH AMERICAN TOURNAMENT ORGANIZED IN HIS COUNTRY. EVENT COMMEMORATED BY ONE OF THOSE FIGURES, WHOSE ADVENTURE IN FOOTBALL IS A MEMORABLE HISTORY.



AT 50 YEARS FROM BOLIVIA CHAMPION OF AMERICA



RAMIRO BLACUT

"Era impensable que Bolivia ganara aquella Copa"

POR JORGE BARRAZA

Ha sido un predestinado. Vaya que sí. Debutó en Primera División a los 15 años, se forjó jugando en dupla con Víctor Agustín Ugarte, el Maestro; a los 18 años llegó al fútbol argentino; ascendió con el Bayern Munich compartiendo equipo con Maier, Müller y Beckenbauer; recorrió el mundo, entrenó varias veces a la Selección Boliviana y a una docena de clubes. Participó en cantidad de Eliminatorias, co-

pas América, Libertadores y fue la figura del único Campeonato Sudamericano (así se decía antes) ganado por Bolivia, en 1963.

A 50 años de aquella gesta del balompié boliviano, lo recordamos con el puntero derecho del equipo, considerado una de las figuras del torneo: Ramiro Blacut, futbolista, entrenador, ingeniero civil, figura consular del fútbol de su país.

-Se inició nada menos que como ladero de Víctor Agustín Ugarte.

-Sí, yo en la reserva y en la 4a. del Bolívar jugaba de '10', pero llegaba mucho, antes el '10' era un segundo punta. Sin embargo se lesionó Hugo Flores, el puntero derecho, y el técnico me preguntó si quería jugar ahí. Y yo con 15 años le dije que sí, imagínese el atrevimiento, la emoción... Jugué de puntero con la ayuda del interior derecho, que era Víctor Ugarte, un maestro. Ese año y medio, casi dos que jugué con él fue una escuela muy grande para mí. Desde ahí no volví a dejar el puesto y quedé co-

mo titular. Eso fue en 1959.

-¿Es Ugarte el más grande futbolista boliviano de la historia?

-Considero que sí, porque era un malabarista con la pelota y además era completo, manejaba los dos pies, era un '8' de ida y vuelta con gran manejo, que organizaba, creaba juego, hacía goles y además marcaba. Lástima que actuó en una época medio amateur, hoy estaría en Europa. Fue un ídolo sensacional en Bolivia. Todos los domingos después



"It was unthinkable for Bolivia to win that Cup"

de cada partido lo llevaban en hombros más o menos unas 20 cuabras desde el estadio hasta la Plaza Murillo, a una cuadra del Palacio de Gobierno. La gente lo invitaba a comer, a sus casas...

-¿Cómo sigue la saga de su vida? porque eso ha sido.

-En 1961 viví una hermosa experiencia: Always Ready, otro club de La Paz, hizo una extensa gira por Europa, de gran nivel, y me llevaron como refuerzo. Fuimos muchos jóvenes porque los grandes jugadores que había en Bolivia, y eran muchos, no podían viajar; es que la gira no pagaba y los más grandes tenían que llevar dinero a sus casas. Jugamos en 11 países, Inglaterra, Escocia, Francia, Alemania, Suiza, Bélgica, Dinamarca, Rumania, Grecia, España, Bulgaria... Fueron 27 partidos, casi todos contra grandes equipos, recuerdo con el Anderlecht de Bélgica, que empatamos 3 a 3. Con 17 años, yo era el menor de la delegación.

-¡Un recuerdo imborrable!

-Claro, fue sensacional. Y como aprendizaje, buenísimo porque enfrentábamos a grandes equipos. Jugábamos domingos y miércoles y después viajábamos en bus, tren, avión, en lo que sea. No entrenamos nunca porque no había tiempo. Duró 4 meses, y estábamos por llegar a Rusia, pero nos volvimos, ya estábamos cansados y aparte no había más dinero.

-Contaba que la gira fue un poco la preparación de la Selección para la Copa América del '63.

-Claro. Del Wilstermann llevaron a Máximo Alcócer, Renán López, Zabalaga, estaba Eduardo Espinoza del Always Ready, yo del Bolívar, todos esos fuimos campeones luego en 1963.

● ● ●
Como buen paceño, habla como la gente del altiplano, de las

sierras, arrastrando las "eses", pronunciando con suma claridad y parsimonia.

-Volví de la gira y jugué medio año en Bolívar. A 18 años actué en Ferro Carril Oeste, de Argentina. Eso fue en 1962. Fui a jugar y estudiar. Y me recibí de bachiller. Allí tuve de compañeros a Garabal, Marrapodi, Etchevest, Ribaudó, que después fue campeón de América con Estudiantes...

-Pero ya llegaba la Copa América, a comienzos de 1963...

-Exacto, volví a La Paz y ya se estaba preparando la Selección. Yo me incorporo por Navidad o Año Nuevo... Cumplí 19 años en enero y la Copa en marzo. ¡La jugué con 19 años! Era el jugador más joven de la competencia.

-Pasemos por un momento la Copa, ¿de ahí se fue a jugar a Alemania?

-No, me fui a estudiar. Terminada la Copa, seguí unos meses más en el Bolívar mientras esperaba la documentación de Estados

Unidos, para ir a hacer la universidad allá. Y me decía "fui campeón de América y voy a dejar el fútbol", porque allá estaba el 'soccer', pero no era un fútbol de primera clase.

-¿Qué iba a estudiar?

-Ingeniería, yo soy ingeniero civil.

-¿Y entonces?

-En eso llega un amigo de Alemania que había estado un año allá y me dice que nos vayamos a Alemania, que él me iba a ayudar pues conocía mucho el país. Lo consulté con mis papás y me fui. Estando allá surgió la posibilidad de probarme en un club. Fui al Kalsruher y me aprobaron, pero estaba cerrado el libro de pases y tuve que esperar como ocho meses que se abriera. En el interín, gente de Múnich cercana al Bayern se enteró que yo jugaba y me ofrecieron una prueba. Fui y quedé. El Bayern estaba en Segunda División, en la Liga del Sur. El fútbol alemán estaba dividido en cuatro grandes regiones. Había como 40 equipos en cada liga, durísimo.

-Era justo la época en que empezaba Beckenbauer...

-Exacto. Por reglamento se podían incorporar 3 jugadores de cualquier nivel o país. Y otros 3 de las divisiones inferiores. De afuera vino un puntero izquierdo, Schwan, un centrodelantero y yo como puntero derecho. El '9' era un muchacho de 19 años que venía de un pueblito cerca de Múnich, Gerd Müller. Un goleador excepcional. Y de los jugadores de inferiores había uno que nos decían iba a ser un gran jugador: ¡Franz Beckenbauer!!! En dos años ya estaba en la Selección. Fue con 20 años al Mundial de Inglaterra. También estaba Sepp Maier, que en ese momento era el arquero suplente.

● ● ●
A esta altura, el cronista es un privilegiado escucha, pero Blacut prosigue el relato con naturalidad.



El campeón de la Copa América 1963. / *The 1963 Copa América Champion.* Arriba / *Standing:* Arturo López, Wilfredo Camacho, Roberto Cainzo, Eulogio Vargas, Max Ramírez, Eduardo Espinoza. Abajo / *Kneeling:* Ramiro Blacut, Máximo Alcócer, Ausberto García, Víctor Ugarte, Fortunato Castillo.



-Lamentablemente en la pretemporada me lesioné, rotura parcial de ligamentos. Y estuve cinco meses inactivo. Pero alcancé a jugar algunos partidos y a anotar algunos goles. En el primer año en el Bayern fuimos campeones y ascendimos a la Bundesliga.

-¡Qué suerte tuvo! Cayó en el lugar justo en el momento justo!

-Todas las cosas fueron así en mi vida, llena de oportunidades. Jugué con Ugarte, luego la Copa América del '63, la gira previa, en la cual si hubieran ido todos los mejores jugadores de Bolivia, yo no estaba todavía en ese nivel.

-¿Cómo era el fútbol alemán entonces?

-Era semiprofesional. Los jugadores tenían que trabajar en algo extrafútbol. No daba para vivir. Si un jugador tenía familia, no podía mantenerla sólo con el fútbol, por ello cada uno tenía un trabajo extra. Todos teníamos que hacer algo, trabajar o estudiar. Sepp Maier, que tenía un gran físico, trabajaba con fierros, era herrero. Trabajaba de 7 de la mañana

na a 3 de la tarde. Entrenábamos a las 5 de la tarde porque todos venían de trabajar, pero Maier llegaba a las 4 solo y entrenaba como nunca hasta las 8 de la noche. Beckenbauer trabajaba en una compañía de seguros, estaba más descansadito. Müller repartía muebles con una furgoneta. Así era.

-Y diez años después, ¡campeones del mundo!

-Claro. Y yo me volví. Fue uno de los errores más grandes que cometí. Esa oportunidad en Alemania no la consideré como un jugador profesional, no pensé en dedicarme sólo al fútbol. Me dije, me voy a mi tierra, voy a trabajar en mi profesión. Voy a jugar al fútbol como jugaba siempre, un poco como entretenimiento. Eso también me enseñó que se puede tranquilamente jugar fútbol y estudiar.



Ya parecía estar más cerca de la ingeniería que de los campos de juego, pero el fútbol pudo más.

El arribo del avión del Lloyd Aéreo Boliviano aterriza en la pista del aeropuerto de La Paz y miles de personas se abalanzan para recibir y abrazar a los ídolos que lograron la epopeya de vencer a Colombia, Perú, Paraguay, Argentina y Brasil. "Los festejos duraron 15 días, la gente bailaba en las calles y había agasajos y fiestas en todas partes", dice Blacut. Arrival of the Lloyd Aéreo Boliviano plane landing in the runway of La Paz airport and thousands of persons hurry to receive and embrace the idols who achieved the feat of defeating Colombia, Peru, Paraguay, Argentina and Brazil. "The celebration lasted 15 days, the people danced in the streets and there were festivities everywhere", said Blacut.

-En el '67 regresé de Alemania y otra vez fiché en Bolívar. Salimos tres veces campeones: '67, '69 y '70. Me había propuesto dejar el fútbol a los 30 años; no quería que me pasara lo que a mi

maestro Ugarte. El jugó como hasta los 40 y lógicamente ya estaba en declinación. Se había ido al Mariscal Santa Cruz. Entonces los mismos hinchas del Bolívar que antes lo idolatraban se burlaban de él. "¿Por qué no te retiras?", le decían. Eso me dolió mucho, no quería que me pasara. Y una fractura en 1971 me alejó prematuramente. Pensé que era el final, aunque me repuse y volví en Melgar, de Perú, y luego en The Strongest. En marzo del '74, a los 30 años, dije adiós.

-Se fue del fútbol...

-Sí, me dije yo me voy a casita, a trabajar en construcciones, como ingeniero... Y así fue por dos años. Pero no aguanté, porque el fútbol atrapa y no podía estar sin él, es como un vicio. Y me dediqué a ser entrenador. Ahí me metí, pero me metí de verdad y me preparé bien. Primero fueron el alemán Rudi Gutendorf y el lituano Edward Virba a dar un curso rápido de 15 días cada curso, uno en La Paz y otro en Cochabamba y participé. Yo era ayudante de cada uno de ellos. Y luego

Saluda el gran capitán y caudillo Wilfredo Camacho, cuyo liderazgo y mentalidad ganadora inspiraron una corriente nueva: el "fútbol camachista". Detrás, Ausberto García, Castillo y Blacut. / Greeting the fans, the great captain and chief Wilfredo Camacho, whose leadership and winning mentality inspired a new current of thought: "Camachista football". Behind, Ausberto García, Castillo and Blacut.

me fui de nuevo a Alemania a estudiar dirección técnica en Colonia. Toda mi formación profesional la hice en Alemania; hablo bastante bien el idioma.

-¿Volvió al Bayern...?

-Claro... Diez años después volví de visita al Bayern Munich y todo había cambiado. En 1964 el club no tenía nada, alquilaba dos canchas en un campo del ejército alemán-americano, una base. Los camarines eran casillas móviles de madera y se trabajaba en espacios chicos. Cuando volví ya el Bayern había ganado todo, Liga, Copa de Europa... Habían comprado todo el terreno. Construyeron un gran edificio con camarines bárbaros. Y todavía quedaban Beckenbauer, Müller y Maier y otros jugadores también. Durante varios días fui a

ver los entrenamientos.



-¿Cuéntenos de aquella hazaña de Bolivia en 1963?

-Para la Navidad de 1962, como le conté, volví a Bolivia y la Selección ya se estaba preparando en Cochabamba hacía unos tres meses. El entrenador era un brasileño, Danilo Alvim, que estaba viendo gente, conociendo el medio. Yo llegué, nos dieron permiso por Navidad y al día siguiente, a la concentración. Me pusieron en la habitación del hotel con Víctor Ugarte, quien ha sido mi compañero más próximo, un muchacho excepcional, humilde. Él ya tenía 37 años, yo 19. Me ayudó mucho.



El presidente de la Federación Boliviana, Carlos Chávez, obsequia a Blacut la simbólica camiseta 7 que usaba en la Selección. Fue durante un homenaje de la CONMEBOL, que a su vez le otorgó la Orden al Mérito del Fútbol Sudamericano.
Carlos Chávez, president of the Bolivian Federation, presenting Blacut the symbolic shirt number 7 he wore in the National Team. It was during a homage rendered by CONMEBOL to Blacut, granting him the Order to South American Football Merit.

-¿O sea que Bolivia la tomó muy seriamente, para ganarla?

-Muy seriamente porque éramos anfitriones, pero nadie imaginó que podía ganarla. Eso era impensable, la cosa fue creciendo ya en el mismo torneo. Había buenos jugadores. Tuvimos mucha competencia, amistosos contra Paraguay, Copa Libertadores, Eliminatorias, bastante jugamos. Los primeros estuvieron cinco meses concentrados. Nosotros tres meses. Digo nosotros porque con Camacho veníamos de Ferro y era el capitán de la Selección. Estaban todos los dirigentes que componían la Federación, tanto del fútbol nacional como el provincial, hubo una unidad muy fuerte, todo el mundo se concientizó que por primera vez en la historia Bolivia organizaba un campeonato. Fue un gran desafío. Se probaron como 500 jugadores para llegar a un plantel de 20.

-Y arrancó el torneo.

-Pero yo no pude arrancar. Habíamos jugado dos amistosos en Chile y Paraguay, en tres días

los dos partidos. Perdimos los dos. En ese interín a mí me viene una cuestión completamente inesperada. Después del primer partido tenía yo como una bolsita negra en el talón y me estaba molestando. Jugué todo el partido pero al día siguiente me seguía molestando. Y el terapeuta me dijo que iba a cortar esa bolsita negra. Resultó ser una picadura de mosquito; se me volvió negra y entonces con el corte me vino una infección muy fea. Volvimos a Cochabamba y yo ni fui a la concentración sino directo a la clínica porque tenía una infección bárbara. Allí estuve tres días y la Selección se trasladó a La Paz. Yo vine con la selección a La Paz pero directo a la clínica, permanecí unos siete días ahí. Comenzamos el primer partido contra Ecuador y no jugué porque tenía la herida abierta, aunque ya sin infección. Debía jugar a partir del segundo partido. Con Ecuador en la inauguración del campeonato perdíamos 2-0, empatamos a dos y nos metieron otros dos. Perdíamos 4 a 2 y logramos empatar a cuatro. Ahí, la gente





Carlos Raffo se zambulle y marca el primer gol de Ecuador. En la inauguración del campeonato, Bolivia perdía 4 a 2 con Ecuador. Con gran esfuerzo Bolivia logró empatar 4 a 4 ya cerca del final. "La gente venía apesadumbrada porque perdimos dos amistosos con Chile y Paraguay antes de empezar la Copa. Pero este empate la entusiasmó", relata Blacut. Carlos Raffo dives and marks Ecuador's first goal. In the inauguration championship, Bolivia was losing 4-2 to Ecuador, but Bolivia succeeded in tying 4-4 almost near the final. "The people were sad because we lost two friendlies with Chile and Paraguay before the Cup started. Nevertheless, this tie brought back their enthusiasm", said Blacut.

que estaba desanimada por aquellas derrotas en los amistosos, se entusiasmó, creció una enorme euforia. Jugábamos un partido en La Paz, luego en Cochabamba y así, íbamos y volvíamos.

-¿El siguiente partido?

-Con Colombia. Todavía no jugué pero ya estaba en el banco. Ganamos 3 a 0. El tercer partido, frente a Perú en La Paz. Ahí juego. Perú tenía un gran equipo. Le ganamos en La Paz 3-2 y ya Bolivia era otra cosa. Hubo un cambio de posición también. El técnico puso cuatro defensas, tres volantes, Camacho el '5', Ugarte el '8' y Ausberto García el '10'. Y delante estábamos yo, Alcócer y Fortunato Castillo, que era pequeño, del Chaco paraguayo.



Después de haber disputado copas América, Eliminatorias y la Minicopa con la selección, Blacut dirigió a Bolivia en cinco procesos diferentes. Y a casi todos los clubes de su país. After disputing several Copas América, Qualifiers and the Little Cup with the National Team, Blacut coached Bolivia in five different stages, as well as all his country's clubs.

-¿Alcócer era un gran jugador?

-Alcócer era muy fuerte, siempre jugaba en el área, un goleador. Muy técnico y también muy fuerte. El '8' y el '10' eran muy ofensivos y armadores los dos.

-¿Cuáles fueron las estrellas de ese equipo?

-Indudablemente, Camacho, porque tenía una fortaleza enorme. Y era un hombre muy ofensivo. El jugaba de volante central, pero iba al ataque. Con él nace el "fútbol

Camachista".

-¿A qué se refiere?

-Al hombre de garra, de buen fútbol, un ganador, líder. Ugarte todavía tenía su clase. Ausberto García, quien fue el segundo maestro del fútbol boliviano, muy técnico y goleador. Y teníamos dos punteros muy rápidos y goleadores también. El partido siguiente fue

contra Paraguay en Cochabamba y ganamos 2-1. Y la euforia de la gente ya era total, tenía la sensación de que Bolivia podía. Que se podía alcanzar un segundo puesto...

-Una figuración buena.

-Sí. Llegamos al partido en La Paz contra Argentina y si ellos nos ganaban tenían opción de ser los

campeones. Estábamos ganando 1-0 y nos atacan. Ganando 2-1 y nos atacan. En el segundo tiempo íbamos 2-2 faltando 15 minutos hay un penal a favor de Bolivia. Yo amago sacar un centro con la derecha y lo hago con la izquierda, Carlos Griguol, que me marcaba, con el brazo toca el balón. Penal. Lo pateo Max Ramírez y el arquero, el Gato Andrada, se tira a su izquierda y el balón estaba entrando por la derecha, pero con el pie la rechaza por encima del travesaño. No fue gol, tiro de esquina. Los jugadores argentinos estaban abrazando a Andrada y entonces Fortunato Castillo, a quien le decían *El Zorro*, porque es vivísimo, ejecuta rápido el córner, saca el centro y Camacho, que justo estaba consolando al que había fallado el penal, ve la pelota en el aire, cabecea y gol. Perfectamente válido. Y triunfo de Bolivia, 3 a 2.

-Imagino la euforia.

-La gente estaba muy entusiasmada, salía a bailar y a festejar a las calles. Antes de cada partido era una fiesta. Después, esperar el triunfo era otra fiesta.

-Les quedaba un último partido.

-Con Brasil en Cochabamba. Empatamos el primer tiempo 2 a 2. En el segundo convertimos dos más y luego fracturan a Alcócer dentro del área. Penal; lo pateo Ugarte, que era un experto en re-

mates. Hace gol y ganábamos 5 a 2. Pero faltaban como 20 minutos para que termine el partido y Brasil nos comenzó a atacar y logró dos goles más. Faltaban como tres minutos para que termine el partido y el campeonato y estábamos un poco nerviosos e ilusionados, pero logramos aguantar el 5 a 4.

-¿Lo definiría como un gran equipo aquel de Bolivia?

-Sin duda. Era una selección muy fuerte, bien preparados físicamente. Con un espíritu enormemente luchador y con técnica depurada. Teníamos tres jugadores argentinos nacionalizados: Roberto Caínzo, lateral derecho de mucha experiencia y muy técnico; Eulogio Vargas en la banda izquierda, de gran entereza y fortaleza; y Eduardo Espinoza, zaguero fino, técnico. Entre los bolivianos también estaba Max Ramírez, un gran central, hábil, muy fuerte. Formamos un equipo en gran forma, con enorme optimismo. Y el apoyo de la gente fue fundamental.

-¿Cómo fueron las expresiones de júbilo popular después del torneo?

-Después del partido con Brasil, que fue en Cochabamba, el viaje era por avión a La Paz. La pista estaba inundada por miles de personas. Había por lo menos cinco mil personas. La gente se metía directamente desde los campos vecinos, sin entrar por el edificio del aeropuerto. El avión no podía bajar. Cuando fuimos a aterrizar, el piloto tuvo que levantar vuelo otra vez porque podía haber una desgracia. Tuvieron que despejar la pista... La llegada fue muy emocionante, querían los zapatos, las medias los pantalones, todo, la gente nos abrazaba. Ya tras ganar la semifinal a Argentina había sido así.

-Se paralizó el país...

-Los festejos duraron mucho tiempo, fueron 15 días de fiestas y agasajos, bailes en las calles. Yo me escapé a Cochabamba, porque ya era demasiado...

Fue el 31 de marzo de 1963. La fecha en que un país entero experimentó el húmedo y fuerte abrazo con la gloria.

He has been predestined. He certainly was. He made his debut in the First Division at 15 years of age, forged himself playing with Víctor Agustín Ugarte, the Professor; when he was 18 years old he got to the Argentine football; went up with Bayern Munich, sharing the team with Maier, Müller and Beckenbauer; travelled throughout the world, trained the Bolivian National Team at least 6 times and a dozen squads. He participated in a large number of Qualifiers, Copas América, Libertadores and was the key figure of the South American Championship (it was so called in those days) won by Bolivia in 1963.

Fifty years from that exploit of Bolivian football, we remember him together with the team's leader, considered as one of the tournament's figures, namely Ramiro Blacut, footballer, coach, civil engineer, consular figure of his country's football.

You started by no other player than Víctor Ugarte.

Yes, I was in the reserve and in Bolívar's 4th, I played as a '10', but I got far, and in those days a '10' was a second half. Nevertheless, Hugo Flores, the right midfielder was injured and the coach asked me if I wanted to play there. I was only 15 years old and said "yes". Imagine my audacity, the emotion... I played as midfielder with the right insider that was Víctor Ugarte, a professor. During that year and a half, almost two that I played with him, it was like going to a magic school. From then onwards, I never left that position and finally I became a regular player. That was in 1959.

Is Ugarte the greatest Bolivian football of history?

I think that "Yes", because he was a juggler with the ball and besides he was excellent in all he did, he played with his two feet, was an '8' coming and going, designed the game, scored goals and also marked. It was a pity that he did all that in a rather amateur era. If it had been today, he would



RESULTADOS DE BOLIVIA

10.3 LA PAZ BOLIVIA 4-4 ECUADOR

Goles: Renán López (16'), Fortunato Castillo (27'), Máximo Alcócer (80'), Wilfredo Camacho (87') (BOL) - Carlos Raffo (30'), Enrique Raymondi (h) (44' y 50'), Jorge Bolaños (55') (ECU)

17.3 COCHABAMBA BOLIVIA 2-1 COLOMBIA

Goles: Máximo Alcócer (20' y 39') (BOL) - Alonso Botero (5') (COL)

21.3 LA PAZ BOLIVIA 3-2 PERÚ

Goles: Wilfredo Camacho (1'), Máximo Alcócer (49'), Ausberto García (76') (BOL) - Alberto Gallardo (12'), Pedro León (63') (PER)

24.3 COCHABAMBA BOLIVIA 2-0 PARAGUAY

Goles: Fortunato Castillo (27'), Ausberto García (88') (B)

28.3 LA PAZ BOLIVIA 3-2 ARGENTINA

Goles: Fortunato Castillo (12'), Ramiro Blacut (32'), Wilfredo Camacho (88') (BOL), Mario Rodríguez (27' y 34') (ARG)

31.3 COCHABAMBA BOLIVIA 5-4 BRASIL

Goles: Víctor Ugarte (29' y 69' penal), Wilfredo Camacho (43'), Ausberto García (49'), Máximo Alcócer (57') (BOL) - Flavio (22' y 38'), Marco Antonio (83'), Almir (87') (BRA)

Un jugador argentino se toma la cabeza, varios bolivianos abrazan en el piso a Wilfredo Camacho, autor del increíble gol del 3 a 2.
An Argentinian grasps his head, several Bolivians embrace Wilfredo Camacho on the floor, after his incredible goal of 3-2.



El plantel campeón

Antonio AGUIRRE
 Máximo ALCÓCER
 Abdul ARAMAYO
 Ramiro BLACUT
 Roberto CAINZO
 Wilfredo CAMACHO
 Carlos CÁRDENAS
 Fortunato CASTILLO
 Eduardo ESPINOZA
 Ausberto GARCÍA
 Jesús HERBAS
 Arturo LÓPEZ
 Renán LÓPEZ
 Hugo PALENQUE
 Edgar QUINTEROS
 Max RAMÍREZ
 Alfredo TORRES
 Eulogio VARGAS
 Víctor Agustín UGARTE
 Mario ZABALAGA
 DT: Danilo ALVIM



have been in Europe. He was a sensational idol in Bolivia. Every Sunday after each match, they carried him shoulder high about 20 blocks from the stadium until Murillo Square, one block from the Government Palace. The people used to invite him to have dinner in their homes...

What is the following saga of your life been like?, since that is what it really was.

In 1961, I had a beautiful experience. Always Ready, another club of La Paz, made a long tour along Europe, and they took me with them as a kind of reinforcement. I went with a lot of youngsters, since the Bolivian great players were unable to travel, because the tour did not pay them and the older ones had to take money to their homes. We played in 11 countries, England, Scotland, France, Germany, Switzerland, Belgium, Denmark, Romania, Greece, Spain, Bulgaria... We played 27 matches, almost all of them against important teams; I remember the one we played against Belgium's Anderlecht when we tied 3-3. As to myself, only 17 years old, I was the youngest of the delegation.

An unforgettable memory!

Of course, it was sensational. As to learning, it was excellent for



we had to confront big teams. We played on Wednesdays and we travelled in bus, train, airplane or whatever. We never trained because we did not have time. It lasted 4 months and we were close to Russia, but we had to return, we were tired and had no more money.

You were telling me that this tour was some sort of preparation for the Team to the 1963 Copa América.

Certainly it was. They took Máximo Alcócer, Renán López, Zabalaga from Wilstermann;

Eduardo Espinoza from Always Ready, and myself from Bolívar. We were all champions after 1963.

As a good native of La Paz, he speaks like the people of the high plateau, dragging the "s,s,s," pronouncing clearly and slowly.

I came back from the tour and I played half a year in Bolívar. At 18 years of age, I played in Argentina's Ferro Carril Oeste. That was in 1962. I went to play and study and I got my title as

Max Ramirez, en esa copa zaguero central, y Camacho, mediocampista y capitán, entran al campo de juego. Izquierda: el Dr. Leoz condecora a Ramiro Blacut. Completan la escena Julio Grondona y Jorge Burruchaga. Max Ramirez, a central back in that Cup and Camacho, captain and midfielders enter the field of play. On the left: Dr. Leoz decorates Ramiro Blacut accompanied by Julio Grondona and Jorge Burruchaga.

Bachelor. There I had Garabal; Marrapodi, Etchevest, Ribauda as teammates and afterwards we were Champions of America with Estudiantes...

You were getting to the Copa América, at the beginning of 1963...

You're right. I went back to La Paz and the National Team was getting ready. I was incorporated by Christmas or the New Year... I was 19 years old in January and the Cup was played in March. I played it with only 19 years of age! I was the youngest footballer of the competition.

Let's pass the Cup for a moment, was it from there that you went to play in Germany?

No, I went to study. When the Cup finished, I played a few more months in Bolívar while I waited

for my papers from the United States, to go to the university there. I told myself, "I was a champion of América and I'm going to leave football", since there they played 'soccer', but it was not a first class football.

What were you going to study?

Engineering, I am a civil engineer.

And then?

A friend of mine arrived from Germany where he had spent a year and he told me to go to Germany because he could help me there, since he knew the country quite well. I talked it over with my parents and I left. But when I was there, I saw the possibility of trying my capacity in a club. I went to Kalsruher and they agreed to take me, though the book-passes was closed. I had to wait another eight years for it to be opened. In the meantime, some people from Munich, close to the Bayern, found out that I played and offered me to take a test. I went and stayed. The Bayern was divided into four big regions.

It was just the time when Beckenbauer started...

Yes. The rules and regulations established that 3 players from any country or level could be incorporated, as well as three other footballers from the lower



Un juvenil Ramiro Blacut con la camiseta celeste del Bolívar, el club donde surgió y en el que salió varias veces campeón. A young Ramiro Blacut with Bolívar's light-blue shirt, the club in which he surged and ended a champion.



At this point, the chronicler is a privileged listener, but Blacut keeps on with the story with his natural calmness.

Unfortunately, I was injured in the pre-season, I had a partial break of my ligaments. I spent five months without playing, though I managed to play some matches and score some goals. In my first year in Bayern, we were champions and were promoted to the Bundesliga.

How lucky you were! You fell in the right moment!

Everything was like that in my life, full of opportunities. I played with Ugarte, afterwards the 1963 Copa América, the previous tour, in which all the best players of Bolivia had gone, but I was not yet at their level.

What was German football at that time?

It was semi-professional. The players had to work in something extra-football. If a player had a family, he could not keep it only with football and that is why all the footballers had an extra work. We had to do something, work or study. Maier who had a splendid physique, worked with irons, he was a blacksmith. He worked from 7 in the morning until 3 in the afternoon. We trained at 5 in the afternoon, because all of them came from work, except Maier who came at 4 and trained until 8 at night. Beckenbauer worked in an insurance company and was not so tired. Müller delivered furniture with a van. And so it was!

Ten years later, you were the world champions!

Of course. I returned. It was one of the greatest errors I committed. That opportunity in Germany was not considered by me as a professional player. I did not think of devoting myself only to football. I said to myself, I'll go

divisions. A left wing, Schwan, came from outside and myself as a right wing. The centreforward was a 19-year old youngster who came from a little town near Munich, Gerd Müller. He was a great top scorer. As to players of the lower divisions, there was one that we

were told was going to be a great player: Franz Beckenbauer!!!! After two years went by, he was in the national team. With 20 years of age he went to England's World Cup. Sepp Maier was also there and at that time he was the substitute goalkeeper.



El ídolo máximo, Víctor Agustín Ugarte, el Maestro del fútbol boliviano, en andas del público al volver a La Paz tras la conquista. The idol, Víctor Agustín Ugarte, the professor of Bolivian football, is carried shoulder high, on his return to La Paz, after the conquest.





back to my land and work in my profession, I'm going to play football as I always did, as some sort of entertainment. I then learnt that you can do both things, you can play football and study at the same time.



It seemed you were closer to engineering than to the fields of play, but football had the upper hand.

In 1967 I returned from Germany and registered again in Bolívar. We were three-time champions: 1967, '69 and '70. I had decided to leave football at 30 years of age. I did not want to happen to me what had happened to my teacher Ugarte. He played until the age of 40 and he was already declining. He had gone to Mariscal in Santa Cruz. Bolívar's fans that used to idolize him, mocked him. Why don't you retire?, they said. That hurt me and I did not want to have something like that happen to me. A fracture in 1971 forced me to leave prematurely. I thought it was the final, though I recovered and returned to Melgar of Peru, and afterwards in The Strongest. In March 1974, when I was 30 years old, I bid farewell.

You left football.

Yes. I said, I'm going home, to work in building as an engineer... And it was so for two years, but I couldn't put up with my decision, for football catches you and I could not be without it. It's like a vice, and I devoted myself to coaching- I really like it and prepared myself quite well. First I had a 15-day course with German Rudi Gutendorf and Lithuanian Edward Virba, one in La Paz and the other in Cochabamba. I was the assistant of both. Afterwards I went to Germany again to study technical coaching in Cologne. I learnt all my professional knowledge in Germany and I speak the language quite well...

Did you go back to Bayern...?

Of course.... Ten years later I returned to visit Bayern Munich and everything had changed. In 1964 the club had nothing, they rented two pitches in a campus of



the German-American army, a basis. The dressing-rooms were moving wooden boxes and you had to work in very small spaces. When I returned to Bayern, I had already won everything, League, the European Cup... They had bought all the land. They built a big building with excellent dressing-rooms. They still had Beckenbauer, Müller and Maier and other players as well. I went to watch their trainings during several days.



Why don't you tell us that feat of yours in Bolivia 1963?

On Christmas 1962, as I told you, I returned to Bolivia and the National Team were getting ready in Cochabamba for about three months. The coach was a Brazilian, Danilo Alvim, who was seeing people and getting to know the *entourage*. I arrived as I had a permission for Christmas and on the following day, I had the concentration. They put me in a room at a hotel with Víctor Ugarte, who has been my closer teammate, a very humble boy. He was already 37 years old, and I was only 19. He helped me a lot.

That is to say that Bolivia took it very seriously, to win it?

Very seriously since we were the hosts, though nobody thought that we could win it. That was something we did not think about. Things kept growing already in the

same tournament. There were very good players. We had a serious competition, friendlies against Paraguay, Copa Libertadores, Qualifiers, we played quite a lot. The first ones were five months concentrated. We were only three months. I say "we" because we were coming with Camacho from Ferro and he was the National Team's captain. All the leaders of the Federation were there, both of national and provincial football. There was a strong union, everybody realized for the first time in Bolivia's history that they were organizing a championship. It was a great challenge. About 500 players were analyzed to get a roster of 20.

And the tournament started.

But I could not. We had played two friendlies in Chile and Paraguay and we played two matches in three days. We lost both. In that interim something totally unexpected happened to me. After the first match, I had a kind of black bag on my heel and it bothered me a lot. I played the whole match but the following day, that thing continued to bother me. The therapist told me he was going to cut that black bag. It was a mosquito bite and it turned very black after cutting it. I was in the hospital for three days and the National Team went to La Paz. I returned with the National Team to La Paz straight to the clinique where I remained 7 days.

We began the first match against Ecuador and I did not play because my wound was still open, though the infection was cured. I was supposed to play starting with the second match. With Ecuador, in the championship's inauguration we were losing 2-0, but we tied 2-2 and they scored two more. We were losing by 4-2 and managed to have a 4-4 tie. The people that were disappointed by those defeats in the friendlies, grew enthusiastic and there was a great euphoria. We played a match in La Paz, afterwards in Cochabamba and thus, we went and came back.

The following match?

It was against Colombia. I did not play but I was on the bench and we won 3-1. The third match against Peru in La Paz and then Bolivia was quite different. There was a change in positions. The coach put four defenders, three midfielders, Camacho the '5', Ugarte the '8' and Ausberto García the '10'. I was in front with Alcócer and Castillo, that was rather small, from the Paraguayan Chaco.



Was Alcócer a great player?

Alcócer was very strong. He always played inside the area and was also a striker. Very technical and very strong. Numbers '8' and '10' were very offensive and they both prepared the game.

Who were the stars of that team?

Undoubtedly Camacho, since he was extremely strong. He was very offensive and played as central midfielder but he was always ready to attack. With him the "Camachista" football was born.

What do you mean?

I'm referring to the man with grit, good football, a winner, a leader. Ugarte still had his class. Ausberto García, was the second teacher of Bolivian football, very technical and a top scorer. We had two quick wings and also top scorers. The following match was against Paraguay in Cochabamba and we won by 2-1. The people's euphoria was unbelievable. They had the feeling that Bolivia could reach the final or at least a second place...

A good guess.



El presidente de la Nación, Víctor Paz Estenssoro, recibe al plantel campeón y entrega una copa alusiva a la gran hazaña. La recibe el gran Ugarte, genio y figura a los 37 años. The president of the Nation, Víctor Paz Estenssoro, receives the champion roster and presents a Cup for the great feat. Ugarte, key figure at 37 years of age, takes it.

Yes, we got to the match against Argentina in La Paz. If they surpassed us, they had the option of being the champions. We were winning 1-0 when they attacked us. Winning 2-1, they attacked us. In the second half, we had a 2-2 score and 15 minutes before the final there was a penalty in favour of Bolivia. I pretended to kick a center with my right leg, but I did it with my left one. Carlos Griguol that was marking me, touched the ball with his hand. Penalty. Max Ramírez kicked and "Cat"

Andrada, the goalkeeper, jumped towards the left though the ball was entering through the right, and he kicked the ball with his foot sending it over the crossbar. It was not a goal, a corner kick. The Argentine players were embracing Andrada and then Castillo, who was known as 'The Fox', for being so smart, kicked the corner shot, got the center and Camacho who was comforting the player that had failed in the penalty, saw the ball on air and kicked it with a header, scoring a goal. It was perfectly valid and Bolivia won by 3-2.

I imagine the people's euphoria.

They were very happy and they danced and celebrated along the streets. In those days, every match was a party. Afterwards, waiting for the triumph was

another party.

There was still the last match.

With Brazil, in Cochabamba. We tied in the first half, 2-2. In the second half, we scored two more and afterwards they fractured Alcócer inside the area. Penalty; Ugarte kicked the ball since he was an expert in finishing the move. He scored and we were winning by 5-2, but there were still 20 minutes more for the match to end and Brazil began to attack and they converted two more goals.

We still had three more minutes to end the match and the championship, and we were rather nervous though full of hopes, and we managed to put up with the 5-4.

Would you define that Bolivian team as one of the great ones?

Undoubtedly, yes. It was a very strong national team, very well prepared from the physical standpoint. They had a fighting spirit and a refined technique. We had three nationalized Argentine players: Roberto Cainzo, right half, with great experience and knowledge of technique; Eulogio Vargas, with excellent technique, on the left band; and Eduardo Espinoza, a delicate and technical back. Among the Bolivians, they had Max Ramírez, a great central player, skillful and very strong. We prepared a great team with much optimism. The people's encouragement was indeed fundamental.

What were the expressions of the people's enthusiasm after the tournament?

After the match against Brazil, that took place in Cochabamba, we had to take a plane to La Paz. The runway was full of thousands of people. There were at least five thousand persons. The people entered directly from the near-by country fields, without entering the airport. The plane could not land. When we tried to land, the pilot had to take the plane up again because it was very dangerous. They had to clear the runway... Our arrival was very thrilling; the people wanted our shoes, socks and pants, everything, and they embraced us. They were equally enthusiastic when we won the semifinal against Argentina.

The country was paralyzed...

The celebrations lasted a very long time. We had 15 days of parties and festivals, with the people dancing in the streets. I got away to Cochabamba, because it was too much...

It was on March 31, 1963, the date when a whole country experienced the damp and strong embrace with glory.

RAMIRO BLACUT RODRÍGUEZ

Nacimiento / Date of birth:

3 de enero 1944, en

La Paz, Bolivia

Puesto / position: Puntero derecho / Right wing

Trayectoria como jugador /

Career as player: Bolívar

(1959-62 y 1966-71), Ferro

Carril Oeste (1963-65),

Bayern Múnich (1965-66),

FBC Melgar (1972-73),

The Strongest (1974). Con la Selección de Bolivia (1963-72) jugó 23 partidos con 3 goles.

Trayectoria como técnico /

Career as coach: Bolívar

(1979, 1983, 1988-89),

Selección de Bolivia

(1979-81, 1991-92, 2004-05),

The Strongest (1980-81,

1994), Blooming (1982,

1985-86, 1990, 1992), Chaco

Petrolero (1984), Deportivo

Litoral (1987), Guabirá

(1997), Wilstermann (1998),

Real Santa Cruz (1999),

Deportivo Aucas (1999-2000),

El Nacional (2001-03),

Deportivo Cuenca (2004),

Oriente Petrolero (2005).

Títulos / Titles: campeón con

la Selección de Bolivia,

Copa América (1963). Campeón

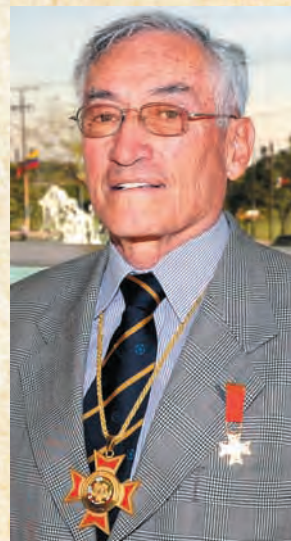
Regional del Sur en Alemania

con Bayern Múnich (Segunda

División 1964). Campeón

Boliviano con Bolívar (1967,

1968 y 1970).



2013

Grito de gol de Pablo Velázquez, autor del primer tanto para superar a Palmeiras. Libertad sumó 6 puntos en sus primeros dos partidos. Pablo Velázquez cries "Goal!". He was the scorer of the first point to surpass Palmeiras. Libertad had 6 points in the first two matches.



COMENZÓ LA CARRERA POR EL





Freddy Montero y Pablo Aguilar en una disputa áspera. Sorprendente estreno del debutante mexicano en Bogotá. Freddy Montero and Pablo Aguilar in a rough dispute. Surprising presentation of the Mexican debutant in Bogotá.

Millonarios 0 - Tijuana 1

The career of the title everybody wants, has started



El estadio José Dellagiovanna fue el inédito escenario del comienzo de una nueva edición de la apasionante Libertadores. El 22 de enero, el debutante Tigre recibió en su cancha al Deportivo Anzoátegui y el delantero argentino del cuadro venezolano Jeremías Caggiano marcó el primer tanto. Finalmente el club de la zona norte

TÍTULO QUE QUIEREN TODOS



Arsenal 2 - Atlético Mineiro 5

del Gran Buenos Aires logró el pase a la fase de grupos, como otro debutante, el Deportes Iquique de Chile. El tricampeón Olimpia y el colombiano Deportes Tolima también avanzaron, como dos brasileños que ya alzaron el trofeo: São Paulo FC y Grêmio, este último superando a otro campeón, Liga de Quito en una tensa serie desde el punto penal.

La sensacional competición muestra a los nuevos talentos de nuestra región compartiendo el campo con figuras consagradas de larga trayectoria y otros que regresaron desde Europa. Toda la competición puede verse en alta definición a través de la cadena Fox Sports. Los televidentes a lo largo de América disfrutaron viendo a valores como Rogério Ceni, Luis Fabiano, Elano, Eduardo Vargas, Marcelo Martins, Rubén Botta, Antony Silva o Richard Ortiz en un marco de pasión y colorido incomparable.

La segunda fase se inició con encuentros vibrantes, muchas sorpresas y una notable cantidad de triunfos visitantes. Continúan 32 clubes con el mismo anhelo, que se concretará para uno de ellos el 24 de julio.



GEOVANNY GONZÁLEZ

Emotivo regreso de Carlos Bianchi a La Bombonera. El técnico más veces campeón (3 con Boca Juniors y 1 con Vélez Sarsfield) no dirigía en la Copa desde 2004. Excellent return of Carlos Bianchi to The Candy-Box. The coach that was a champion more times (3 with Boca Juniors and 1 with Vélez Sarsfield), had not directed the Cup since 2004.

The José Dellegiovanna Stadium was the unknown stage in which a new edition of the thrilling Libertadores began. On 22 January, debutant Tigre received Deportivo Anzoátegui in its pitch and Jeremías Caggiano, Argentine forward of the Venezuelan squad, scored the first goal. Finally, the club of the Northern zone of Great Buenos Aires, achieved the pass to the groups' phase, like another debutant, Chile's Deportes Iquique. Triple champion Olimpia and Colombian Deportes Tolima also went forward, as well as two Brazilians that had already lifted the trophy, namely São Paulo FC and Grêmio, the latter surpassing another champion, Liga de Quito, in a tense series from the penalty point.

The spectacular competition

presented the new talents of our region sharing the field with consecrated figures with a long career and others who had returned from Europe. The whole competition can be seen in high definition through the TV channel Fox Sports. Televiewers all over America enjoyed watching such valuable players as Rogério Cerri, Luis Fabiano, Elano, Eduardo Vargas, Marcelo Martins, Rubén Botta, Antony Silva or Richard Ortiz, within a frame of passion and an unparalleled colour.

The second phase started with vibrating meetings, many surprises and a remarkable quantity of triumphant visitors. Thirty-two clubs keep on with the same interest that will turn into reality for one of them on 24 July.

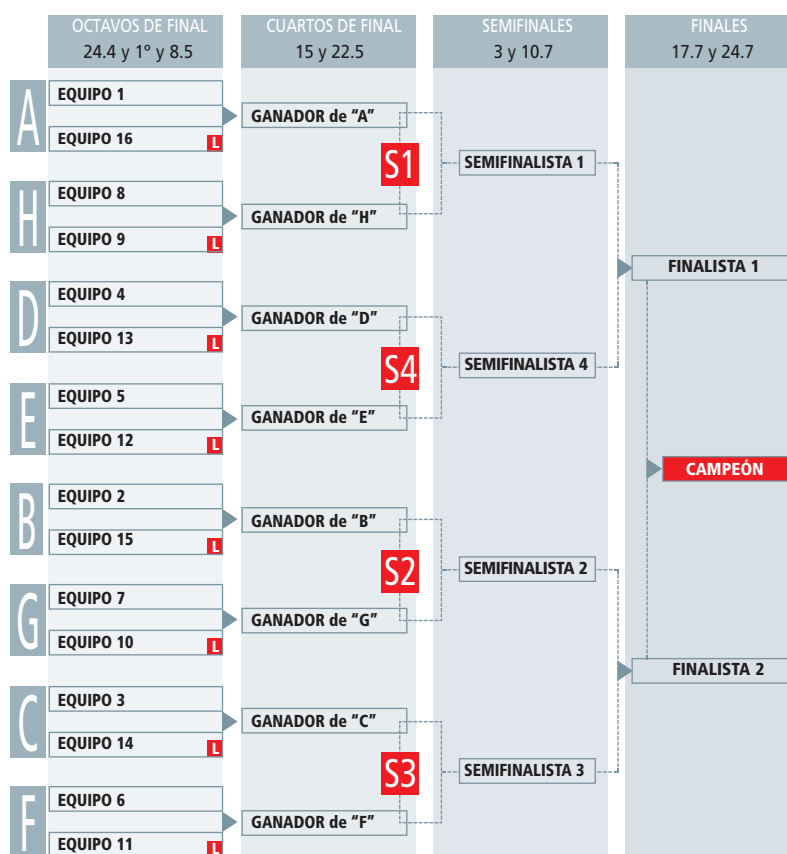
PRIMERA FASE - (23.1 y 30.1)

- 1 **CA TIGRE (ARG)** 2-1 3-0 DEP. ANZOÁTEGUI (VEN)
- 2 **LIGA DE QUITO (ECU)** 1-0 0-1 (4-5) **GRÊMIO (BRA)**
- 3 **DEP. TOLIMA (COL)** 1-0 1-1 CÉSAR VALLEJO (PER)
- 4 **DEFENSOR SP. (URU)** 0-0 0-2 **OLIMPIA (PAR)**
- 5 **SÃO PAULO FC (BRA)** 5-0 3-4 BOLÍVAR (BOL)
- 6 **LEÓN FC (MEX)** 1-1 1-1 (2-4) **DEP. IQUIQUE (CHI)**

SEGUNDA FASE - (6.2 al 17.4)

GRUPO 1	GRUPO 2
BARCELONA SC (ECU)	SPORTING CRISTAL (PER)
NACIONAL (URU)	LIBERTAD (PAR)
BOCA JUNIORS (ARG)	PALMEIRAS (BRA)
TOLUCA FC (MEX)	CA TIGRE (ARG)
GRUPO 3	GRUPO 4
ARSENAL (ARG)	VÉLEZ SARSFIELD (ARG)
THE STRONGEST (BOL)	PEÑAROL (URU)
ATLÉTICO MINEIRO (BRA)	EMELEC (ECU)
SÃO PAULO FC (BRA)	DEPORTES IQUIQUE (CHI)
GRUPO 5	GRUPO 6
CORINTHIANS (BRA)	INDEP. SANTA FE (COL)
SAN JOSÉ (BOL)	CERRO PORTEÑO (PAR)
MILLONARIOS (COL)	REAL GARCILASO (PER)
CLUB TIJUANA (MEX)	DEPORTES TOLIMA (COL)
GRUPO 7	GRUPO 8
DEPORTIVO LARA (VEN)	FLUMINENSE (BRA)
UNIVERSIDAD de CHILE (CHI)	HUACHIPATO (CHI)
NEWELL'S OLD BOYS (ARG)	CARACAS FC (VEN)
OLIMPIA (PAR)	GRÊMIO (BRA)

TERCERA FASE



1) Para los Octavos de Final se establecerá una tabla de posiciones entre los 8 clasificados en primer lugar de los grupos (se le asigna un orden del 1 al 8) y entre los segundos (del 9 al 16). El de mayor puntaje de los 8 primeros (1) enfrentará al de menor de los segundos (16); el 2 al 15 y así sucesivamente.

2) Tanto en Octavos de Final, como en las siguientes etapas, será local en el primer partido aquel equipo de mayor número en el ordenamiento del 1 al 16 anteriormente descrito.

3) En caso de que equipos de una misma asociación nacional lleguen a la etapa semifinal, los mismos deberán enfrentarse entre sí.

SEGUNDA FASE / *Second Stage*

Grupo 1

12.2	Montevideo	Nacional	2-2	Barcelona SC
13.2	Buenos Aires	Boca Juniors	1-2	Toluca FC
19.2	Toluca	Toluca FC	2-3	Nacional
27.2	Guayaquil	Barcelona SC	1-2	Boca Juniors
7.3	Toluca	Toluca FC	1-1	Barcelona SC
7.3	Buenos Aires	Boca Juniors	0-1	Nacional
13.3	Guayaquil	Barcelona SC	vs.	Toluca FC
14.3	Montevideo	Nacional	vs.	Boca Juniors
3.4	Buenos Aires	Boca Juniors	vs.	Barcelona SC
4.4	Montevideo	Nacional	vs.	Toluca FC
17.4	Guayaquil	Barcelona SC	vs.	Nacional
17.4	Toluca	Toluca FC	vs.	Boca Juniors

Grupo 2

14.2	San Pablo	Palmeiras	2-1	Sporting Cristal
21.2	Victoria	CA Tigre	0-2	Libertad
28.2	Lima	Sporting Cristal	2-0	CA Tigre
28.2	Asunción	Libertad	2-0	Palmeiras
6.3	Asunción	Libertad	2-2	Sporting Cristal
6.3	Victoria	CA Tigre	1-0	Palmeiras
12.3	Lima	Sporting Cristal	vs.	Libertad
2.4	San Pablo	Palmeiras	vs.	CA Tigre
9.4	Victoria	CA Tigre	vs.	Sporting Cristal
11.4	San Pablo	Palmeiras	vs.	Libertad
18.4	Asunción	Libertad	vs.	CA Tigre
18.4	Lima	Sporting Cristal	vs.	Palmeiras

Grupo 3

13.2	Belo Horizonte	Atlético Mineiro	2-1	São Paulo FC
14.2	La Paz	The Strongest	2-1	Arsenal
26.2	Sarandí	Arsenal	2-5	Atlético Mineiro
28.2	San Pablo	São Paulo FC	2-1	The Strongest
7.3	San Pablo	São Paulo FC	1-1	Arsenal
7.3	Belo Horizonte	Atlético Mineiro	2-1	The Strongest
13.3	La Paz	The Strongest	vs.	Atlético Mineiro
14.3	Sarandí	Arsenal	vs.	São Paulo FC
3.4	Belo Horizonte	Atlético Mineiro	vs.	Arsenal
4.4	La Paz	The Strongest	vs.	São Paulo FC
17.4	Sarandí	Arsenal	vs.	The Strongest
17.4	San Pablo	São Paulo FC	vs.	Atlético Mineiro

Grupo 4

13.2	Iquique	Deportes Iquique	1-2	Peñarol
12.2	Guayaquil	Emelec	1-0	Vélez Sarsfield
19.2	Montevideo	Peñarol	1-0	Emelec
20.2	Buenos Aires	Vélez Sarsfield	3-0	Deportes Iquique
26.2	Montevideo	Peñarol	0-1	Vélez Sarsfield
27.2	Iquique	Deportes Iquique	2-0	Emelec
5.3	Guayaquil	Emelec	2-1	Deportes Iquique
12.3	Buenos Aires	Vélez Sarsfield	vs.	Peñarol
2.4	Iquique	Deportes Iquique	vs.	Vélez Sarsfield
2.4	Guayaquil	Emelec	vs.	Peñarol
9.4	Montevideo	Peñarol	vs.	Deportes Iquique
9.4	Buenos Aires	Vélez Sarsfield	vs.	Emelec

Grupo 5

19.2	Bogotá	Millonarios	0-1	Club Tijuana
20.2	Oruro	San José	1-1	Corinthians
27.2	San Pablo	Corinthians	2-0	Millonarios
27.2	Tijuana	Club Tijuana	4-0	San José
5.3	Bogotá	Millonarios	2-1	San José
6.3	Tijuana	Club Tijuana	1-0	Corinthians
13.3	San Pablo	Corinthians	vs.	Club Tijuana
14.3	Oruro	San José	vs.	Millonarios
3.4	Bogotá	Millonarios	vs.	Corinthians
3.4	Oruro	San José	vs.	Club Tijuana
10.4	San Pablo	Corinthians	vs.	San José
10.4	Tijuana	Club Tijuana	vs.	Millonarios

Grupo 6

13.2	Cusco	Real Garcilaso	1-1	Indep. Santa Fe
14.2	Ibagué	Deportes Tolima	2-1	Cerro Porteño
21.2	Bogotá	Indep. Santa Fe	1-1	Deportes Tolima
21.2	Asunción	Cerro Porteño	0-1	Real Garcilaso
28.2	Ibagué	Deportes Tolima	0-1	Real Garcilaso
7.3	Asunción	Cerro Porteño	1-2	Indep. Santa Fe
2.4	Bogotá	Indep. Santa Fe	vs.	Cerro Porteño
2.4	Cusco	Real Garcilaso	vs.	Deportes Tolima
9.4	Ibagué	Deportes Tolima	vs.	Indep. Santa Fe
10.4	Cusco	Real Garcilaso	vs.	Cerro Porteño
16.4	Asunción	Cerro Porteño	vs.	Deportes Tolima
16.4	Bogotá	Indep. Santa Fe	vs.	Real Garcilaso

Grupo 7

12.2	Santiago	Universidad de Chile	2-0	Deportivo Lara
14.2	Rosario	Newell's Old Boys	3-1	Olimpia
19.2	Asunción	Olimpia	3-0	Univ. de Chile
21.2	Cadubare	Deportivo Lara	2-1	Newell's Old Boys
5.3	Asunción	Olimpia	2-2	Deportivo Lara
5.3	Rosario	Newell's Old Boys	1-2	Univ. de Chile
12.3	Santiago	Universidad de Chile	vs.	Newell's Old Boys
13.3	Cadubare	Deportivo Lara	vs.	Olimpia
4.4	Rosario	Newell's Old Boys	vs.	Deportivo Lara
4.4	Santiago	Universidad de Chile	vs.	Olimpia
11.4	Cadubare	Deportivo Lara	vs.	Univ. de Chile
11.4	Asunción	Olimpia	vs.	Newell's Old Boys

Grupo 8

13.2	Caracas	Caracas FC	0-1	Fluminense
14.2	Porto Alegre	Grêmio	1-2	Huachipato
20.2	Río de Janeiro	Fluminense	0-3	Grêmio
20.2	Santiago	Huachipato	1-3	Caracas FC
27.2	Santiago	Huachipato	1-2	Fluminense
5.3	Porto Alegre	Grêmio	4-1	Caracas FC
6.3	Río de Janeiro	Fluminense	1-1	Huachipato
12.3	Caracas	Caracas FC	vs.	Grêmio
3.4	Caracas	Caracas FC	vs.	Huachipato
10.4	Porto Alegre	Grêmio	vs.	Fluminense
18.4	Santiago	Huachipato	vs.	Grêmio
18.4	Río de Janeiro	Fluminense	vs.	Caracas FC

PRIMERA FASE

CA TIGRE (ARG) 2 Gabriel Peñalba (60'), Leonardo Leguizamón (75')	LEÓN FC (MEX) 1 Sebastián Maz (88')	LIGA DE QUITO (ECU) 1 Carlos Feraud (75')	SÃO PAULO FC (BRA) 5 Osvaldo (11'), Luis Fabiano (20' y 46'), Jadson (59'), Rogério Ceni (62' penal)
DEPORTIVO ANZOÁTEGUI (VEN) 1 Jeremías Caggiano (37')	DEPORTES IQUIQUE (CHI) 1 Rodrigo Díaz (3')	GRÊMIO (BRA) 0	BOLÍVAR (BOL) 0
<p>Victoria, 22.1.2013 <u>Estadio:</u> José Dellagiovanna, de Tigre <u>Juez:</u> Carlos Amarilla (PAR)</p> <p>CA Tigre: Javier García; Alejandro Donatti, Mariano Echeverría, Lucas Orban; Martín Galmarini, Diego Ferreira, Gabriel Peñalba, Ramiro Leone (61' Matías Pérez García); Rubén Botta; Federico Santander (84' Cristian Ivanovsky), Ezequiel Maggiolo (71' Leonardo Leguizamón). <u>Suplentes:</u> Damián Albil, Norberto Paparatto, Matías Escobar, Diego Cabrera. DT: Néstor Gorosito.</p> <p>Deportivo Anzoátegui: Leonardo Morales; Jonny Mirabal, Carlos López, Juan Fuenmayor, Henry Pernía; Diego Silva (64' Robert Hernández), Evelio Hernández, Luis Sierra (78' Manuel Cuárez), David Moreno (83' Johnny González); Rolando Escobar, Jeremías Caggiano. <u>Suplentes:</u> Edixon González, Manuel Medori, Jolvi Granados, Jesús Hernández, DT: Juvencio Betancourt.</p>	<p>León, 22.1.2013 <u>Estadio:</u> Nou Camp, del León FC <u>Juez:</u> Heber Lopes (BRA)</p> <p>León FC: Christian Martínez; Juan Rojas, Rafael Márquez (10' Jonny Magallón), Ignacio González, Edwin Hernández; Darío Burbano (58' Eisner Lobo), Carlos Peña, Luis Montes; Nery Castillo, Yovani Arrechea, Othoniel Arce (56' S. Maz). <u>Suplentes:</u> William Yarbrough, Óscar Mascorro, Edwin Santibáñez, José Gómez. DT: Gustavo Matosas.</p> <p>Deportes Iquique: Rodrigo Naranjo; Matías León, Cristian Grabinski, Rodrigo Brito, Juan Fernández; Mauricio Zenteno (46' Misael Dávila), Fernando Manríquez, Víctor Sarabia, Rodrigo Díaz (79' Cristian Bogado); Leonardo Monje (66' Manuel Villalobos), Edson Puch. <u>Suplentes:</u> Emanuel Vargas, Rodrigo Gaete, Jorge Morraga, Sebastián Eros. DT: Cristian Díaz.</p>	<p>Quito, 23.1.2013 <u>Estadio:</u> La Casa Blanca, de Liga de Quito <u>Juez:</u> Wilmar Roldán (COL)</p> <p>Liga de Quito: Alexander Domínguez; Ignacio Canuto, Norberto Araujo, Eduardo Morante; Enrique Vera, Fernando Hidalgo, Néicer Reasco, Francisco Rojas (8' P. Urrutia) (70' Carlos Arboleda), C. Feraud; Pablo Vitti (54' Luis Saritama), Carlos Garcés. <u>Suplentes:</u> Daniel Viteri, Koob Hurtado, Marco Mosquera, Luis Santana. DT: Edgardo Bauza.</p> <p>Grêmio: Dida (74' Marcelo Grohe); Tony, Saimon, Cris, Pará; Souza, Fernando, Elano (68' Marco Antonio), Zé Roberto; William José (46' Eduardo Vargas), Marcelo Martins Moreno. <u>Suplentes:</u> Bressan, Alex Telles, André Lima, Yuri Mamute. DT: Vanderlei Luxemburgo.</p>	<p>San Pablo, 23.1.2013 <u>Estadio:</u> "Morumbi" Cícero Pompeu de Toledo, del SPFC <u>Juez:</u> Roberto Silvera (URU)</p> <p>São Paulo FC: Rogério Ceni; Rhodolfo, Douglas, Lúcio, Bruno Cortés; Denilson (84' Casemiro), Aloísio (69' Marcelo Cañete); Wellington, Jadson (81' Ganso), Luis Fabiano, Osvaldo. <u>Suplentes:</u> Denis, Rafael Toloí, Maicon, Ademilson. DT: Ney Franco.</p> <p>Bolívar: Marcos Argüello; Lorgio Álvarez, Ronald Eguino, Tobías Albarracín, Nelson Cabrera; Walter Flores, Damir Miranda (64' Damián Lizio), Rudy Cardozo (46' Gerardo Yecerotte), Leonel Justiniano (69' Jesús Gómez); Juan Carlos Arce, William Ferreira. <u>Suplentes:</u> Romel Quiñónez, Gabriel Valverde, Leandro Maygva, C. Vargas. DT: Miguel Ángel Portugal.</p>
DEPORTIVO ANZOÁTEGUI (VEN) 0	DEPORTES IQUIQUE (CHI) 1(4) Rodrigo Díaz (58' penal)	GRÊMIO (BRA) 1(5) Elano (61')	BOLÍVAR (BOL) 4 William Ferreira (37' y 74' penal), Nelson Cabrera (58' y 68')
CA TIGRE (ARG) 3 Rubén Botta (7'), Federico Santander (73'), Ezequiel Maggiolo (87')	LEÓN FC (MEX) 1(2) Yovani Arrechea (46')	LIGA DE QUITO (ECU) 0(4)	SÃO PAULO FC (BRA) 3 Luis Fabiano (2'), Jadson (15'), Osvaldo (34')
<p>Puerto La Cruz, 29.1.2013 <u>Estadio:</u> José Antonio Anzoátegui <u>Juez:</u> Martín Vázquez (URU)</p> <p>Deportivo Anzoátegui: L. Morales; Jonny Mirabal, Carlos López, Juan Fuenmayor, Henry Pernía; Robert Hernández (82' Diego Silva), Evelio Hernández (x), Manuel Cuárez (46' M. Medori), David Moreno (69' Gilson Salazar), Rolando Escobar; J. Caggiano. <u>Suplentes:</u> Edixon González, Johnny González, Jolvi Granados, Jesús Hernández. DT: Juvencio Betancourt. (x) Expulsado (86')</p> <p>CA Tigre: Javier García; N. Paparatto, Mariano Echeverría, Lucas Orban; Martín Galmarini, Diego Ferreira, Gastón Díaz, Gabriel Peñalba (78' Matías Escobar), Sebastian Rusculleda; R. Botta (75' M. Pérez García); F. Santander (82' E. Maggiolo). <u>Suplentes:</u> Damián Albil, Alejandro Donatti, Ramiro Leone, Cristian Ivanovsky. DT: Néstor Gorosito.</p> <p><u>Clasificado:</u> CA Tigre</p>	<p>Iquique, 29.1.2013 <u>Estadio:</u> Tierra de Campeones <u>Juez:</u> Antonio Arias (PAR)</p> <p>Deportes Iquique: Rodrigo Naranjo; Federico León (68' Nicolás Ortiz), Cristian Grabinski, Rodrigo Brito, M. Zenteno, Juan Fernández; Fernando Manríquez (59' Sebastián Eros), Víctor Sarabia, R. Díaz; Edson Puch, L. Monje (65' M. Villalobos). <u>Suplentes:</u> Emanuel Vargas, Rodrigo Gaete, Cristian Bogado, Misael Dávila. DT: Cristian Díaz.</p> <p>León FC: Christian Martínez; Ignacio González, Jonny Magallón, Edwin Hernández (71' Juan Calderón) (x); Hernán Burbano, Carlos Peña (69' Nery Castillo), Luis Montes, Eisner Lobo, José Vázquez; Y. Arrechea, M. Britos (76' Sebastián Maz). <u>Suplentes:</u> Edgar Hernández, O. Mascorro, Edwin Santibáñez, Othoniel Arce. DT: Gustavo Matosas. (x) Expulsado (89')</p> <p><u>Clasificado:</u> Deportes Iquique</p>	<p>Porto Alegre, 30.1.2013 <u>Estadio:</u> Arena Grêmio, de Grêmio <u>Juez:</u> Saúl Lavarni (ARG)</p> <p>Grêmio: Marcelo Grohe; Pará, Bressan, Saimon, Alex Telles; Fernando (46' Willian José), Souza, Elano (82' Jean Deretti), Zé Roberto; Eduardo Vargas, Marcelo Martins Moreno (46' André Lima). <u>Suplentes:</u> Busatto, Douglas, Tony, Marco Antonio. DT: Vanderlei Luxemburgo.</p> <p>Liga de Quito: Alexander Domínguez; Ignacio Canuto, Eduardo Morante, Koob Hurtado (x); José Madrid, Enrique Vera, Fernando Hidalgo, Néicer Reasco; Luis Saritama, Carlos Feraud (67' Pablo Vitti), Carlos Garcés (81' Hugo Vélez). <u>Suplentes:</u> Daniel Viteri, N. Araujo, Carlos Arboleda, Marco Mosquera, Luis Santana. DT: Edgardo Bauza. (x) Expulsado (87')</p> <p><u>Clasificado:</u> Grêmio</p>	<p>La Paz, 30.1.2013 <u>Estadio:</u> Hernando Siles <u>Juez:</u> Wilmar Roldán (COL)</p> <p>Bolívar: Marcos Argüello; Lorgio Álvarez, Ronald Eguino, Gabriel Valverde (46' Rudy Cardozo) Nelson Cabrera; Walter Flores, Damir Miranda (46' Gerardo Yecerotte), Leonel Justiniano, William Ferreira; Juan Carlos Arce (72' Leandro Maygva), Damián Lizio. <u>Suplentes:</u> Romel Quiñónez, Tobías Albarracín, Jesús Gómez, Cristian Vargas. DT: Miguel Ángel Portugal.</p> <p>São Paulo FC: Rogério Ceni; Rhodolfo, Douglas, Lúcio, Miranda; Bruno Cortés, Paulo Denilson, Wellington (70' Casemiro), Osvaldo (59' Marcelo Cañete). <u>Suplentes:</u> Leonardo, Rafael Toloí, Maicon, Ganso. DT: Ney Franco.</p> <p><u>Clasificado:</u> São Paulo FC</p>

DEPORTES TOLIMA (COL)
Rogerio Leichtweis (58')

1

CÉSAR VALLEJO (PER)

0

Ibagué, 24.1.2013
Estadio: Manuel Murillo Toro
Juez: Juan Soto (VEN)

Deportes Tolima: Antony Silva; Sergio Otálvaro, Davinson Monsalve, B. Bonilla, Félix Noguera; David Silva (80' Mike Campaz), Bréiner Belalcázar (x); Roberto Merino, Oscar Rodas (46' Andrés Andrade); Y. Chará, R. Leichtweis (82' C. Monsalvo).
Suplentes: Janer Serpa, Danovis Banguero, John Valencia, Gustavo Cañizales.
DT: Carlos Castro.
(x) Expulsado (59')

César Vallejo: Salomón Libman; Paolo de La Haza, Carlos Galván, Orlando Contreras, Guillermo Guizasola; Juan Morales, Jean Tragodara, Johan Sotil (71' Piero Alva), Ronald Quinteros (65' Jhon Hinostraza); Germán Alemanno, Roberto Jiménez (69' Daniel Chávez).
Suplentes: Eder Hermoza, Atilio Muelle, Pedro Requena, Minzum Quena.
DT: Víctor Rivera.

CÉSAR VALLEJO (PER)
Ronald Quinteros (44')

1

DEPORTES TOLIMA (COL)
Charles Monsalvo (86')

1

Trujillo, 31.1.2013
Estadio: Mansiche
Juez: Leandro Vuaden (BRA)

César Vallejo: Salomón Libman; Paolo de La Haza (32' P. Requena), Carlos Galván, Orlando Contreras, Minzún Quina; Ronald Quinteros (57' J. Tragodara), Juan Morales, John Hinostraza, Johan Sotil; D. Chávez, Germán Alemanno (68' Roberto Jiménez).
Suplentes: Eder Hermoza, Atilio Muelle, Fernando Del Solar, Piero Alva.
DT: Víctor Rivera.

Deportes Tolima: A. Silva, S. Otálvaro, Davinson Monsalve, Breiner Bonilla, Félix Noguera; David Silva, Roberto Merino (89' John Valencia), Mike Campaz; Yimmi Chará (70' Charles Monsalvo), Andrés Andrade, Rogério Leichtweis (65' D. Banguero).
Suplentes: J. Serpa, Barrios, Rodas, Iriberri.
DT: Carlos Castro.

Detalle: Antony Silva le atajó un penal a Daniel Chávez (17')

Clasificado: **Deportes Tolima**

DEFENSOR SPORTING (URU)

0

OLIMPIA (PAR)

0

Montevideo, 24.1.2013
Estadio: Luis Franzini, de Defensor Sporting
Juez: Diego Abal (ARG)

Defensor Sporting: Yonatan Irrazábal; Emilio Zeballos, Ramón Arias, Mario Riso, Robert Herrera; Aníbal Hernández (67' M. Callorda), Diego Martín Rodríguez, Andrés Fleurquin, Diego Manuel Rodríguez; Nicolás Olivera (78' Damián Luna), Ignacio Riso (79' Agustín Camacho).
Suplentes: Martín Campaña, Matías Malvino, Juan Amado, Yonathan Jordán.
DT: Tabaré Silva.

Olimpia: Martín Silva; Jorge Báez, Salustiano Candia, Herminio Miranda, Enrique Meza, Sebastián Ariosa; Blas Cáceres, Carlos Paredes (62' Eduardo Aranda), Richard Ortiz; Arnaldo Castorino (74' Juan Manuel Salgueiro), Fredy Bareiro (85' Enzo Prono).
Suplentes: Víctor Centurión, Richard Salinas, Julio Manzur, Alejandro Silva.
DT: Ever Hugo Almeida.

OLIMPIA (PAR)

Juan Carlos Ferreyra (34'),
Eduardo Aranda (59')

2

DEFENSOR SPORTING (URU)

0

Asunción, 31.1.2013
Estadio: Defensores del Chaco
Juez: Heber López (BRA)

Olimpia: Martín Silva; Salustiano Candia, Herminio Miranda, Enrique Meza; Jorge Báez (46' Sebastián Ariosa), Richard Ortiz, Eduardo Aranda, Alejandro Silva (66' Julio Manzur), Tomás Guzmán (58' Carlos H. Paredes); Juan C. Ferreyra, Fredy Bareiro.
Suplentes: Víctor Centurión, Blas Cáceres, Juan Manuel Salgueiro, Arnaldo Castorino.
DT: Ever Hugo Almeida.

Defensor Sporting: Yonatan Irrazábal; Emilio Zeballos, Ramón Arias, Mario Riso, Robert Herrera (68' Yonathan Jordán); Aníbal Hernández, Diego Martín Rodríguez (34' Juan Amado), Andrés Fleurquin, Diego Manuel Rodríguez; Damián Luna (46' Maximiliano Callorda), Ignacio Riso.
Suplentes: Matías Campaña, Matías Malvino, Juan Fernández, A. Camacho.
DT: Tabaré Silva.

Clasificado: **Olimpia**

Olimpia 2 - Defensor Sporting 0



Descuelga Yonatan Irrazábal ante la carga de Juan Carlos Ferreyra, autor del primer gol, y el apoyo de Andrés Fleurquin. El Rey de Copas paraguayo sigue adelante. Irrazábal jumps despite the charge of Juan Carlos Ferreyra, scorer of the first goal with the help of Andrés Fleurquin. The Paraguayan King of Cups keeps going ahead.

DEFINICIÓN POR PENALES

DEPORTES IQUIQUE 1 (4)
LEÓN FC 1 (2)

Para Deportes Iquique: Manuel Villalobos, Sebastián Ereros, Cristian Grabinski (desviado), Rodrigo Díaz, Mauricio Zenteno.

Para León FC: Hernán Burbano (atajado), Luis Montes (atajado), José Vázquez, Yovani Arrechea.

DEFINICIÓN POR PENALES

GRÊMIO 1 (5)
LIGA DE QUITO 0 (4)

Para Grêmio: André Lima, Saimon (atajado), Willian José, Pará, Eduardo Vargas, Alex Telles.

Para Liga de Quito: Luis Saritama, Pablo Vitti, Néicer Reasco (desviado), Hugo Vélez, Ignacio Canuto, Eduardo Morante (atajado).

Grêmio 1 (5) - Liga de Quito 0 (4)



El chileno Eduardo Vargas regresó de Europa y ayudó a la clasificación de Grêmio convirtiendo uno de los penales del tenso desempate. Lo sigue José Madrid. Chilean Eduardo Vargas returned from Europe and helped to Grêmio's qualification, converting one of the penalties of the hard play-off. He is followed by José Madrid.

✓ **19 AÑOS DESPUÉS.** El zaguero venezolano José Manuel Rey se estrenó en la Libertadores el 23.3.1994, a los 18 años, jugando para Sport Marítimo. En esta edición viste los colores de Deportivo Lara, debutante en la Copa casi dos décadas después que él. Su calidad le dio satisfacciones en el torneo también al Caracas FC y a Emelec.

✓ **NINETEEN YEARS LATER.** The Venezuelan back José Manuel Rey made his debut in the Libertadores on 23 March 1994 at 18 years of age, playing for Sport Marítimo. In this edition he is wearing the colours of Deportivo Lara, a debutant in the Cup almost two decades after him. His qualifications gave satisfactions to Caracas FC and Emelec, also in the Libertadores.

✓ **LA DISPUTA DE LA PRIMERA FASE.** Esta instancia comenzó en 2005. Participan 12 clubes, los 6 ganadores pasan a los diferentes grupos. El récord de goles en esta instancia se registró en 2006, con 41 tantos. En 2005 se convirtieron 33, en 2007 (34), 2008 (30), 2009 (36), 2010 (38), 2011 (21), 2012 (32) y en esta edición 29 goles.

✓ **THE FIRST PHASE DISPUTE.** This instance started in 2005. Twelve clubs participated in it; the 6 winners passing to the different groups. The record of goals at this instance was registered in 2006 with 41 points. In 2005, 33 goals were scored, in 2007 (34), 2008 (30), 2009 (36), 2010 (38), 2011 (21), 2012 (32) and in this edition 29 goals.

Listas de Buena Fe

Arsenal (Argentina)
1 Emiliano OLIVERO
2 Lisandro LÓPEZ
3 Lucas Nahuel KRUSPZYKY
4 Danilo Telmo GERLO
5 Jorge Alberto ORTIZ
6 Diego Luis BRAGHIERI
7 Carlos Mario CARBONERO
8 Diego Alberto TORRES
9 Julio César FURCH
10 Martín ROLLE
11 Emilio José ZELAYA
12 Javier Nicolás BURRAI
13 Matías Ezequiel ZALDIVIA
14 Víctor Leandro CUESTA
15 Damián Alfredo PÉREZ
16 Gonzalo A. ESPINOZA
17 Cristian D. CAMPESTRINI
18 Darío Ismael BENEDETTO
19 Nicolás Diego AGUIRRE
20 Gastón Rubén ESMERADO
21 Pablo Ariel LUGUERCIO
22 Dany Alejandro ROSERO
23 Iván José MARCONE
24 Hugo Martín NERVO
25 Gabriel FLORES
26 Julián Gabriel CARDOZO
27 Eduardo Javier CASAI
28 Juan Ignacio GONZÁLEZ
29 Milton Aarón CÉLIZ
30 Germán RIERA
DT Gustavo ALFARO

Boca Juniors (Argentina)
1 Agustín Ignacio ORIÓN
2 Claudio Daniel PÉREZ
3 Clemente Juan RODRÍGUEZ
4 Franco Sebastián SOSA
5 Leandro Daniel SOMOZA
6 Guillermo Enio BURDISO
7 Juan Manuel MARTÍNEZ
8 Pablo Martín LEDESMA
9 Santiago SILVA
10 Juan Román RIQUELME
11 Walter Daniel ERVITI
12 Sebastián E. D'ANGELO
13 Emiliano ALBÍN
14 Cristian Ariel CELLAY
15 Matías Nicolás CARUZZO
16 Lisandro MAGALLÁN
17 Cristian Damián ERBES
18 Lucas Ezequiel VIATRI
19 Nicolás Carlos COLAZO
20 Leandro Daniel PAREDES
21 Ribair RODRÍGUEZ
22 Guillermo M. FERNÁNDEZ
23 Oscar Alfredo USTARI
24 Lautaro Germán ACOSTA
25 Nicolás BLANDI
26 Diego Alejandro RIVERO
27 Sebastián A. PALACIOS
28 Fernando EVANGELISTA
29 Leandro Lucas MARÍN
30 Juan Martín IMBERT
DT Carlos BIANCHI

Newell's Old Boys (Argentina)
1 Nahuel GUZMÁN
2 Guillermo ORTÍZ
3 Jonatan VALLE
4 Marcos CÁCERES
5 Diego MATEO
6 Víctor LÓPEZ
7 Lucas BERNARDI
8 Pablo PÉREZ
9 Maximiliano URRUTI
10 Rinaldo CRUZADO
11 Maximiliano RODRÍGUEZ
12 Rodrigo REY
13 Eugenio ISNALDO
14 Hernán ALTOLAGURRE
15 Milton CASCO
16 Víctor FIGUEROA
17 Marcos PÉREZ
18 Horacio ORZÁN
19 Gabriel HACHEN
20 Gabriel HEINZE
21 Martín Ignacio SCOCCO
22 Sebastián PERATTA
23 Raúl VILLALBA
24 Lorenzo FARAVELLI
25 Fabián MUÑOZ
26 Cristian DÍAZ
27 Santiago VERGINI
28 Martín TONSO
29 Juan VIEYRA
30 Guillermo FERRACUTI
DT Gerardo MARTINO

CA Tigre (Argentina)
1 Javier GARCÍA
2 Alejandro MONATTI
3 Javier MALAGUENO
4 Diego FERREIRA
5 Diego CASTAÑO
6 Lucas JANSON
7 Agustín TORASSA
8 Martín GALMARINI
9 Ezequiel MAGGIOLO
10 Matías PÉREZ GARCÍA
11 Ramiro LEONE
12 Agustín COUSILLAS
13 Erik GODOY
14 Diego CISTERNA
15 Gastón DÍAZ
16 Cristian IVANOSKY
17 Sebastián RUSCULLEDA
18 Leandro LEGUIZAMÓN
19 Rubén BOTTA
20 Matías ESCOBAR
21 Mariano ECHEVERRÍA
22 Lucas ORBAN
23 Norberto PAPARATTO
24 Federico SANTANDER
25 Damián ALBIL
26 Nelson Javier CARRASCO
27 Marcelo E. MARTÍNEZ
28 Diego Rafael CASTAÑO
29 Diego Nadir FTACLA
30 Kevin Fabián ITABEL
DT Néstor GOROSITO

Vélez Sarsfield (Argentina)
1 Marcelo Germán MONTOYA
2 Omar Fernando TOBIO
3 Emiliano Ramiro PAPA
4 Gino PERUZZI
5 Fabián Alberto CUBERO
6 Sebastián DOMÍNGUEZ
7 Sebastián COPETE
8 Fernando GAGO
9 Ezequiel RESCOLDANI
10 Federico INSÚA
11 Federico VÁZQUEZ
12 Lucas PRATTO
13 Carlos Sebastián SOSA
14 Facundo FERREYRA
15 Mariano Ezequiel BITTOLO
16 Federico FREIRE
17 Franco RAZZOTTI
18 Francisco Javier CERRO
19 Juan Ignacio SILLS
20 Brian FERREIRA
21 Agustín ALLIONE
22 Emanuel OLIVERA
23 Leandro Luis DESÁBATO
24 Iván Gonzalo BELLA
25 Alan AGUERRE
26 Ricardo Gastón DÍAZ
27 Lautaro GIANETTI
28 Ramiro CÁCERES
29 Lucas Daniel ROMERO
30 Juan Alberto SABIA
DT Ricardo GARECA

✓ **4.663 PARTIDOS**
y **12.539 GOLES** se
llevaban disputados y
marcados respectiva-
mente antes del
comienzo de esta edi-
ción, desde 1960 hasta
2012 incluido.

✓ **4,663 MATCHES**
and **12,539 GOALS**
had been respectively
disputed and scored
before the beginning
of this edition, since
1960 until 2012
included.

Bolívar (Bolivia)
1 Romel QUIÑÓNEZ
2 Tobias ALBARRACÍN
3 Juan VALVERDE
4 Lorgio ÁLVAREZ
5 Christian VARGAS
6 Jesús GÓMEZ
7 Damián LIZIO
8 William FERREIRA
9 Álvaro ESPÍNDOLA
10 Rudy CARDOZO
11 Gerónimo YECEROTTE
12 Diego ZAMORA
13 Marcos ARGÜELLO
14 Nelson CABRERA
15 Ariel JUÁREZ
16 Walter FLORES
17 Juan Carlos ARCE
18 José Carlos BARBA
19 Alberto JUSTINIANO
20 Leandro MAYGUA
21 Ronald EGUINO
22 Miguel SUÁREZ
23 Leonel JUSTINIANO
24 Ricardo SAGARDIA
25 Damir MIRANDA
DT Miguel Ángel PORTUGAL

The Strongest (Bolivia)
1 Andrés JEMIO
2 Marcos BARRERA
3 Alejandro CHUMACERO
4 Roy Alexander SMITH
5 Luis MÉNDEZ
6 Diego WAYAR
7 Marcos PAZ
8 Diego BEJARANO
9 Harold Fernando REINA
10 Pablo ESCOBAR
11 Ernesto CRISTALDO
12 Jair TORRICO
13 Marcos ARGÜELLO
14 Nelson CABRERA
15 Luis MELGAR
16 Walter VEIZAGA
17 Nelvin SOLIZ
18 Rodrigo RAMALLO
19 Daniel VACA
20 Sacha Silvestre LIMA
21 Mauricio SAUCEDO
22 Daniel CHÁVEZ
23 Kenny CUNNINGHAM
24 Gustavo A. FERNÁNDEZ
26 Miguel QUIROGA
27 Freddy ABASTOFLO
DT Eduardo VILLEGAS

San José (Bolivia)
1 Carlos Emilio LAMPE
2 Luis Mario PALACIOS
3 Douglas FERRUFINO
4 Juan Pablo SÁNCHEZ
5 Carlos Hugo TORDOYA
6 Mario OVANDO
7 Víctor ANGOLA
8 Darío CARRIZA
9 Carlos Enrique SAUCEDO
10 José Marcelo GOMES
11 Ignacio Awad GARCÍA
12 Rodrigo SANTANDER
13 Eliseo Isaías DURY
14 Ronald PUMA
15 Marcelo ZAMORANO
16 Didi TORRICO
17 Julián BONAFINA
18 Luis Aníbal TORRICO
20 Cristian Maciel RUIZ
21 Juan Pablo FERNÁNDEZ
22 Roly Desiderio SEIJAS
23 Abdón REYES
24 Paulo Jorge BURTON
25 Diego Aroldo CABRERA
26 Héctor Ariel CALDERÓN
27 Carlos A. BARAHONA
DT Marcos FERRUFINO

Deportes Iquique (Chile)
1 Rodrigo Felipe NARANJO
2 Jorge MORAGA
3 Marcos CONTRERAS
4 Nicolás Patricio ORTIZ
5 Cristian Emilio GRABINSKI
6 Rodrigo Andrés GAETE
7 Juan Ramón FERNÁNDEZ
8 Mauricio A. ZENTENO
9 Leonardo Esteban MONJE
10 Rodrigo Ezequiel DÍAZ
11 Manuel A. VILLALOBOS
12 Emanuel S. VARGAS
13 Álvaro A. DELGADO
14 Misael Aldair DÁVILA
15 Fernando A. MANRÍQUEZ
16 Cristian Venancio BOGADO
17 Sebastian Adolfo EREROS
18 Edson Raúl PUCH
19 Misael Omar CUBILLOS
20 Abraham Ismael VARGAS
21 Luis Ignacio SOTOMAYOR
22 Federico Matías LEÓN
23 Víctor Hugo SARABIA
24 Rodrigo Andrés BRITO
25 Jhonathan REBOLLEDO
26 Pablo Rodrigo DOMÍNGUEZ
27 Álvaro Andrés ORMEÑO
28 Brayan Josué CORTEZ
29 Piero Andrés PAZ
30 Brandon E. OLIVARES
DT Cristian DÍAZ

Huachipato (Chile)
1 Nery Alexis VELOSO
2 Carlos Alfredo LABRÍN
3 Camilo Claudio MUÑOZ
4 Nicolás Arnaldo NUÑEZ
5 Omar Jesús MERLO
6 Mauricio José YEDRO
7 Francisco Esteban ARRUÉ
8 Octavio POZO
9 Matías Federico FALCONE
10 Daniel Felipe GONZÁLEZ
11 Felipe Andrés REYNERO
12 Miguel Hernán JIMÉNEZ
13 Álvaro Mirko SOBARZO
14 Martín V. RODRÍGUEZ
15 Nicolás Ignacio CROVETTO
16 Gabriel E. SANDOVAL
17 Braian Damián RODRÍGUEZ
18 Leonardo Nicolás POVEA
19 David Antonio LLANOS
20 Daniel A. RODRÍGUEZ
21 Lorenzo Enrique REYES
22 José Raúl CONTRERAS
23 Juan René ABARCA
24 Miguel Ángel ACEVAL
25 Álvaro SÁENZ-LAGUNA
26 Brayan Alfonso VEJAR
27 Juan Carlos ESPINOZA
28 Claudio Igor MUÑOZ
29 Jonathan Alfonso SUAZO
DT Jorge PELLICER

Universidad de Chile (Chile)
1 Carlos ALFARO
2 Ezequiel VIDELA
3 Eugenio MENA
4 Osvaldo GONZÁLEZ
5 Albert ACEVEDO
6 Valber HUERTA
7 César CORTÉS
8 Guillermo MARINO
9 Enzo GUTIÉRREZ
10 Ramón FERNÁNDEZ
11 Luciano CIVELLI
12 Paulo GARCÉS
13 José ROJAS
14 Paulo MAGALHAES
15 Roberto CERECEDA
16 Michael CONTRERAS
17 Isaac DÍAZ
18 Sergio VELÁZQUEZ
19 Sebastián UBILLA
20 Charles ARÁNGUIZ
21 Juan Pablo PASSAGLIA
22 Gustavo LORENZETTI
23 Sebastián MARTÍNEZ
24 Igor LICHNOVSKY
25 Johnny HERRERA
26 Rodrigo UREÑA
27 Martín CORTÉS
28 Nicolás MATURANA
29 Fabián CARMONA
30 Juan Ignacio DUMA
DT Darío FRANCO

✓ **SIETE CLUBES DEBUTANTES** participan en esta 54a edición: CA Tigre (Argentina), Deportes Iquique (Chile), Real Garcilaso (Perú), Universidad César Vallejo (Perú), León FC (México), Club Tijuana (México) y Deportivo Lara (Venezuela). Con ellos suman 198 las entidades que han disputado la Copa.

✓ **SEVEN DEBUTANT CLUBS** participate of this 54th edition: CA Tigre (Argentina), Deportes Iquique (Chile), Real Garcilaso, (Peru), Universidad César Vallejo (Peru), León FC (Mexico), Club Tijuana (Mexico) and Deportivo Lara (Venezuela). With them, there are 198 clubs that have disputed the Cup.

✓ **SEBASTIÁN ABREU HIZO LOS 2 GOLES** de la victoria de Defensor Sporting ante Universitario de Perú el 12 de abril de 1996. Casi 17 años después, el 12 de febrero pasado, Abreu marcó uno de los goles de Nacional en el empate 2-2 ante Barcelona de Ecuador. El escenario fue el mismo: el Parque Central de Montevideo.

✓ **SEBASTIAN ABREU SCORED THE 2 GOALS** of Defensor Sporting's victory against Universitario of Peru on April 12, 1996. Almost 17 years later on 12 February last, Abreu scored one of the goals of Nacional in the 2-2 tie with Ecuador's Barcelona.

Rosters

Deportes Tolima (Colombia)	Indep. Santa Fe (Colombia)	Millonarios (Colombia)	Barcelona SC (Ecuador)	Emelec (Ecuador)	Liga de Quito (Ecuador)
1 Janer Alberto SERPA 2 Davinson Alexi MONSALVE 3 John Alexander VALENCIA 4 Sergio Andrés OTÁLVARO 5 Elkin Darío MOSQUERA 6 Breiner S. BELALCÁZAR 7 Gustavo CAÑIZALEZ 8 Yimmi Javier CHARÁ 9 Rogerio Luis LEICHTWEIS 10 Andrés Felipe ANDRADE 11 Hilton MURILLO 12 Antony Domingo SILVA 13 Mike CAMPAZ 14 David Mackalister SILVA 15 Breyner BONILLA 16 Henry Yoseiner OBANDO 17 Óscar Eduardo RODAS 18 Imanol IRIBERRI 19 Henry Andrés ROJAS 20 Danovis BANGUERO 21 Roberto MERINO 22 Wilmar Enrique BARRIOS 23 Charles Junior MONSALVO 24 Félix Enrique NOGUERA 25 Jhon Freddy HURTADO 26 Yair ARRECHEA 27 Diego Osorio VIDAL 28 Eder Aleixo CHAUX DT César CASTRO	1 Juan Manuel LEYTON 2 Germán Martín CENTURIÓN 3 Carlos Enrique VALDEZ 4 Jairo Andrés SUÁREZ 5 Yulián José ANCHICO 6 Didier Andrés MORENO 7 Luis Carlos ARIAS 8 Jorge Emanuel MOLINA 9 Danilo MORENO 10 Omár Sebastián PÉREZ 11 Wilder Andrés MEDINA 12 Camilo Andrés VARGAS 13 Julián Enrique LALINDE 14 John Jairo VALENCIA 15 Héctor Antonio URREGO 16 Daniel Alejandro TORRES 17 Juan Daniel ROA 18 Julián Alveiro QUIÑÓNEZ 19 Cristian MARTÍNEZ 20 Gerardo Alberto BEDOYA 21 Francisco Javier MEZA 22 Marino GARCÍA 23 Jefferson CUERO 24 Hugo Alejandro ACOSTA 25 Norbey SALAZAR 26 Humberto A. MENDOZA 28 José Ramiro SÁNCHEZ 30 Fernando A. CÁRDENAS DT Wilson Jaime GUTIÉRREZ	1 Juan Sebastián DUQUE 2 Román TORRES 3 Anderson ZAPATA 4 Yoiver GONZÁLEZ 5 Ignacio ITHURRALDE 6 Luis Hernán MOSQUERA 7 José Luis TANCREDI 8 Rafael Fernando ROBAYO 9 Jorge Isaacs PERLAZA 10 Mayer Andrés CANDELO 11 dahwling LEUDO 12 Robinson ZAPATA 13 Jarol Enrique MARTÍNEZ 14 Leonard VÁSQUEZ 15 Erick Andrés MORENO 16 Carlos Manuel PADILLA 17 Freddy Henkyer MONTERO 18 Wason Libardo RENTERÍA 19 Pedro Camilo FRANCO 20 José Harrison OTÁLVARO 21 Juan Esteban ORTIZ 22 Luis Enrique DELGADO 23 Lewis Alexander OCHOA 24 Yuber Alberto ASPRILLA 25 Elkin BLANCO 26 Jefferson HERRERA 27 Javier Arley REINA 28 Alex DÍAZ 29 Juan Felipe OSUNA 30 Yhonny Albeiro RAMÍREZ DT Hernán TORRES	1 Máximo BANGUERA 2 Brayan DE LA TORRE 3 Frickson Rafael ERAZO 4 Juan Carlos PAREDES 5 José Luis PERLAZA 6 Pablo Andrés SAUCEDO 7 Michael Antonio ARROYO 8 Michael Jackson QUIÑÓNEZ 9 Gonzalo R. CASTILLEJOS 10 Damián Rodrigo DÍAZ 11 Geovanny E. NAZARENO 12 Carlos Antonio MORÁN 13 Hólger E. MATAMOROS 14 Benito Fredy OLIVO 15 Carlos Luis QUINTERO 16 Luis Andrés CAICEDO 17 Cristian Anderson PENILLA 18 Matías Damián OYOLA 19 Carlos Armando GRUEZO 20 Nicolás Andrés OLMEDO 21 José Manuel AYOVI 22 Damián Enrique LANZA 23 Jayro Rolando CAMPOS 24 Víctor Andrés VALAREZO 25 Pedro Pablo VELAZCO 26 Ariel Gerardo NAHUEL PAN 27 Mauro G. ROSERO 28 Roosevelt Esteban OYOLA 29 Andersson R. ORDÓÑEZ 30 John Sebastián JARAMILLO DT Gustavo COSTAS	1 Wilmer ZUMBA 2 Fulton FRANCIS 3 John NARVÁEZ 4 Cristian NASUTI 5 José Luis QUIÑÓNEZ 6 John Jairo GARCÉS 7 Enner VALENCIA 8 Marcos MONDAINI 9 Marlon DE JESÚS 10 Pablo ZEBALLOS 11 Marcos CAICEDO 12 Esteban DREER 13 Ángel MENA 14 Polo WILA 15 Pedro QUIÑÓNEZ 16 Óscar BAGÚÍ 17 Wilson MORANTE 18 Eddy COROZO 19 Fernando GAIBOR 20 André CEVALLOS 21 Bryan CARRANZA 22 Kevin ARRICIAGA 23 Gabriel ACHILIER 24 Fernando GIMÉNEZ 25 Cristian ARANA 26 Byron MINA 27 Diego COROZO 28 Osvaldo LASTRA 29 Denny Fabián HURTADO 30 Vinicio ANGULO DT Gustavo QUINTEROS	1 Daniel VITERI 2 Carlos ARAUJO 3 Luis Alejandro LUNA 4 Gabriel COROZO 5 Hugo Javier VÉLEZ 6 Ignacio CANUTO 7 Carlos FERAUD 8 Patricio URRUTIA 9 Carlos GARCÉS 10 Luis SARITAMA 11 Diego HURTADO 12 Francisco ROJAS 13 Neicer REASCO 14 José MADRID 15 Carlos ARBOLEDA 16 Marco MOSQUERA 17 Luis SANTANA 18 Fernando HIDALGO 19 Pablo VITTI 20 Enrique VERA 21 Yeison ORDÓÑEZ 22 Alexander DOMÍNGUEZ 23 Koob David HURTADO 24 Walter CHÁVEZ 25 Eduardo MORANTES DT Edgardo BAUZA
León FC (México)	Club Tijuana (México)	Toluca FC (México)	Cerro Porteño (Paraguay)	Libertad (Paraguay)	Olimpia (Paraguay)
1 Dario BURBANO 2 Juan Carlos PINEDA 3 Rafael MÁRQUEZ 4 Óscar MASCORRO 5 Juan GONZÁLEZ 6 Enriquez CARLDERÓN 7 Edwin HERNÁNDEZ 8 Nery CASTILLOS 9 Matías BRITOS 10 Luis MONTES 11 Jorge ZATARAÍN 12 Juan Carlos ROJAS 13 Othoniel ARCE 14 Amu YOVANNY 15 Edwin SANTIBÁÑEZ 16 Christian MARTÍNEZ 17 Carlos PENA 18 Edgar PACHECO 19 José MAGALLÓN 20 Eisner LOBOA 21 Luis DELGADO 22 Nelson MAZ 23 José VÁZQUEZ 24 Edgar HERNÁNDEZ 25 Wilson YARBROUGH DT Gustavo MATOSAS	1 Sergio VEGA 2 Edgar Eduardo CASTILLO 3 Javier Marcelo GANDOLFI 4 Miguel Ángel ALMAZÁN 5 Joshua Emmanuel ABREGO 6 Pablo César AGUILAR 7 Leandro Augusto OLDONI 8 Fernando Enrique ARCE 9 Alfredo David MORENO 10 Raúl Enriquez ARÁMBULA 11 Fidel Francisco MARTÍNEZ 12 Noé Maya VILCHIS 13 Cirilo Saucedo NÁJERA 14 José Alfredo GONZÁLEZ 15 Joe Benny CORONA 16 Cristian Alberto PELLERANO 17 Jorge Hernández GONZÁLEZ 18 Luis Ángel GARCÍA 19 Adrián ZERMENO 20 Duver Orlando RIASCOS 21 Juan Pablo SANTIAGO 22 Juan Carlos NÚÑEZ 23 Richard RUIZ 24 Gregory Martín GARZA 25 Daniel Omar MÁRQUEZ 26 Diego Alberto OLSINA 27 José Antonio MADUEÑA 28 Edgar VILLEGAS 29 Raúl NAVA 30 Bruno PICENO DT Antonio MOHAMED	1 Alfredo TALAVERA 2 Diego Martín NOVARETTI 3 Fausto Manuel PINTO 4 Francisco GAMBOA 5 Wilson Tiago MATÍAS 6 Carlos Gerardo RODRÍGUEZ 7 Marvin Gabriel CABRERA 8 Lucas Antonio SILVA 9 Juan Carlos CACHO 10 Matías A. Naelson "SINHA" 11 Carlos ESQUIVEL 12 Miguel Ángel CENTENO 13 Héctor ACOSTA 14 Edgar Esteban DUEÑAS 15 Antonio RÍOS 16 Carlos Alberto GALEANA 17 Arturo TAPIA 18 Xavier Iván BÁEZ 19 Edy Germán BRAMBILA 20 Flavio Jesús SANTOS 21 Gabriel VELASCO 22 Edgar BENÍTEZ 23 Sergio Arturo PÉREZ 26 Erbin Alejandro TREJO 28 Renato Josué ROMÁN 29 Luis Carlos TEJADA 30 Ernesto SÁNCHEZ DT Enrique MEZA	1 Roberto FERNÁNDEZ 2 César Iván BENÍTEZ 3 Williams G. MARTÍNEZ 4 Serio Raúl VERGARA 5 Matías CORUJO 6 Gonzalo VIERA 7 Guillermo A. BELTRÁN 8 César Agustín SERNA 9 Hernán Rodrigo LÓPEZ 10 Julio DOS SANTOS 11 Carlos BONET 12 Diego Daniel BARRETO 13 Víctor Hugo MARECO 14 Edison Eliézer TORRES 15 Luis Carlos CARDOZO 16 Fidencio OVIDEO 17 Jonathan FABBRO 18 Jorge Luis ROJAS 19 Roberto Antonio NANNI 20 Alejandro DA SILVA 21 Santiago Gabriel SALCEDO 22 Vicente Paul AMBROSIO 23 Iván Arturo TORRES 24 Julio César DOMÍNGUEZ 25 Pablo Martín GAVILÁN 26 Óscar David ROMERO 27 Ángel Rodrigo ROMERO 28 Danilo Fabián ORTÍZ 29 Teodoro Paul PAREDES 30 Néstor RAMÍREZ DT Jorge FOSSATI	1 Rodrigo Martín MUÑOZ 2 Jorge Luis MOREIRA 3 Ismael BENEGAS 4 Gustavo Ramón MENCIA 5 Sebastián EGUREN 6 Claudio David VARGAS 7 Pablo César VELÁZQUEZ 8 Pablo Horacio GUIÑAZÚ 9 Mauro GUEVGEOZIÁN 10 Miguel Ángel SAMUDIO 11 William Gabriel MENDIETA 12 Armando Andrés VERA 13 Aldo David OLMEDO 14 Rubén Darío MONGES 15 Gustavo Raúl GÓMEZ 16 Sergio Daniel AQUINO 17 Osmar de la Cruz MOLINAS 18 Felipe Santiago NÚÑEZ 19 Nelson David ROMERO 20 Juan Marcelo VILLAMAYOR 21 Juan Danilo SANTACRUZ 22 Néstor Abraham CAMACHO 23 Rodolfo Vicente GANARRA 24 José Ariel NÚÑEZ 25 Bernardo David MEDINA 26 Pedro Juan BENÍTEZ 27 Jorge Daniel GONZÁLEZ 28 Jorge Eduardo RECALDE 29 Alan Mak BENÍTEZ 30 Blas Yamil DÍAZ DT Israel YELÉN	1 Martín SILVA 2 Aquilino GIMÉNEZ 3 Alejandro SILVA 4 Sergio ARIOSA 5 Julio César MANZUR 6 Enrique MEZA 7 Enzo PRONO 8 Wilson PITTONI 9 Juan Carlos FERREYRA 10 Juan Manuel SALGUEIRO 11 Arnaldo MUJICA 12 Víctor CENTURIÓN 13 Carlos PAREDES 14 Lorenzo ARANDA 15 Herminio MIRANDA 16 Freddy BAREIRO 17 Blas CÁCERES 18 Remigio Hernán PÉREZ 19 Salustiano CANDIA 20 Tomás GUZMÁN 21 Fabio CABALLERO 22 Richard SALINAS 23 Jorge BÁEZ 24 Richard ORTÍZ 25 Blas HERMOSILLA 26 Alberto CIRILO 27 Emanuel BIANCUCCHI 28 Víctor Hugo MATTÁ 29 Miguel MONTORFANO 30 Yair IBARGUEN DT Ever Hugo ALMEIDA

✓ **INÉDITO: TODOS VENEZOLANOS.** El equipo de Caracas FC que ganó en Chile al Huachipato 3-1 tuvo como titulares a 11 venezolanos. Cortó así una racha de 21 partidos sin victorias de los cuadros de su país, curiosamente después de su triunfo en Santiago 2-1 a Unión Española el 5.4.2011, cuando también un gol fue de Ángelo Peña.

✓ **UNEXPECTED: ALL WERE VENEZUELAN.** The Caracas FC team that won in Chile against Huachipato by 3-1 had 11 Venezuelan footballers as regular players. Caracas thus put an end to a spell of 21 matches without victories in their country, curiously after their last triumph in Santiago by 2-1 over Unión Española on 5 April 2011, when a goal was scored by Ángelo Peña.

✓ **EL DEBUTANTE REAL GARCILASO** consiguió dos victorias consecutivas en el exterior. Se impuso 1-0 a Cerro Porteño en Asunción y a Deportes Tolima en Ibagué. Para encontrar un logro similar de un equipo peruano hay que retroceder a 1993. Sporting Cristal derrotó en Venezuela al Caracas FC 3-1 y a Minervén 1-0. Garcilaso es un club con apenas cuatro años de vida.

✓ **DEBUTANT REAL GARCILASO** had 2 consecutive victories away. They won 1-0 in Asunción against Cerro Porteño and in Ibagué against Tolima. To find a similar success of a Peruvian team, you must go to 1993. Cristal defeated Caracas FC (3-1) and Minervén (1-0). Garcilaso only has 4 years of existence.

Listas de Buena Fe

Corinthians (Brasil)

- 1 JÚLIO CÉSAR de Souza Santos
- 2 ALESSANDRO Mori Nunes
- 3 Anderson Sebastião Cardoso "CHICÃO"
- 4 Carlos Gilberto do Nascimento "GIL"
- 5 RALF de Souza Teles
- 6 FABIO SANTOS Romeu
- 7 Rodrigues da Silva "ALEXANDER PATO"
- 8 João Paulo Bezerra Maciel "PAULINHO"
- 9 José Paolo GUERRERO
- 10 DOUGLAS dos Santos
- 11 Marcio P. de Albuquerque "EMERSON"
- 12 CÁSSIO Ramos
- 13 PAULO ANDRÉ Cren Benini
- 14 Romário Ricardo da Silva "ROMARINHO"
- 15 GUILHERME ANDRADE Silva
- 16 IGOR Fernandes da Silva Araújo
- 17 WILLAIN ARAÃO da Silva
- 18 Leonardo Arur de Melo "LÉO"
- 19 GUILHERME dos Santos Torres
- 20 DANILO Gabriel de Andrade
- 21 EDENILSON Andrade dos Santos
- 22 DANILO FERNANDES Batista
- 23 JORGE HENRIQUE de Souza
- 24 YAGO Fernando da Silva
- 25 RENATO AUGUSTO Soares de Oliveira
- 26 MATHEUS Caldeira Vidotto de Oliveira
- 27 ANDRÉ VINÍCIUS Lima de Oliveira
- 28 FELIPE Augusto de Almeida Monteiro
- 29 GIOVANNI Piccolomo
- 30 PAULO VÍCTOR de Menezes Melo

DT Adenor Bachi "TITE"

Fluminense (Brasil)

- 1 Ricardo Ferreira BERNÁ
- 2 BRUNO Viera do Nascimento
- 3 Wellington Pereira Rodrigues "GUM"
- 4 LEANDRO EUZÉBIO da Fonseca
- 5 EDINHO Ferreira Campos
- 6 Carlos Andrade Souza "CARLINHOS"
- 7 JEAN Raphael Vanderlei Moreira
- 8 Rodrigo O. de Bittencourt "DIGUINHO"
- 9 Frederico Chaves Guedes "FRED"
- 10 THIAGO NEVES Augusto
- 11 Wellington Silva Sanches Aguiar "NEM"
- 12 Diego CAVALIERI
- 13 Rodrigo Junior Paula Silva "DIGÃO"
- 14 ELIVELTON Viana dos Santos
- 15 ANDERSON Grasiene de Mattos Silva
- 16 FELIPE Loureiro Jorge
- 17 Edwin VALENCIA
- 18 Luciano Fabián MONZÓN
- 19 WAGNER Ferreira dos Santos
- 20 Anderson Luís de Souza "DECO"
- 21 MARCOS Junior Lima dos Santos
- 22 RHAYNER Santos Nascimento
- 23 RAFAEL SOBIS Augusto
- 24 MARCOS Felipe de Freitas Monteiro
- 25 Wellington Nascimento SILVA
- 26 EDUARDO Antonio Machado Teixeira
- 27 MICHAEL Vinicius Silva de Morais
- 28 FABIO Farroco Braga
- 29 SAMUEL Rosa Gonçalves
- 30 KLEVER Rodrigo Gomes Rufino

DT Abel BRAGA



✓ **LA HAZAÑA DE LA 'U'.** En 1967, Universitario había logrado una proeza al vencer en Argentina a River Plate y a Racing Club con 48 horas de diferencia. Por entonces los equipos del Atlántico eran casi invencibles, lo que refleja el nivel que tenía el fútbol peruano. Y valga decir, de paso, que Racing fue campeón ese año.

✓ **THE 'U'S FEAT.** In 1967, Universitario had attained a feat by defeating River Plate and Racing Club in Argentina with 48 hours' difference. In those days, the Atlantic teams were almost invincible, hence evincing the level Peruvian football had at that time. Moreover, Racing was the champion that year.

Grêmio (Brasil)

- 1 Nelson de Jesús Silva "DIDA"
- 2 Marcos Rogerio Lopes "PARÁ"
- 3 Cristiano Marques Gomes "CRIS"
- 4 WERLEY da Silva
- 5 Josef de SOUZA Dias
- 6 MISAEL Bueno
- 7 ELANO Blumer
- 8 Eduardo Jesús VARGAS
- 9 Marcelo MARTINS MORENO
- 10 José da Silva Júnior "ZÉ ROBERTO"
- 11 MARCO ANTONIO de Miranda Filho
- 12 MARCELO Grohe
- 13 ALEX Nicolao TELLES
- 14 Douglas Ricardo GROLI
- 15 Matheus Simonete Bressanelli "BRESSAN"
- 16 ANDRÉ Luiz Barreto LIMA
- 17 FERNANDO Martins
- 18 TONY Ramos da Silva
- 19 WILLIAM JOSÉ da Silva
- 20 SAIMON Pains Tormen
- 21 Yuri Souza Almeida "YURI MAMUTE"
- 22 Leonardo David de Moura "LÉO GAGO"
- 23 LEANDRO Weverson Oliveira Moura
- 24 Gustavo BUSATTO
- 25 Alexandre JEAN DERETTI
- 26 WELITON Soares Morais
- 27 ANDRÉ Clarindo dos SANTOS
- 28 Hernán BARCOS
- 29 ADRIANO Bispo dos Santos
- 30 KLÉBER Giacome de Sousa Freitas

DT Vanderlei LUXEMBURGO

Atlético Mineiro (Brasil)

- 1 VÍCTOR Leandro Bagy
- 2 MARCOS Luis ROCHA Aquino
- 3 LEONARDO Fabiano da SILVA
- 4 RÉVER Humberto Alves de Araújo
- 5 Lucas PIERRE Santos Oliveira
- 6 JÚNIOR CÉSAR Eduardo Machado
- 7 João Alves de Assis Silva "JO"
- 8 LEANDRO DONIZETE Gonçalves da Silva
- 9 DIEGO TARDELLI Martins
- 10 Ronaldo de Assis Moreira "RONALDINHO"
- 11 BERNARD Anício Caldeira Duarte
- 12 GIOVANNI Aparecido A. dos Santos
- 13 Clemerson de ARAÚJO Soares
- 14 RAFAEL MARQUES Pinto
- 15 GILBERTO Aparecido da SILVA
- 16 Sergio Antonio Borges "SERGINHO"
- 17 GUILHERME Milhomen Gusmão
- 18 Adolfo ROSINEI
- 19 ALECSANDRO Barbosa Felisbino
- 20 RICHARLYSON Barbosa
- 21 Sosthenes Santos Salles "NETO BEROLA"
- 22 Manoel MORAIS Amorim
- 23 Claudionor Souza de Jesús "LELEU"
- 24 LEE Winston Leandro da Silva Oliveira
- 25 PAULO HENRIQUE Ribeiro da Silva
- 26 CARLOS CÉSAR Neves
- 27 LUAN Madson Gedeão de Paiva
- 28 Maycon Vinicius Ferreira Cruz "NIKAO"
- 29 MICHEL Macedo Rocha Machado
- 30 SIDIMAR Fernando Cigolini

DT Alexi Stival "CUCA"

Palmeiras (Brasil)

- 1 AYRTON Luiz Gonino
- 2 BRUNO CORTEZ Cardoso
- 3 BRUNO de Araújo DYBAL
- 4 CAIO Danilo Laursen Tuponi
- 5 CHARLES Fernando Basílio da Silva
- 6 EDILSON Tavares dos Santos
- 7 Eliezer Barboza de SOUZA
- 8 EMERSON Brito dos Santos
- 9 Evanildo B. Barbosa Junior "JUNINHO"
- 10 FERNANDO Buttenbender PRASS
- 11 HENRIQUE Adriano Buss
- 12 JOÃO DENONI Junior
- 13 Jorge Luis VALDIVIA
- 14 KLÉBER Laube Pinheiro
- 15 LEANDRO AMARO dos Santos Ferreira
- 16 LUIZ GUSTAVO Tavares Conde
- 17 MAIKON Fernando Souza LEITE
- 18 MARCELO OLIVEIRA Ferreira
- 19 MARCIO Rodrigues ARAÚJO
- 20 MARCOS VINICIUS Gomes Nascimento
- 21 MAURICIO Donizeti RAMOS da Silva
- 22 PATRICK Marins VIEIRA
- 23 RAPHAEL Emilio da Silva
- 24 Ronieri da Silva Pinto "RONNY"
- 25 TIAGO REAL do Prado
- 26 VILSON Xavier de Menezes Junior
- 27 VINICIUS Santos Silva
- 28 Welder da Silva Marçal "WELDINHO"
- 29 WENDEL Santana Pereira Santos
- 30 WESLEY Lopes Beltrame

DT Gilson KLEINA

São Paulo FC (Brasil)

- 1 ROGÉRIO CENI
- 2 Rafael TOLOI
- 3 Lucimar da Silva Ferreira "LÚCIO"
- 4 Luiz RHODOLFO Dini Gaioto
- 5 WELLINGTON Aparecido Martins
- 6 BRUNO CORTÉS Barbosa "CORTEZ"
- 7 Rodrigo CAIO Coquete Russo
- 8 Paulo Henrique Chagas de Lima "GANSO"
- 9 LUIS FABIANO Clemente
- 10 JADSON Rodrigues da Silva
- 11 ADEMILSON Braga Bispo Júnior
- 12 DENIS César de Matos
- 13 Jonathan MIRANDA Doin
- 14 EDSO José da SILVA
- 15 DENILSON Pereira Neves
- 16 Thiago CARLETO Alves
- 17 OSVALDO Lourenço Filho
- 18 MAICON Thiago Pereira de Souza
- 19 ALOISIO dos Santos Gonçalves
- 20 Marcelo CANETE
- 21 João Filipe Rabelo da Costa Silva
- 22 Carlos Henrique Casimiro "CASEMIRO"
- 23 DOUGLAS Pereira dos Santos
- 24 Leonardo da Silva Vieira "LÉO"
- 25 FABRÍCIO de Souza
- 26 Henrique MIRANDA Ribeiro
- 27 LUCAS FARIAS Gomes
- 28 João Felipe SCHMIDT Urbano
- 29 WALLYSON Ricardo Maciel Monteiro
- 30 LUIZ EDUARDO Félix da Costa

DT Ney FRANCO

✓ **CON EL CORAZÓN CELESTE.** Después de caer 5 a 0 en el cotejo de ida, Bolívar se sobrepuso y logró derrotar al São Paulo FC 4 a 3. Iba perdiendo 3 a 0 y lo dio vuelta. Nunca un equipo que perdía por tanta diferencia ante un brasileño consiguió tal remontada. No le sirvió a Bolívar para clasificar, pero sus hinchas quedaron felices igual.

✓ **WITH THE LIGHT-BLUE HEART.** After falling 5-0 in the first leg match, Bolívar defeated São Paulo 4-3. What must be stressed is the fact that it was losing 3-0 and managed to turn it up. Never had a team losing by such a high score against the Brazilians, succeed. Its was not enough for Bolívar to qualify, but its fans were happy.

✓ **NUNCA PUDIERON.** Desde 2005, los clubes de Bolivia y Venezuela nunca lograron superar la primera fase, por lo cual esas asociaciones siempre afrontaron la fase de grupos con sólo 2 representantes.

✓ **THEY NEVER COULD.** Since 2005, the clubs of Bolivia and Venezuela never succeeded in surpassing the first phase. Hence, these associations always confronted the groups' phase with only 2 representatives.

Rosters

César Vallejo (Perú)	Real Garcilaso (Perú)	Sporting Cristal (Perú)	Defensor Sporting (Uruguay)	Nacional (Uruguay)	Peñarol (Uruguay)
1 German ALEMANNO 2 Piero ALVA 3 Juan BARREDA 4 Víctor CEDRÓN 5 Daniel CHÁVEZ 6 Orlando CONTRERAS 7 Paolo DE LA HAZA 8 Fernando DEL SOLAR 9 Carlos Alberto GALVÁN 10 Guillermo GUIZASOLA 11 Eder HERMOZA 12 John HINOSTROZA 13 Roberto JIMÉNEZ 14 Salomón LIBMAN 15 Juan MORALES 16 Atilio MUENTE 17 Jean Pierre ORTÍZ 18 Minzun QUINA 19 Ronald QUINTEROS 20 Máximo RABÍNEZ 21 Francisco RECALDE 22 Pedro REQUENA 23 Johan SOTIL 24 Jean TRAGODARA 25 Níger VEGA DT Víctor RIVERA	1 Diego Martín CARRANZA 2 Jhoel HERRERA 3 Jaime HUERTA 4 Luis GUADALUPE 5 Rolando BOGADO 6 César ORTÍZ 7 Edwin RETAMOZO 8 Cristian VILDOSO 9 Víctor FERREIRA 10 Fabio RAMOS 11 Mauricio MONTES 12 Miguel TAFUR 13 Juan LOJAS 14 Hugo ÁNGELES 15 Iván CAMARINO 16 Iván SANTILLÁN 17 Ricardo URIBE 18 Moisés GAMARRA 19 Jesús REY 20 Edgar ACOSTA 21 Juan PRETEL 22 José GRANDA 23 Alfredo RAMUA 24 Ricardo RAMOS 25 Yoshiro SALAZAR DT Freddy GARCÍA	1 Diego PENNY 2 Luis ARAUJO 3 Renzo REVOREDO 4 Marcio VALVERDE 5 Eduardo URIBE 6 Nicolás AYR 7 Jesús ÁLVAREZ 8 Marcos DELGADO 9 Nelinho QUINA 10 Dayair REYES 11 Jorge Luis CAZULO 12 Carlos LOBATÓN 13 Horacio CALCATERRA 14 William CHIROQUE 15 Renzo SHEPUT 16 Junior ROSS 17 Irvén ÁVILA 18 Joazinho ARROE 19 Hernán RENGIFO 20 Jonatan RAMÍREZ 21 Edinson CHÁVEZ 22 Martín CARPIO 23 Christian ORTÍZ 24 Christian ADRIANZEN 25 Marcos ORTÍZ 26 Irwing ACUÑA 27 Carlo URQUIAGA 28 Andy VIDAL 29 Pedro AQUINO 30 Yair CLAVIJO DT Roberto MOSQUERA	1 Yonatan IRRAZABAL 2 Ramón ARIAS 3 Federico ACEVEDO 4 Mario RISSO 5 Andrés FLEURQUIN 6 Emilio ZEBALLOS 7 Juan Carlos AMADO 8 Aníbal HERNÁNDEZ 9 Álvaro NAVARRO 10 Damián Óscar LUNA 11 Andrés OLIVERA 12 Martín CAMPAÑA 13 Ángel RODRÍGUEZ 14 Gonzalo SORONDO 15 Diego Martín RODRÍGUEZ 16 Ignacio RISSO 17 Martín RODRÍGUEZ 18 Juan FERNÁNDEZ 19 FELIPE Gedoz da Conceição 20 Diego Manuel RODRÍGUEZ 21 Matías MALVINO 22 Robert HERRERA 23 Yonatan JORDAN 24 Agustín CAMACHO 25 Maximiliano CALLORDA DT Tabaré SILVA	1 Leonardo BURIÁN 2 Alejandro LEMBO 3 Juan Manuel DÍAZ 4 Christian NÚÑEZ 5 Santiago ROMERO 6 Maximiliano MOREIRA 7 Renato CÉSAR 8 Israel DAMONTE 9 Alexander MEDINA 10 Juan ALBÍN 11 Vicente SÁNCHEZ 12 Martín TEJERA 13 Sebastián W. ABREU 14 Gonzalo BUENO 15 Adrián ROMERO 16 Sebastián GORGA 17 Juan CURBELO 18 Pablo ÁLVAREZ 19 Andrés SCOTTI 20 Álvaro RECOBA 21 Diego ARISMENDI 22 Nicolás PRIETO 23 Juan Cruz MASCIA 24 Adrián LUNA 25 Jorge BAVA 26 Carlos DE PENA 27 Gastón PEREIRO 28 Efraín CORTÉS 29 Iván ALONSO 30 Hugo DORREGO DT Gustavo DÍAZ	1 Washington O. AGUERRE 2 Héctor Baltasar SILVA 3 Jorge Nicolás RAGUSO 4 Alejandro D. GONZÁLEZ 5 Marcel NOVICK 6 Horacio Joaquín AGUIRRE 7 Carlos Javier GROSSMÜLLER 8 Antonio PACHECHO 9 Carlos Rodrigo NÚÑEZ 10 Ignacio NICOLINI 11 Fabián Larry ESTOYANOFF 12 Danilo Emanuel LERDA 13 Damián MACALUSO 14 Sebastián Gerardo PÍRIZ 15 Aureliano TORRES 16 Jorge Carlos ZAMBRANA 17 Marcelo D. ZALAYETA 18 Jonathan A. SILES 19 Juan Manuel OLIVERA 20 Sebastián CRISTÓFORO 21 Walter Alberto LÓPEZ 22 Octavio Dario RODRÍGUEZ 23 Carlos Adrián VALDEZ 24 Sebastián A. GALLEGOS 25 Enrique Alberto BOLOGNA 26 Miguel Ángel AMADO 27 Mauro Raúl FERNÁNDEZ 28 Guillermo VARELA 29 Jim Morrison VARELA 30 Guruceaga AGUIREGARAY DT Jorge DA SILVA
Caracas FC (Venezuela)	Depor. Anzoátegui (Venezuela)	Deportivo Lara (Venezuela)			
1 Alain BAROJA 2 Rohel BRICEÑO 3 Edwin PERAZA 4 Antonio DA SILVA 5 Alexis HINESTROZA 6 Rubert QUIJADA 7 Daniel FEBLES 8 Edgar JIMÉNEZ 9 Dany CURE 10 Louis Angelo PEÑA 11 James CABEZAS 12 Yhonatan YUSTIZ 13 René FLORES 14 Rino LUCAS 15 Rómulo OTERO 16 Juan GUERRA 17 José PERAZA 18 Luis GONZÁLEZ 19 Francisco CARABALÍ 20 Jesús MEZA 21 Rubén RAMÍREZ 22 Julio MACHADO 23 Pedro CARABALLO 24 Eliónai SÁNCHEZ 25 Renny VEGA 26 José REYES 27 Edder FARIAS 28 Juan CASTELLANOS 29 Jeffrey VARGAS 30 Luis JIMÉNEZ DT Ceferino BENCOMO	1 José MORALES 2 Henry PERNIA 3 Jolvi GRANADOS 4 Carlos LÓPEZ 5 Manuel CUÁREZ 6 Jonny MIRABAL 7 Manuel MEDORI 8 Jose MORENO 9 Gilson SALAZAR 10 Evelio HERNÁNDEZ 11 Jhonny GONZÁLEZ 12 Edixon GONZÁLEZ 13 Juan FUENMAYOR 14 Rino LUCAS 15 Emmanuel CALZADILLA 16 Jesús HERNÁNDEZ 17 José PERAZA 18 Rolando ESCOBAR 19 Jelson PAÍS 20 José HERNÁNDEZ 21 Robert HERNÁNDEZ 22 Junior MARCANO 23 Jaime MORENO 24 Jeremías CAGGIANO 25 Giacomo DI GIORGI DT Juvencio BETANCOURT	2 Jesús ÁLVAREZ 3 José Manuel REY 4 César CASTRO 5 Miguel MEA VITALI 6 Marcelo MAIDANA 7 Zamir VALOYES 8 Vicente SUANNO 9 Rafael CASTELLÍN 10 Jesús GÓMEZ 11 Aquiles OCANTO 12 Virgilio PIÑEIRO 13 Ángel URDANETA 14 Bladimir MORALES 15 Joel CÁCERES 16 Junior MORENO 17 Yuber MOSQUERA 18 Johan ARRIECHE 19 Rafael LOBO 20 Juan COLINA 21 Edgar PÉREZ GRECO 22 David GONZÁLEZ 23 Marlon FERNÁNDEZ 24 Luis MARTÍNEZ 25 José TORREALBA 26 Luis COLMENARES 28 Franko DÍAZ 29 Kenny ROMERO 30 Alan LIEBESKIND DT Lenin BASTIDAS			
			✓ VÉLEZ, EL QUINTO. Al vencer 1-0 a Peñarol en el estadio Centenario el 25 de febrero, Vélez Sarsfield se sumó a Boca Juniors, Independiente, River Plate y San Lorenzo como el quinto club argentino que logra derrotar al pentacampeón continental en ese mítico escenario.		
			✓ VELEZ, FIFTH. By defeating 1-0 Peñarol at the Centenario on 25 February, Vélez added its name to Boca, Independiente, River Plate and San Lorenzo, as the 5 th Argentine club that surpassed the fifth-continental champion in that mythical stage.		

» ANTONY SILVA

POR CRISTIAN MEJÍA

Deportes Tolima dice presente cada vez más fuerte en la Copa Libertadores. En 2011 eliminó en la primera fase a Corinthians, con Ronaldo y Roberto Carlos. En el arco estaba Antony Silva, que volvió a ser figura este año para definir la serie ante César Vallejo en la misma instancia inicial. En Trujillo detuvo un penal y aportó cinco atajadas determinantes. Oriundo de Asunción y con 28 años, es el capitán del Vinotinto y Oro.

-¿Cree que será una Copa muy reñida?

-Sí, cada equipo tiene una identidad definida, ya vienen con una idea de juego; a eso hay que sumarle que la Libertadores te da prestigio y todos quieren ganarla.

-¿Qué le parece haber quedado en el mismo grupo con Santa Fe?

-Muy bueno. Santa Fe es un buen rival que se armó bastante bien y tiene un equipo que va pelear la Copa. La ventaja es que en el grupo nos toca un viaje corto y eso suma.

-¿Qué va a mostrar el Tolima en la Libertadores?

-Querer jugar siempre, salir a ganar en cualquier estadio y país. Queremos buscar el protagonismo en los partidos.

-¿Cuál es el equipo más fuerte?

-El último campeón, Corinthians, por lo que representa, por el equipo que ha formado.

-Ustedes eliminaron a Corinthians en 2011. ¿Hoy están para otra hazaña?

-No fue hazaña para mi punto de vista, fue un gran partido en aquel momento. Le ganamos a un gran rival con grandes nombres. Nosotros teníamos un excelente grupo de amigos y compañeros y eso se demostró en ese momento.

-¿Se podrá frenar la racha de los equipos brasileños?

-Es difícil decir eso, con el trascurso del campeonato se podrá

ARQUERO
PARAGUAYO DE
DEPORTES TOLIMA,
FIGURA DE LA
PRIMERA FASE

PARAGUAYAN
GOALKEEPER OF
DEPORTES TOLIMA,
KEY FIGURE OF
THE FIRST PHASE



DIARIO EL TIEMPO / BOGOTÁ

"Mi sueño es ganar la Libertadores con el Tolima"

"My dream is to win the Libertadores with Tolima"

ver. Ellos y Boca Juniors son siempre candidatos.

-¿Cuál es el sueño de Antony Silva?

-Ganar una Libertadores con el Tolima. En Sudamérica y Europa los jugadores sueñan con eso. Es un torneo muy duro, donde siempre se juega a estadio lleno.

Deportes Tolima say "present" in a louder voice every time they participate in the the Copa Libertadores. In 2011, they eliminated Corinthians in the first phase, with Ronaldo and Roberto Carlos. Antony Silva was in the goal and he was again the main figure to define the series against César Vallejo in a similar position. He saved a penalty in Trujillo and made five more defining saves. Born in Asunción and being 28 years old, he is the *Red Wine and Gold* captain.

Do you think this Cup will

be bitterly played?

Yes, each team have a marked identity and they come to the field with an idea of the game. Moreover, you have to add the fact that the Libertadores lends a special prestige to its participants and all of them want to win it.

What do you think of your staying in the same group with Santa Fe?

That's very good. Santa Fe is a well-prepared rival and its men will fight to win the Cup. The advantage we have is that most of us have to make a short trip and that's to our favour.

What will Tolima evince in the Libertadores?

We will prove that we always want to play and try to win in no matter what state or country we may be. We want to be the leaders in all our matches.

Which is the stronger team?

The latest champion, Corinthians, for what they

represent and the team they have trained.

You eliminated Corinthians in 2011. Are you ready for another feat?

I think that it was not really a feat. The truth is that it was a great match at that time. We defeated a great rival with important names. We had an excellent group of friends and teammates and that is what we proved at that time.

Will it be possible to stop the Brazilian teams' streak of luck?

It's not easy to say so. We'll see what happens as the championship progresses. Boca Juniors and the Brazilians are always candidates.

What is Antony Silva's dream?

Winning a Libertadores with Tolima. All the South American and European players dream about it. The Libertadores is a very hard competition and wherever it is played the stadium is totally full.

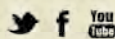
BRIDGESTONE

**LA LIBERTADORES TIENE
UN NUEVO JUGADOR.**



*Bridgestone. Orgullosa patrocinadora de
la Copa Bridgestone Libertadores.*

www.copabridgestonelibertadores.com



G
TOYOTA
MOVES
YOU

GOAL!!



Copa Bridgestone Libertadores



● Campeón de los tres siglos

De Alejandro Luzardo
Una recopilación de historias del Club Nacional de Football desde su fundación en 1899. Ofrece vivencias de los grandes triunfos de los Tricolores. El anexo titulado "La historia oficial" presenta los detalles de los torneos oficiales de clubes uruguayos, escrito por Juan José Testa. Se intercalan fotografías y en las últimas páginas los colores de sus hinchas. El título está tomado de una bandera colocada en la tribuna Olímpica del Centenario, con logros que son incomparables para su gente. Interesados, contactar: editorial@findesiglo.com.uy

● A Champion of the three centuries

By Alejandro Luzardo
A compilation of histories of the Football National Club since its foundation in 1899. It offers the reader experiences in connection with the great triumphs of the three-coloured team. The Annex entitled "The Official History" includes the details of the official Uruguayan tournaments, written by Juan José Testa. Several photos have been inserted and in the final pages we find the fans' colours. The title was taken from a flag placed in the Olympic stand of the Centenario, with victories that are unparalleled for its people.

● Cómo preparar psicológicamente al deportista

De Tito Morinaga Mestas
El autor, exfutbolista profesional peruano, que se desempeñó también en Guatemala y México, transmite sus ricas experiencias al deporte en general. Entrenador, psicólogo y catedrático, Morinaga sostiene que no alcanza con la preparación física, técnica y táctica, que no se puede descuidar la psicológica. En su cuarto libro propone el aprendizaje y el entrenamiento de las habilidades psicológicas para apuntar al éxito deportivo y su validez también para las actividades cotidianas. Interesados, contactar: titomorinaga@yahoo.com



● How to prepare the sportsman from the psychological outlook

By Tito Morinaga Mestas
The author, former Peruvian professional footballer who also played in Guatemala and Mexico, tells of his rich experiences in sport in general. Coach, psychologist and teacher, Morinaga says that the physical, technical and tactical training is not enough, since you cannot leave aside the psychological side. In his fourth book, he explains the learning and training of the psychological capacities in order to be successful in sport and also its importance in daily activities.



● Racing, la historia del primer más grande (1898-1931)

De Luis Fernando Paso Viola Frers
Pablo Frers jugó en Racing en 1906, lo que motivó a su nieto Luis Fernando Paso Viola, hincha y socio del club de Avellaneda, a una profunda y valiosa investigación de la que derivó esta obra de 450 páginas. La minuciosa historia recorre cada año desde la creación de la institución hasta el final de la Era Amateur, con todos los partidos, fotos de la época, datos de los jugadores y el marco en el que se desenvolvía la actividad. Contiene riquísimas estadísticas, historiales y anécdotas. Interesados, contactar: fpasoviola@yahoo.com.ar

● Racing, the history of the greatest first team (1898-1931)

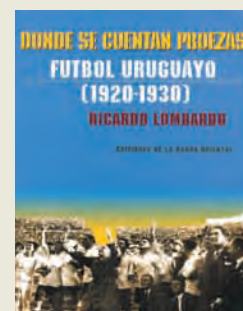
By Luis Fernando Paso Viola Frers
Pablo Frers played in Racing in 1906, and this fact moved his grand-son Fernando Paso Viola, fan and member of the Avellaneda club, to make a deep and valuable investigation from which this volume of 450 pages has derived. The thorough history analyzes every year from the creation of the institute until the Amateur Era, with every match, photos of those days, information on the players, and the frame in which the activity evolved. It includes rich statistical data, records and anecdotes.

● Terapia para el Emperador

De Manuel Llorens
El psicólogo de la Selección de Venezuela enriquece su libro anterior con los últimos éxitos de la Vinotinto. La preparación psicológica para la Copa América contrasta sus comienzos con los juveniles en 1994. Ubica la psicología entre los factores que hacen crecer al país futbolístico. El volante Tomás Rincón valora ese trabajo multidisciplinario: "En el fútbol actual sólo el talento no alcanza, la fortaleza mental y el corazón son más importantes". Incluye fotografías de distintas épocas de las selecciones. Interesados, contactar: manuel_llorens@hotmail.com

● Therapy for the Emperor

By Manuel Llorens
The Venezuelan National Team's psychologist enriches his previous book with the last successful events of the Red Wine squad. The psychological preparation for the Copa América is in full contrast with their beginnings with juveniles in 1994. He places psychology among the factors that make the country grow from the football viewpoint. Midfielder Tomás Rincón values this multidisciplinary work: "In present football, talent is not enough, mental fortitude and heart are far more important". The author includes photographs of the different years of the national teams.



● Donde se cuentan proezas del Fútbol Uruguayo (1920-1930)

De Ricardo Lombardo
Reedición. Testigo de la consagración uruguaya en el Mundial de 1930, el periodista y dirigente Lombardo (ya fallecido) reconstruyó la historia de una década gloriosa de la selección Celeste. Partiendo de las primeras ediciones de la Copa América y el título obtenido por Uruguay en 1923, se transporta al lector desde los preparativos a cada detalle de los dos oros olímpicos para coronar la historia con la primera Copa del Mundo. Una minuciosa investigación que describe episodios desconocidos y momentos de enorme emoción. Interesados, contactar: info@bandaoriental.com.uy

● Exploits of Uruguayan Football (1920-1930)

By Ricardo Lombardo
New edition. As a witness of the Uruguayan consecration in the 1930 World Cup, the journalist and leader Lombardo (deceased) reconstructed the history of a glorious decade of the Light-Blue National Team. Starting with the first editions of the Copa América and the title attained by Uruguay in 1923, the reader is taken from the preparations of every detail of the two Olympic golds to crown the history with the first World Cup. A detailed research that describes unknown episodes and many thrilling moments.

Colombia, la selección con mejor rendimiento en 2012

Colombia, the National Team with the best performance in 2012



DIARIO EL TIEMPO / BOGOTÁ

La Selección Colombiana que superó 4-0 a Uruguay, iniciando una formidable levantada en la Eliminatória. Parados / *he Colombian National Team that surpassed Uruguay by 4-0, starting a fantastic upheaval in the Qualifiers.* Standing: Teófilo Gutiérrez, David Ospina, Edwin Valencia, Abel Aguilar, Carlos Valdez. Abajo / *Kneeling:* Macnelly Torres, Radamel Falcao García, Camilo Zúñiga, James Rodríguez, Pablo Armero, Amaranto Perea.

ARGENTINA

Fecha	Lugar	Rival	Res.	Motivo
29.2.12	Berna	Suiza	3-1	Amistoso
2.6.12	Buenos Aires	Ecuador	4-0	Eliminat. Mundial
8.6.12	East Rutherford	Brasil	4-3	Amistoso
15.8.12	Fráncfort	Alemania	3-1	Amistoso
7.9.12	Córdoba	Paraguay	3-1	Eliminat. Mundial
11.9.12	Lima	Perú	1-1	Eliminat. Mundial
19.9.12	Goiânia	Brasil	1-2	Copa Nicolás Leoz
12.10.12	Mendoza	Uruguay	3-0	Eliminat. Mundial
16.10.12	Santiago	Chile	2-1	Eliminat. Mundial
14.11.12	Riad	Arabia Saudita	0-0	Amistoso
21.11.12	Buenos Aires	Brasil (*)	2-1	Copa Nicolás Leoz

(*) Perdió Argentina 3-4 por tiros desde el punto del penal.

BOLIVIA

Fecha	Lugar	Rival	Res.	Motivo
29.2.12	Cochabamba	Cuba	1-0	Amistoso
2.6.12	La Paz	Chile	0-2	Eliminat. Mundial
9.6.12	La Paz	Paraguay	3-1	Eliminat. Mundial
15.8.12	Santa Cruz	Guyana	2-0	Amistoso
7.9.12	Quito	Ecuador	0-1	Eliminat. Mundial
12.10.12	La Paz	Perú	1-1	Eliminat. Mundial
16.10.12	La Paz	Uruguay	4-1	Eliminat. Mundial
14.11.12	Santa Cruz	Costa Rica	1-1	Amistoso

BRASIL

Fecha	Lugar	Rival	Res.	Motivo
28.2.12	Saint Gallen	Bosnia-Herzegov.	2-1	Amistoso
26.5.12	Hamburgo	Dinamarca	3-1	Amistoso
30.5.12	Washington DC	Estados Unidos	4-1	Amistoso
3.6.12	Arlington	México	0-2	Amistoso
8.6.12	East Rutherford	Argentina	3-4	Amistoso
15.8.12	Estocolmo	Suecia	3-0	Amistoso
7.9.12	San Pablo	Sudáfrica	1-0	Amistoso
10.9.12	Recife	China	8-0	Amistoso
19.9.12	Goiânia	Argentina	2-1	Copa Nicolás Leoz
11.10.12	Malmö	Irak	6-0	Amistoso
16.10.12	Wroclaw	Japón	4-0	Amistoso
21.11.12	Buenos Aires	Argentina (*)	1-2	Copa Nicolás Leoz
14.11.12	East Rutherford	Colombia	1-1	Amistoso

(*) Ganó Brasil 4-3 por tiros desde el punto del penal.

RESULTADOS DE LOS 103 ENCUENTROS
INTERNACIONALES "A" JUGADOS EN 2012
POR LAS ASOCIACIONES NACIONALES
MIEMBRO DE LA CONMEBOL



THE FOLLOWING ARE THE SCORES
OF THE 103 "A" INTERNATIONAL MATCHES
PLAYED IN 2012 BY CONMEBOL'S MEMBER
NATIONAL ASSOCIATIONS

CHILE

Fecha	Lugar	Rival	Res.	Motivo
15.2.12	Luque	Paraguay	0-2	Amistoso
29.2.12	Chester	Ghana	1-1	Amistoso
21.3.12	Arica	Perú	3-1	Copa del Pacífico
11.4.12	Tacna	Perú	3-0	Copa del Pacífico
2.6.12	La Paz	Bolivia	2-0	Eliminat. Mundial
9.6.12	Puerto La Cruz	Venezuela	2-0	Eliminat. Mundial
15.8.12	Nueva York	Ecuador	0-3	Amistoso
11.9.12	Santiago	Colombia	1-3	Eliminat. Mundial
12.10.12	Quito	Ecuador	1-3	Eliminat. Mundial
16.10.12	Santiago	Argentina	1-2	Eliminat. Mundial
14.11.12	Saint Gallen	Serbia	1-3	Amistoso

COLOMBIA

Fecha	Lugar	Rival	Res.	Motivo
29.2.12	Miami Gardens	México	2-0	Amistoso
3.6.12	Lima	Perú	1-0	Eliminat. Mundial
10.6.12	Quito	Ecuador	0-1	Eliminat. Mundial
7.9.12	Barranquilla	Uruguay	4-0	Eliminat. Mundial
11.9.12	Santiago	Chile	3-1	Eliminat. Mundial
12.10.12	Barranquilla	Paraguay	2-0	Eliminat. Mundial
16.10.12	Barranquilla	Camerún	3-0	Amistoso
14.11.12	East Rutherford	Brasil	1-1	Amistoso

ECUADOR

Fecha	Lugar	Rival	Res.	Motivo
29.2.12	Guayaquil	Honduras	2-0	Amistoso
2.6.12	Buenos Aires	Argentina	0-4	Eliminat. Mundial
10.6.12	Quito	Colombia	1-0	Eliminat. Mundial
15.8.12	Nueva York	Chile	3-0	Amistoso
7.9.12	Quito	Bolivia	1-0	Eliminat. Mundial
11.9.12	Montevideo	Uruguay	1-1	Eliminat. Mundial
12.10.12	Quito	Chile	3-1	Eliminat. Mundial
16.10.12	Puerto La Cruz	Venezuela	1-1	Eliminat. Mundial

PARAGUAY

Fecha	Lugar	Rival	Res.	Motivo
15.2.12	Luque	Chile	2-0	Amistoso
22.2.12	Luque	Guatemala	2-1	Amistoso
29.2.12	Asunción	Panamá	1-0	Amistoso
25.4.12	Cdad. Guatemala	Guatemala	1-0	Amistoso
9.6.12	La Paz	Bolivia	1-3	Eliminat. Mundial
15.8.12	Washington, DC	Guatemala	3-3	Amistoso
7.9.12	Córdoba	Argentina	1-3	Eliminat. Mundial
11.9.12	Asunción	Venezuela	0-2	Eliminat. Mundial
12.10.12	Barranquilla	Colombia	0-2	Eliminat. Mundial
16.10.12	Asunción	Perú	1-0	Eliminat. Mundial
14.11.12	Luque	Guatemala	3-1	Amistoso

PERÚ

Fecha	Lugar	Rival	Res.	Motivo
29.2.12	Túnez	Túnez	1-1	Amistoso
21.3.12	Arica	Chile	1-3	Copa del Pacífico
11.4.12	Tacna	Chile	0-3	Copa del Pacífico
23.5.12	Lima	Nigeria	1-0	Amistoso
3.6.12	Lima	Colombia	0-1	Eliminat. Mundial
10.6.12	Montevideo	Uruguay	2-4	Eliminat. Mundial
15.8.12	San José	Costa Rica	1-0	Amistoso
7.9.12	Lima	Venezuela	2-1	Eliminat. Mundial
11.9.12	Lima	Argentina	1-1	Eliminat. Mundial
12.10.12	La Paz	Bolivia	1-1	Eliminat. Mundial
16.10.12	Asunción	Paraguay	0-1	Eliminat. Mundial
14.11.12	Houston	Honduras	0-0	Amistoso

URUGUAY

Fecha	Lugar	Rival	Res.	Motivo
29.2.12	Bucarest	Rumania	1-1	Amistoso
25.5.12	Moscú	Rusia	1-1	Amistoso
2.6.12	Montevideo	Venezuela	1-1	Eliminat. Mundial
10.6.12	Montevideo	Perú	4-2	Eliminat. Mundial
15.8.12	El Havre	Francia	0-0	Amistoso
7.9.12	Barranquilla	Colombia	0-4	Eliminat. Mundial
11.9.12	Montevideo	Ecuador	1-1	Eliminat. Mundial
12.10.12	Mendoza	Argentina	0-3	Eliminat. Mundial
16.10.12	La Paz	Bolivia	1-4	Eliminat. Mundial
14.11.12	Gdansk	Polonia	3-1	Amistoso

VENEZUELA

Fecha	Lugar	Rival	Res.	Motivo
21.1.12	Glendale	Estados Unidos	0-1	Amistoso
25.1.12	Houston	México	1-3	Amistoso
29.2.12	Málaga	España	0-5	Amistoso
23.5.12	Puerto Ordaz	Moldavia	4-0	Amistoso
2.6.12	Montevideo	Uruguay	1-1	Eliminat. Mundial
9.6.12	Puerto La Cruz	Chile	0-2	Eliminat. Mundial
15.8.12	Sapporo	Japan	1-1	Copa Kirin
7.9.12	Lima	Perú	1-2	Eliminat. Mundial
11.9.12	Asunción	Paraguay	2-0	Eliminat. Mundial
16.10.12	Puerto La Cruz	Ecuador	1-1	Eliminat. Mundial
14.11.12	Miami	Nigeria	1-3	Amistoso

TOTALES POR PAÍS / Totals by country

	J	G	E	P	GF	GC	PTS	Efectiv.
Colombia	8	6	1	1	16	3	19	79,17
Argentina	11	8	2	1	26	11	26	78,79
Brasil	13	9	1	3	38	13	28	71,79
Ecuador	8	5	2	1	12	7	17	70,83
Bolivia	8	4	2	2	12	7	14	58,33
Paraguay	11	6	1	4	15	15	19	57,58
Chile	11	4	1	7	15	18	13	39,39
Uruguay	10	2	5	3	12	18	11	36,67
Perú	12	3	4	5	10	16	13	36,11
Venezuela	11	2	3	6	12	19	9	27,27
TOTAL	103	49	22	32	168	127	169	

ESTADÍSTICAS / STATISTICS: ROBERTO MAMRUD

DE LA LIBERTADORES

PRODUCCIÓN: MARCELO MÁRMOL DE MOURA

LOS PIONEROS

El uruguayo Carlos Borges (Peñarol) fue el autor del primer gol de la Copa (7 a 1 ante Jorge Wilstermann), el 19 de abril de 1960.

En ese mismo partido, el propio Carlos Borges se convirtió en el primer futbolista en marcar 2 goles en la Copa (13 y 17 minutos).

El primero en anotar 3 tantos en un encuentro fue Coutinho, en la victoria del Santos 9 a 1 ante Cerro Porteño (28 de febrero de 1962), aunque en ese mismo cotejo el puntero Pepe también hizo 3 goles.

Alberto Spencer fue el pionero en convertir 4 veces, en el Peñarol 7 - Wilstermann 1 ya citado.

El primero en marcar 5 goles en un cotejo de Copa fue otro ecuatoriano, Enrique Raymondi, en el triunfo de Emelec por 7 a 2 sobre Universidad Católica de Chile (21 de febrero de 1962).

El argentino Juan Carlos Sánchez fue el primero y hasta hoy el único en hacer 6 tantos en un partido (Blooming 8 - Deportivo Italia 0, el 7 de abril de 1985).

MULTICLUB

Juan José Duarte, centrocampista u ocasional marcador de punta, es el único futbolista uruguayo que jugó por Copa Libertadores para 4 clubes de su país. Surgió de Nacional (participó en dos partidos del campeón de América de 1971) y luego actuó en Wanderers (1975), Peñarol (1977) y Bella Vista (1981).

INFALTABLE

Víctor Espárrago, volante polifuncional, jugó 4 finales de América con su club, Nacional de Montevideo. Y estuvo presente en los 10 partidos: los 3 frente a Racing en 1967, los 2 ante Estudiantes en 1969, los 3 nuevamente versus Estudiantes en 1971 y los 2 ante el Inter de Porto Alegre en 1980. Cuando ganó su última Libertadores llevaba 20 temporadas en Primera División. Era el capitán y en esos dos choques le tocó marcar nada menos que a Falcão.

LIMBERT CABRERA x 2

El 25 de febrero de 1973, Jorge Wilstermann le ganó a San Lorenzo de Argentina 1-0 con gol de Limbert Cabrera Rivero. Tres días después, 'el Aviator' derrotó 1-0 a River Plate con gol del mismo centrodelantero. Cuando alguien decía que el gol lo había marcado Limbert Cabrera había que preguntar cuál de ellos, porque militaban dos en el mismo equipo. El otro era el defensor Limbert Cabrera Busset. Jugaron varios años juntos y no tenían parentesco.

SIN LOS GRANDES

Recién en la 16ª edición de la Libertadores, Chile no estuvo representado por alguno de sus tres equipos principales (Universidad de Chile, Colo Colo y Universidad Católica). En ese 1975 jugaron Unión Española y Huachipato.

En la 18ª edición, por primera vez no estuvieron en la Copa ni Sporting Cristal ni Universitario ni Alianza Lima. En 1977 representa-

ron a Perú Unión Huaral y Sport Boys.

En la 24ª edición, Argentina no presentó por primera vez a alguno de los cinco grandes. En 1983, representaron al país Ferro Carril Oeste y Estudiantes LP. Una salvedad: en 1969, Argentina no tuvo representantes en la Libertadores excepto el campeón defensor Estudiantes de La Plata. River Plate y Vélez Sarsfield, que eran los campeones, desistieron de participar por no estar de acuerdo con el régimen económico.

Recién en la 31ª edición de la Copa, Uruguay no estuvo representado por Nacional o Peñarol. En ese 1990 jugaron Defensor Sporting y Progreso.



LAS VUELTAS DE OLIMPIA

Olimpia ganó las tres Copas que tiene como visitante. En 1979 en La Bombonera de Buenos Aires, en 1990 en el Monumental de Guayaquil y en 2002 en el Pacaembú de San Pablo.

LAS VUELTAS OLÍMPICAS DE PEÑAROL

Peñarol ganó cinco veces la Libertadores, pero nunca en suelo uruguayo. En 1960 dio la vuelta en Asunción, en el '61 en San Pablo y en el '66, '82 y '87 en Santiago de Chile.

LAS DOS TRIPLETS DE LILIO TORALES

El delantero paraguayo le hizo 3 goles a Sport Boys de Perú en 1991 jugando para Atlético Colegiales. Y le señaló 3 al Caracas FC en 1995 jugando para Cerro Porteño.

SEIS GOLES EN DOS PARTIDOS

Rodrigo Mendes (Grêmio) le convirtió 6 goles en dos partidos a Oriente Petrolero. Fue en la Copa 2002: tres el 7 de febrero en Santa Cruz de la Sierra y otros tres el 28 de febrero en Porto Alegre.

DOS CUARTETAS

En la Libertadores de 1970, Benicio Ferreira (Olimpia) le anotó 4 goles a Rangers de Chile y otros 4 al Deportivo Cali de Colombia. Los dos arqueros que lo sufrieron eran argentinos: Luis Carrizo (Rangers) y Ediberto Rigbi (Cali).



Juan José Duarte con las camisetas de Nacional y Peñarol. Juan José Duarte with Nacional and Peñarol shirts.



CURIOSITIES OF THE LIBERTADORES CUP

THE PIONEERS

Uruguayan Carlos Borges (Peñarol) was the scorer of the Cup's first goal (7-1 against Jorge Wilstermann) on 19 April 1960. In the same match, Carlos Borges himself became the first footballer in scoring 2 goals in the Cup (13 and 17 minutes).

The first one in scoring 3 points in a match was Coutinho, in the 9-1 victory of Santos against Cerro Porteño (28 February 1962), though in the same encounter, outside forward Pepe also scored 3 goals.

Alberto Spencer was the pioneer in converting 4 times, in the Peñarol 7 - Wilstermann 1 already mentioned. The first one to score 5 goals in the Cup competition was another Ecuadorian, Enrique Raymondí, in Emelec's triumph of 7-2 against Chile's Universidad Católica (21 February 1962).

Argentinian Juan Carlos Sánchez was the first and until today the only one, who scored 6 goals in a match (Blooming 9 - Deportivo Italia 0, on 7 April 1985).

WITHOUT THE GREAT PLAYERS

In the 16th edition of the Libertadores, Chile was not represented by any of its three main teams (Universidad de Chile, Colo Colo and Universidad Católica). In 1975, Unión Española and Huachipato played.

In the 18th edition, it was the first time that the following teams were not in the Cup, to wit: Sporting Cristal, Universitario, Alianza Lima. In 1977 Unión Huaral and Sport Boys represented Peru.

In the 24th edition, Argentina did not present for the first time some of the five great teams. In 1983, the country was represented by Ferro Carril Oeste and Estudiantes LP. A proviso, in 1969 Argentina did not have any representatives in the Libertadores except the champion defender of Estudiantes de La Plata. River Plate and Vélez Sarsfield that were the champions, refused to participate because they did not agree with the economic regime.

Only in the 31st edition of the Cup, Uruguay was not represented by Nacional or Peñarol. In 1960, Defensor Sporting and Progreso played.

LIMBERT CABRERA X 2

On 25 February 1973, Jorge Wilstermann defeated Argentina's San Lorenzo by 1-0 with a goal scored by Limbert Cabrera Rivero. Three days later, "the Aviator" defeated River Plate 1-0 with a goal scored by the same centreforward. When anybody said that the goal had been scored by Limbert Cabrera, you had to ask which one of them, because there were two men



with that name in the same team. The other one was defender Limbert Cabrera Busset. They played together for several years and they were not relatives between them.

THE TWO TRIPLETS OF LILIO TORRALES

The Paraguayan forward scored 3 goals to Sport Boys of Peru in 1991, playing for Atlético Colegiales and also 3 to Caracas FC in 1995, playing for Cerro Porteño.

SIX GOALS IN TWO MATCHES

Rodrigo Mendes (Grêmio) converted 6 goals in two matches to Oriente Petrolero. It was in the 2002 Cup on 3 February in Santa Cruz de la Sierra and 3 more on 28 February in Porto Alegre.

TWO FOURTHS

In the 1970 Libertadores, Benicio Ferreira (Olimpia) scored 4 goals to Chile's Rangers and other 4 to Deportivo Cali of Colombia. The two goalkeepers that suffered them were Argentinian: Luis Carrizo (Rangers) and Ediberto Righi (Cali).

PEÑAROL'S LAPS OF HONOUR

Peñarol won the Libertadores five times, though never upon Uruguayan soil. In 1960, they had a lap of honour in Asunción, in 1961 in São Paulo and in 1962, 1982 and 1987 in Santiago of Chile.

OLIMPIA'S LAPS OF HONOUR

Olimpia won the three Cups as visitor. In 1979.

The Candy-Box of Buenos Aires, in 1990 at the Monumental of Guayaquil and in 2002 in São Paulo's Pacaembú.

MULTICLUB

Juan José Duarte, midfielder or occasional back wing, is the only Uruguayan footballer that played the Copa Libertadores for 4 clubs in his country. He surged from Nacional (participated in two matches of the champion of America in 1971) and afterwards he played in Wanderers (1975), Peñarol (1977) and Bella Vista (1981).

NEVER MISSING

Víctor Espárrago, poli-functional anchorman, played 4 America's finals with his club, Nacional of Montevideo. He was present in all the 10 matches: 3 against Racing in 1967, 2 against Estudiantes in 1969, 3 versus Estudiantes in 1971 and the other 2 against Inter of Porto Alegre, in 1980. When he won his last Libertadores, he had spent 20 seasons in First Division. He was the Captain and in those two collisions he had to mark no other than Falcão.



Limbert Cabrera





LA FOTO DEL RECUERDO

The Photo of Reminiscences

La escena está por cumplir 20 años; es del 15 de junio de 1993. Alex Aguinaga, un ícono del balompié ecuatoriano, remata de zurda ante la salida del arquero Rafael Dudamel. Asiste impotente el volante *Vinotinto* Sergio Hernández. Fue en el partido inaugural de la Copa América de 1993 disputada en Ecuador. Ante 45.000 enfervorizados espectadores que colmaron el estadio Atahualpa, la Selección Ecuatoriana venció a la de Venezuela 6 a 1. La máxima goleada que logró en su historia en la competencia. Aguinaga, una de las figuras del certamen, marcó uno de los goles. Ecuador, ya en plena evolución de su fútbol, ganó los cuatro primeros partidos (también derrotó a Estados Unidos, Uruguay y Paraguay). Luego cayó inesperadamente en semifinales ante México, que por primera intervenía en una Copa América y arribó a la final. El montenegrino Dusan Draskovic, sindicado como el técnico que revolucionó el fútbol ecuatoriano, lo dirigió en esta Copa, como ya lo había hecho en 1989 y 1991.

The scene is almost 20 years old. It is from 15 June 1993. Alex Aguinaga, a star of Ecuadorian football, kicks the ball with his left foot as goalkeeper Rafael Dudamel comes forth. The *Red Wine* midfielder Sergio Hernández watches the scene wondering what to do. This happened in the inaugural match of the 1993 Copa América, disputed in Ecuador. The Ecuadorian National Team defeated the Venezuelan squad 6-1 before 45,000 enthusiastic spectators that crowded the Atahualpa Stadium. It was the greatest number of goals they attained in their history of the competition. Aguinaga, one of the tournament's key figures, scored one of Ecuador's goals. Ecuador, already in full evolution of their football, won the first four matches (they also defeated the United States, Uruguay and Paraguay). Afterwards, they unexpectedly fell in the semifinal against Mexico that were playing a Copa América for the first time and they got to the final. Montenegrin Dusan Draskovic, known as the coach that revolutionized Ecuadorian football, directed him in this Cup, as he had already done in 1989 and 1991.



RICARDO ALFIERI

**NUEVO
CTR 360**

**TOMÁ
EL CONTROL**



MESSI x 4



El fabuloso jugador argentino logró su cuarto Balón de Oro, marcando un récord. Nunca antes un futbolista había obtenido tal cantidad, ni tampoco en forma consecutiva. Un orgullo de Sudamérica.

The Argentine fabulous player attained his fourth Ballon d'Or setting a record. Never had a footballer received such a quantity of prizes, nor in such a consecutive number. He is really South America's object of pride.
